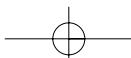
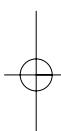
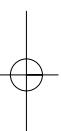
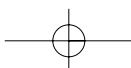
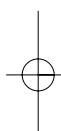
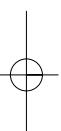




## KANJI PARA RECORDAR II





# KANJI PARA RECORDAR II

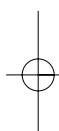
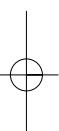
*Guía sistemática para la lectura  
de los caracteres japoneses*

James W. Heisig

CON

Marc Bernabé y Verònica Calafell

Herder



*Título original:* Remembering the Kanji II: A systematic guide to reading Japanese characters  
*Diseño de la cubierta:* Claudio Bado y Mónica Bazán

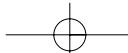
© James W. Heisig  
© 2004, Herder Editorial, S.L., Barcelona

ISBN: 84-254-2373-2

La reproducción total o parcial de esta obra sin el consentimiento expreso  
de los titulares del *Copyright* está prohibida al amparo de la legislación vigente.

*Imprenta:* Reinbook  
*Depósito legal:* B - 35.943 - 2004  
*Printed in Spain – Impreso en España*

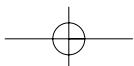
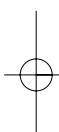
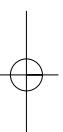
**Herder**  
[www.herdereditorial.com](http://www.herdereditorial.com)





# Índice

Prefacio a la versión española . . . . .	7
Introducción . . . . .	9
PRIMERA PARTE: Lecturas chinas	
1. Los kana y sus kanji . . . . .	19
2. Grupos puros . . . . .	28
3. Lecturas chinas únicas . . . . .	84
4. Caracteres sin lectura china . . . . .	90
5. Grupos semipuros . . . . .	94
6. Lecturas de palabras cotidianas . . . . .	126
7. Grupos mixtos . . . . .	155
8. Lecturas de compuestos útiles . . . . .	201
9. Miscelánea de lecturas . . . . .	228
10. Lecturas adicionales . . . . .	259
SEGUNDA PARTE: Lecturas japonesas	
11. Método mnemotécnico para aprender las lecturas japonesas . . . . .	297
Índices	
I. Señalizadores . . . . .	315
II. Kanji . . . . .	318
III. Lecturas chinas . . . . .	329
IV. Lecturas japonesas . . . . .	344
V. Lista de referencia cruzada . . . . .	369



# Prefacio a la versión española

Marc Bernabé y Verònica Calafell

*KANJI PARA RECORDAR II* llega a las librerías exactamente tres años después de la publicación del primer volumen de una obra que, durante este tiempo, ha sido cálidamente acogida por un público creciente, cada vez más de carácter autodidacta, y cada vez más ávido de indagar en los misterios de Japón y la lengua japonesa. En gran parte, han sido sus mensajes de apoyo y sus insistentes consultas y peticiones de este segundo libro las que nos han hecho decidir, por fin, adaptar al español el original inglés de James W. Heisig *Remembering the Kanji II: A Systematic Guide to Reading Japanese Characters*.

Desde el momento mismo de la publicación de *Kanji para recordar: Curso mnemotécnico para el aprendizaje de la escritura y el significado de los caracteres japoneses* (Herder, 2001), sabíamos que el volumen que tienes ahora en las manos era un complemento necesario e ineludible que, tarde o temprano, debía realizarse. Asimismo, a nosotros mismos nos atraía sobremanera la perspectiva de llenar el hueco que existía en español en el campo del estudio y sistematización de los caracteres de la lengua japonesa para el estudio autodidacta.

No obstante, la elaboración de este libro implicaba una laboriosa y total reestructuración a nivel informático de su formato, en lo que el mismo Dr. Heisig ha estado trabajando sin descanso durante varios meses. Además, a caballo entre ambas obras, estimamos más apremiante la publicación de *Kana para recordar* (Herder, 2003), considerando que con él supliríamos la total ausencia en español de manuales para el aprendizaje sistematizado de los kana y llegaríamos a un público más amplio que, posteriormente, podría tener interés en emprender la cuesta, más empinada, de los kanji. Con todo, la edición de este libro se ha demorado hasta otoño de 2004, momento en el que ocupa ya el lugar que le reservaban los estantes de japonología en las librerías de los países hispanohablantes.

Con esta guía ponemos a disposición del público la media naranja que faltaba al método mnemotécnico del primer volumen para que, estudiados la escritura, el significado y ahora la lectura de los kanji, el estudiante pueda

ya recoger los frutos maduros de su proceso de aprendizaje. Una vez más, nuestra intención es llegar al conjunto de los lectores del mundo de habla hispana, por lo que hemos procurado con esmero utilizar un español «neutral», entendible en todos los países en los que se utiliza el idioma. Si por error o ignorancia hemos utilizado españolismos, agradeceremos que los lectores ejerzan su legítimo papel de críticos de la obra y participen en su corrección advirtiéndonos de las posibles erratas, que serán debidamente corregidas en futuras ediciones. Asimismo, invitamos a todos los interesados a visitar el portal de lengua y cultura japonesa Nipoweb (<http://www.nipoweb.com>), en cuya sección de publicaciones ofreceremos una fe de erratas de este y el primer libro, debidamente actualizada para beneficio de todos.

Comenzando por el apoyo ofrecido por los lectores del primer volumen, *Kanji para recordar II* tal y como lo tienes en las manos no hubiese sido posible sin la titánica labor de adaptación informática del Dr. Heisig, que felizmente ha servido también para ofrecer una versión renovada de la obra original inglesa; ni que decir tiene, imposible sin el apoyo de Herder Editorial, que desde el primer momento nos ofreció la posibilidad y la libertad de publicarlo cuando más oportuno lo consideráramos; y sin la concienzuda y metódica revisión de Alberto Aldarabí, cuyos ojos han llegado allá donde los nuestros ya apenas veían (y donde flaquea la capacidad de analizar el propio trabajo).

De esta manera, entre las personas que hemos participado en el proyecto *Kanji para recordar* ha nacido, además de una sólida amistad, una metodología de trabajo basada en el respeto, el intercambio de información constante y el cuidado por el detalle. Estos, junto a la esperanza de haber servido de ayuda a quienes, como nosotros, hayan mantenido en algún momento de su vida una tormentosa relación de amor y odio con los kanji japoneses, son los frutos que los autores recogemos de *Kanji para recordar*.

Marc Bernabé  
Verònica Calafell  
Osaka, 25 de mayo de 2004



## Introducción

COMO EL TÍTULO SUGIERE, este libro fue pensado como complemento de la obra *Kanji para recordar: Curso mnemotécnico para el aprendizaje de la escritura y el significado de los caracteres japoneses*. Asumimos, pues, que el estudiante domina el contenido del primer libro y se concentra exclusivamente en la pronunciación de los caracteres japoneses. Para quienes se hayan embarcado en el estudio de los kanji a través de un método distinto, la obra puede serles de cierta utilidad, pero no ha sido escrita pensando en ellos.

Como se explicaba en la INTRODUCCIÓN del primer volumen, el estudiante que se haya propuesto adquirir fluidez en el sistema de escritura del japonés necesita aprender el conjunto entero de caracteres de uso general (常用漢字). Insistir en estudiarlos en el orden de importancia o de frecuencia de uso que suelen seguir las escuelas japonesas resulta absurdo, ya que existe otro tipo de orden más efectivo como medio para conseguir el mismo fin. Un momento de reflexión basta para descartar el prejuicio tan común de que los métodos utilizados por quienes estudian japonés como lengua extranjera deben imitar a los métodos utilizados por los japoneses que aprenden a leer y escribir su propio idioma. La experiencia acumulada y la educación —y, en la mayoría de los casos, la insufrible impaciencia derivada de la propia ignorancia— distinguen demasiado al estudiante adulto del niño japonés como para permitir que los hábitos de estudio utilizados por uno puedan transferirse al otro aplicándoles sólo unos pequeños retoques de maquillaje. Tener una idea clara del objetivo al que se quiere llegar debería ayudar al estudiante adulto a elegir una trayectoria más adecuada a su tiempo, recursos y habilidades cognitivas, y no sólo a correr más y más rápido por la misma pista.

Tal vez el único gran obstáculo al hecho de aprovecharse de la posición privilegiada como adulto extranjero es un miedo muy sano a imponer sistemas ajenos a las estructuras del idioma japonés. No obstante, imponer un sistema a la manera de aprender un idioma no implica necesariamente imponerlo al idioma en sí. Perder de vista esta distinción conlleva el riesgo de condenarse a sí mismo a las peores formas de inefficiencia, por los peores motivos.

Obviamente, la manera *más simple* de aprender japonés es como lo hacen los mismos japoneses: mediante la repetición constante, sin interferencias, en un entorno cultural cerrado. Aplicado a los kanji, esto se tra-

duce en practicar una y otra vez hasta que las formas y los sonidos empiezan a ser habituales. La manera más simple, lamentablemente, es también la más frustrante y la que roba más tiempo. Añadiendo sólo un poco de complejidad organizada a la inversión en el estudio, se puede adquirir el mismo nivel con sólo una parte del tiempo. Así lo demostraba el primer volumen de este libro en lo que se refiere a la escritura y el significado de los caracteres. Al aislar estas habilidades y abstraerlas de cualquier relación que puedan tener con el resto del idioma, sentamos una base sólida para dar el siguiente paso: la asignación de sonidos o «lecturas» a los caracteres individuales. Esto es, precisamente, lo que nos proponemos en este libro.

El anterior volumen fue descrito como un «curso mnemotécnico»; de este, en cambio, hablamos en términos de «guía». Las diferencias entre ambos libros son tan importantes como sus similitudes. Mientras que ambas obras están destinadas al estudio autodidacta, lo cual permite al lector progresar a su ritmo, el primero marcaba el camino paso a paso, en un orden claramente establecido. Aquí, en cambio, el material se presenta de manera que el lector pueda elegir si prefiere seguirlo cuadro a cuadro u ordenarlo libremente según sus necesidades particulares de estudio.

Esto se debe a que las lecturas de los kanji no permiten más que, a lo sumo, una sistematización *discontinua*: bloques de repetición de estructuras y agrupaciones de contenido sin pautas, organizados en un número variable de epígrafes. En realidad, la única cosa cierta sobre el método es la asunción de que el estudiante ya conoce el significado de los caracteres y cómo escribirlos. Sin ese conocimiento, la sistematización es poco menos que incomprendible. En cualquier caso, es importante entender cómo está estructurada la obra en conjunto antes de tomar una decisión sobre cómo utilizarla.

El libro se divide en dos partes de extensión totalmente dispar. Los primeros diez capítulos comprenden las llamadas lecturas chinas u *on* (音読み); el último capítulo, por su parte, se ocupa de las lecturas japonesas o *kun* (訓読み). Esto no debería sugerir que las lecturas *on* en sí mismas son mucho más difíciles que las lecturas *kun*, sino que su sistematización requiere mucha más atención. Es más, el método propuesto en el CAPÍTULO 11 es más parecido al que proponía *Kanji para recordar I*, por lo que no requerirá demasiado esfuerzo.

Uno de los principales motivos de frustración relacionados con la lectura china de los kanji no es tanto el gran número de caracteres que hay que aprender a leer como el reducido número de lecturas existentes. Ello se traduce en una ingente masa de homónimos que contribuye a la confusión del principiante. En cuanto uno intenta establecer un conjunto de normas para domar este fenómeno, las excepciones empiezan a mordisquear los cimientos como termitas, hasta que la construcción entera empieza a parecer una enorme pérdida de tiempo.

Excepciones las hay, es cierto. Y muchas. Pero también hay una parte importante de consistencia que podemos cribar y estructurar en vistas al aprendizaje. El principal objetivo de los diez primeros capítulos es desgarrar estos patrones de consistencia y utilizarlos al máximo, manteniendo a raya a la memoria bruta siempre que sea posible. Para ello, hemos introducido lo que llamamos «señalizadores». Con esta palabra nos referimos a los *componentes de la forma escrita que señalan una lectura china determinada*. Puesto que muchos de estos componentes ya fueron asociados a un significado en el primer libro, esta estrategia debería suponer un apoyo que te ayudara a recorrer un tercio del camino en el aprendizaje de las lecturas *on*. Las lecturas que caen fuera del alcance de este método, por su parte, se han introducido mediante una variedad de mecanismos de dificultad desigual, a cada uno de los cuales se ha dedicado un capítulo.

EL CAPÍTULO 1 presenta 56 kanji que representan los «kanji madre» de las formas de los silabarios *hiragana* y *katakana*, y cuyas lecturas están directamente relacionadas con los sonidos de los *kana* modernos. De ellos, 49 corresponden a lecturas chinas y 7 a lecturas japonesas.

EL CAPÍTULO 2 abarca un extenso grupo de caracteres pertenecientes a los «grupos puros» en los que la presencia de un señalizador determinado implica el uso de una lectura determinada.

EL CAPÍTULO 3 presenta un reducido grupo de kanji cuyas lecturas *no* son homónimas y, en consecuencia, pueden aprenderse en conjunción con cada carácter en concreto. El CAPÍTULO 4, por el contrario, lista los caracteres que carecen de lectura *on*.

EL CAPÍTULO 5 vuelve a los señalizadores, aunque esta vez se reúnen todos los grupos en los que un señalizador sugiere un sonido concreto, pero con una única excepción. Estos grupos son llamados «semipuros».

EL CAPÍTULO 6 agrupa lecturas extraídas de palabras de uso diario que deberían haber sido aprendidas, todas o casi todas ellas, durante un curso introductorio de conversación en japonés. Teniendo en cuenta algunos ligeros cambios de significado respecto a los significados asignados a los kanji en el primer volumen de la obra, lo único que queda por hacer es ver cómo los japoneses juntan las piezas para crear nuevos significados.

EL CAPÍTULO 7 insiste por última vez en el uso de los señalizadores. En él se recogen los caracteres que aún pueden servirse de este mecanismo y se subdividen en tres clases de «grupos mixtos», en los que un componente determinado puede señalizar dos o más sonidos distintos.

Los CAPÍTULOS 8 y 9 siguen la estructura del CAPÍTULO 6, aunque los compuestos son más infrecuentes y, por lo tanto, requieren el aprendizaje de vocabulario nuevo. Lo único que estos kanji tienen en común es que *no* pertenecen a ningún grupo fonético natural. En el CAPÍTULO 8 se presentan los compuestos más útiles. Los compuestos del CAPÍTULO 9, generalmente menos comunes, se introducen con comentarios explicativos.

EL CAPÍTULO 10 es un cajón de sastre en el que se han metido todas las lecturas restantes: las raras, poco frecuentes, o aquellas cuyo uso se limita a los nombres propios y topónimos.

Todos los kanji de los CAPÍTULOS 1 a 10 están colocados en cuadros de diseño uniforme (ver la FIGURA 1 en la página siguiente). Juntos, abarcan toda la variedad de lecturas *on* que dispone el Ministerio de Educación y Ciencia japonés. Además, hemos añadido cinco índices destinados a facilitar la consulta y la revisión.

EL ÍNDICE 1 agrupa todos los señalizadores, ordenados según el número de trazos, y el cuadro en el que aparecieron por primera vez.

EL ÍNDICE 2 presenta una lista de todos los kanji aparecidos en este volumen y en el primero, ordenados según su número de trazos.

EL ÍNDICE 3 reúne, en orden silábico, todas las lecturas *on*, sus respectivos kanji y el número de cuadro correspondiente.

EL ÍNDICE 4 recoge todas las lecturas *kun* y sus kanji respectivos. Junto, estos dos últimos índices constituyen un diccionario completo de lecturas de los kanji de uso general.

EL ÍNDICE 5 sigue la secuencia de cuadros del primer libro y ofrece las lecturas *kun* y el cuadro o cuadros en los que se introduce la lectura *on* en este libro.

Los cuadros han sido ordenados para facilitar la revisión: tapando todo lo que hay a la derecha de la palabra compuesta utilizada como ejemplo, el estudiante puede realizar un sencillo autoexamen de vez en cuando. Para una revisión más a fondo, recomendamos completar las tarjetas que preparamos según el diseño propuesto en el CAPÍTULO 5 de *Kanji para recordar I*, con la ayuda de los ÍNDICES. En el CAPÍTULO 11 se explica con detalle cómo hacerlo.

Aunque los principios que gobiernan la estructura de este libro se irán aclarando a medida que el estudiante se vaya familiarizando con el contenido, hay algunos puntos que, de entrada, parecen dignos de mención. Representan las concesiones que le hice a mi memoria cuando yo mismo aprendía a leer japonés y los escollos en los que vi tropezar a mis compañeros que seguían otros métodos. Conforme pase el tiempo, cada uno elegirá si seguirlos o no, pero al menos merece la pena saber cuáles son.

Primero, hay que evitar a toda costa relacionar un compuesto con otro por la similitud del sonido. Eso sólo sirve para abarrotar la mente con información inútil. El hecho de que las dos sílabas *sensei* puedan significar maestro (先生), astrología (占星), despotismo (專制) o juramento (宣誓), en función de los kanji que les sean asignados, puede resultar una sorpresa tan grande que te hará sentir tentado a utilizar la coincidencia. Resítete a la tentación.

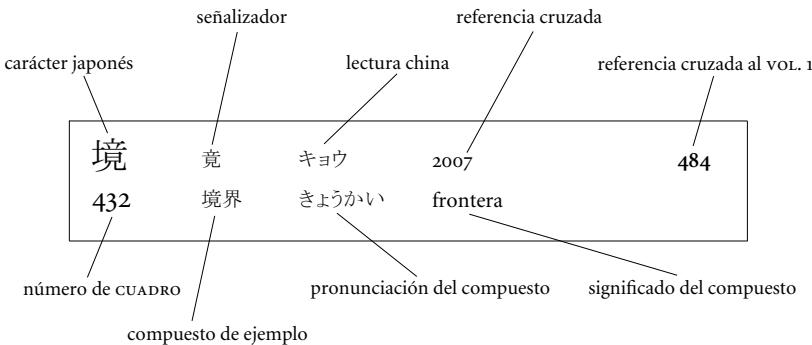


FIGURA 1

Segundo, es mejor no intentar aprender a la vez las lecturas *on* y *kun* de un mismo carácter. Pese a que casi todos los libros de aprendizaje de kanji que encuentres respaldarán la idea de «conquistar» un carácter en su totalidad, se trata de un error comparable al de intentar aprender a la vez a leer y escribir un kanji. Cuando hayas aprendido los caracteres de uso general, tendrás una base mucho más sólida desde la que emprender el estudio del significado, la escritura y la lectura de los nuevos caracteres *en bloque* a medida que vayan surgiendo. Hasta entonces, aférrate a la cita de Julio César «divide y vencerás».

Tercero, salvo algunas excepciones, es preferible aprender las distintas lecturas chinas que pueda tener un carácter a medida que van apareciendo, por separado una de la otra. Cuando aparezca la segunda o la tercera lectura, lo sabrás gracias a las notas que te remiten a los cuadros anteriores. Como sin duda verás, la manera más rápida de completar la información de las tarjetas es recurrir al ÍNDICE 5 y empezar a llenarlas. Si lo haces, pueden ocurrir dos cosas: que termines con un paquete de tarjetas que ya no sirven para repasar, o bien que te encuentres repasando lo que todavía no has estudiado. En cualquiera de los dos casos, te estarías distanciando del método en el que se basa este libro. Asegúrate de leer las instrucciones de las páginas 299 a 301 antes de empezar a utilizar las tarjetas.

Cuarto, algunos sonidos del japonés sufren alteraciones fonéticas cuando acompañan a otros sonidos. Así, 一本, 二本, 三本 se leen *ippon*, *nihon*, *sanbon*: la sílaba *hon* es como un camaleón que cambia según el entorno en el que se encuentra. Del mismo modo, algunas de estas alteraciones son regionales, otras son estándar. En todo caso, para recordarlas es preferible confiar en el método de prueba y error antes que tratar de establecer un conjunto de reglas que resultarían más complejas que prácticas.

Veamos otras alteraciones que se producen con frecuencia al entrar dos kanji en contacto en un compuesto. En primer lugar, la *sonorización*, fenómeno que ejemplifica el kanji 情, que pasa de せい a ぜい en 風情 (CUA-

DRO 84), o 珠, que pasa de しゅ a じゅ en 真珠 (CUADRO 184). En segundo lugar, la *duplicación de consonantes*, como se observa en 突破: la lectura de 突 se transforma de とつ a とつ, y 破 pasa de は a ぱ (CUADRO 1675). Así, un sonido que terminaba en つ ve esta última sílaba reducida a una つ para permitir la duplicación del sonido que sigue. Entender estos procesos debería bastar para no confundir las lecturas originales de un kanji con la lectura que, en un determinado compuesto, ha sufrido algún tipo de modificación fonética.

Quinto, un apunte sobre los compuestos chinos (熟語, じゅくご). Con muchas reservas, uno podría comparar la convivencia de palabras japoneñas (*kun*) y chinas (*on*) en el japonés con la existencia de cultismos de origen griego y latino en castellano. Y, del mismo modo que nosotros combinamos algunas palabras de origen griego con palabras de origen latino para formar nuevos vocablos (como es el caso de «multicéfalo» o «lumbalgia»), el japonés puede mezclar, en alguna ocasión, lecturas *kun* y *on* en un mismo compuesto. Como norma, hemos evitado este tipo de palabras en los compuestos utilizados como ejemplo. El orden de preferencia al elegir los ejemplos fue más o menos el siguiente:

1. compuestos que incluyen una lectura que aparece en un cuadro anterior;
2. compuestos de uso corriente;
3. compuestos en los que aparecen lecturas que van a aparecer en los cuadros inmediatamente posteriores al cuadro en cuestión;
4. compuestos comunes o instructivos;
5. nombres de lugar o de persona;
6. compuestos poco frecuentes o arcaísmos.

Animamos al estudiante a que sustituya los ejemplos utilizados aquí por palabras compuestas que ya conozca.

Sexto, el uso de los señalizadores exige el mismo rigor que aplicamos a los componentes del vol. 1. Un solo trazo marca la diferencia que convierte a un señalizador en otro distinto. Asimismo, conviene prestar atención a la *posición* del señalizador dentro del carácter, algo que no hacíamos en el primer libro.

Séptimo, quisiéramos hacer una advertencia a quien quiera que pretenda empezar con los dos volúmenes de *Kanji para recordar* a la vez. Nos lavamos las manos (o, como harían los japoneses, los pies) de cualquier responsabilidad en cuanto a los resultados. Dicho esto, no existe motivo alguno por el que estas páginas no puedan ser utilizadas conjuntamente con libros específicamente diseñados para la práctica de lectura del estudiante extranjero. Nuestro único consejo para quien decida hacerlo es que empiece *después* de haber estudiado bien los CAPÍTULOS 2 y 5. La ventaja de este enfoque es que permite beneficiarse al máximo de los ejercicios de gramática y vocabulario que este tipo de libros de lectura suelen ofrecer.

Asimismo, aprender los caracteres «en contexto», un consejo que se oye a menudo, no es tan sensato como podría parecer. Por mucho que aprendamos la palabra «troglodita» en frases como «Los orígenes de mi familia se remontan a la época troglodita» o «Hay una familia de trogloditas en el cobertizo de herramientas», primero tengo que haber aprendido la palabra. El vocabulario nuevo del japonés surte el mismo efecto al llegar a nuestros oídos; no tiene absolutamente nada que ver con nada que conozcamos. La ventaja del contexto es que nos permite practicar un cierto número de palabras y asimilar en parte cómo se relacionan unas con otras gramatical y connotativamente. El contexto define los matices más sutiles que el uso y la tradición han atribuido al kanji, mas aun así, las palabras compuestas se tienen que aprender. Por ello, los lectores que deseen estudiar con este libro de una manera sistemática, cuadro a cuadro, no necesitan preocuparse por la ausencia de contexto, siempre y cuando no dejen de practicar la lectura durante el proceso.

Octavo y último, una seria advertencia respecto al uso de *rōmaji* en el aprendizaje de los kanji japoneses. Si piensas que el alfabeto romano es una «muleta» que puede ayudarte a tenerte en pie hasta que hayas aprendido a caminar por ti mismo calzando los silabarios *hiragana* y *katakana*, quítatelo de la cabeza. Craso error. Al contrario, el *rōmaji* no es más una amputación lenta que te estarás infligiendo a ti mismo y que te dejará cojo durante el resto de tu vida como lector de la lengua japonesa. El alfabeto romano no sólo añade errores a tu pronunciación, sino que, además, cultiva un rechazo sistemático del *kana* que, cuanto más tiempo pasa, más raíces echa y más cuesta de arrancar. Sé paciente con el *kana* y no caigas en la tentación de apuntar su lectura en letras romanas cada vez. Cuanto más estricto seas en expulsar cualquier forma de *rōmaji* de tu estudio de las palabras japonesas, antes comprenderás que las letras romanas son, en realidad, un obstáculo a su lectura y escritura: lo son para los japoneses y deberían serlo también para cualquier persona que esté aprendiendo el idioma.

Shinano-Ōmachi, Japón  
28 de diciembre de 1978



EL CONTENIDO DE estas páginas fue elaborado durante mi tercer mes de estancia en Japón. Había acabado de completar un volumen en el que describía el método que yo mismo había utilizado para aprender el significado y la escritura de los kanji, y estaba ansioso por ver si podría lograr sistematizar el desconcierto de sus lecturas. Cuando acabé, el manuscrito circuló durante ocho años en forma de fotocopias entre varios estudiantes de japonés de todo el mundo. Sus sugerencias y aportaciones hicieron mucho por

limar aristas y me ahorraron el bochorno de que se colaran errores embarazosos. Hasta 1986, con el apoyo y la cooperación de Nakamura Toshihide y Murakami Yūnosuke de Japan Publications Trading Co. (JPT), el libro no apareció impreso. Desde entonces, se han realizado once impresiones de la versión original inglesa y ha sido también la base del conjunto de tarjetas de estudio que se publicarían dos años después.

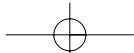
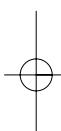
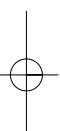
Aparte del deseo siempre presente de hacer pequeños ajustes aquí y allá en los ejemplos y en los índices, la preparación de la edición española de esta obra que acompañará al primer volumen ha constituido un estímulo inmediato para realizar, al unísono, la nueva edición de la obra original en inglés. La traducción ha reavivado además otro viejo deseo, que se hace eco de las numerosas cartas recibidas de lectores de todo el mundo a lo largo de los años: preparar un libro de lectura para facilitar el uso de este volumen. Éste está todavía pendiente de materializarse, pero lo cierto es que ahora está más cerca de que algún día se haga realidad de lo que jamás ha estado.

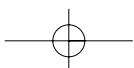
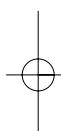
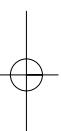
Nagoya, Japón  
2 de enero de 2004



## PRIMERA PARTE

# Lecturas chinas







## CAPÍTULO 1

# Los kana y sus kanji

Los dos silabarios japoneses conocidos como *hiragana* y *katakana* (o colectivamente, *kana*) fueron originalmente versiones de caracteres chinos utilizados para representar los sonidos del japonés, sin referencia alguna al significado original de dichos caracteres. En japonés moderno, no todos los *kana* mantienen el sonido de su «kanji madre»; pero algunos sí lo hacen en *kun-yomi* u *on-yomi*, lo que hace que su lectura sea casi automática.

Muchas de las transformaciones caligráficas son discernibles inmediatamente, mientras que otras requieren un poco de experiencia en caligrafía china. Cuando la conexión no es tan evidente, hemos incluido una representación caligráfica como referencia.<sup>1</sup>

Las letras H y K, entre paréntesis y colocadas en el lugar de los números de referencia cruzada, indican si el kanji del cuadro es madre del *hiragana*, del *katakana*, o de ambos.

Para hacer una lista representativa, ha sido necesario incluir algunos compuestos de ejemplo poco frecuentes, así como compuestos que mezclan lecturas *on* y *kun*, que hemos indicado en cada caso. Con todo, vale la pena estudiar bien los cuadros de este corto capítulo inicial antes de pasar al siguiente, que contiene material más sencillo.

Como decíamos en la INTRODUCCIÓN, los *on-yomi* están indicados en *katakana* y los *kun-yomi* en *hiragana*, siguiendo la convención habitual en los diccionarios japoneses. En el caso de los *kun-yomi*, la lectura del kanji suele ir acompañada por una desinencia llamada *okurigana* (送り仮名), que en japonés moderno se escribe con *hiragana*.

Nota: Este es el único lugar del libro en el que, excepcionalmente, se incluyen lecturas *kun* y *on* en un mismo capítulo.

— — 1	— — 二世	(K) 233 にせい	2
		segunda generación (de japoneses)	

<sup>1</sup> Para hacerte una idea más clara de la conexión entre los *kana* y los kanji, consulta *Kana para recordar* (Barcelona: Herder, 1<sup>a</sup> edición, 2003), donde se especifican las formas originales tanto del *hiragana* como del *katakana*.

三 2		み 三つ子 みつご	(K) 1086 niño de tres años; trillizos	3
女 3	め 女神 めがみ	め めがみ	(H/K) 951, 2034, 2162 diosa	98
千 4		ち 千島 ちしま	(K) (972) Islas Kuriles (al norte de Japón)	40
左 5	さ 左右 さゆう	さ さゆう	(H) 896 izquierda y derecha; ambos lados	77
不 6	ふ 不安 ふあん	フ ふあん	(H/K) 2037 desasosiego	1217
La forma <i>katakana</i> proviene sólo de los primeros 2 trazos.				
世 7	せ 世界 せかい	セ せかい	(H/K) 1583 mundo	28
多 8		タ 多少 たしよう	(K) más o menos	108
知 9	チ 知人 ちじん	ち ちじん	(H) 188 un conocido	1223
利 10		リ 利用 りよう	(H/K) 236 uso	906
Las formas <i>kana</i> provienen del lado derecho del kanji.				

以 11	い 以上	イ いじょう	(H) arriba; más que	1028
和 12	わ 平和	ワ へいわ	(H/K) 2236 paz	897
部 13	べ 部屋	ヘ ヘヤ	(H/K) 1080 habitación	1845
			Las formas <i>kana</i> provienen de la parte derecha del kanji.	
由 14	ゆ 由来	ユ ゆらい	(H/K) 1006, 1345, 2163 razón; origen	1105
流 15		ル るてん	(K) 496 transmigración de las almas	764
			La forma <i>katakana</i> proviene sólo de los últimos dos trazos del kanji. Esta lectura (de tipo budista) es poco común.	
保 16	ほ 保安	ホ ほあん	(H/K) seguridad; mantener la paz	997
			La forma <i>hiragana</i> está basada en el kanji entero; la <i>katakana</i> proviene sólo de los últimos 4 trazos.	
留 17	る 留守	ル るす	(H) 1691 ausencia (de casa o del trabajo)	1423
波 18	は 電波	ハ でんぱ	(H) 1424 ondas de radio; ondas eléctricas	803

太 19	た 丸太	タ まるた	(H) 1150 tronco	120
En el ejemplo se combinan lecturas <i>kun</i> y <i>on</i> .				
止 20		と 止まる	(H/K) 1554 とまる pararse; detenerse	370
El <i>katakana</i> proviene de los primeros 2 trazos.				
比 21	ひ 比較	ヒ ひかく	(H/K) 346 comparación	447
武 22	む 武者	ム むしや	(H) 1144 guerrero	377
衣 23	え 白衣	エ びやくえ	(H) 1566 bata blanca	396
己 24		コ 自己	(H/K) 1227 じこ uno mismo; el «yo»	525
Las formas <i>kana</i> provienen de los 2 primeros trazos del kanji «madre».				
加 25	カ 加入	カ かいゆう	(H/K) 788 admisión (a un grupo)	867
El <i>katakana</i> está basado sólo en la parte izquierda del kanji.				
為 26	め 行為	メ [め] こうい	(H) conducta; acciones; actos	1918

与 27	与 よ (H/K)	1246
	与党 よとう partido político en el poder	
	El <i>katakana</i> proviene de la mitad inferior del kanji.	
江 28	え (K) (117)	139
	江戸 えど Edo (nombre antiguo de Tokio)	
	En el <i>kana</i> sólo se usa la mitad derecha del kanji.	
幾 29	几 キ (H/K) 300	1381
	幾何学 きかがく geometría	
宇 30	宇 ウ (H/K)	1656
	宇宙 うちゅう cosmos; universo	
	El <i>katakana</i> proviene de los primeros 3 trazos del kanji.	
惠 31	惠 ゑ [エ] (H) 1559	612
	知恵 ちえ sabiduría	
	El <i>hiragana</i> en cuestión es, por supuesto, la forma antigua.	
仁 32	仁 ニ (H) 235, 2056	988
	仁王門 におうもん puerta de templo budista con fieros reyes Deva	
伊 33	伊 イ (K)	1161
	伊太利 いたり Italia	
	Sólo la parte izquierda del kanji se utiliza para formar el <i>katakana</i> . La palabra del ejemplo no se usa en la actualidad. En japonés moderno se prefiere usar el <i>katakana</i> para escribir los nombres de países occidentales.	

之 34	𠂊 之字形	シ しぜけい	(H/K) zigzag (como el kanji 之)	1214
須 35		ス きゅうす	(K) tetera japonesa	1718
		El <i>katakana</i> proviene de la estilización de la parte derecha.		
乃 36	乃 乃木坂	の のぎざか	(H/K) (2209) Nogizaka (topónimo)	686
		El <i>katakana</i> proviene del primer trazo del kanji.		
奈 37	奈 奈良	ナ なら	(H/K) Nara (topónimo)	1094
		El <i>katakana</i> se basa sólo en los primeros 2 trazos.		
也 38		ヤ やすし	(H/K) 1290 Yasushi (nombre de hombre)	
		Este carácter sólo aparecía en el VOL. I como componente (p. 216).		
呂 39	呂 風呂	ロ ふろ	(H/K) baño japonés	24
		El <i>katakana</i> usa sólo los primeros 3 trazos del kanji.		
於 40	於 於ける	オ おける	(H/K) en	
		La forma <i>katakana</i> se basa sólo en la parte izquierda del kanji. Este carácter no apareció en el VOL. I, pero sus componentes deberían ser sencillos de reconocer.		

<b>牟</b>	ム (K)	牟田 むた Muta (apellido)	La forma <i>katakana</i> se basa en los 2 primeros trazos del kanji. Este carácter, escasamente usado en japonés moderno salvo en nombres propios, no apareció en el VOL. I.
41	ネ (H/K)	祢宜 ねぎ sacerdote sintoísta de bajo nivel	
<b>祢</b>	ネ (H/K)	祢宜 ねぎ sacerdote sintoísta de bajo nivel	La forma <i>katakana</i> se basa sólo en la parte izquierda del kanji. Es poco usual y no apareció en el VOL. I.
42	久 (H/K) 1638, 2157	久米 くめ Kume (apellido)	
43	ク 久 (H/K) 1638, 2157	久米 くめ Kume (apellido)	1016
<b>井</b>	ヰ [い] (K) 1707, 1951	ヰ戸 いど pozo	1806
44	ヰ ヰ戸 いど	ヰ戸 いど pozo	El <i>katakana</i> basado en este carácter está obsoleto.
45	ミ (H) 1111, 1457	新美 にいみ Niimi (apellido)	
		La forma <i>hiragana</i> se basa en los 3 últimos trazos del kanji. Las lecturas de ambos caracteres en la palabra de ejemplo son poco usuales, excepto en caso de nombres propios.	548
<b>美</b>	ミ (H) 1111, 1457	新美 にいみ Niimi (apellido)	
46	ラ (H/K) 892	奈良 なら Nara (topónimo)	1468
<b>良</b>	ラ (H/K) 892	奈良 なら Nara (topónimo)	
47	ヌ (H/K) 191	奴田 ぬだ Nuda (apellido)	702
		奴田 ぬだ Nuda (apellido)	La forma <i>katakana</i> proviene claramente de la parte derecha del kanji.

La lectura del kanji «madre» es poco usual, excepto en el caso de nombres propios.

<b>曾</b> <b>48</b>	 ソ (H/K) 1190 中曾根 なかそね Nakasone (apellido) La lectura que aquí aparece se usa sólo en nombres propios. Observa que en la palabra se combinan lecturas <i>kun</i> y <i>on</i> .	<b>501</b>
-----------------------	--	------------

Algunos de los 48 kanji que acabamos de estudiar tienen lecturas poco frecuentes o utilizadas básicamente en nombres propios. En próximos capítulos, veremos lecturas más comunes de los kanji que sean de uso general, como podrás comprobar con los números de referencia cruzada.

Ahora pasaremos a los kanji cuyas lecturas son distintas de la pronunciación del *kana* del que son «madres», por arte y gracia de una sílaba extra presente en el kanji pero no en el *kana* que de él deriva. Empezaremos con los caracteres con lecturas consistentes en un alargamiento de la vocal de la sílaba *kana*, lo que la convierte en un diptongo.

<b>計</b> <b>49</b>	 ケイ (H) 計画 けいかく plan	<b>337</b>
<b>毛</b> <b>50</b>	 モウ (H/K) 803 毛布 もうふ manta	<b>1913</b>
<b>礼</b> <b>51</b>	 レイ (H/K) 2114 失礼 しつれい descortesía; falta de respeto La forma <i>hiragana</i> se basa en el kanji entero, mientras que la <i>katakana</i> se basa solamente en la parte derecha.	<b>1087</b>

Como en los 3 cuadros pasados, las lecturas del kanji en los 5 siguientes añaden una sílaba final *ん* ausente en la pronunciación del *kana*.

安 52	あ 安心	アン あんしん	(H/K) 314 tranquilidad	190
寸 53	寸 寸法	スン すんぽう	(H) medición	45
天 54	天 天国	テン てんごく	(H/K) cielo; paraíso	428
散 55		サン さんぽ	(K) paseo	1189
		El <i>katakana</i> proviene de los 3 primeros trazos del kanji.		
遠 56	遠 遠地	オン おんち	(H) 275 Onchi (topónimo)	402
		Esta lectura es poco usual, incluso en topónimos.		

La lista de caracteres que acabamos de estudiar no cubre todos los *kana*, ni tampoco incluye todos los posibles kanji alternativos que han desempeñado la función ahora reservada exclusivamente a los *kana*. A menos que pienses ponerte a componer poemas *waka* y *haiku* al estilo clásico, los 56 caracteres de este capítulo deberían ser más que suficientes para comprender la relación que hay entre los kanji y los *kana*.



## CAPÍTULO 2

# Grupos puros

POSIBLEMENTE LOS grupos de lecturas más sencillos de aprender sean los que tienen idénticas lecturas *on* gracias a la presencia de un componente común, aquí denominado *componente señalizador* o simplemente *señalizador*, porque «señala» un sonido particular para cada carácter en el que aparece.

Veamos un ejemplo concreto del funcionamiento de los señalizadores.

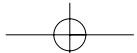
中 57	チュウ 中国 ちゅうごく	39
---------	-----------------	----

Como aprendiste en el VOL. 1, el carácter del cuadro superior hace la función de componente en varios otros caracteres, con el *sentido* de «en».

Para nuestra suerte, también les da a estos caracteres un *on-yomi* común, チュウ. Dicho de otro modo, cada vez que veas este componente en un kanji podrás saber ya cuál será su lectura. Entre todos los kanji estudiados en el VOL. 1, hay tres caracteres que funcionan así. Para aprenderlos, te bastará con reconocer el señalizador que forma parte de ellos.

Si todos los componentes fueran también señalizadores, todo sería más fácil. Incluso podría ser sensato estudiar a la vez la escritura y la lectura de los kanji. Mas lamentablemente esto no es así, por lo que lo mejor será olvidarse de «componentes» a lo largo de este libro.

忠 58	チュウ 忠告 ちゅうこく	602
沖 59	チュウ 沖天 ちゅうてん	138



<b>仲</b> 60	チヨウ 仲介 ちゅうかい	mediación; intromisión	<b>956</b>
----------------	-----------------	------------------------	------------

Hay otros «grupos puros» (que son claramente mayoría) en los que el señalizador no es un kanji como tal, como mínimo no un kanji incluido en la lista que estudiamos. En estos casos, el señalizador se resalta justo a la derecha del kanji que estudiamos en el cuadro. Veremos un ejemplo inmediatamente.

A menos que ofrezcamos otra explicación, cuando usemos nombres propios en compuestos de ejemplo querremos indicar que la lectura en cuestión se usa, en japonés moderno, exclusiva o básicamente en nombres.

<b>舗</b> 61	甫 木 店舗 てんぽ	913 tienda	<b>1839</b>
<b>補</b> 62	木 補助金 ほじょきん		<b>1840</b>
<b>浦</b> 63	木 浦鬼 ほき	Hoki (apellido)	<b>1837</b>
<b>捕</b> 64	木 逮捕 たいほ	arresto; captura	<b>1836</b>

El tamaño de los «grupos puros» es variable: algunos tienen hasta 8 miembros, otros sólo 2. Como los grupos más grandes son, obviamente, más sencillos de aprender, empezaremos por los que tienen 4 o más kanji. Atención a las condiciones especiales que suelen caracterizar a los señalizadores.

<b>長</b> 65	チヨウ 社長 しゃちょう	presidente de una empresa	<b>1920</b>
----------------	-----------------	---------------------------	-------------

張 66	主張	チョウ しゅちょう	énfasis; insistencia	1921
帳 67	通帳	チョウ つうちょう	libreta de ahorros	1922
脹 68	膨脹	チョウ ぼうちょう	hinchazón	1923
付 69	付与	フ ふよ	donativo	1000
府 70	政府	フ せいふ	gobierno	1002
符 71	符号	フ ふごう	cifra; marca; símbolo	1001
附 72	附近	フ ふきん	vecindario	1303
	Este carácter todavía se utiliza actualmente como una alternativa al del CUADRO 69.			
腐 73	豆腐	フ とうふ	cuajada de judías; tōfu	1023
義 74	義理	ギ ぎり	compromiso social; obligación	641

議 75		ギ		642
	会議	かいぎ	reunión; conferencia	
儀 76		ギ		984
	礼儀	れいぎ	etiqueta; cortesía	
犧 77		ギ		643
	犠牲	ぎせい	sacrificio	
青 78		セイ	1524	1534
	青年	せいねん	hombre joven; juventud	
精 79		セイ	1525	1535
	精神	せいしん	mente; psique	
清 80		セイ	1526	1539
	清潔	せいけつ	limpio; pulcritud	
晴 81		セイ	1528	1538
	晴天	せいてん	cielo despejado	
靜 82		セイ	834, 1529	1540
	静止	せいし	paralización	
請 83		セイ	1527	1536
	申請	しんせい	petición; solicitud	

情 84	セイ 風情	1530	1537
五 85	ゴ 五人	ごにん	cinco personas
吾 86	ゴ 吾人	ごじん	nosotros [poco frecuente]
悟 87	ゴ 覚悟	かくご	resolución; preparación
語 88	ゴ 日本語	にほんご	idioma japonés
白 89	ハク 白人	はくじん	persona de raza blanca
泊 90	ハク 一泊	いっぽく	estancia de una noche
迫 91	ハク 切迫	せっぱく	tensión; algo inminente
拍 92	ハク 拍手	はくしゅ	aplauso

舶 93		ハク 舶来品 はくらいひん	productos importados	1869
伯 94		ハク 伯仲 はくちゅう	igual que; rivalidad con	967
包 95		ホウ 包丁 ほうちょう	cuchillo de cocina	530
砲 96		ホウ 鉄砲 てっぽう	cañón	532
泡 97		ホウ 水泡 すいほう	burbujas; espuma	533
抱 98		ホウ 介抱 かいほう	enfermería; curas	645
胞 99		ホウ 同胞 どうほう	compatriota	531
飽 100		ホウ 飽食 ほうしょく	harto; hastiado (de comida)	1480
嬢 101	襄 嬢	ジョウ じょう	hija; chica	1530

譲 102	讓歩 じょうほ	ジョウ concesión; compromiso	1528
壤 103	土壤 どじょう	ジョウ suelo; tierra	1529
釀 104	釀造 じょうぞう	ジョウ destilación	1527
可 105		カ 可能 かのう	93 posibilidad
何 106		カ 幾何学 きかがく	1012 geometría
荷 107		カ 出荷 しゅつか	1013 envío; consignación
歌 108		カ 校歌 こうか	469 canción de una escuela
河 109		カ 河川 かせん	146 ríos; ríos y torrentes
化 110		カ 化学 かがく	1563 1008 Para ser portador del sonido, el señalizador debe ir en solitario, sin ningún elemento situado a su derecha.

花 111	力 花壇 かだん	1009	rincón para plantar flores
貨 112	力 貨物 かもつ	1010	carga
靴 113	力 製靴 せいか	1894	fabricación de zapatos
工 114	コウ 人工 じんこう	1544	76
	El señalizador de este grupo debe adoptar una «posición prominente» en el carácter para poder imponer el sonido que representa. Cuando se encuentra aislado a un rincón del carácter, como en el kanji 築, pierde tal función.		
功 115	コウ 成功 せいこう	2193	863
攻 116	コウ 専攻 せんこう	330	campo de especialización
江 117	コウ 長江 ちようこう	(28)	139
紅 118	コウ 紅茶 こうちゃ	2200	1355
	té (inglés)		

項 119	項目	コウ こうもく	entrada; cláusula	82
貢 120	貢献	コウ こうけん	2094 servicio; contribución	81
巧 121	技巧	コウ ぎこう	técnica; habilidad	1241
司 122	司会者	シ しかいしゃ	presentador	1863
詞 123	歌詞	シ かし	letra de una canción	1865
飼 124	飼育	シ しいく	cría (de ganado o avícola)	1866
伺 125	伺候	シ しこう	servicio; atenciones	1864
嗣 126	嗣子	シ しし	presentación de los respetos	1867
官 127	教官	カン きょうかん	profesor	1271

管 128		カン 管理 かんり	1273
棺 129		カン 棺車 かんしや	1272
館 130		カン 館長 かんちょう	1478
僕 131	僕 ケン 僕約 けんやく		1674
驗 132		ケン 試驗 しけん	2155 1980
険 133		ケン 冒險 ぼうけん	1672
檢 134		ケン 検査 けんさ	1673
劍 135		ケン 剣道 けんどう	1671
麻 136	マ 麻薬 まやく		593

摩 137	マ 摩天楼 まてんろう	rascacielos	639
磨 138	マ 研磨 けんま	trituración; pulido	594
魔 139	マ 魔女 まじょ	bruja	2022
士 140	シ 士官 しかん	oficial	319
仕 141	シ 出仕 しゅつし	asistencia (al trabajo)	960
志 142	シ 寸志 すんし	pequeña muestra (de gratitud)	600
誌 143	シ 雑誌 ざっし	revista	601
申 144	シン 申請 しんせい	petición; solicitud	1117
神 145	シン 精神 せいしん	mente; psique	1119

伸 146	伸張 しんちょう	シン shin	extensión; prolongación	1118
紳 147	紳士 しんし	シン shin	caballero; «gentleman»	1361
組 148	組織 そしき	且 ソ 组织 so shiki	organización El señalizador debe ir a la derecha, en solitario.	1776
祖 149	祖先 そせん	ソ 祖先 so sen	antepasados	1779
租 150	租税 そぜい	ソ 租税 so zei	gravamen (de impuestos)	1778
粗 151	粗末 そまつ	ソ 粗末 so matsu	tosco; precario	1777
阻 152	阻止 そし	ソ 阻止 so shi	obstrucción; obstáculo	1780
低 153	低級 ていきゅう	トイ 低級 tei kyu	de clase baja	1831
抵 154	大抵 たいてい	トイ 大抵 ta i tei	en general; principalmente	1832

底 155	海底	テイ かいてい	fondo del mar	1833
邸 156	私邸	テイ してい	residencia privada	1841

適 157	商 適切	テキ てきせつ	apto; adecuado	441
敵 158	敵地	テキ てきち	territorio enemigo	443
嫡 159	世嫡	テキ せいてき	esposa o hijo legítimo	440
摘 160	指摘	テキ してき	indicación; señalar	657
滴 161	一滴	テキ いってき	una gota	442

倍 162	音 三倍	バイ さんばい	El señalizador debe ir a la derecha, en solitario.	992
培 163	培養	バイ ばいよう	cultivo; crianza	477

陪 164	バイ 陪食	ばいしょく	cena con un superior	1299
賠 165	バイ 賠償	ばいしょう	compensación; indemnización	476
半 166	ハン 半分	はんぶん	mitad	1201
	El señalizador debe destacar como un elemento individual.			
判 167	ハン 判定	はんてい	juicio; decisión	1205
畔 168	ハン 湖畔	こはん	orilla de un lago	1204
伴 169	ハン 同伴	どうはん	compañía; compañero	1203
講 170	コウ 講義	こうぎ	conferencia	1816
構 171	コウ 機構	きこう	organización; organismo	1818
購 172	コウ 購入	こうにゅう	compra; adquisición	1817

溝 173	コウ 排水溝 はいすいこう	acequia; canal de drenaje	1819
曹 174	ソウ 法曹界 ほうそうかい	círculos legales; mundo jurídico	1173
槽 175	ソウ 水槽 すいそう	tanque de agua; cisterna	1176
遭 176	ソウ 遭遇 そうぐう	encuentro	1174
漕 177	ソウ 回漕 かいそう	transporte marítimo	1175
輸 178	ユ 輸出 ゆしゅつ	exportación	289
愉 179	ユ 愉快 ゆらく	placer; disfrute	628
諭 180	ユ 教諭 きょうゆ	instructor	352
癒 181	ユ 癒着 ゆちやく	curación	2037

antes de seguir adelante, principalmente para asegurarte de que has entendido qué son los señalizadores y cómo funcionan.

Cuando repases (ver INTRODUCCIÓN, p.12), hazlo desde el compuesto (no el carácter) a la lectura y al significado, nunca en sentido contrario. Y recuerda no abrumar a tu memoria con información inútil (por ejemplo, qué señalizadores se pronuncian igual). Una vez estés seguro de tu progreso, puedes pasar al siguiente grupo de 114 kanji. También son del tipo «puro», pero sólo hay 3 kanji por grupo.

朱 182	朱筆 しゅひつ	シユ pincel rojo (bermellón)	221
殊 183	特殊 とくしゅ	シユ especial; particular	810
珠 184	真珠 しんじゅ	シユ perla	258
及 185	普及 ふきゅう	キュウ diseminación; difusión	688
吸 186	吸收 きゅうしゅう	キュウ absorción	689
級 187	高級 こうきゅう	キュウ de alta calidad	1353
知 188	知恵 ちえ	チ 9 sabiduría	1223

痴 189	痴漢 ちかん	チ pervertido	1683
智 190	上智 じょうち	チ sabiduría suprema	1224
奴 191	奴隸 どれい	ド esclavo	702
怒 192	怒氣 どき	ド enfado; indignación	703
努 193	努力 どりよく	ド esfuerzo	865
永 194	永遠 えいえん	エイ eternidad	132
泳 195	水泳 すいえい	エイ natación	136
詠 196	詠歌 えいか	エイ composición de canción o poema	345
噴 197	噴 ふんすい	フン fuente	1039 1197

憤 198		フン 義憤 ぎふん		1199
			indignación justificada	
墳 199		フン 古墳 こふん		1198
			túmulo; tumba antigua	
呉 200		ゴ 呉服 ごふく		1897
			tela (para hacer ropa)	
娛 201		ゴ 娯楽 ごらく		1898
			ocio; entretenimiento	
誤 202		ゴ 誤解 ごかい		1899
			malentendido	
編 203	扁 編集	ヘン へんしゅう		1825
			edición; redacción	
偏 204		ヘン 偏見 へんけん		1823
			prejuicio	
遍 205		ヘン 普遍 ふへん		1824
			universal	
票 206		ヒヨウ 投票 とうひょう		1606
			votación; sufragio	

漂 207		ヒョウ 漂白	ひょうはく	desteñimiento; decoloración	1607
標 208		ヒョウ 目標	もくひょう	blanco; diana; objetivo	1608
慈 209	茲	ジ 慈愛	じあい	compasión y amor	1389
磁 210		ジ 磁気	じき	magnetismo	1390
滋 211		ジ 滋養	じよう	alimentación	1388
延 212		ティ 出廷	しゅつてい	comparecencia ante un tribunal	508
艇 213		ティ 艦艇	かんてい	bujques; flota	1876
庭 214		ティ 校庭	こうてい	terrenos de una escuela; campus	590
過 215	罔	カ 通過	つうか	tránsito; pasaje	1293

渦 216	力 渦中	カ かちゅう	1292
禍 217	力 禍福	カ かふく	1291
奇 218	キ 奇数	キ きすう	126
寄 219	キ 寄付	キ きふ	192
騎 220	キ 騎士	キ きし	1981
坑 221	亢 坑道	コウ こうどう	306
航 222	コウ 航海	こうかい	1870
抗 223	コウ 抵抗	ていこう	648
巨 224	キヨ 巨人	キヨジン	856

拒 225		キヨ 拒否 きよひ		857 negativa; rechazo
距 226		キヨ 距離 きより		1281 distancia

燥 227		ソウ 乾燥 かんそう		215 sequedad
操 228		ソウ 操縦 そうじゅう		671 pilotaje; manejo; conducción
藻 229		ソウ 海藻 かいそう		2035 alga de mar

求 230		キュウ 要求 ようきゅう		934 demanda; petición
救 231		キュウ 救急車 きゅうきゅうしゃ		936 ambulancia
球 232		キュウ 野球 やきゅう		935 béisbol

二 233		ニ 十二 じゅうに	1	2
----------	--	--------------	---	---

式 234	二 式円 にまんえん	20.000 ¥	355
仁 235	二 仁王門 におうもん	32, 2056 puerta de templo con reyes Deva	988
利 236	リ 利用 りよう	10 uso	906
梨 237	リ 梨園 りえん	907 el mundo del teatro	
痢 238	リ 下痢 げり	1687 diarrea	
僚 239	寮 官僚 りょう かんりょう	1707 burocracia	
寮 240	リョウ 寮長 りょうちょう	1708 director de una residencia	
療 241	リョウ 療養 りょうよう	1709 tratamiento médico; recuperación	
採 242	采 採点 サイ さいてん	733 puntuación de exámenes	

菜 243		サイ 野菜	やさい	verduras	734
彩 244		サイ 彩色	さいしき	coloreado; coloración	1714

先 245		セン 先生	せんせい	profesor; maestro	248
洗 246		セン 洗車	せんしゃ	lavado de un vehículo	249
銑 247		セン 銑鉄	せんてつ	hierro en lingotes	270

新 248	亲 新聞	シン しんぶん			1502
薪 249	薪水	シン しんすい		combustible y agua	1503
親 250	親切	シン しんせつ		amable; considerado	1504

侵 251	侵 侵入	シン しんにゅう			1148
----------	---------	-------------	--	--	------

浸 252	シン 浸水 しんすい	inundación	1149
寢 253	シン 寝室 しんしつ	dormitorio	1150
章 254	ショウ 文章 ぶんしょう	frase; oración	433
彰 255	ショウ 表彰 ひょうしょう	condecoración	1715
障 256	ショウ 障子 しょうじ	biombo de papel japonés	1297
州 257	シュウ 本州 ほんしゅう	isla principal (de Japón)	128
洲 258	シュウ 六大洲 ろくだいしゅう	los «seis» continentes	
酬 259	シュウ 応酬 おうしゅう	respuesta ingeniosa; réplica	1432
壯 260	ソウ 壮大 そうだい	grandiosidad; magnificencia	321

莊 261		ソウ 別荘 べっそう	chalet; casa de campo	322
裝 262		ソウ 服装 ふくそう	vestido; traje; ropa	398

相 263		ソウ 相談 そうだん	1565, 2088 consulta	209
想 264		ソウ 思想 しそう	2090 pensamiento	609
霜 265		ソウ 霜害 そうがい	daños por congelación	426

則 266		ソク 反則 はんそく	falta; infracción	88
測 267		ソク 測量 そくりょう	estudio; sondeo	149
側 268		ソク 側面 そくめん	aspecto; faceta	975

代 269		タイ 交代 こうたい	1099 relevo; intercambio	1005
----------	--	---------------	-----------------------------	------

貸 270	タイ 貸与 たいよ	préstamo	1007
袋 271	タイ 郵袋 ゆうたい	sobre/bolsa para correo	1006
丙 272	ヘイ 甲乙丙 こうおつへい	A, B, C (antiguo modo de contar)	1020
柄 273	ヘイ 横柄 おうへい	arrogancia	1021
病 274	ヘイ 疾病 しつけい	1158 enfermedad	1682
遠 275	エン 袁 えいえん	56 eternidad	402
園 276	エン 庭園 ていえん	jardín (japonés)	585
猿 277	エン 野猿 やえん	mono salvaje	403
苗 278	ビョウ 種苗 しゅびょう	234 semillas y plantones	

描 279		ビョウ 点描 てんびよう	bosquejo; esbozo	670
猫 280		ビョウ 愛猫 あいびよう	gato «querido» (mascota)	244
家 281		カ 家庭 かてい	hogar	541
嫁 282		カ 転嫁する てんかする	volverse a casar (arcaico)	542
稼 283		カ 稼動 かどう	funcionamiento (fábrica); trabajo	893
末 284		マツ 粗末 そまつ	basto; burdo	217
沫 285		マツ 泡沫 ほうまつ	burbujas; espuma	218
抹 286		マツ 抹殺 まっさつ	destrucción total	644
旨 287		シ 要旨 ようし	la esencia; lo elemental	455

指 288		シ 指導 しどう	659
脂 289		シ 脂肪 しほう	456
峡 290	夾	キョウ 海峡 かいきょう	1265
狭 291		キョウ 偏狭 へんきょう	1266
挟 292		キョウ 挾撃 きょうげき	1267
橋 293	喬	キョウ 鉄橋 てつきょう	429
矯 294		キョウ 矯正 きょうせい	1221
嬌 295		キョウ 愛嬌 あいきょう	430

Tras completar los «grupos puros» más grandes, pasamos a lo más difícil: los que sólo contienen 2 kanji. Aunque los grupos sean pequeños, aprenderlos por medio de sus señalizadores te será útil más adelante, una vez hayas dejado atrás los kanji de uso general. Muchos de los señalizadores que estamos aprendiendo no sirven sólo para los caracteres que tratamos.

錄 296	录 記録	ロク きろく	1144
			registros; anales
綠 297		ロク ろくしょう	1371
	綠青		verdín; herrumbre verde
元 298		ガン がんじつ	59
	元日		día de Año Nuevo
頑 299		ガン がんこ	61
	頑固		tozudo; persistente
幾 300		キ 幾何学	1381
	幾何学	きかがく	geometría
機 301		キ 機会	1382
	機會	きかい	oportunidad
屈 302		クツ 退屈	1060
	退屈	たいくつ	aburrimiento
掘 303		クツ 採掘	1061
	採掘	さいくつ	explotación de una mina; minería
協 304	荔 協力	キョウ きょうりょく	872
			cooperación

脅 305	キョウ 脅迫 きょうはく	871
総 306	ソウ 総計 そうけい	1366 suma total
窓 307	ソウ 同窓 どうそう	749 alumnos
唱 308	ショウ 唱歌 しょうか	21 canto; canción
晶 309	ショウ 水晶 すいしよう	22 cristal
忍 310	ニン 忍者 にんじや	597 espía «ninja»
認 311	ニン 否認 ひにん	598 desaprobación; negación
貞 312	テイ 貞操 ていそう	55 castidad
偵 313	テイ 内偵 ないてい	981 reconocimiento; investigación

<b>安</b> 314		アン 安心	52 あんしん	190 tranquilidad
<b>案</b> 315			アン 案内	214 あんない guía; información
<b>伐</b> 316			バツ 伐採	994 ばつさい tala de árboles; deforestación
<b>閥</b> 317			バツ 派閥	1619 はばつ facción
<b>暴</b> 318		バク 暴露	1045 ばくろ	1801 desenmascaramiento
<b>爆</b> 319		バク 爆発	1802 ばくはつ	explosión
<b>冒</b> 320		ボウ 冒険	18 ぼうけん	aventura
<b>帽</b> 321		ボウ 帽子	408 ぼうし	sombrero; gorra; gorra
<b>僕</b> 322	業 僕	ボク ぼく		1794 yo

撲 323	ボク 撲殺	ぼくさつ	asesinato a palos	1793
無 324	ブ 無礼	ぶれい	descortesía	1775
舞 325	ブ 舞台	ぶたい	escenario (de un teatro)	1774
畜 326	チク 家畜	かちく	animales domésticos; ganado	1384
蓄 327	チク 蓄電池	ちくでんち	pila; batería	1385
徵 328	チョウ 象徵	しょうちよう	símbolo	887
懲 329	チョウ 懲罰	ちょうばつ	acción disciplinaria; castigo	888
朝 330	チョウ 朝食	ちょうしょく	desayuno	52
潮 331	チョウ 満潮	まんちょう	marea alta	141

動 332	自動車 じどうしゃ	ドウ jidōsha	automóvil	1676
働 333	労働 ろうどう	ドウ rōdō	trabajo	1678
道 334	華道 かどう	ドウ kadō	1737 el «camino de las flores» japonés	277
導 335	指導 しどう	ドウ shidō	guía; orientación	278
足 336	不足 ふそく	ソク fusoku	insuficiencia; escasez	1279
促 337	促進 そくしん	ソク sokusin	promoción	1280
我 338	自我 じが	ガ iga	ego	640
餓 339	飢餓 きが	ガ iga	hambruna; hambre	1476
普 340	普及 ふきゅう	フ fukyū	diseminación; difusión	1786

譜 341	フ 樂譜 がくふ	partitura musical	1787
凡 342	ハン 凡例 はんれい	comentarios introductorios	62
帆 343	ハン 帆船 はんせん	barco de vela	406
幣 344	ヘイ 紙幣 しへい	papel moneda	1040
弊 345	ヘイ 弊害 へいがい	abuso; maldad	1041
比 346	ヒ 比較 ひかく	comparación El señalizador debe aparecer solo, sin nada por encima o por debajo.	447
批 347	ヒ 批判 ひはん	crítica	649
卑 348	ヒ 卑屈 ひくつ	servil; escurridizo	1511

碑 349	ヒ 碑銘	ひめい	epitafio	1512
名 350	メイ 有名	ゆうめい	famoso	112
銘 351	メイ 碑銘	ひめい	epitafio	275
縫 352	ホウ 縫合	ほうごう	sutura; costura	1563
峰 353	ホウ 高峰	こうほう	pico majestuoso	1562
朋 354	ホウ 朋友	ほうゆう	amigo; compañero	19
崩 355	ホウ 崩壊	ほうかい	destrucción; colapso	774
表 356	ヒヨウ 表装	ひょうそう	colgamiento (de un cuadro o rollo ilustrado)	1546
俵 357	ヒヨウ 土俵	どひょう	bolsa de arena; ring de sumō	1547

尉 358	イ 尉官 いかん	oficial (de bajo rango)	1095
慰 359	イ 慰安 いあん	consuelo; solaz	1096
定 360	ジョウ 定紋 じょうもん	blasón familiar	382
錠 361	ジョウ 錠 じょう	cerradura	383
乗 362	ジョウ 乗車 じょうしゃ	subida a un vehículo	1585
剰 363	ジョウ 過剰 かじょう	exceso	1586
受 364	ジュ 受験 じゅけん	asistencia a un examen	735
授 365	ジュ 教授 きょうじゅ	profesor	736
需 366	ジュ 需要 じゅよう	demand (contrario de «oferta»)	1165

儒 367	儒学	ジュ じゅがく	confucianismo	1166
従 368	従事	ジュウ じゅうじ	realización; empeño	877
縦 369	操縦	ジュウ そうじゅう	pilotaje; conducción; manejo	1338
塾 370	塾	ジュク		309
	塾長	じゅくちょう	director de academia de repaso	
熟 371	成熟	ジュク せいじゅく	madurez	310
旬 372	中旬	ジュン ちゅうじゅん	los diez días del medio del mes	67
殉 373	殉死	ジュン じゅんし	muerte de un mártir	809
盾 374	矛盾	ジュン むじゅん	contradicción	1853
	Literalmente: una lanza (a la que nada se resiste) y un escudo (al que nada puede penetrar).			

循 375		ジュン 循環 じゅんかん	ciclo; rotación	1854
述 376	ボ 叙述	ジュツ じょじゅつ	descripción	1524
術 377		ジュツ 技術 ぎじゅつ	tecnología	1525
皆 378		カイ 皆無 かいむ	nada de nada	449
階 379		カイ 階級 かいきゅう	clase social	1309
介 380		カイ 仲介 ちゅうかい	mediación; intromisión	250
界 381		カイ 世界 せかい	mundo	251
会 382		カイ 会計 かいけい	384 cuentas; contabilidad	752
繪 383		カイ 絵画 かいが	385 pintura; dibujo	1346

Los dos kanji que acabamos de presentar, y que seguimos viendo en los dos cuadros siguientes, tienen la particularidad de tener una segunda lectura común. Aprende los cuatro cuadros siguientes como una unidad.

会 384	工 会釈	エ えしやく	382 saludo; reverencia	752
絵 385	工 絵本	エ えほん	383 libro de cuentos ilustrado	1346
戒 386	戒律	カイ かいりつ	preceptos (budistas)	676
械 387	機械	カイ きかい	máquina; mecanismo	677
壊 388	裏 崩壊	カイ ほうかい	destrucción; colapso	400
懷 389	述懷	カイ じゅつかい	reminiscencia	828
貫 390	貫通	カン かんつう	penetración; punzamiento	102
慣 391	習慣	カン しゅうかん	costumbre; hábito; convención	627

換 392	換 交換	カン こうかん		1043
			intercambio	
喚 393		カン しょうかん		1042
	召喚		convocatoria; reclamo	
還 394	還	カン かんげん		837
	還元		reducción	
環 395		カン じゅんかん		836
	循環		ciclo; rotación	
間 396		カン じかん	1580	1620
	時間		tiempo; hora	
簡 397		カン かんたん		1621
	簡単		simple; sencillo	
脳 398	齒	ノウ		1934
	首脳	しゅのう	jefe de estado o gobierno	
惱 399		ノウ ぐのう		1935
	苦惱		sufrimiento; angustia	
隨 400	道	ズイ		1298
	隨分	ずいぶん	bastante; considerablemente	

髓 401	ズイ 脳髄 のうずい	cerebro	1290
黃 402	オウ 黄金 おうごん	oro; dorado	1750
横 403	オウ 横断 おうだん	cruce; paso por en medio	1751
渓 404	ケイ 渓谷 けいこく	valle; cuenca	840
鷄 405	ケイ 鷄卵 けいらん	huevo de gallina	1947
建 406	ケン 建議 けんぎ	entrega de una propuesta	391
健 407	ケン 保健 ほけん	sanidad; higiene	974
県 408	ケン 県庁 けんちょう	jefatura prefectoral	513
懸 409	ケン 懸賞 けんしょう	premio; recompensa	1394

<b>氣</b> 410	氣 天氣	キ てんき	1736	1885
				tiempo (meteorológico)
<b>汽</b> 411		キ きしゃ		1886
	汽車			locomotora (de vapor)
<b>勤</b> 412	勤 出勤	キン しゅつkin	2224	1577
				asistencia al trabajo
<b>謹</b> 413		キン きんてい		1576
	謹呈			con los mejores deseos del autor
<b>高</b> 414		コウ 高校		307
				bachillerato
<b>稿</b> 415		コウ 原稿		892
				manuscrito; borrador original
<b>侯</b> 416	侯 気候	コウ きこう		1639
				clima; tiempo
<b>候</b> 417		コウ 候補		1640
				candidatura
<b>荒</b> 418		コウ 荒野		488
				tierra yerma

<b>慌</b> 419	コウ 恐慌	きょうこう	pánico; alarma	<b>624</b>
<b>懇</b> 420	コン 懇親会	こんしんかい	reunión social; recepción	<b>1970</b>
<b>墾</b> 421	コン 開墾	かいこん	reclamación de tierra para cultivo	<b>1971</b>
<b>骨</b> 422	コツ 骨髓	こつずい	médula ósea	<b>1288</b>
<b>滑</b> 423	コツ 滑稽	こつけい	ridículo; divertido	<b>1289</b>
	Se ha introducido un kanji no estudiado en el vol. 1 para incluir esta lectura poco usual. El nuevo kanji significa «detenerse» o «reflexionar» y suele aparecer en la combinación 稽古 (けいこ), «entrenamiento» o «ejercicio».			
<b>郎</b> 424	ロウ 新郎	しんろう	novio (recién casado)	<b>1851</b>
<b>廊</b> 425	ロウ 画廊	がろう	galería de arte (pintura)	<b>1852</b>
<b>勲</b> 426	クン 勲功	くんこう	servicio distinguido	<b>1677</b>

薰 427		クン 薰風 くんぶう		1681 brisa suave
却 428		キヤク 返却 へんきやく		1395 retorno; reembolso
脚 429		キヤク 脚本 きやくほん	2238	1396 guión (de teatro o cine)
郷 440		キヨウ 故郷 こきょう	2133	1849 tierra chica; tierra natal
響 431		キヨウ 影響 えいきょう		1850 influencia
境 432	竟 境界	キヨウ きょうかい	2007	484 frontera
鏡 433		キヨウ 鏡台 きょうだい		483 tocador
慢 434	曼 我慢	マン がまん		829 paciencia; tolerancia
漫 435		マン 漫画 まんが		830 cómic; tebeo; manga

明 436	説明	メイ せつめい	1562	explicación	20
盟 437	同盟	メイ どうめい		asociación; alianza	1450
民 438	国民	ミン こくみん		ciudadano (de un país)	1834
眠 439	安眠	ミン あんみん		sueño tranquilo	1835
然 440	天然	ネン てんねん	964	natural (no artificial)	241
燃 441	可燃性	ネン かねんせい		combustibilidad	510
暦 442	麻 還暦	レキ かんれき		60º aniversario	213
歴 443	歴史	レキ れきし		historia	376
農 444	農学校	ノウ のうがっこう		escuela de agricultura	2014

濃 445	ノウ 濃厚 のうこう	2015 densidad; espesor
禁 446	キン 禁止 きんし	1098 prohibición
襟 447	キン 襟度 きんど	1099 magnanimidad
路 448	ロ 道路 どうろ	1282 carretera
露 449	ロ 露骨 ろこつ	2079 franco; sin tapujos
刑 450	ケイ 死刑 しけい	679 pena de muerte
型 451	ケイ 原型 げんけい	680 modelo; prototipo
察 452	サツ 警察 けいさつ	1103 policía
擦 453	サツ 摩擦 まさつ	1104 fricción; rozamiento; diferencias

双 454	双方	ソウ そうほう	ambos lados	697
桑 455	桑園	ソウ そうえん	cultivo de moreras	698
帶 456	地帶	タイ ちたい	zona (geográfica)	415
滯 457	滯貨	タイ たいか	acumulación de mercancías	416
宅 458	毛 自宅	タク じたく	residencia privada	1916
託 459	神託	タク しんたく	oráculo; revelación	1917
呈 460	謹呈	ティ きんてい	con los mejores deseos del autor	262
程 461	程度	ティ ていど	grado; amplitud; punto	894
帝 462	帝国	ティ ていこく	imperio	435

締 463	テイ 締結	ていけつ	cierre (de un tratado o contrato)	1340
亭 464	テイ 料亭	りょうてい	restaurante de estilo japonés	311
停 465	テイ 停止	ていし	suspensión; prohibición	977
徹 466	育 徹底的	テツ てっていてき	radical; en profundidad	886
撤 467	テツ 撤回	てつかい	retirada; revocación	760
度 468	ト 法度	1019, 2111 はっと	decreto; ley; tabú	1194
	Las lecturas de ambos caracteres se encuentran en la lista oficial, pero no son las más comunes. Como otras veces en este libro, sus otras lecturas (en este caso, más frecuentes) están indicadas con números de referencia cruzada.			
渡 469	ト 渡航	とこう	pasaje; viaje (por mar)	1195
唐 470	トウ 唐突	とうとつ	abrupto; repentino	1157

糖 471	トウ 砂糖	トウ さとう	azúcar	1158
倉 472	ソウ 倉庫	ソウ そうこ	almacén	1630
創 473	ソウ 創造	ソウゾウ そうぞう	creación	1631
謡 474	ヨウ 民謡	ヨウ みんよう	canción popular	1968
搖 475	ヨウ 動搖	ヨウ どうよう	temblor; sacudida	1967
要 476	ヨウ 需要	ヨウ じゅよう	demand (contrario de «oferta»)	1604
腰 477	ヨウ 腰部	ヨウブ ようぶ	riñones; parte baja de la espalda	1605
容 478	ヨウ 内容	ヨウ ないよう	contenido; tema	790
溶 479	ヨウ 溶解	ヨウカイ ようかい	derretimiento; fundición	791

憂 480		ユウ 憂愁	ゆうしゅう	desolación; melancolía	616
優 481		ユウ 俳優	はいゆう	actor	993
秋 482		シユウ 秋季	しゅうき	estación otoñal	900
愁 483		シユウ 憂愁	ゆうしゅう	desolación; melancolía	901
夏 484	百 夏期	カ かき	2102	periodo estival	296
寡 485	多寡	カ たか	617	cantidad	
善 486		ゼン 慈善	じぜん	benevolencia	1035
繕 487		ゼン 修繕	しゅうぜん	reparación; arreglo	1335
象 488		ゾウ 象	ぞう	elefante	1976

像 489		ゾウ 想像	そうぞう	imaginación; fantasía	1977
藏 490		ゾウ 蔵書	ぞうしょ	biblioteca; colección de libros	850
臟 491		ゾウ 心臓	しんぞう	corazón (el órgano)	851
宿 492		シユク 宿泊	しゆくはく	alojamiento (p.e., en un hotel)	995
縮 493		シユク 縮小	しゅくしょう	encogimiento; acortamiento	1336
量 494		リョウ 測量	そくりょう	estudio; sondeo	177
糧 495		リョウ 糧食	りょうしょく	provisiones de comida	926
流 496	充	リュウ 流動	りゅうどう	flujo; corriente	764
硫 497		リュウ 硫酸	りゅうあん	sulfato amónico	763

参 498		サン 参加	さんか	participación	1720
惨 499		サン 悲惨	ひさん	consternación; angustia	1721
制 500		セイ 制度	せいど	sistema	418
製 501		セイ 製靴	せいか	fabricación de zapatos	419
泉 502		セン 泉水	せんすい	manantial natural	133
線 503		セン 線路	せんろ	vías de tren	1339
切 504		セツ 親切	しんせつ	amable; considerado	85
窃 505		セツ 窃取	せっしゅ	robo; hurto	1322
射 506		シヤ 放射	ほうしゃ	radiación; emisión	1249

謝 507	謝礼	シヤ しゃれい	honorarios	1250
放 508	放射	ホウ ほうしゃ	radiación; emisión	496
倣 509	模倣	ホウ もほう	imitación; copia	979
升 510	一升	ショウ いっしょう	una medida (de sake)	42
昇 511	上昇	ショウ じょうしょう	subida; ascenso	43
焦 512	焦燥	ショウ しょうそう	irritable; malhumorado	557
礁 513	岩礁	ショウ がんしょう	arrecife (en alta mar)	558
将 514	将军	ショウ しょうぐん	general; shōgun	731
奨 515	奨学金	ショウ しょうがくきん	dinero de una beca	732

守 516	保守的	ショ ほしゅてき	1115 conservador	186
狩 517	狩猟	ショ しゆりょう		243 cacería
感 518	感謝	カン かんしゃ		615 agradecimiento; gratitud
憾 519	遺憾	カン いかん		631 lamentable
雇 520	雇用	コ こよう		1083 empleo; contratación
顧 521	顧問	コ こもん		1084 consejero
紫 522	此 紫外線	シ しがいせん		1375 rayos ultravioleta
雌 523	雌雄	シ しゅう		563 hembras y machos
卒 524	卒業	ソツ そつぎょう		1025 graduación (de una escuela o universidad)

率 525	ソツ 率先	1680	1737
到 526	トウ 到底	とうてい	absolutamente; en absoluto
倒 527	トウ 卒倒	そつとう	desmayo; desvanecimiento
玄 528	ゲン 玄関	げんかん	entrada principal; recibidor
弦 529	ゲン 正弦	せいげん	seno (de un ángulo)
机 530	キ 机上	きじょう	sobre el escritorio
飢 531	キ 飢餓	きが	hambruna; hambre
祭 532	サイ 司祭	しさい	sacerdote; conductor de un ritual
際 533	サイ 国際	こくさい	internacional

密 534	宓 秘密	ミツ ひみつ	secret	775
蜜 535		ミツ みつぼう	panal de miel	776
塔 536	蒼	トウ		254
	金字塔	きんじとう	pirámide; obra monumental	
搭 537		トウ	2121	646
	搭乘	とうじょう	embarque (en barco o avión)	



## CAPÍTULO 3

# Lecturas chinas únicas

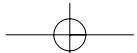
DEBERÍAS aprender los caracteres reunidos en este capítulo antes de proseguir con el resto del libro. Conocerlos te permitirá eliminar otro de los obstáculos del largo camino que todavía queda por recorrer.

En esta colección de lecturas «únicas» se han seleccionado todos los *on-yomi* (lecturas chinas) que *no* son homónimos, como mínimo no dentro de los límites de las lecturas estándar en los que este libro está basado. Ya hemos aprendido dichas lecturas en el CAPÍTULO 1:

世 = セ 部 = ヘ 袂 = ネ 寸 = サン 奴 = ヌ

Esto implica que los sonidos セ, ヘ, ネ, サン, y ヌ no volverán a aparecer en el libro como lectura de ningún otro kanji. Los caracteres a los que se asocian pueden, por supuesto, tener lecturas adicionales (observa las referencias cruzadas) y, en algunos casos, se podrá hasta obtener el mismo sonido por transformaciones fonéticas, pero este no será asignado a ningún otro carácter como lectura estándar. Veamos 42 lecturas chinas únicas más:

圧 538		アツ 圧迫 あっぱく	opresión	152
米 539		ペイ 米国 べいこく	2021 Estados Unidos de América	919
別 540		ベツ 別荘 べっそう	chalet; casa de campo	90
没 541		ボツ 出没 しゅつぼつ	frecuentación; infestación	707



白 542	ビヤク 黑白	89 こくびやく	37 blanco y negro; bueno y malo
茶 543	チャ 紅茶	1017 こうちゃ	252 té (inglés)
弟 544	デ 弟子	1417 でし	1240 discípulo
泥 545	デイ 泥酔	でいすい	1055 totalmente borracho
月 546	ガツ 三月	547 さんがつ	13 marzo
月 547	ゲツ 三ヶ月	546 さんかげつ	13 tres meses
玉 548	ギョク 宝玉	256 ほうぎょく	piedra preciosa; gema  Observa cómo, aunque el mismo componente aparece en ambos kanji de esta palabra compuesta, éste no hace la función de señalizador.
北 549	ホク 北海道	445 ほつかいどう	Hokkaidō (isla de Japón)
百 550	ヒヤク 二百	38 にひやく	doscientos

<b>域</b> 551		イキ 境域 きょういき		<b>356</b>
			recinto; circunscripción	
<b>軸</b> 552		ジク 車軸 しゃじく	762	<b>1122</b>
			eje de una rueda	
<b>辱</b> 553		ジョク 屈辱 くつじょく	775	<b>2009</b>
			humillación; desgracia	
<b>吉</b> 554		キチ 吉日 きちじつ	878	<b>320</b>
			día de suerte	
<b>菊</b> 555		キク 菊 きく		<b>927</b>
			crisantemo	
<b>空</b> 556		クウ 空気 くうき		<b>1317</b>
			aire; atmósfera	
<b>物</b> 557		モツ 食物 しょくもつ	1013	<b>1050</b>
			alimentos	
<b>脈</b> 558		ミヤク 動脈 どうみやく		<b>1856</b>
			arteria	
<b>寧</b> 559		ネイ 丁寧 ていねい		<b>834</b>
			cortesía; educación	
<b>熱</b> 560		ネツ 熱帶 ねったい		<b>1516</b>
			los trópicos	

日 561	ニチ 一日	1574 いちにち	un día	12
肉 562	ニク 肉親	1022 にくしん	pariente de sangre	
若 563	ニヤク 老若	1962 ろうにやく	viejo y joven	223
尿 564	ニヨウ 糖尿病	1053 とうにようびよう	diabetes	
乙 565	オツ 甲乙丙	71 こうおつへい	A, B, C (antiguo modo de contar)	
律 566	リチ 律義	874 りちぎ	honestidad; integridad	874
力 567	リキ 馬力	1104 ぱりき	caballos de potencia	858
陸 568	リク 陸上	1513 りくじょう	tierra firme	
勿論 569	モチ ロン 勿論	1049 901 もちろん	obvio; por supuesto	1820

略 570	リヤク 略語	りやくご	1358 abreviatura	293
出 571	シユツ 出勤	しゅつきん	2040 asistencia al trabajo	767
達 572	タツ 達人	たつじん	experto	552
賄 573	ワイ 収賄	しゅうわい	aceptación de un soborno	80
座 574	ザ 座席	ざせき	asiento	1024
雜 575	ザ 雑誌	ざっし	revista	562
是 576	ゼ 是非	ぜひ	sea como sea; cueste lo que cueste	388
税 577	ゼイ 税金	ぜいきん	impuestos	895
存 578	ゾン 保存	ほぞん	preservación; conservación	684

滅 579	メツ 滅亡 めつぼう caída; destrucción	365
----------	-------------------------------------	-----

## CAPÍTULO 4

# Caracteres sin lectura china

PRESENTAMOS los kanji que conforman este capítulo más para que puedas reconocerlos que para que los memorices. Como se indica en el título, ninguno de ellos tiene asignada una lectura china en este libro.

En el caso de los kanji incluidos en la lista de uso general, esto significa que no se les ha asignado ninguna lectura en la lista oficial, aunque muchos de ellos sí cuentan con lecturas tradicionales. En el caso de los que no se encuentran en esa lista, ninguna de las lecturas chinas que puedan tener es suficientemente útil para merecer aprenderla en este punto.

Examina la lista con detenimiento antes de proceder al siguiente capítulo, asegurándote de que reconoces todos los caracteres. En algunos casos, posiblemente podrás reconocer señalizadores utilizados en el CAPÍTULO 2. Aquí, por supuesto, los componentes no tienen nada que ver, aunque algunos de ellos sirven como señalizadores a lo largo de este libro.

Los números de referencia cruzada indicados en negrita bajo el número del kanji indican únicamente el cuadro del VOL. I en el que el carácter en cuestión apareció por primera vez.

Finalmente, verás que 5 de los kanji tienen números con una «a» detrás. Esto se usa para indicar que son kanji autóctonos o 国字 (こくじ), kanji que los japoneses no heredaron del chino. Estos caracteres *nunca* tendrán una lectura china, al contrario que algunos de los demás, cuyas lecturas chinas se encuentran fuera de los límites de los kanji de «uso general».

昌 580 25	旭 581 27	亘 582 32	只 583 53	貝 584 54
貢 585 60	肌 586 66	汐 587 110	埼 588 153	壇 589 154

烟 589a 166	鯉 590 176	柏 591 199	梓 591a 200	梢 592 201
棚 593 202	杏 594 203	株 595 222	荻 596 242	辻
幌 597 410	瞳 598 437	匕 599 444	乞 600 462	茨
柂 602 514	虹 603 520	滝 604 537	曰 605 578	串
掛 607 674	扠 608 690	又 609 696	爪 610 727	峠
嵐 611 777	崎 612 778	込 612a 780	姬 613 849	脇

笠	笪	箱	但	畝
615 939	616 940	617 942	618 953	619 1017
匱	瓦	塚	堦	据
620 1027	621 1031	622 1039	623 1062	624 1064
届	岬	廿	芝	渚
625 1110	626 1115	627 1190	628 1216	629 1263
窪	繅	卸	酉	皿
630 1323	631 1369	632 1397	633 1427	634 1447
娘	坪	刈	梓	菱
635 1471	636 1486	637 1488	638 1498	639 1517
亥	漬	椿	栗	楠
640 1519	641 1545	642 1569	643 1609	644 1614

芋 645 1655	瀨 646 1666	杉 647 1713	彥 648 1716	蚊 649 1728
蒲 650 1838	鶴 651 1943	鳶 652 1945	鳩 653 1946	媛
岡 655 1961	駒 656 1979	虞 657 1995	熊 658 2003	寅
咲 660 2018	且 661 2034	潟 662 2039	丑 663 2040	卯
		巳 665 2042		



## CAPÍTULO 5

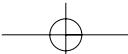
# Grupos semipuros

LOS KANJI que tratamos en este capítulo se diferencian de los del CAPÍTULO 2 en un único detalle: el señalizador contiene una lectura uniforme para todos excepto *uno* de los caracteres en los que aparece. De nuevo, las lecturas secundarias o terciarias del kanji no necesariamente siguen la regla. Lo que cuenta es que sólo una de las lecturas asignadas del carácter no está afectada por el grupo semipuro al que pertenece debido a su señalizador.

Como ejemplo, elegiremos un grupo de 5 kanji, cuyos primeros 4 caracteres tienen una lectura común basada en el carácter principal que funciona como señalizador para el resto:

次 666	シ 次第	1619 しだい	gradualmente; poco a poco	471
姿 667	シ 姿勢	しせい	postura	474
資 668	シ 資本	しほん	capital; fondos	473
諮 669	シ 諮問	しもん	consulta; investigación	475

Existe otro kanji en la lista de los tratados en este libro que contiene el mismo señalizador pero que, sin embargo, se lee de modo totalmente distinto. Este kanji caracterizará al grupo como «semipuro»:



<b>盜</b> 670	トウ 窃盜 せつとう	1451 robo; sustracción
-----------------	---------------	---------------------------

La lectura excepcional de algunos de estos grupos puede haber aparecido en un capítulo anterior. Si no, deberás aprender la nueva lectura. Para facilitar el reconocimiento del kanji extraño, sangraremos ligeramente su cuadro. Estos grupos pueden ser de 8 kanji como máximo y 3 como mínimo. Como en el CAPÍTULO 2, empezaremos primero con los grupos mayores.

<b>交</b> 671	コウ 社交 しやこう	1275 vida social; socialización
<b>校</b> 672	コウ 校歌 こうか	1278 canción de una escuela
<b>効</b> 673	コウ 効力 こうりよく	1276 eficacia; validez
<b>郊</b> 674	コウ 郊外 こうがい	1844 afueras
<b>絞</b> 675	コウ 絞殺 こうさつ	1348 muerte por estrangulación
<b>較</b> 676	カク 比較 ひかく	1277 comparación

召 677		ショウ 召喚 しょうかん	convocatoria; reclamo	86
昭 678		ショウ 昭和 しょうわ	nombre de era japonesa, 1926–1989	87
照 679		ショウ 照明 しょうめい	iluminación; luces	170
招 680		ショウ 招請 しょうせい	invitación	650
紹 681		ショウ 紹介 しょうかい	presentación (a alguien)	1359
沼 682		ショウ 湖沼 こしよう	lagos y pantanos	137
詔 683		ショウ 詔書 しょうしょ	edicto imperial	342
超 684		チョウ 超過 ちようか	exceso	385
令 685		レイ 令嬢 れいじょう	mujer joven	1401
冷 686		レイ 冷却 れいきやく	refrigeración; enfriamiento	1404

零 687	零時	れいじ	12:00 (medianoche)	1402
鈴 688	電鈴	でんれい	campana eléctrica	1406
齡 689	高齡	こうれい	edad avanzada	1403
領 690	領土	りょうど	territorio; dominio	1405
作 691	乍	サク	2039	1142
	作文	さくぶん	redacción; ensayo	
昨 692	昨年	さくねん	el año pasado	1140
酢 693	酢酸	さくさん	ácido acético	1434
搾 694	搾取	さくしゅ	explotación; abuso	1324
詐 695	詐欺	さぎ	fraude; timo	1141

墓 696	莫 墓地	ボ ぼち	cementerio	231
暮 697		ボ せいぼ	regalo de fin de año	232
模 698	規模	ボ きぼ	escala; tamaño	229
募 699	募集	ボ ぼしゅう	convocatoria; reclutamiento	861
慕 700	思慕	ボ しほ	anhelo; suspiro (esperando algo)	633
膜 701	膜状	マク まくじょう	viscoso; como membrana	233
幕 702	幕府 開幕	バク・マク ばくふ かいまく	gobierno del shogunato levantamiento del telón	409
漠 703	漠然	バク ばくぜん	vago; poco definido	230

Hemos incluido el grupo que acabamos de ver para demostrar que en un grupo semipuro puede haber más de una lectura excepcional. En realidad, este grupo pertenecería al CAPÍTULO 7.

生 704		セイ 先生	982, 1281 せんせい	profesor; maestro	1555
性 705		セイ 女性	1283 じょせい	mujer; femenino	1558
星 706		セイ 星座	1284 せいざ	signo del zodíaco	1556
姓 707		セイ 姓名	1282 せいめい	nombre y apellido(s)	1557
牲 708		セイ 犠牲	1286 ぎせい	sacrificio	1559
産 709	サン 不動産		1285 ふどうさん	bien inmobiliario	1560

復 710	复 復習	フク ふくしゅう		875
複 711	複雜	フク ふくざつ	repaso (del estudio)	465
腹 712	空腹	フク くうふく	complicado	464
覆 713	覆面	フク ふくめん	estómago vacío	1611

<b>履</b> 714	リ 履歷 りれき	1057
		historia personal; currículo

<b>旦</b> 715	タン 元旦 がんたん	30 día de Año Nuevo
<b>胆</b> 716	タン 大胆 だいたん	31 atrevido; audaz
<b>担</b> 717	タン 担架 たんか	668 camilla
<b>壇</b> 718	タン 土壇場 どたんば	2148 587 lugar de ejecución
	Observa la mezcla entre lecturas <i>on</i> y <i>kun</i> .	
<b>昼</b> 719	チユウ 昼食 ちゅうしょく	1075 almuerzo

<b>経</b> 720	圣 ケイ 経験 けいけん	2230 experiencia
<b>軽</b> 721	ケイ 軽食 けいしょく	717 tentempié; comida ligera
<b>茎</b> 722	ケイ 花茎 かけい	715 tallo en flor

径 723	ケイ 径路 けいろ	ruta; trayecto	882
怪 724	カイ 奇怪 きかい	extraño; misterioso	716
肖 725	ショウ 肖像画 しょうぞうが	retrato (pintura)	114
消 726	ショウ 消化 しょうか	digestión	144
硝 727	ショウ 硝煙 しょうえん	humo de pólvora	115
宵 728	ショウ 徹宵 てつしょう	toda la noche	189
削 729	サク 削減 さくげん	reducción; recorte	118

En el siguiente grupo de caracteres es fácil reconocer al señalizador, ya que siempre será el primer miembro del grupo. Observa que anteriormente (CUADROS 444-445) este mismo señalizador formaba parte de otro señalizador con una lectura totalmente distinta.

辰 730	シン 辰宿 しんしゅく	ubicación de una estrella en el zodíaco sinojaponés	2008
----------	----------------	---	------

震 731		シン 震動	しんどう	terremoto; temblor	2010
娠 732		シン 妊娠	にんしん	embarazo	2012
振 733		シン 三振	さんしん	tres fallos (en béisbol)	2011
唇 734		シン 口唇	こうしん	labios	2013
辱 735		ジョク 屈辱	くつじょく	humillación; deshonra	2009
垂 736		スイ 懸垂	けんすい	suspensión; flexión en vertical	1582
睡 737		スイ 睡眠	すいみん	sueño (acto de dormir)	1583
錘 738		スイ 紡錘	ぼうすい	eje; huso	1584
郵 739		ユウ 郵便	ゆうびん	correo	1847

裁 740	裁 裁縫	サイ さいほう	costura; zurcido	397
載 741		サイ きさい	mención (en prensa)	359
栽 742	栽培	サイ さいばい	cultivo	358
纖 743		セン せんい	textil; fibra	1790
福 744	福 福祉	フク ふくし	bienestar (social)	1090
副 745		フク ふくし	adverbio	89
幅 746	全幅	フク ぜんふく	a todos los niveles; todo	407
富 747	富士山	フ ふじさん	Monte Fuji	2192 193
監 748	監	カン そうかん	inspector general	1453

艦 749	艦長 749	カソ かんちょう	capitán (de un barco)	1875
鑑 750	年鑑 750	カソ ねんかん	anuario; informe anual	1455
濫 751	濫用 751	ラン らんよう	abuso	1454
觀 752	覓 752	カソ かんさつ	observación	572
勸 753	勸奨 753	カソ かんしょう	árbol; estímulo	864
歛 754	交歛 754	カソ こうかん	intercambio de atenciones	570
權 755	権利 755	ケン・ゴン けんり	derechos	571
	權現 755	ゴンゲン	avatar; reencarnación del Buda	
未 756	未知 756	ミ みち	desconocido	216
味 757	薬味 757	ミ やくみ	especias; aderezo	219

魅 758	ミ 魅力 みりょく	fascinación; encanto	2023
妹 759	マイ 義妹 ぎまい	cuñada (de menor edad)	220
果 760	力 果汁 かじゅう	zumo de frutas	1121
課 761	力 課長 かちょう	jefe de sección	1123
菓 762	力 菓子 かし	552 dulce; bollo; golosina	1122
裸 763	ラ 裸身 らしん	cuerpo desnudo	1124
責 764	セキ 責任 せきにん	responsabilidad	1541
積 765	セキ 積善 せきぜん	cúmulo de buenas acciones	1543
績 766	セキ 成績 せいせき	resultados; notas (escolares)	1542

<b>債</b> 767	サイ 公債 こうさい	bonos públicos	<b>1544</b>
-----------------	---------------	----------------	-------------

<b>列</b> 768	レツ 列車 れっしゃ	tren	<b>812</b>
<b>烈</b> 769	レツ 壮烈 そうれつ	heroico; sublime	<b>814</b>
<b>裂</b> 770	レツ 分裂 ぶんれつ	disolución; rotura	<b>813</b>
<b>例</b> 771	レイ 例外 れいがい	excepción	<b>972</b>

<b>謄</b> 772	トウ 謄本 とうほん	copia certificada	<b>1211</b>
<b>騰</b> 773	トウ 沸騰 ふつとう	ebullición	<b>1989</b>
<b>藤</b> 774	トウ 葛藤 かつとう	enemistad; discordia	<b>1210</b>
	El primer carácter no apareció en el VOL. I, pero es conveniente conocer el compuesto de ejemplo que ofrecemos. Cuando el grupo fonético al que pertenece este carácter vuelva a aparecer en el CAPÍTULO 7 (CUADROS 1210-1214) verás lo sencillo que es de aprender.		

勝 775	ショウ 勝利 しょりう	victoria	1209
----------	----------------	----------	------

偶 776	グウ 偶像 ぐうぞう	ídolo; imagen	1955
----------	---------------	---------------	------

遇 777	グウ 遭遇 そうぐう	encuentro	1956
----------	---------------	-----------	------

隅 778	グウ 一隅 いちぐう	una esquina	1958
----------	---------------	-------------	------

愚 779	グ 愚痴 ぐち	quejas; refunfuños	1957
----------	------------	--------------------	------

苑 780	エン 御苑 ぎよえん	jardín imperial	1419
----------	---------------	-----------------	------

怨 781	エン 怨声 えんせい	queja; a regañadientes	1420
----------	---------------	------------------------	------

宛 782	エン 宛転 えんてん	movimiento ágil	1417
----------	---------------	-----------------	------

腕 783	ワン 腕力 わんりょく	fuerza física	1418
----------	----------------	---------------	------

牙 784	牙城 がじょう	ガ ga	1904
			baluarte (del conservadurismo)
芽 785	發芽 はつが	ガ ga	1905
			germinación; brote
雅 786	優雅 ゆうが	ガ ga	1907
			elegante; gracioso
邪 787	邪魔 じやま	ジャ ja	1906
			estorbo
加 788	加入 かにゅう	カ ka	25
			admisión; suscripción
架 789	架空 かくう	カ ka	869
			ficción; fantasía
賀 790	祝賀会 しゅくがかい	ガ ga	868
			celebración conmemorativa
固 791	頑固 がんこ	コ ko	580
			tozudo; persistente
個 792	個人 こじん	コ ko	973
			individuo

<b>箇</b> 793	力 一箇月 いつかげつ un mes	<b>2029</b>
Este carácter suele abreviarse con el <i>katakana</i> ケ, como ocurre en el CUADRO 547, en el que se usa el mismo compuesto de ejemplo, sólo que escrito de ese modo.		

<b>綱</b> 794	岡 コウ 綱領 こうりょう plan general; idea principal	<b>1963</b>
<b>鋼</b> 795	コウ 鋼鉄 こうてつ acero	<b>1962</b>
<b>剛</b> 796	ゴウ 剛健 ごうけん fuerte; robusto	<b>1964</b>

<b>奉</b> 797	ホウ 奉仕 ほうし servicio	<b>1573</b>
<b>俸</b> 798	ホウ 年俸 ねんぽう sueldo anual	<b>1574</b>
<b>棒</b> 799	ボウ 鉄棒 てつぼう barra de acero	<b>1575</b>

<b>般</b> 800	ハン 一般 いっぽん general; corriente	<b>1871</b>
-----------------	----------------------------------	-------------

<b>搬</b> 801	運搬	ハン うんぱん	transporte	1873
<b>盤</b> 802	円盤	バン えんばん	disco	1872
<b>毛</b> 803	毛布	モウ もうふ	50 manta	1913
<b>耗</b> 804	消耗	モウ しょうもう	2165 consumo; uso	1914
<b>尾</b> 805	尾行	ビ びこう	seguimiento; vigilancia	1915
<b>某</b> 806	某氏	ボウ ぼうし	cierta persona; fulano de tal	1759
<b>謀</b> 807	陰謀	ボウ いんぼう	2087 conspiración; montaje	1760
<b>媒</b> 808	媒介	バイ ばいかい	mediación; medio	1761
<b>概</b> 809	概念	ガイ がいねん	idea; noción general	1482

慨 810	憤慨	ふんがい	indignación; resentimiento	1483
既 811	既製	きせい	fabricado; ya disponible	1481
原 812	高原	こうげん	meseta	134
源 813	源泉	げんせん	fuente de un manantial	142
願 814	志願	しがん	ofrecimiento como voluntario	135
疑 815	容疑	ようぎ	sospecha	1410
擬 816	模擬	もぎ	imitación; falsificación	1411
凝 817	凝固	ぎょうこ	coagulación	1412
布 818	毛布	もうふ	manta	405

怖 819	フ 恐怖	きょうふ	miedo; temor	623
希 820	キ 希望	きぼう	esperanza	1489
沿 821	エン 沿線	えんせん	a lo largo de una línea ferroviaria	795
鉛 822	エン 鉛管	えんかん	tubería de plomo	794
船 823	セン 船長	せんちよう	capitán (de un barco)	1874
夫 824	フ 夫人	ふじん	mujer (casada); señora de	838
扶 825	フ 扶養	ふよう	sustento; apoyo	839
規 826	キ 規則	きそく	norma; regulación	841
英 827	エイ 英語	えいご	idioma inglés	1741

映 828	エイ 映画 えいが	película; filme	1742
央 829	オウ 中央 ちゅうおう	centro; central	1740
広 830	コウ 広義 こうぎ	sentido amplio (de una palabra)	739
鉱 831	コウ 鉱山 こうざん	mina	741
拡 832	カク 拡大 かくだい	expansión; aumento	740
淨 833	(争) ジョウ 清淨 せいじょう	pureza	1155
靜 834	ジヨウ 静脈 じょうみやく	vena	82, 1529 1540
争 835	ソウ 争議 そうぎ	disputa	1154
孤 836	(瓜) コ 孤独 こどく	soledad	1879

弧 837	円弧 えんこ	コ えんこ	arco circular	1878
瓜 838	西瓜 すいか	カ すいか	sandía	1877
		El uso del primer carácter de este último compuesto es un ejemplo de lo que los japoneses llaman 当て字 ( <i>ateji</i> ), un carácter elegido para acompañar a una lectura que en principio no le pertenece. Lo hemos incluido porque el compuesto es una palabra común.		
員 839	船員 せんいん	イン せんいん	marinero	56
韻 840	音韻 おんいん	イン おんいん	1299 fonema; sonido vocal	481
損 841	損失 そんしつ	ソン そんしつ	pérdida	666
堪 842	(甚) 堪忍 かんにん	カン かんにん	perdón; tolerancia	1770
勘 843	勘定 かんじょう	カン かんじょう	pago de una factura; cuenta	1769
甚 844	甚大 じんだい	ジン じんだい	enorme	1768

群 845	(君) 大群	グン たいぐん	gentío	1163
郡 846	郡会	グン ぐんかい	asamblea de un municipio	1843
君 847	君主	クン くんしゅ	monarca	1162
市 848	市長	シ しちょう	alcalde (de una ciudad)	412
姉 849	姉妹	シ しまい	hermanas	413
肺 850	肺病	ハイ はいびょう	enfermedad pulmonar	414
壁 851	壁画	ヘキ へきが	mural; fresco (pintura)	1500
癖 852	病癖	ヘキ びょうへき	mal hábito; tic	1691
避 853	不可避	ヒ ふかひ	inevitable	1501

億 854	(意) オク 一億円 いちおくえん	100 millones de yenes	983
憶 855	オク 記憶 きおく	recuerdos; memoria	632
意 856	イ 用意 ようい	preparación	608
獲 857	カク 捕獲 ほかく	captura	701
穫 858	カク 収穫 しゅうかく	cosecha	908
護 859	ゴ 保護 ほご	protección; tutelaje	700
文 860	モン 文句 もんく	queja; reclamación	1725
紋 861	モン 指紋 しもん	huella dactilar	1727
対 862	タイ・ツイ 反対 はんたい 一対 いつつい	opuesto; contrario par	1726

更 863	コウ 更生 こうせい renacimiento	694
硬 864	コウ 硬貨 こうか moneda	695
便 865	ピン・ベン 郵便 ゆうびん correo 便利 べんり práctico; conveniente; útil	991
凶 866	キョウ 凶惡 きょうあく diabólico; satánico	1490
胸 867	キョウ 度胸 どきょう valor; coraje	1491
離 868	リ 離陸 りりく despegue (p.e. de un avión)	1492
孝 869	コウ 孝行 こうこう deber y amor filial	1253
酵 870	コウ 酵母 こうぼ levadura	1430
教 871	キョウ 教授 きょうじゅ profesor	1254

系 872	系列	ケイ けいれつ	sucesión; orden	1391
係 873	係争	ケイ けいそう	disputa; contienda	1392
孫 874	子孫	ソン しそん	descendientes	1393
堅 875	堅	ケン		853
	中堅	ちゅうけん	puntal; centro neurálgico	
賢 876	賢明	ケン けんめい	sabio; sagaz	852
緊 877	緊張	キン きんちょう	tensión; nerviosismo	1374
吉 878	キツ 不吉	554 ふきつ	mala suerte	320
詰 879	詰問	キツ きつもん	interrogatorio	343
結 880	結論	ケツ けつろん	conclusión (de una disertación)	1351

<b>割</b> 881	(害)	カツ	1553
	割礼	かつれい	
<b>轄</b> 882		カツ	1552
	管轄	かんかつ	
<b>害</b> 883		ガイ	1551
	損害	そんがい	
<b>敬</b> 884		ケイ	334
	敬意	けいい	
<b>警</b> 885		ケイ	336
	警察	けいさつ	
<b>驚</b> 886		キョウ	1987
	驚異	きょうい	
<b>粹</b> 887	粹	スイ	925
	粹人	すいじん	
<b>酔</b> 888		スイ	1435
	泥酔	でいすい	
<b>碎</b> 889		サイ	116
	碎石	さいせき	

朗 890	(良) 朗読	ロウ ろうどく	1469 leer en voz alta o en público
浪 891		ロウ るろう	1470 errante; vagabundo
良 892		リョウ りょうしん	46 buena conciencia
慮 893	虧 遠慮	リョ えんりょ	1996 recato; discreción
虜 894		リョ ほりよ	1991 prisionero; cautivo
膚 895	皮膚	フ ひふ	1992 piel; dermis
左 896		サ さゆう	77 izquierda y derecha; ambos lados
佐 897	補佐	サ ほさ	952 ayudante
惰 898		ダ だき	629 pereza; aletargamiento

倫 899	倫 倫理学	リン りんりがく	倫理学 ética; filosofía moral	1821
輪 900		リン ごりん	Juegos Olímpicos	1822
論 901		ロン もちろん	obvio; por supuesto	1820
任 902	壬 責任	ニン せきにん	responsabilidad	1003
妊 903		ニン にんしん	embarazo	507
賃 904		チン 運賃	precio del billete (transporte)	1004
因 905		イン 原因	origen; causa	583
姻 906		イン 婚姻	matrimonio	584
恩 907		オン 謝恩	expresión de gratitud	606

史 908		シ 歴史 れきし	historia	692
使 909		シ 大使 タイシ	embajador	990

吏 910		リ 官吏 かんり	oficial del gobierno	693
----------	--	-------------	----------------------	-----

舍 911		シャ 宿舎 しゆくしゃ	pensión; residencia; albergue	316
捨 912		シャ 取捨 しゅしや	selección; opción	655

舗 913		ホ 店舗 てんぽ	tienda	1839
Observa que en el mismo kanji aparecen 2 señalizadores.				

氏 914		シ 氏名 しめい	nombre completo	1828
紙 915		シ 紙幣 しへい	papel moneda	1829
婚 916		コン 婚姻 こんいん	matrimonio	1830

充 917	補充 ほじゅう	ジュウ suplemento; añadidura	761
銃 918	銃砲 じゅうほう	ジュウ arma de fuego	762
統 919	大統領 だいとうりょう	トウ presidente de un país	1347
通 920	甬 交通	ツウ 大通り こうつう	1830 tráfico
痛 921	腹痛 ふくつう	ツウ dolor de estómago	1690
踊 922	舞踊 ぶよう	ヨウ danza (tradicional)	1409
真 923	眞実 しんじつ	シン verdad	75
慎 924	謹慎 きんしん	シン penitencia; buena conducta	630
鎮 925	鎮圧 ちんあつ	チン sofocación (de un disturbio)	276

告 926		コク 廣告	1021 こうこく		247
酷 927		コク 残酷	ざんこく	cruel	1431
造 928		ゾウ 構造	こうぞう	estructura	281
併 929	并 併用	ハイ へいよう			1030
壙 930	壙	ハイ へい		valla; cerca	1056
瓶 931	花瓶	ビン かびん		jarrón de flores	1032

Terminaremos este capítulo viendo tres caracteres que tienen un mismo componente común pero pronunciaciones chinas dispares.

識 932	畿 知識	シキ ちしき		482	
職 933		ショク 職員	しょくいん	empleado	824

織 934	シキ・ショク 組織 織機	そしき しょつき organización; organismo telar	1334
----------	--------------------	---	------

GRUPOS SEMIPUROS

► 125



## CAPÍTULO 6

### Lecturas de palabras cotidianas

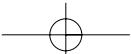
ANTES DE EMPEZAR con este libro, probablemente has aprendido como mínimo los rudimentos de la gramática japonesa y, a la vez, algunas de las palabras más útiles del japonés hablado del día a día. Puedes aprovechar esto, junto al hecho de que ya conoces los significados de todos los caracteres que estudiamos, para aumentar tus conocimientos del *on-yomi* viendo el aspecto que toman dichas palabras al ser escritas en kanji.

Observa por ejemplo la palabra japonesa que significa «doctor», いしゃ. Los dos kanji con los que se escribe significan respectivamente «médico» y «alguno». Esto nos permite añadir dos nuevas lecturas al bagaje que hasta ahora hemos adquirido:

<b>医</b> 935	イ 医療 いりょう	cuidados médicos	<b>1694</b>
<b>者</b> 936	シャ 医者 いしゃ	1360 doctor	<b>1256</b>

También podemos utilizar nombres de lugares conocidos prácticamente del mismo modo, como en los dos cuadros siguientes:

<b>東</b> 937	トウ 東北 とうほく	1326 el noreste; Tōhoku	<b>504</b>
<b>京</b> 938	キョウ 東京 とうきょう	1822 Tokio	<b>312</b>



Asimismo podemos servirnos de nombres de empresas conocidas u otros nombres populares. Por ejemplo, miles de estudiantes de japonés de todo el mundo estudian o han estudiado con publicaciones de la editorial Kenkyūsha. Al aprender concretamente qué significa este nombre en cuestión, habrás memorizado tres lecturas chinas más:

研 939	ケン 研学 けんがく	estudio; aprendizaje	675
究 940	キュウ 研究 けんきゅう	investigación	1320
社 941	シャ 会社 かいしゃ	empresa	1092

Sin hacer ningún esfuerzo en particular en clasificar o distinguir cada uno de estos tipos de palabras «cotidianas», veamos durante la segunda parte de este libro hasta dónde pueden llevarnos.

Como hemos venido haciendo, nos centraremos siempre que sea posible en lecturas y compuestos previamente presentados, para así aliviar la carga. Sólo de vez en cuando, una palabra de lo más común nos conducirá a un carácter que cae fuera de lo que pretenden abarcar estas páginas. En tales casos, es suficiente con aprender el *on-yomi* relevante, sin molestarse en memorizar el nuevo kanji ni su lectura. Por ejemplo, la palabra «bonito» o «lindo», una de las primeras que se aprenden al estudiar japonés, es *きれい*. Está formada por los caracteres «tela estampada» y «hermoso». Normalmente, la palabra no se escribe en kanji, pero al ser una manera sencilla de aprender la lectura más bien difícil del segundo carácter, será muy útil proporcionar la escritura kanji original:

麗 942	レイ 綺麗 きれい	bonito; lindo; hermoso	2002
----------	-----------------	------------------------	------

En otros casos, ambas lecturas de un compuesto conocido serán nuevas. Ante tal situación, combinaremos ambos kanji en un único cuadro, así:

御 飯 943	ゴ	1950	1398
	ハン	1939	1473
	御飯	ごはん	arroz; comida

Con esto podemos seguir adelante durante 218 cuadros más. Recomendamos que, si en alguna ocasión te topas con una palabra de ejemplo que no conoces, hagas un esfuerzo para aprenderla. Al fin y al cabo, todas las que te presentamos aquí *son* palabras comunes del día a día.

内 944	ナイ	2007	1019
	案内	あんない	guía; información
自 分 945	ジ	964	36
	ブン	1082, 1139	781
心 946	じぶん	uno mismo	
	シン		595
電 話 947	安心	あんしん	tranquilidad; sosiego
	デン		535
番 号 948	ワ	1503	344
	電話	でんわ	teléfono
番 号 948	バン		1909
	ゴウ		1242
	電話番号	でんわばんごう	número de teléfono

晩 949		パン 晩御飯 ばんごはん cena	1974
男 950		ダン 男性 だんせい hombre; masculino	859
女 951		ジョ 女性 じょせい mujer; femenino	98
勉強 952		ベン キョウ 勉強 べんきょう estudio	1975 1235
弁当 953		ベン トウ 弁当 べんとう fiambrera; comida para llevar	742 1153
野 954	ヤ 野球 やきゅう	1509 béisbol	1596
車 955	シャ 電車 でんしゃ	tren (eléctrico)	286
地図 956	チ ズ 地図 ちず	1287, 1004 959 mapa	515 1180
団 957	ダン 団地 だんち	1079 complejo residencial	582

下 鉄 958	カ	1780	50
	テツ	1376	846
	地下鉄	ちかてつ	metro (tren suburbano)
図 書 959	ト	956	1180
	ショ		327
	図書館	としょかん	biblioteca
大 学 960	ダイ	1073	107
	ガク		324
	大学	だいがく	universidad
丈 961	ジョウ		691
	大丈夫	だいじょうぶ	todo bien; de acuerdo

Como excepción, incluimos 3 kanji en el cuadro siguiente, aunque todos ellos te serán ya, sin duda, muy familiares.

外 国 人 962	ガイ	1622	111
	コク		581
	ジン	969	951
料 理 963	外国人	がいこくじん	(persona) extranjera
	リョウ		1178
	リ		265
	料理	りょうり	cocina; comida

自然 964	シ ゼン 自然	945 440 しゃせん naturaleza	36 241
一 965	イチ 一日	966 いちにち un día	1
一 緒 966	イッ ショ 一緒	965 1367 いっしょ juntos	1 1344
四 967	シ 四月	966 しがつ abril	4
七 968	シチ 七月	967 しちがつ julio	7
九 人 969	キュウ ニン 九人	970 962 きゅうにん nueve personas	9 951
九 時 970	ク ジ 九時	969 1436 くじ las nueve en punto	9 159
十 六 971	ジュウ ロク 十六	1156 dieciséis	10 6

千円 972	セン エン 千円	(4) 1.000 yenes	40 1811
壹万 973	イチ マン 壹万円	1567 64 いちまんえん 10.000 yenes	457 64
銀行 974	ギン コウ 銀行	1400 1614, 2234, 2238 ぎんこう banco (de dinero)	1459 873
旅 975	リョ 旅行	1048 りょこう viaje	
火曜 976	カ ヨウ 火曜日	161 576 かようび martes	
El tercer kanji del compuesto se lee en <i>kun-yomi</i> .			
牛乳 977	ギュウ ニュウ 牛乳	245 729 ぎゅうにゅう leche (de vaca)	
盆 978	ポン 盆栽	1250 bonsái; árbol en miniatura	1449

水 979		スイ 水曜日 すいようび	miércoles	130
木 980		モク 木曜日 もくようび	jueves	195
午後 981		ゴ ゴ 午後 ごご	tarde (PM)	568 1379
生命 982		ショウ メイ 一生懸命 いつしょうけんめい	con todo el empeño	1555 1400
非常 983		ヒ ジョウ 非常 ひじょう	emergencia; extraordinario	1632 799
金 984		キン 金曜日 きんようび	viernes	269
山 985		サン 富士山 ふじさん	el Monte Fuji	768
本 986		ホン 日本 にほん	Japón	211
土 987		ド 土曜日 どようび	sábado	150

<b>辞典</b> 988	ジ	1504	1497
	テン		1827
西和辞典 セイワジテン diccionario español-japonés			
<b>完全</b> 989	カン		187
	ゼン		263
完全 989	完全	かんぜん	completo; del todo
<b>都</b> 990	ト	1074, 1368	1846
	京都	きょうと	Kioto
<b>報</b> 991	ホウ	2014	1507
	電報	でんぱう	telegrama
<b>元</b> 992	ゲン	298	59
	元気	げんき	fuerte; saludable
<b>漢字</b> 993	カン		1578
	ジ		185
<b>漢字</b> 993	漢字	かんじ	kanji
<b>冗談</b> 994	ジョウ		300
	ダン		350
<b>冗談</b> 994	冗談	じょうだん	broma; chiste
<b>住所</b> 995	ジュウ	1336	954
	ショ		1127
<b>住所</b> 995	住所	じゅうしょ	dirección postal

関 996		カン		2017
	玄関	げんかん	entrada principal; recibidor	
主 997		シユ	1335	266
	主人	しゅじん	marido	
秘 998		ヒ	1292	904
	秘密	ひみつ	secreto	
必 999		ヒツ	1294	635
	必要	ひつよう	necesario; necesidad	
単 1000		タン		1928
	簡単	かんたん	simple; sencillo	
段 1001		ダン		1859
	階段	かいだん	escaleras	
信 1002		シン		969
	自信	じしん	confianza en uno mismo	
飛 1003		ヒ		1887
	飛行機	ひこうき	avión	
地 1004		ジ	956, 1287	515
	地震	じしん	terremoto	
転 1005		テン		420
	自転車	じてんしゃ	bicicleta	

由 1006		ユウ 自由	14, 1345, 2163	1105
柔 1007		ジュウ 柔道	1245 じゅうどう	1226 judo
去 年 1008		キヨ ネン 去年	1021 去年 きょねん	750 1036 el año pasado
聞 1009		ブン 新聞	2100 しんぶん	1626 periódico; diario
商 店 1010		ショウ テン 商店	439 588 しょうてん	tienda; comercio
慶 応 1011		ケイ オウ 慶應大学	2001 607 けいおうだいがく	Universidad de Keiō
前 1012		ゼン 午前	290 ごぜん	mañana (AM)
見 物 1013		ケン ブツ 見物	57 557 けんぶつ	57 1050 turismo; visita

近 1014		キン 付近 ふきん	vecindario	1129
公 1015		コウ 公園 こうえん	parque público	784
煙 1016		エン 禁煙 きんえん	«Prohibido fumar»	1612
喫茶 1017		キツ サ 喫茶店 きっさてん	cafetería; bar	1550 252
今週 1018		コン シユウ 今週 こんしゅう	esta semana	1587 318
度 1019		ド 今度 こんど	esta vez; la próxima vez	1194
場 1020		ジョウ 工場 こうじょう	fábrica	545
告 1021		コク 広告 こうこく	anuncio; publicidad	247
音楽 1022		オン ガク 音楽 おんがく	música	479 1735

速 1023	ソク 高速道路 こうそくどうろ	1476 autopista	1669
港 1024	コウ 空港 くうこう	1197 aeropuerto	1800
室 1025	シツ 教室 きょうしつ	754 aula	
営業 1026	エイ ギョウ 営業中 えいぎょうちゅう	2228 «Abierto» (en una tienda)	1034 1792
掃除 1027	ソウ ジ 掃除 そうじ	1510 limpieza	1152 1658
写 1028	シャ 写真 しゃしん	fotografía	1247
急 1029	キュウ 急行 きゅうこう	expreso (tren)	1146
給 1030	キュウ 給料 きゅうりょう	sueldo; salario	1349
毎 1031	マイ 毎日 まいにち	todos los días; a diario	458

形 1032	人形	ギョウ にんぎょう	1587 muñeca; muñeco	1711
来 1033	来年	ライ らいねん		1884 el año próximo
待 1034	招待	タイ じょうたい	1438 invitación	879
小 1035	小学校	ショウ しょうがっこう		105 escuela primaria
壳 1036	商壳	バイ しょうばい		323 negocio
質問 1037		シツ	1904, 2204	1137
	質問	モン しつもん		1617 pregunta
題 1038	問題	ダイ もんだい	1488 problema	389
油 1039	醤油	ユ しょうゆ	117 salsa de soja	1197
	El primer kanji no está en la lista de uso general, pero se encuentra en casi cualquier mesa de comedor de Japón.			

食堂 1040	ショク ドウ 食堂	2045 1343 しょくどう	1472 798 comedor; casa de comidas
券 1041		ケン 食券	1206 しょつけん tíquet de comida
聖 1042		セイ 聖書	825 せいしょ la Biblia
庫 1043		コ 冷蔵庫	2222 れいぞうこ nevera; frigorífico
練習 1044		レン シュウ 練習	1343 574 れんしゅう práctica; entrenamiento
乱暴 1045		ラン ボウ 乱暴	72 318 らんぼう violento; rebelde; salvaje
財 1046		サイ 財布	1517 さいふ cartera; billetera
西洋 1047		セイ ヨウ 西洋	1602 1450 せいよう Occidente; países occidentales

劇 1048		ゲキ 劇場 げきじょう	teatro (edificio)	1997
砂 1049		サ 砂糖 さとう	azúcar	117
政 1050		セイ 政府 せいふ	gobierno	381
専門 1051		セン モン 専門家 せんもんか	especialista	46 1616
選手 1052		セン シユ 選手 せんしゅ	atleta	1804 637
終点 1053		シュウ テン 終点 しゅうてん	terminal; última estación	1352 169
活 1054		カツ 生活 せいかつ	vida; sustento	143
徒 1055		ト 生徒 せいと	estudiante; pupilo	878
挙 1056		キョ 選挙 せんきょ	elecciones	1938

戦 1057		セン 戦争 せんそう		1929
説 1058		セツ 説明 せつめい	1392 explicación	499
試 1059		シ 試験 しけん		354 examen; prueba
幹 1060		カン 新幹線 しんかんせん	1269 tren bala; Shinkansen	1654
失敗 1061		シツ ハイ 失敗 しっぱい	1378 fracaso	845 331
沢 1062		タク 沢山 たくさん		1072 mucho
誕 1063		タン 誕生日 たんじょうび		393 cumpleaños
		Observa el cambio fonético en el segundo kanji.		
丁 1064		ティ 丁寧 ていねい	1458 cortesía; educación	91
特 1065		トク 特別 とくべつ	1440 especial	246

有 1066	有名	ユウ ゆうめい	2112 famoso	79
運 1067	運動	ウン うんどう	1523 ejercicio; deporte	303
約 束 1068	約束	ヤク ソク やくそく	1475 promesa	1362 1664
訳 1069	翻訳	ヤク ほんやく	traducción	1073
台 風 1070	台風	タイ フウ たいふう	1088, 1264 1071 tifón	744 524
風 1071	風呂	フ ふろ	1070 bañera japonesa	524
駅 1072	駅長	エキ えきちょう	jefe de estación	1984
大 変 1073	大変	タイ ヘン たいへん	960 muy; extremadamente; horrible	107 1745

都合 1074	ツ ゴウ 都合	990, 1074 1985, 2078 つごう	1846 253 condiciones; asuntos
芸 1075		ゲイ 芸者 げいしゃ	421 geisha
服 1076		フク 洋服 ようふく	1399 ropa occidental
子 1077		シ 帽子 ぼうし	95 sombrero; gorro; gorra
薬局 1078		ヤク キョク 薬局 やっきょく	1736 1066 farmacia
団 1079		トン 布団 ふとん	582 colchón japonés; futón
部 1080		ブ 全部 ぜんぶ	1845 todo
頭 1081		ズ 頭痛 ずつう	1441 dolor de cabeza
分 1082		ブ 大分 だいぶ	781 bastante; considerablemente

仏 1083	ブツ 大仏	だいぶつ	Gran Buda (estatua)	964
体 1084	タイ 大体	だいたい	generalmente; a grandes rasgos	957
杯 1085	ハイ 一杯	いっぽい	lleno; mucho; una copa	1219
三画 1086	サン カク 三画	(2) 1145 さんかく	tres trazos (como los de un kanji)	3 1170

En los siguientes 5 cuadros veremos los caracteres usados para algunos de los famosos «contadores» del japonés, los más comunes.

回 1087	カイ 一回	2232 いつかい	una vez	586
台 1088	ダイ 三台	1070, 1264 さんだい	tres (máquinas/vehículos)	744
枚 1089	マイ 二枚	にまい	dos (láminas de...)	332
軒 1090	ケン 五軒	1274 ごけん	cinco (casas/edificios)	1652

冊 1091	二冊	サツ にさつ	2092 dos (tomas de ...)	1826
仙 1092	仙台	セン せんだい	(ciudad de) Sendai	986
歳 1093	十二歳	サイ じゅうにさい	2016 doce años (de edad)	512
才 1094	天才	サイ てんさい	1518 genio	681

En los siguientes dos cuadros, fíjate cómo la pronunciación de la primera sílaba del segundo kanji, en los compuestos de ejemplo, cambia de アイ a イワイ por el mal efecto fonético que produciría tener dos sonidos «a» juntos.

哀 1095	可哀そう	アイ かわいそう	lastimoso; patético; pobre(cillo)	401
愛 1096	可愛い	アイ かわいい	bonito; mono	737
客 1097	客	キャク きやく	1354 invitado	294
面 1098	面倒	メン めんどう	1892 problema; molestia; dificultad	

明 治 1099	メイ ジ 明治時代 めいじじだい	1267 269 era Meiji (1866–1912)	746 1005
光 1100	コウ 日光 にっこう	(ciudad de) Nikkō; luz solar	119
海 1101	カイ 北海道 ほつかいどう	(isla de) Hokkaidō	461
湾 1102	ワン 台灣 たいわん	Taiwán	1749
筆 1103	ヒツ 鉛筆 えんぴつ	lápiz (de grafito)	943
力 1104	リョク 協力 きょうりょく	cooperación	858
読 1105	ドク 読本 どくほん	libro de lectura	348
文 法 1106	ブン ボウ 文法 ぶんぽう	860 1850, 2134, 2241 gramática	1725 751
事 1107	ジ 火事 かじ	2203 incendio	1156

父 1108		フ 祖父 そふ	abuelo	1274
母 1109		ボ 祖母 そぼ	abuela	101
神 1110		ジン 神社 じんじや	santuario sintoísta	1119
美 1111		ビ 美人 びじん	una belleza; mujer bella	548
勞 1112		ロウ 苦勞 くろう	sufrimiento; penuria; mal trago	860
王 1113		オウ 王子 おうじ	príncipe	255
殘念 1114		ザン ネン	1263 1954	808 1590
		残念 ざんねん	«¡Qué lástima!»	
守 1115		ス 留守 るす	ausencia (de casa o del trabajo)	186
第 1116		ダイ 第一 だいいち	1416 número 1; primeramente	1239

免 1117	メン ご免	1972
	ごめん	«Lo siento»; «Disculpe»
禪 1118	ゼン 坐禅	1930 sentarse en meditación zen Observa que el primer carácter es una variante del kanji más común 座. Este se suele usar para el modo zen de sentarse.
覽 1119	ラン ご覧	855 «¡Fíjate!»
送 1120	ソウ 放送	2016 emisión (de televisión o radio)
温 1121	オン 温泉	1452 balneario; baño termal
科 1122	カ 科学	1179 ciencia
無 1123	ム 無理	324 1775 imposible; demasiado difícil
具 1124	グ 家具	74 mobiliario; muebles
省 1125	ショウ 文科省	1410 124 Ministerio de Educación y Ciencia

<b>毒</b> 1126	ドク お気の毒 おきのどく	1531 «¡Lo siento mucho por ti!»
<b>歩</b> 1127	ホ 歩道 ほどう	1414 371 acera
<b>注</b> 1128	チュウ 注意 ちゅうい	1331 267 cuidado; atención; precaución
<b>目的</b> 1129	モク テキ 目的 もくべき	1930 15 69 objetivo; meta
<b>景色</b> 1130	ケ シキ 景色 けしき	1624 314 1958 1753 paisaje
<b>囲碁</b> 1131	イ ゴ 囲碁 いご	1258 1807 1766 juego de mesa japonés; go
<b>他</b> 1132	タ 他人 たにん	1291 961 forastero; otra persona
<b>予</b> 1133	ヨ 天気予報 てんきよほう	1506 1593 previsión del tiempo
<b>灯</b> 1134	トウ 電灯 でんとう	1463 165 lámpara eléctrica

<b>現在</b> 1135		ゲン	<b>259</b>
		ザイ	
1135	現在	げんざい	tiempos modernos; actualidad
<b>宣伝</b> 1136		セン	<b>188</b>
		デン	
1136	宣伝	せんでん	propaganda; declaración
<b>貿易</b> 1137		ボウ	<b>1424</b>
		エキ	
1137	貿易会社	ぼうえきがいしゃ	empresa de comercio
<b>族</b> 1138		ゾク	<b>1222</b>
	家族	かぞく	
<b>秒分</b> 1139		ビヨウ	<b>899</b>
		フン	
1139	五分五秒	ごふんごびょう	cinco minutos, cinco segundos
<b>定席</b> 1140		テイ	<b>382</b>
		セキ	
1140	指定席	していせき	asiento reservado
<b>育</b> 1141		イク	<b>759</b>
	教育	きょういく	
1141	教育	きょういく	educación
<b>拝</b> 1142		ハイ	<b>1564</b>
	拝見	はいけん	mirar; ver (honorífico)

俗 1143		ゾク 俗語	1492 ぞくご	968 vulgarismo; lenguaje vulgar
武 1144		ブ 武士	22 ぶし	377 guerrero (samurái)
画 1145		ガ 映画	1086 えいが	1170 película; filme
老 1146		ロウ 老人	1251 ろうじん	persona anciana
岸 1147		ガン 海岸	1275 かいがん	1653 orilla del mar; costa
両 1148		リョウ 両親	1168 りょうしん	(mis) padres
康 1149		コウ 健康	1159 けんこう	salud; condición física
太 陽 1150		タイ ヨウ 太陽	19 1370 たいよう	120 1300 el sol
華 1151		カ 中華料理	2230 ちゅうかりょうり	1581 cocina china

刺 1152	シ 名刺 めいし	tarjeta de visita	417
豆 1153	トウ 豆腐 とうふ	cuajada de judías; tōfu	1440
危 1154	キ 危険 きけん	peligro	1416
乾 1155	カン 乾杯 かんぱい	«¡Salud!»; «¡Un brindis!»	463
十 1156	ジツ 十本 じっぽん	diez (objetos largos y delgados)	10
貧 乏 1157	ビン ボウ	1251	782
	びんぼう	pobre; miserable	1215
病 院 1158	ビヨウ イン	276	1682
	びょういん	hospital	1304

Cerraremos este capítulo con los pocos caracteres que en el vol. I aprendimos directamente con sus lecturas sinojaponesas, al no existir en español ningún equivalente satisfactorio. Observa cómo funcionan en compuestos.

尺 八 1159	尺八	シャク ハチ しゃくはち	flauta shakuhachi	1070 8
里 1160	七里	リ しちり	siete ri	173
厘 1161	一厘	リン いちりん	una miseria	178



## CAPÍTULO 7

# Grupos mixtos

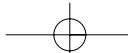
TRAS ESTE RELAJANTE desvío por las palabras del día a día, debemos volver al trabajo que queda por hacer con los señalizadores. A partir de aquí, la tarea se te hará más cuesta arriba que en los CAPÍTULOS 2 y 5 puesto que, a medida que avances, aumentará también el número de excepciones. A pesar de todo, seguro que esto te ayuda bastante con lo que, de otro modo, parecería un popurrí de lecturas inconexas entre ellas.

Lo que hace a un grupo «mixto» es el hecho que en él figuran al menos 4 kanji con el mismo señalizador, que asigna la misma lectura al menos a 2 miembros del grupo, y que aun así no pertenece a los grupos «puros» o «semipuros». iremos aclarando la definición a medida que prosigamos el avance.

En el capítulo se dividen los grupos mixtos en tres subgrupos de dificultad creciente. Empezaremos con el más fácil: grupos de kanji en los que un señalizador tiene 2 lecturas válidas para 2 o más kanji cada una. A veces, como comprobarás, un carácter tendrá asignadas *ambas* lecturas.

### A. GRUPOS MIXTOS CON SÓLO 2 LECTURAS

同 1162	同時	ドウ どうじ	simultáneo; al mismo tiempo	180
銅 1163	青銅	ドウ せいどう	bronze	272
胴 1164	胴体	ドウ どうたい	tronco del cuerpo	182



洞 1165		ドウ 洞察	どうさつ	discernimiento; comprensión	181
筒 1166			トウ 水筒	すいとう	cantimplora; odre
桐 1167		トウ 桐油	とうゆ	aceite (chino) de paulonia	204

兆 1168		チョウ 兆候	ちょうこう	signo; premonición	235
跳 1169		チョウ 跳躍板	ちょうやくばん	trampolín	1284
挑 1170		チョウ 挑戦	ちょうせん	desafío	658
眺 1171		チョウ 眺望	ちょうぼう	perspectiva; panorama	237
桃 1172		トウ 桃源郷	とうげんきょう	paraíso terrenal; Shangri-la	236
逃 1173		トウ 逃走	とうそう	deserción; escapatoria	283

Si te tomas la molestia de estudiarlos, los cuadros que quedan en la SECCIÓN A no son tan complicados como parecen. Las dos lecturas del señalizador coinciden en algunos kanji, pero no en otros.

Ya has aprendido antes algunas de las lecturas (consulta los números de referencia cruzada) pero las repetimos aquí por puro afán de completismo.

<b>成</b> 1174	セイ・ジョウ			<b>361</b>
	成功	せいこう	éxito	
<b>盛</b> 1175	成仏	じょうぶつ	convertirse en Buda	<b>1457</b>
	ゼンセイ			
<b>誠</b> 1176	全盛	ぜんせい	máximo esplendor	<b>363</b>
	繁盛	はんじょう	florecimiento; prosperidad	
<b>誠</b> 1176	セイ			<b>363</b>
	忠誠	ちゅうせい	lealtad; fidelidad	
<b>城</b> 1177	ジョウ			<b>362</b>
	城内	じょうない	dentro del recinto del castillo	
<b>判</b> 1178	ハン・バン			<b>1205</b>
	判定	はんてい	veredicto	
<b>伴</b> 1179	裁判	さいばん	juicio; audiencia	<b>1203</b>
	ハン・バン			
<b>伴</b> 1179	同伴	どうはん	compañía; compañero	<b>1203</b>
	伴奏	ばんそう	acompañamiento (musical)	
<b>半</b> 1180	ハン			<b>1202</b>
	半分	はんぶん	mitad	

<b>畔</b> 1181	湖畔 こはん	ハシ 168	orilla de un lago	<b>1204</b>
------------------	-----------	-----------	-------------------	-------------

<b>亡</b> 1182	死亡 亡者	ボウ・モウ もうじや	muerte los muertos	<b>485</b>
<b>望</b> 1183	希望 本望	ボウ・モウ ほんもう	esperanza deseo largamente acariciado	<b>489</b>
<b>忘</b> 1184	忘年会	ボウ ぼうねんかい	fiesta de fin de año	<b>596</b>
<b>忙</b> 1185	多忙	ボウ たぼう	muy ocupado	<b>618</b>
<b>網</b> 1186	放送網	モウ ほうそうもう	red de emisión	<b>1373</b>
<b>盲</b> 1187	盲目	モウ もうもく	ceguera	<b>486</b>

<b>層</b> 1188	知識層	ソウ ちしきそう	(la clase de) los intelectuales	<b>1065</b>
<b>僧</b> 1189	禪僧	ソウ ぜんそう	monje zen	<b>982</b>

曾 1190	ゾ 中曾根 なかそね	48 Nakasone (apellido)	501
増 1191	ゾウ 増加 ぞうか	aumento; incremento	502
憎 1192	ゾウ 憎心 ぞうしん	odio; rencor	626
贈 1193	ゾウ・ゾウ 寄贈 きそう 贈呈 ぞうてい	donación regalo; donación	503

共 1194	キョウ 共産主義 きょうさんしゅぎ	comunismo	1795
	Como muchos otros señalizadores que hemos visto, este indica una cierta lectura sólo cuando ocupa un lugar prominente (arriba o a la derecha) en el carácter.		
恭 1195	キョウ 恭敬 きょうけい	deferencia; respeto	1803
供 1196	キョウ・ク 供給 きょうきゅう 供養 くよう	suministro liturgia budista	1796
港 1197	コウ 空港 くうこう	1024 aeropuerto	1800

洪 1198	コウ 洪水 こうずい	inundación	1799
-----------	---------------	------------	------

兼 1199	ケン 兼任 けんにん	nombramiento en dos puestos	1597
謙 1200	ケン 謙讓 けんじょう	modestia	1600
嫌 1201	ケン・ゲン 嫌疑 けんぎ 機嫌 きげん	sospecha humor; estado de ánimo	1598
廉 1202	レン 廉壳 れんぱい	oferta; ganga	1601
鎌 1203	レン 鎌府 れんぶ	bakufu de Kamakura Lectura poco común, de relevancia histórica.	1599

正 1204	ショウ・セイ 正月 しょうがつ 正義 せいぎ	enero; Año Nuevo justicia	379
政 1205	セイ・ショウ 政府 せいふ 摂政 せっしょう	1050 gobierno regencia; regente	381

<b>整</b> 1206	セイ 調整	1477	<b>1670</b>
			ajuste; regulación
<b>征</b> 1207	セイ 征伐	881	
			subyugación; conquista
<b>証</b> 1208	ショウ 保証	380	
			garantía
<b>症</b> 1209	ショウ 病症	1685	
			condición de una enfermedad

## B. GRUPOS MIXTOS CON SÓLO 2 EXCEPCIONES

A diferencia de los grupos mixtos de la SECCIÓN A, los que siguen comparten dos características: (1) contienen al menos 3 kanji con una lectura común; y (2) sólo 2 miembros de cada grupo tienen lecturas distintas de los demás. Empezaremos con un ejemplo:

<b>喝</b> 1210	曷 カツ 一喝 いつかつ	454
		grito ensorecedor
<b>褐</b> 1211	カツ 褐色 かつしょく	453
		marrón
<b>渴</b> 1212	カツ 渴水 かつすい	451
		sequía
<b>謁</b> 1213	エツ 謁見 えつけん	452
		entrevista; audiencia

<b>掲</b>	ケイ	<b>673</b>
1214	掲示板 けいじばん tablón de anuncios	

Possiblemente te hayas sentido impulsado a preguntarte si al fin y al cabo vale la pena clasificar estos caracteres en grupos (o con toda probabilidad te sentirás así cuando los grupos se vayan haciendo cada vez más pequeños).

La respuesta tiene dos vertientes. Por un lado, si no lo hicéramos, nos encontraríamos a la deriva en un enorme mar de lecturas inconexas mucho antes de lo estrictamente necesario. Por el otro, como ya hemos aprendido más de 800 caracteres hasta ahora gracias a los señalizadores, ignorarlos al toparnos con excepciones sería como truncar nuestros conocimientos sobre cómo funcionan estos señalizadores dentro del sistema de escritura japonés. Sin un poco de experiencia con los grupos mixtos tratados en estos capítulos no podrás apreciar la compleja mezcolanza de consistencia e inconsistencia que caracteriza al *on-yomi*.

<b>古</b>	コ	<b>16</b>
1215	古語 こご arcaísmo; antiguo adagio	
<b>湖</b>	コ	<b>148</b>
1216	湖畔 こはん orilla de un lago	
<b>故</b>	コ	<b>333</b>
1217	事故 じこ accidente	
<b>枯</b>	コ	<b>206</b>
1218	枯淡 こたん elegancia; sencillez	
<b>苦</b>	ク	<b>225</b>
1219	苦惱 くのう angustia; sufrimiento	

居 1220	キヨ 居住 きょじゅう	residencia	1063
-----------	----------------	------------	------

違 1221	イ 相違 そうい	diferencia	1644
偉 1222	イ 偉大 いだい	majestuoso; magnífico	1643
緯 1223	イ 經緯 けいい	longitud y latitud	1645
衛 1224	エイ 防衛 ぼうえい	defensa	1646
韓 1225	カン 韓国 かんこく	Corea del Sur	1647

記 1226	キ 記者 きしや	periodista; reportero	529
己 1227	キ・コ 知己 ちき 自己 じこ	24 conocido (persona) uno mismo	525
起 1228	キ 起源 きげん	origen; fuente	526

紀 1229		キ 世紀 せいき	siglo	1354
忌 1230		キ 忌中 きちゅう	luto; duelo	599
妃 1231		ヒ 王妃 おうひ	reina	527
配 1232		ハイ 心配 しんぱい	preocupación	1436

坂 1233		ハン 急坂 きゅうはん	cuesta empinada	723
反 1234		ハン・ホン・タン 反感 はんかん 謀反 むほん 反物 たんもの	animosidad; antipatía rebelión contra el gobierno tela; téxtil	722
		La segunda lectura es poco común. El compuesto de la última lectura combina un <i>on-yomi</i> con un <i>kun-yomi</i> .		
板 1235		ハン・バン 鉄板 てっぱん 掲示板 けいじばん	parrilla; grill tablón de anuncios	724
販 1236		ハン 販売 はんばい	venta; comercialización	726

版 1237		ハン	1213
	出版社	しゅっぱんしや (empresa) editorial	
阪 1238		ハン	1294
	阪神	はんしん	Osaka y Kobe
	Los japoneses suelen tomar un carácter de cada del nombre de dos lugares u organizaciones y luego convertir el resultado en un compuesto <i>on-yomi</i> que representa a las dos palabras originales. En este ejemplo, el resultado es el nombre de una gran corporación que controla una empresa ferroviaria, una cadena de grandes almacenes y un equipo de béisbol.		
飯 1239		ハン	1473
	ご飯	ごはん	arroz (cocido); comida
返 1240		ヘン	725
	返事	へんじ	respuesta; contestación
仮 1241		カ	966
	仮面	かめん	máscara

矛 1242		ム	1225
	矛盾	むじゅん	contradicción
務 1243		ム	1227
	事務	じむ	trabajo de oficina
霧 1244		ム	1228
	霧散	むさん	dispersión; desaparición

<b>柔</b> 1245	柔道 柔和	ジュウ・ニュウ じゅうどう にゅうわ	1007 judo amabilidad; suavidad	1226
<b>分</b> 1246	五分 自分 大分	フン・ブン・ブ ごふん じぶん だいぶ	945, 1082, 1139 cinco minutos uno mismo mucho; considerablemente	781
<b>粉</b> 1247	粉末	フン ふんまつ	polvos; en polvo	1358
<b>紛</b> 1248	紛議	フン ふんぎ	controversia	920
<b>雰</b> 1249	雰囲気	フン ふんいき	ambiente; atmósfera	2028
<b>盆</b> 1250	盆栽	ポン ぼんさい	978 bonsái; árbol en miniatura	1449
<b>貧</b> 1251	貧乏 貧富	ビン・ヒン びんぼう ひんぷ	1157 pobre; miserable pobreza y riqueza	782
<b>頒</b> 1252	頒布	ハン はんぶ	distribución	783

旗 1253	其 国旗	キ こつき	bandera nacional	1764
棋 1254	将棋	キ しょぎ	ajedrez japonés; shōgi	1763
基 1255	基本	キ きほん	base; fundamento	1767
期 1256	学期	キ がつき	período académico	2158 1765
欺 1257	詐欺	ギ さぎ	fraude; timo	1762
碁 1258	囲碁	ゴ いご	juego de mesa japonés; go	1131 1766
浅 1259	浅学	セン せんがく	aprendizaje superficial	369
錢 1260	金錢	セン きんせん	dinero; efectivo	368
践 1261	実践	セン じっせん	praxis; práctica	1286

	<b>桟</b> 1262	サン 桟橋 さんばし	muelle; amarradero	367
		El compuesto de ejemplo incluye un <i>kun-yomi</i> .		

	<b>残</b> 1263	ザン 殘念 ざんねん	«¡Qué lástima!»	808
--	------------------	---------------	-----------------	-----

	<b>台</b> 1264	タイ・ダイ 台灣 たいわん 三台 さんだい	1078, 1088 Taiwán tres (máquinas/vehículos)	744
	<b>怠</b> 1265	タイ 怠業 たいぎょう	pereza; indolencia	745
	<b>胎</b> 1266	タイ 母胎 ぼたい	matriz; útero	748
	<b>治</b> 1267	ジ・チ 明治時代 めいじじだい 治安 ちあん	1099 era Meiji (1868-1912) seguridad ciudadana	747
	<b>始</b> 1268	シ 原始的 げんしてき	primitivo	747

	<b>幹</b> 1269	カン 新幹線 しんかんせん	1060 tren bala; Shinkansen	1654
--	------------------	------------------	-------------------------------	------

干		カン		1648
1270	干潮	かんちよう	marea baja	
刊		カン		1650
1271	週刊	しゅうかん	publicación semanal	
汗		カン		1651
1272	汗顔	かんがん	vergüenza; rubor	
肝		カン		1649
1273	肝要	かんよう	esencial	
軒		ケン	1090	1652
1274	五軒	ごけん	cinco (casas/edificios)	
岸		ガン	1147	1653
1275	海岸	かいがん	orilla del mar; costa	
兄		ケイ・キョウ		103
1276	父兄	ふけい	padre y hermano(s) mayor(es)	
	兄弟	きょうだい	hermanos (y hermanas)	
	Observa que el componente 兄 no figura como miembro de este grupo, sino que se usa más adelante como señalizador, a partir del CUADRO 1390.			
競		ケイ・キョウ		434
1277	競馬	けいば	carrera hípica	
	競争	きょうそう	competición	

況 1278		キョウ 概況 がいきょう	145 condiciones generales
祝 1279		シュク・シュウ 祝福 しゆくふく 祝儀 しゅうぎ	1089 bendición; fortuna celebración
克 1280		コク 克己 こつき	104 autocontrol

Merece la pena estudiar bien los seis últimos cuadros de la SECCIÓN B. Algunas de las lecturas ya las habíamos aprendido antes, y otras aparecen sólo de forma muy infrecuente. En cualquier caso, aquí tienes la lista completa.

生 1281		セイ・ショウ 先生 せんせい 一生 いつしょう	704, 983 profesor; maestro la vida de uno; toda la vida	1555
姓 1282		セイ・ショウ 姓名 せいめい 百姓 ひやくしょう	707 nombre y apellido(s) campesino	1557
性 1283		セイ・ショウ 女性 じょせい 性分 しょうぶん	705 mujer; femenino carácter; temperamento	1558
星 1284		セイ・ショウ 星座 せいざ 明星 みょうじょう	706 signo del zodíaco Venus; el lucero del alba	1556

産 1285		サン 不動産	709 ふどうさん	bienes inmobiliarios	1560
牲 1286		セイ 犠牲	708 ぎせい	sacrificio	1569

### C. GRUPOS MIXTOS RESTANTES

Como indicamos previamente, esta última clase de grupos mixtos es, con diferencia, la más difícil y, lamentablemente, la más extensa. A pesar de las muchas excepciones, conviene aprender estos caracteres en sus respectivos grupos. Por suerte, un buen número de los kanji que incluimos por ánimo de completismo han aparecido ya en alguna otra ocasión.

Como antes, los caracteres que tengan más de una lectura estándar serán desarrollados al completo y ofreceremos compuestos de ejemplo para cada una de sus lecturas.

地 1287		チ・ジ 地図 地震	956, 1004 ちず じしん	mapa terremoto	515
池 1288		チ			516
	電池	でんち		pila eléctrica	
施 1289		シ・セ 施行 布施		cumplimiento; realización caridad; limosna	1045
也 1290		ヤ	38		
	也寸志	やすし		Yasushi (nombre de pila masculino)	

<b>他</b> 1291	タ 他人	たにん	1132 forastero; otra persona	961
------------------	---------	-----	---------------------------------	-----

<b>秘</b> 1292	ヒ 秘密	ひみつ	998 secreto	904
<b>泌</b> 1293	ヒ・ヒツ 泌尿 分泌	ひにょう ぶんぴつ	acto de orinar secreción	636
<b>必</b> 1294	ヒツ 必要	ひつよう	999 necesario; necesidad	635

<b>叔</b> 1295	シユク 叔父	しゅくふ	tío	718
El compuesto de ejemplo suele leerse おじ.				
<b>淑</b> 1296	シユク 貞淑	ていしゅく	castidad	721
<b>督</b> 1297	トク 監督	かんとく	entrenador; director	719
<b>寂</b> 1298	ジャク・セキ 静寂 寂静	せいじやく せきせい	silencio absoluto silencio absoluto	720

韻 1299	イン 音韻	840 おんいん	fonema	481
音 1300	オン・イン 音楽 福音	1022 おんがく ふくいん	música evangelio; (música) gospel	479
暗 1301	アン 暗記	あんき	memorización	480
海 1302	カイ 海岸	1101 かいがん	orilla del mar; costa	461
悔 1303	カイ 後悔	こうかい	remordimiento	625
毎 1304	マイ 毎日	1031 まいにち	todos los días; a diario	458
梅 1305	バイ 梅花	ばいか	flor del ciruelo	460
侮 1306	ブ 侮辱	ぶじょく	humillación; desgracia	989
敏 1307	ピン 敏速	びんそく	rápido; enérgico	459

<b>繁</b> 1308	ハシ 繁栄 はんえい	prosperidad	<b>1337</b>
------------------	---------------	-------------	-------------

Presta especial atención al siguiente grupo de 12 kanji, que cuenta con 2 lecturas y 2 excepciones. Dominar ahora este grupo tan particular te ahorrará confusiones más adelante. Ve con cuidado con no mezclar en él los CUADROS 508–509, en los que el señalizador que estudiamos ahora formaba parte de un señalizador más grande.

<b>防</b> 1309	ボウ 防衛 ぼうえい	defensa	<b>1302</b>
<b>紡</b> 1310	ボウ 紡績 ぼうせき	hilatura	<b>1357</b>
<b>坊</b> 1311	ボウ・ボツ 坊主 ぼうず 坊ちゃん ぼっちゃん	monje budista; bonzo señorito; joven amo	<b>492</b>
<b>妨</b> 1312	ボウ 妨害 ぼうがい	interferencia; obstrucción	<b>491</b>
<b>肪</b> 1313	ボウ 脂肪 しほう	grasa	<b>494</b>
<b>傍</b> 1314	ボウ 傍線 ぼうせん	marcas que indican énfasis, similares a la cursiva en las tipografías occidentales	<b>1015</b>

房 1315	ボウ 官房長 かんぼううちょう secretario/a general	1078
方 1316	ホウ 方面 ほうめん dirección	490
芳 1317	ホウ 芳志 ほうし su amable ofrecimiento	493
訪 1318	ホウ 訪問 ほうもん visita formal	495
激 1319	ゲキ 感激 かんげき profunda emoción	497
敷 1320	フ 敷設 ふせつ tendido; colocación	1883
值 1321	チ 価値 かち valor; valía	978
置 1322	チ 放置 ほうち descuido; desatención	832
殖 1323	ショク 生殖 せいしょく procreación	811

植 1324	ショク 植物園	205 jardín botánico
直 1325	チョク・ジキ 直面 ちよくめん 正直 じょうじき	73 confrontación honesto; franco; sincero

東 1326	トウ 東京 とうきょう	937 Tokio	504
凍 1327	トウ 凍結 とうけつ	506 congelación	
練 1328	レン 練習 れんしゅう	1044 práctica; entrenamiento	1343
鍊 1329	レン 鍊金術 れんきんじゅつ	2030 alquimia	
陳 1330	チン 陳列 ちんれつ	1301 muestra; exhibición	

注 1331	チュウ 注射 ちゅうしゃ	1128 inyección	267
柱 1332	チュウ 電柱 でんちゅう	268 poste de teléfonos	

駐 1333		チュウ 駐車場	ちゅうしゃじょう	aparcamiento (lugar de)	1982
註 1334		チュウ 註	ちゅう	nota; nota a pie de página	
主 1335		シユ・ス 主人 坊主	しゅじん ぼうず	mi marido monje budista; bonzo	266
住 1336		ジュウ 住所	じゅうしょ	dirección postal	954
往 1337		オウ 往復	おうふく	ida y vuelta	880
裳 1338	峠 衣裳	ショウ いしょう			800
賞 1339	懸賞	ショウ けんしょう		premio; recompensa	796
償 1340	賠償	ショウ ばいしょう		indemnización; compensación	985
掌 1341	車掌	ショウ しゃしょう		revisor (de tren)	801

常 1342		ジョウ 非常	983 ひじょう	799 extraordinario; emergencia
堂 1343		ドウ 食堂	1040 しょくどう	798 comedor; casa de comidas
党 1344		トウ 与党	797 よとう	partido político en el poder

由 1345		ユ・ユウ 由来 自由	14, 1006, 2163 ゆらい じゆう	1105 razón; causa libertad
油 1346		ユ 石油	せきゆ	1107 petróleo
宙 1347		チュウ 宇宙	うちゅう	1109 universo; espacio
抽 1348		チュウ 抽象	ちゅうしょう	1106 abstracción
軸 1349		ジク 車軸	しゃじく	1112 eje de una rueda
袖 1350		シュウ 袖手	しゅうしゅ	1108 meter las manos dentro de las mangas

各 1351		カク 各自	291
		かくじ	cada uno; cada persona
格 1352		カク 性格	292
		せいかく	carácter; temperamento
閣 1353		カク 内閣	1624
		ないかく	consejo de ministros
客 1354		キヤク・カク お客様 旅客	1097
		おきやぐさん りょかく	invitado; cliente pasajero; turista
絡 1355		ラク 脈絡	1350
		みやくらく	coherencia (lógica)
落 1356		ラク 落語	299
		らくご	monólogos cómicos
酪 1357		ラク 酪農	1433
		らくのう	granja lechera
略 1358		リヤク 略語	293
		りやくご	abreviatura
額 1359		ガク 全額	295
		ぜんがく	suma total (de dinero)

者 1360	医者	シャ いしや	936 doctor; médico	1256
煮 1361	煮沸	シャ しゃふつ	ebullición; hervor	1257
署 1362	警察署	ショ けいさつしょ	puesto de policía; comisaría	1259
暑 1363	残暑	ショ ざんしょ	calor implacable del verano	1260
諸 1364	諸国	ショ しょこく	(varios) países	1261
著 1365	著者	チヨ ちよしや	autor	1258
猪 1366	猪勇	チヨ ちよゆう	valentía temeraria	1262
緒 1367	一緒 情緒	ショ・チヨ いつしょ じょうちょ	966 juntos emoción; sentimiento	1344
都 1368	京都 都合	トツ きょうと つごう	990, 1074 Kioto condiciones; asuntos	1846

賭 1369	ト 賭博 とばく	1254 juego; apuesta
-----------	-------------	------------------------

陽 1370	易 太陽	ヨウ たいよう	1150 el sol	1300
	El señalizador que aparece en este cuadro y los siguientes tiene su propia lectura, como ya aprendimos en el CUADRO 1137.			
揚 1371			ヨウ けいよう	664 izamiento; levantamiento
腸 1372			チョウ だいちょう	544 colon; intestino grueso
湯 1373			トウ ねつとう	546 agua hirviendo
場 1374			ジョウ こうじょう	545 fábrica
傷 1375			ショウ しようがい	996 herida

鉄 1376			テツ 地下鉄	958 metro (tren suburbano)	846
					847
迭 1377			テツ 更迭	こうてつ cambio; reorganización	► 181

失 1378		シツ 失礼	1061 しつれい	845 descortesía
秩 1379		チツ 秩序	ちつじょ	903 orden; disciplina

博 1380	専 博愛 賭博	ハク・バク はくあい とばく		47 filantropía juego; apuesta
薄 1381	薄荷	ハク はっか	menta	227
縛 1382	束縛	バク そくばく		1376 restricción; limitación
簿 1383	簿記	ボ ぼき	contabilidad	949

街 1384		ガイ・カイ 商店街 街道	890 distrito comercial autovía; carretera
涯 1385		ガイ 生涯	157 (tiempo que uno está en) vida
桂 1386	桂皮	ケイ けいひ	198 canela

圭 1387	ケイ 圭子 けいこ	Keiko (nombre de pila de mujer)	155
佳 1388	カ 佳作 かさく	obra excelente	970
封 1389	フウ・ホウ 封筒 ふうとう 封建 ほうけん	sobre (de cartas) feudalismo	156
閱 1390	エツ 閲覧室 えつらんしつ	sala de consulta; sala de lectura	1618
悦 1391	エツ 満悦 まんえつ	satisfacción; deleite	619
説 1392	セツ 説明 せつめい	explicación	499
税 1393	ゼイ 税金 ぜいきん	impuestos	895
銳 1394	エイ 銳敏 えいびん	agudo; ingenioso	500
脱 1395	ダツ 脱税 だつぜい	evasión de impuestos	498

根 1396	艮 大根	コン だいこん	rábano gigante daikon	1461
恨 1397		コン かいこん	arrepentimiento	1460

限 1398		ゲン 無限		1466
眼 1399	眼球 開眼	ガン・ゲン がんきゅう かいげん	globo ocular ceremonia budista para consagración una nueva imagen	1467
銀 1400	銀行	ギン ぎんこう	974 banco (de dinero)	1459

退 1401		タイ 撤退		1465
-----------	--	----------	--	------

支 1402		シ 支店		711
枝 1403		シ 枝葉		713
肢 1404		シ 肢体		714

技 1405	技能	ギ ぎのう	habilidades técnicas	712
岐 1406	岐路	キ きろ	encrucijada; cruce	772

少 1407	少年	ショウ しょうねん	niño; chaval; chico	106
渉 1408	交渉	ショウ こうしょう	negociación	372
抄 1409	抄録	ショウ しょうろく	selección; extracto	647
省 1410	文科省 反省	ショウ・セイ はんせい	1125 Ministerio de Educación y Ciencia reflexión; consideración	124
砂 1411	砂糖	サ さとう	1049, 2153 azúcar	117
秒 1412	五秒	ビヨウ ごびよう	899 cinco segundos	899
妙 1413	奇妙	ミョウ きみょう	extraño; curioso	123

<b>歩</b> 1414	ホ・ブ・フ 步道 ほどう 步合 ぶあい 步 ふ	1127 acera porcentaje de comisión peón (en ajedrez shōgi)	371
<b>劣</b> 1415	レツ 劣等感 れつとうかん		862 complejo de inferioridad

Aunque las lecturas del siguiente grupo te parecerán ya familiares, te puede ser de utilidad echarles un vistazo.

<b>第</b> 1416	弟 ダイ 第一 だいいち	1116 número 1; primeramente	1239
<b>弟</b> 1417	デ・ダイ 弟子 でし 兄弟 きょうだい	544 discípulo hermanos (y hermanas)	1240

<b>皮</b> 1418	ヒ 皮肉 ひにく		802
<b>被</b> 1419	ヒ 被害 ひがい		807 daño; herida; damnificación
<b>彼</b> 1420	ヒ 彼岸 ひがん		883 equinoccio
<b>疲</b> 1421	ヒ 疲労 ひろう		1688 fatiga; cansancio

<b>披</b> 1422	ヒ 披露宴 ひろうえん	banquete de boda	<b>805</b>
<b>破</b> 1423	ハ 破産 はさん	bancarrota	<b>806</b>
<b>波</b> 1424	ハ 電波 でんぱ	ondas de radio	<b>803</b>
<b>婆</b> 1425	バ 老婆 ろうば	mujer vieja	<b>804</b>

<b>俳</b> 1426	ハイ 俳句 はいく	poema haiku	<b>1633</b>
<b>輩</b> 1427	ハイ 先輩 せんぱい	predecesor; veterano	<b>1637</b>
<b>排</b> 1428	ハイ 排水管 はいすいかん	tubería de agua; conducto	<b>1634</b>
<b>非</b> 1429	ヒ 非常 ひじょう	emergencia; extraordinario	<b>1653</b>
<b>悲</b> 1430	ヒ 悲觀 ひかん	pesimismo	<b>1635</b>

<b>扉</b> 1431		ヒ 門扉 もんび		1638
			puertas (de portón o verja)	

<b>罪</b> 1432		ザイ 有罪 ゆうざい	983	1636
			culpable (de un delito)	

<b>寺</b> 1433		ジ 寺内 じない		158
			en el terreno de un templo	
<b>持</b> 1434		ジ 支持 しじ		660
			apoyo; respaldo	
<b>侍</b> 1435		ジ 侍従 じじゅう		976
			chambelán; sirviente	
<b>時</b> 1436		ジ 時間 じかん	970	159
			tiempo; hora	
<b>詩</b> 1437		シ 詩人 しじん		346
			poeta	
<b>待</b> 1438		タイ 招待 しょうたい	1034	879
			invitación	
<b>等</b> 1439		トウ 劣等 れつとう		945
			inferior	

<b>特</b> <b>1440</b>	トク 特別	1065 especial	<b>246</b>
-------------------------	----------	------------------	------------

<b>豆</b> <b>1441</b>	トウ・ズ 豆腐 大豆	1153 cuajada de judías; tōfu semilla de soja	<b>1440</b>
<b>痘</b> <b>1442</b>	トウ 天然痘	1684 tenねんとう viruela	<b>1684</b>
<b>鬪</b> <b>1443</b>	トウ 戦鬪	1629 せんとう batalla	<b>1629</b>
<b>登</b> <b>1444</b>	トウ・ト 登録 登山	1703 どうろく とざん registro; anotación alpinismo; montañismo	<b>1703</b>
<b>頭</b> <b>1445</b>	トウ・ト・ズ 先頭 音頭 頭痛	1081 せんとう おんど ずつう vanguardia cantante principal dolor de cabeza	<b>1441</b>
<b>豊</b> <b>1446</b>	ホウ 豊年	1443 ほうねん año de cosecha abundante	<b>1443</b>
<b>澄</b> <b>1447</b>	チョウ 清澄	1704 せいちょう límpido; cristalino	<b>1704</b>

短 1448		タン 短氣 たんき	poco paciente	1442
羊 1449		ヨウ 羊毛 ようもう	lana	547
洋 1450		ヨウ 西洋 せいよう	Occidente; países occidentales	1047 549
様 1451		ヨウ 様相 ようそう	aspecto; cariz	933
養 1452		ヨウ 休養 きゅうよう	descanso y recuperación	1479
窯 1453		ヨウ 窯業 ようぎょう	alfarería	1325
祥 1454		ショウ 発祥地 はつしょうち	cuna; lugar de origen	1088
詳 1455		ショウ 詳細 しょうさい	detalles; minucias	550
鮮 1456		セン 新鮮 しんせん	fresco; tierno	551

<b>美</b> 1457	ミ・ビ 新美 美人	45, 1111 にいみ びじん	548 Niimi (apellido) una belleza; mujer bella
------------------	-----------------	------------------------	---

<b>丁</b> 1458	ティ・チョウ 丁寧 二丁目	1064 ていねい にちょうめ	91 cortesía; educación cuadrante nº dos (en barrio)
<b>町</b> 1459	チョウ 町人	ちょうにん	92 (clase de los) artesanos
<b>頂</b> 1460	チョウ 頂点	ちょうてん	94 cima; cumbre
<b>庁</b> 1461	チョウ 県庁	けんちょう	591 jefatura prefectoral
<b>貯</b> 1462	チヨ 貯金	ちよきん	194 ahorros
<b>灯</b> 1463	トウ 電灯	でんとう	165 lámpara eléctrica
<b>訂</b> 1464	ティ 訂正	ていせい	339 corrección; revisión
<b>打</b> 1465	ダ 打倒	だとう	653 destitución; caída (del poder)

取 1466		シユ 取捨	819
		しゅしゃ	selección; opción
趣 1467		シユ 趣味	820
		しゅみ	hobby; pasatiempo
最 1468		サイ 最新	821
		さいしん	lo último; lo más nuevo
撮 1469		サツ 撮影	822
		さつえい	fotografía; filmación

区 1470		ク 地区	1696
		ちく	región; área; distrito
驅 1471		ク 先驅	1983
		せんく	precursor; pionero; líder
欧 1472		オウ 歐州	1699
		おうしゅう	Europa
殴 1473		オウ 殴打	1698
		おうだ	golpe fuerte; trompazo
枢 1474		スウ 枢軸	1697
		すうじく	pivot

束 1475	ソク 約束	1068 やくそく	promesa	1664
速 1476	ソク 高速道路	1023 こうそくどうろ	autopista	1669
整 1477	セイ 調整	1206 ちようせい	ajuste; regulación	1670
勅 1478	チョク 詔勅	1667 しょうちょく	edicto imperial	
疎 1479	ゾ 疎外	1668 そがい	alienación; soledad	
頼 1480	ライ 信頼	1665 しんらい	confianza; fe	

松 1481	ショウ 松竹梅	785 しょうちくばい	pino, bambú y ciruelo
Una pequeña explicación sobre el compuesto de ejemplo de este cuadro: por su resistencia al frío invernal, el pino, el bambú y el ciruelo suelen aparecer juntos en las decoraciones de Año Nuevo. Por ese motivo, los tres se asocian actualmente con ocasiones festivas en general.			
訟 1482	ショウ 訴訟	787 そしょう	pleito

公 1483	公園	コウ こうえん	1015	784
翁 1484	老翁	オウ ろうおう		786

提 1485	提案	ティ ていあん		665
堤 1486	堤防	ティ ていぼう	dique	390
是 1487	是非	ゼ ぜひ	576	388
題 1488	問題	ダイ もんだい	1038	389

欲 1489	欲望	ヨク よくぼう		792
浴 1490	浴室	ヨク よくしつ	(habitación del) baño	789
谷 1491	幽谷	コク ゆうこく	barranco profundo; cañada	788

俗 1492	ゾク 俗語	1143	968
			vulgarismo; lenguaje vulgar

セキ・シャク 昔日 今昔	1184		
	せきじつ こんじやく	los días pasados presente y pasado	
籍 1495	セキ 戸籍	1567	registro en el censo
惜 1496	セキ 惜敗	1187	derrota por escaso margen

サク 錯誤	1185		
	さくご	malentendido; error	
借 1498	シャク 借金	1186	
	しゃっきん	deuda	
措 1499	ソ 措置	1188	
	そち	medidas; disposiciones	

カツ 生活	1054	143	
	せいかつ	vida; sustento	

<b>括</b>		カツ		<b>661</b>
1501	包括	ほうかつ	global; detallado	
<b>舌</b>		ゼツ		<b>41</b>
1502	弁舌	べんぜつ	elocuencia	
<b>話</b>		ワ	947	<b>344</b>
1503	電話	でんわ	teléfono	
<b>辞</b>		ジ	988	<b>1497</b>
1504	辞典	じてん	diccionario	
<b>憩</b>		ケイ		<b>611</b>
1505	休憩	きゅうけい	pausa; receso; descanso	
<b>予</b>		ヨ	1133	<b>1593</b>
1506	予約	よやく	reserva	
<b>預</b>		ヨ		<b>1595</b>
1507	預金	よきん	depósito (en un banco)	
<b>序</b>		ジョ		<b>1594</b>
1508	序文	じょぶん	prefacio (de un libro)	
<b>野</b>		ヤ	954	<b>1596</b>
1509	野球	やきゅう	béisbol	

除		ジヨ・ジ	1027	1658
1510	除外 掃除	じょがい そうじ	excepción; excepto limpieza	
叙		ジヨ		1660
1511	叙事詩	じょじし	poema épico	
徐		ジヨ		1659
1512	徐行	じょこう	«Reduzca la velocidad»	
塗		ト		1663
1513	塗装	とそう	pintura (paredes)	
途		ト		1661
1514	途中	とちゅう	a medias; a medio camino	
余		ヨ		1657
1515	余白	よはく	espacio vacío (en pintura)	
材		ザイ		683
1516	取材	しゅざい	recopilación (datos o material)	
財		ザイ・サイ	1046	682
1517	財産 財布	ざいさん さいふ	posesiones; bienes; riqueza cartera; billetera	
才		サイ	1094	681
1518	天才	てんさい	genio	

閉 1519	ヘイ 閉店 へいてん	cierre (de una tienda)	1623
-----------	---------------	------------------------	------

揮 1520	キ 指揮者 しきしや	director (de orquesta)	662
輝 1521	キ 光輝 こうき	esplendor; brillo deslumbrante	302
軍 1522	グン 海軍 かいぐん	armada; ejército del mar	301
運 1523	ウン 運動 うんどう	ejercicio; deporte	1067 303

青 1524	セイ・ショウ 青年 せいねん 緑青 ろくしょう	78 juventud; joven verdín; herrumbre verde	1534
精 1525	セイ・ショウ 精神 せいしん 不精 ぶしょう	mente; psique indolencia; pereza	1535
清 1526	セイ・ショウ 清潔 せいけつ 清淨 じょうじょう	80 limpio; pulcritud pureza; inocencia	1539

請 1527	セイ・シン 申請 普請	83 しんせい ふしん	1536 solicitud; petición construcción (de edificios)
晴 1528	セイ 晴天	81 せいてん	1538 cielo despejado
靜 1529	セイ 静止	82, 834 せいし	1540 paralización
情 1530	ジョウ 感情	84 かんじょう	1537 emociones; sentimientos

調 1531	チョウ 調子	349 ちようし	condición; estado
彫 1532	チョウ 彫像	1710 ちようぞう	escultura
周 1533	シュウ 円周	317 えんしゅう	circunferencia
週 1534	シュウ 週間	1018 しゅうかん	semana

該 1535	ガイ 該当	1522 がいとう	pertinente; relevante
El señalizador que presentamos no tiene lectura china, como ya aprendimos en el CUADRO 640.			

勅 1536	ガイ 彈劾 だんがい	destitución (de un político)	1523
核 1537	カク 核心 かくしん	núcleo	1520
刻 1538	コク 時刻表 じこくひよう	(tabla de) horario	1521

濟 1539	サイ 經濟 けいざい	economía	1731
斎 1540	サイ 書斎 しょさい	estudio privado; despacho	1732
斎 1541	セイ 齐唱 せいしょう	(canto al) unísono	1729
剤 1542	ザイ 洗剤 せんざい	detergente	1730

## CAPÍTULO 8

# Lecturas de compuestos útiles

ACABAMOS DE TERMINAR todo lo que podíamos hacer con los señalizadores, pero todavía faltan 701 cuadros para completar nuestro estudio de las lecturas chinas. En este capítulo volveremos al método seguido en el CAPÍTULO 6 y nos centraremos en los compuestos de ejemplo. Aunque la mayoría de las palabras que aparecen en los siguientes 237 cuadros no suelen utilizarse en conversaciones cotidianas, sí aparecen con frecuencia en materiales de lectura como periódicos, revistas, anuncios, carteles y menús. Si has estudiado japonés con regularidad durante al menos medio año, probablemente conocerás ya, como mínimo, una tercera parte de ellas.

<b>發</b> 1543	ハツ 発音 はつおん	pronunciación	<b>1705</b>
<b>工</b> 1544	ク 大工 だいく	114 carpintero	<b>76</b>
<b>雨</b> 1545	ウ 梅雨 ばいう	422 temporada de lluvias de Japón	
<b>考</b> 1546	ヨウ 考案 こうあん	1252 plan; idea en consideración	
<b>憲</b> 1547	ケン 憲法 けんぽう	1554 la Constitución	

西 1548	サイ 関西	1047 かんさい	(región de) Kansai	1602
豚 1549		トン 豚カツ	538 とんかつ	carne de cerdo rebozada
迷惑 1550		メイ ワク 迷惑	924 614 めいわく	molestia; problema; fastidio
審 1551		シン 陪審	1910 ばいしん	jurado
買 收 1552		バイ シュウ 賈収	831 1510 ばいしゅう	soborno; compra
独立 1553		ドク リツ 独立	522 2104 どくりつ	431 independencia
廢 止 1554		ハイ シ 廢止	1796 20 はいし	370 abolición; repulsa
土 1555	ト 土地	987 とち		150 terreno; finca; solar

口 1556	コウ 人口	2098 じんこう	población	11
皇 1557	オウ 天皇	1632 てんのう	Emperador (de Japón)	261
援助 1558	エン ジョ 援助	1951 1782 えんじょ	ayuda; asistencia económica	
互惠 1559	ゴ ケイ 互惠	757 31 ごけい	reciprocidad; (beneficio) mutuo	612
派遣 1560	ハ ケン 派遣	1855 1773 はけん	envío (p.e. de un delegado)	
入 1561	ニュウ 入院	779 にゅういん	ingreso en un hospital	
明 1562	ミョウ 明日	436 みょうにち	mañana; el día siguiente a hoy	20
化粧 1563	ケ ショウ 化粧室	110 923 けしょうしつ	lavabo; «sala de maquillarse»	1008

夫婦 1564	夫婦	フウ フ ふうふ	824 marido y mujer; matrimonio	838 1151
首相 1565	首相	シユ ショウ しゅしょう	2063, 2085 primer ministro	70 209
衣類 1566	衣類	イ ルイ いるい	23 931 ropa (término genérico)	396
万 1567	万歳	バン ばんざい	973 «¡Hurra!»; «¡Viva!»	64
思 1568	思想	シ しそう	pensamiento; idea	605
迅 1569	迅速	ジン じんそく	rápido; veloz	280
平均 1570	平均	ヘイ キン へいきん	2038 160 media; lo normal; promedio	1484
児童 1571	児童	ジ ドウ じどう	2041 niño; infante	58 436

解 釈 1572		カイ	2231	1814
		シャク		1908
	解釈	かいしゃく	interpretación; explicación	
句 1573		ク		65
	文句	もんく	queja	
休 日 1574		キュウ		965
		ジツ	561	12
	休日	きゅうじつ	día festivo	
役 1575		ヤク	2156	884
	市役所	しやくしょ	ayuntamiento de una ciudad	
集 1576		シュウ		559
	募集	ぼしゅう	convocatoria; reclutamiento	
罰 1577		バツ	2119	833
	罰金	ばっきん	multa	
位 1578		イ		955
	地位	ちい	posición; estatus	
接 1579		セツ		672
	直接	ちょくせつ	directo; inmediato	
間 1580		ケン	396	1620
	世間	せけん	opinión pública; sociedad	

断 1581	判断	ダン はんだん	decisión; valoración	1136
品 1582	事務用品	ヒン じむようひん	material de oficina	23
世 1583	二世	セイ にせい	segunda generación	28
島 1584	半島	トウ はんとう	península	1948
瞬 1585	瞬間	シュン しゅんかん	instante; abrir y cerrar de ojos	817
進 1586	進行	シン しんこう	avance; progreso	561
形式 1587	形式	ケイ	1032	1711
		シキ		353
宗 1588	宗教	けいしき しゅうきょう	forma; formalidad religión	1100
査 1589	調査	サ ちょうさ	investigación; encuesta	1781

聴 1590	チヨウ 公聴会	こうちょうかい	sesión pública	827
村 1591	ソン 町村	ちょうそん	villas y pueblos	208
継 1592	ケイ 中継	ちゅうけい	retransmisión (de tv o radio)	1370
臣 1593	ジン 大臣	だいじん	ministro	848
開 1594	カイ 打開	だかい	salida de un impasse	1622
影 1595	エイ 影響	えいきょう	influencia; repercusión	1712
延 1596	エン 延期	えんき	aplazamiento	392
演 1597	エン 演説	えんぜつ	discurso; conferencia	2007
興 1598	コウ 復興	ふっこう	reactivación; rehabilitación	1426
言 1599	ゲン 言明	げんめい	declaración; comunicado	335

範 1600	範囲	ハン はんい	esfera; ámbito (de alcance)	1413
了 1601	終了	リョウ しゅうりょう	conclusión; final	97
決 1602	決勝	ケツ けっしょう	final; resolución (campeonato)	1641
黒 1603	黒板	コク こくばん	pizarra	174
興 1604	興味	キョウ きょうみ	interés; atracción	1426
旧 1605	復旧	キュウ ふつきゅう	restauración; restitución	35
負 1606	負担	フ ふたん	carga; responsabilidad	63
減 1607	削減	ゲン さくげん	reducción; recorte	366
強 1608	強盗	ゴウ ごうとう	robo armado	1235
殺 1609	自殺	サツ じさつ	suicidio	2116, 2225 1493

勢 1610		セイ 姿勢 しせい	1515 posición; postura
漁 1611		ギョ 漁業 ぎょぎょう	172 industria pesquera
納 1612		ノウ 収納 しゅうのう	2020, 2040, 2168, 2170 1356 ingreso; cosecha
樹 1613		ジュ 樹立 じゅりつ	1446 establecimiento; creación
行 1614		ギョウ 行政 ぎょうせい	974, 2234, 2238 873 administración (gubernamental)
犯 1615		ハン 犯人 はんにん	1414 criminal; culpable
設 1616		セツ 建設 けんせつ	708 construcción a gran escala
築 1617		チク 建築 けんちく	950 construcción a pequeña escala
肥 1618		ヒ 肥料 ひりょう	1756 fertilizante; abono
次 1619		ジ 次元 じげん	66 471 dimensión

<b>身</b> 1620		シン 自身	1248
		じしん uno mismo; personalmente	
<b>展</b> 1621		テン 発展	1925
		はってん desarrollo; expansión	
<b>外</b> 1622		ゲ 外科	962
		げか cirugía	111
<b>得</b> 1623		トク 所得	876
		しょとく ingresos; ganancias	
<b>景</b> 1624		ケイ 景気	1130
		けいき condiciones económicas	314
<b>重</b> 1625		ジュウ 重要	1720
		じゅうよう importante; fundamental	1675
<b>評</b> 1626		ヒョウ 評論家	1487
		ひょうろんか crítico; analista	
<b>依</b> 1627		イ 依頼	2226
		いらい dependencia; petición de favores	971
<b>否</b> 1628		ヒ 否定	1218
		ひてい negación	
<b>実</b> 1629		ジツ 事実	1572
		じじつ un hecho; lo cierto	

維 1630	イ 明治維新 めいじいしん Restauración de Meiji	1341
改革 1631	カイ カク 改革 かいがく reforma	528 1893
皇 1632	コウ 皇居 こうきょ Palacio Imperial	1557 261
折衝 1633	セツ ショウ 折衝 せつしょう negociaciones	1130 1680
基礎 1634	ゾ 基礎 きそ base; cimientos	394
伝 1635	デン 宣伝 せんでん propaganda; declaración	1136 963
満 1636	マン 満開 まんかい apertura total (de una flor)	1169
幼稚 1637	ヨウ チ 幼稚園 ようちえん guardería; jardín de infancia	1378 896

恒 久 1638		コウ キュウ 恒久	43, 2157 1016 こうきゅう	620 1016 permanencia; perpetuidad
卓 塩 1639			タク エン 食卓塩	51 1458 しょくたくえん sal de mesa
擊 1640		ゲキ 攻撃	こうげき	709 ataque
益 1641		エキ 利益	りえき	1881 ganancias; beneficios
追 1642		ツイ 追求	ついきゅう	1268 aspiración a
費 用 1643		ヒ ヨウ 費用	ひよう	1238 1181 gastos
拓 1644		タク 開拓	かいたく	651 reclamación (de tierra yerma)
携 1645		ケイ 携帶	けいたい	387 portátil
象 1646		ショウ 気象	きしょう	1976 tiempo meteorológico

混 1647		コン 混乱	こんらん	desorden; confusión	450
条 1648		ジョウ 条約	じょうやく	tratado; pacto	298
件 1649		ケン 事件	じけん	asunto; caso; suceso	959
向 1650		コウ 意向	いこう	intención	183
答 1651		トウ 回答	かいとう	respuesta; contestación	947
契 1652		ケイ 契約	けいやく	contrato	1549
訴 1653		ソ 起訴	きそ	acusación judicial	1139
許 1654		キヨ 許可	きよか	permiso	569
討 1655		トウ 討議	とうぎ	debate; discusión	340
診 1656		シン 診察	しんさつ	chequeo médico	1724

上 1657		ジョウ 以上	2220 いじょう	49 lo de encima; más que; además
種 1658		シユ 種類	しゅるい	1679 tipo; clase; género
棄 1659	棄権	キ きけん		758 renuncia; abstención (de voto)
扇 1660	扇風機	セン せんぷうき		1079 ventilador eléctrico
酒 1661	日本酒	シユ にほんしゅ		1428 sake
私 1662	私立	シ しりつ		902 (escuela u organización) privada
数 1663	数学	スウ すうがく	2097	929 matemáticas
催 1664	主催	サイ しゅさい		987 organización; promoción (de un acto)
価 1665	定価	カ ていか		1603 precio de venta al público (PVP)

融 1666		ユウ 金融 きんゆう	1044
			finanzas; mercado monetario
季 1667		キ 四季 しき	912
			las cuatro estaciones
蚕 1668		サン 養蚕 ようさん	523
			sericultura; cría de gusanos de seda
算 1669		サン 予算 よさん	946
			presupuesto
搜 索 1670		ソウ サク 搜索 そうさく	1120 1365
			persecución; búsqueda
着 1671		チャク 到着 とうちやく	2131 555
			llegada (de avión, tren, etc.)
連 邦 1672		レン ホウ 連邦 れんぽう	287 1848
			unión; estado federado
困 難 1673		コン ナン 困難 こんなん	579 1580
			dificultad; obstáculo

森林 1674		シン リン 森林	197 196 しんりん	bosques
突 1675		トツ 突破	1319 とっぱ	superación; irrupción; ruptura
汚 染 1676		オ セン 汚染	1245 509 おせん	contaminación; polución
累 1677		ルイ 累増	1364 るいぞう	aumento progresivo
投 1678		トウ 投票	706 とうひょう	votación; sufragio
逮 1679		タイ 逮捕	1160 たいほ	arresto; detención
率 1680		リツ 能率	525 のうりつ	eficiencia
燒 1681		ショウ 全焼	1200 ぜんしょう	quemado hasta los cimientos
災 1682		サイ 災害	167 さいがい	calamidad; desastre

律 1683		リツ 法律	566 ほうりつ	874 la ley; el derecho
再 1684		サイ 再開	1769 さいかい	1815 reapertura; reanudación
犬 1685		ケン 愛犬	238 あいけん	perro «querido» (mascota)
魚 1686		ギョ 金魚鉢	171 きんぎょばち	pecera
極 1687		キヨク 積極	1797 せつきよく	1903 positivo; dinámico
絶 1688		ゼツ 絶対	1754 ぜったい	absoluto; incondicional
就 1689		シュウ 就職	2086 しゅうしょく	1969 obtención de puesto de trabajo
態 1690		タイ 態度	2005 たいど	actitud; comportamiento
留 1691		リュウ 留学	17 りゅうがく	1423 estudios en el extranjero
初 1692		ショ 最初	404 さいしょ	primero; inicial

押 1693		オウ 押収 おうしゅう		1114
			confiscación; incautación	
節 1694		セツ 季節 きせつ	2089 estación del año	1464
策 1695		サク 政策 せいさく		948
			línea política (del gobierno)	
幸 1696		コウ 幸福 こうふく		1505
			felicidad	
欠 1697		ケツ 欠点 けってん		466
			defecto; punto negativo	
厚 1698		コウ 厚生 こうせい		125
			bienestar social	
栄 1699		エイ 光榮 こうえい		326
			gloria; honor	
臨 1700		リン 臨時 りんじ		854
			especial; extraordinario; última hora	
逆 1701		ギャク 逆転 ぎやくてん		1959
			giro; cambio; inversión	

視 1702	シ 視察	1093
牧 1703	ボク 牧師	329
悪 1704	アク 悪魔	2108
易 1705	イ 容易	1810
易 1705	イ 容易	1051
委 1706	イ 委員会	913
井 1707	ショウ 天井	44, 1951
井 1707	ショウ 天井	1806
奥 1708	オク 奥さん	2132
奥 1708	オク 奥さん	928
畳 1709	ジョウ 八畳	1784
畳 1709	ジョウ 八畳	(superficie de) 8 esteras tatami
占 1710	セン 独占	48
占 1710	セン 独占	monopolio
札 1711	サツ 改札口	212
札 1711	サツ 改札口	área de torniquetes (en estación)

<b>恋</b> 1712		レン 失恋 しつれん		1748
			desengaño amoroso	
<b>看</b> 1713		カン 看護婦 かんごふ		638
			enfermera	
<b>香</b> 1714		コウ 線香 せんこう	2095 incienco	911
<b>哲</b> 1715		テツ 哲学 てつがく		1131
			filosofía (occidental)	
<b>迎</b> 1716		ゲイ 歓迎 かんげい		1702
			bienvenida	
<b>隻</b> 1717		セキ 一隻 いつせき		699
			una nave (contador de barcos)	
<b>啓</b> 1718		ケイ 拝啓 はいけい		1085
			Estimado Sr./Sra.: (saludo formal en cartas)	
<b>患</b> 1719		カン 患者 かんじや		604
			paciente; enfermo	
<b>尊</b> <b>重</b> 1720		ソン チョウ 尊重 そんちょう		1439 1675
			respeto; estima	

獄 1721	ゴク 地獄	じごく	infierno	338
靈 1722	レイ 聖靈	せいれい	Espíritu Santo	1791
宴 1723	エン 宴会	えんかい	banquete	191
孔 1724	コウ 孔子	こうし	Confucio	96
針 1725	シン 方針	ほうしん	línea de acción; orientación	274
墨 1726	ボク 白墨	はくぼく	tiza	175
沈 默 1727	チン モク 沈黙	ちんもく	silencio	1888 240
獵 1728	リョウ 狩獵	しゅりょう	cacería	1940
隸 1729	レイ 奴隸	どれい	esclavo	2036

猛 1730		モウ 猛犬 もうけん	1456
			«¡Cuidado con el perro!»
印 刷 1731		イン サツ 印刷 いんさつ	1425 1069 impresión (p.e. de un libro)
岩 石 1732		ガン セキ 岩石 がんせき	770 2018, 2196 113 peñasco; roca
暖 1733		ダン 暖房 だんぼう	1949 calefacción
寒 1734		カン 寒風 かんふう	1526 viento frío
炭 1735		タン 石炭 せきたん	771 carbón mineral
湿 氣 1736		シツ ケ 湿氣 しつけ	1788 410 humedad
道 1737		トウ 神道 しんとう	277 sintoísmo
確 1738		カク 確実 かくじつ	567 certeza

企 1739		キ 企業	きぎょう	empresa; compañía	375
贊 1740		サン 賛成	さんせい	aprobación; beneplácito	843
声 1741		セイ 声明	せいめい	declaración; comunicado	1896
款 1742		カン 借款	しゃつかん	préstamo	1097
死 1743		シ 死亡	しほう	muerte	815
示 1744		ジ 指示	しじ	indicaciones	1086
執 1745		シツ 執行	しつこう	ejecución; cumplimiento	1506
処 1746		ショ 处分	しょぶん	disposición; liquidación	297
承 1747		ショウ 承認	しょうにん	reconocimiento; admisión	1901
属 1748		ゾク 所属	しょぞく	perteneciente a; adjunto a	1953

衆 1749	大衆	シュウ たいしゅう	2239	1857
			las masas; la gente de a pie	
班 1750	班長	ハン はんちょう		1229
			líder de grupo	
祉 1751	福祉	シ ふくし		1091
			bienestar (social)	
推薦 1752	推薦	スイ セン すいせん		663 2000
			recomendación	
誘拐 1753	誘拐	ユウ カイ ゆうかい		916 656
			rapto; secuestro	
右翼 1754	右翼	ウ ヨク うよく	1934	78 1798
			la derecha (política)	
続 1755	連続	ゾク れんぞく		1345
			continuación	
傾 1756	傾向	ケイ けいこう		1011
			tendencia; inclinación	

滑走 1757		カツ	423	1289
		ソウ		384
	滑走路	かっそうろ	pista (p.e. de aterrizaje)	
覇 1758		ハ		1895
	覇権	はけん	hegemonía; dominio	
栓 1759		セン		264
	消防栓	しょうかせん	extintor	
諾 1760		ダク		351
	承諾	しようだく	consentimiento	
斥 1761		セキ		1138
	排斥	はいせき	exclusión; eliminación; boicot	
素 1762		ス	1974	1532
	素敵	すてき	espléndido; estupendo	
襲 1763		シュウ		2025
	襲撃	しゅうげき	asalto; incursión	
遺言 1764		ユイ	1813	1772
		ゴン	1599	335
	遺言	ゆいごん	testamento; última voluntad	
探 1765		タン		1327
	探偵	たんてい	detective	

肯 1766	肯定	コウ こうてい	afirmación	374
準備 1767	準備	ジュン ビ じゅんび		564 1183 preparaciones
修 1768	修理	シュウ しゅうり shūri	reparación	2234 1722
再 1769	再来年	サ さらいねん	dentro de dos años	1684 1815
細 1770	詳細	サイ しょうさい	detalles	1363
訓 1771	訓練	クン くんれん	entrenamiento; instrucción	341
帰 1772	帰国	キ きこく	regreso al propio país	1230
兵 隊 1773	兵隊	ヘイ タイ へいたい	soldados; ejército	1331 1306
友 1774	友人	ユウ ゆうじん	amigo	704

移 1775	イ 移民 いみん	inmigración	898
妥 1776	ダ 妥当 だとう	conveniente; adecuado	728
仰 1777	コウ 信仰 しんこう	fe	1701
囚 1778	シュウ 囚人 しゅうじん	prisionero	1018
能 1779	ノウ 芸能界 げいのうかい	mundo del entretenimiento	2004

## CAPÍTULO 9

### Miscelánea de lecturas

LOS KANJI DE este capítulo tienen en común, principalmente, que no encajan en ninguna de las categorías anteriores y que son demasiado comunes para dejarlos para el capítulo final. Tal vez hubiese sido mejor incluir alguno de estos compuestos en ese último capítulo, pero ya es inútil resistirse a reconocer que hemos llegado al punto en el que la memoria bruta es el único recurso. Para que los restos se hagan un poco más digeribles, hemos preparado un popurrí de compuestos que esperamos encuentres lo suficientemente interesantes o atractivos para mantenerte atento mientras los aprendes. En algunos casos hemos optado por elegir un compuesto poco usual, aunque las lecturas son, en cualquier caso, de uso común.

Las sandalias de madera tan inconfundiblemente japonesas que se calzan en ocasiones festivas y, todavía en algunos casos, en el día a día, tienen asignados los caracteres de «abajo» y «oneroso». La lectura más común del segundo kanji aparece en el segundo ejemplo.

下	ゲ	958	50
駄	タ・ダ		1986
1780 下駄	げた	sandalias de madera	
無駄	むだ	inútil; vano	

He aquí un carácter multiusos: 体 se utiliza para formar las palabras *sólido* (固体, こたい), *gaseoso* (気体, きたい), y *líquido*:

液	エキ	1038	
1781 液体	えきたい	líquido	

El principio darwiniano de la ley del más fuerte se representa en japonés como «los débiles son la carne que los fuertes devoran».

弱	ジャク	1236	
1782 弱肉強食	じやくにくきょうしょく	la ley del más fuerte	

La palabra *sonrisa* se representa con mucho acierto con los kanji de «risa delicada».

<b>微 笑</b>	ビ ショウ	889 938
1783 微笑	びしよう	sonrisa

Si en español decimos que «alguien es el vivo retrato de otro» para indicar una similitud física evidente entre dos personas, en japonés se utiliza la curiosa expresión «parecido cruel».

<b>似</b>	ジ	1029
1784 酷似	こくじ	parecido asombroso

Aunque es un homónimo perfecto de la palabra japonesa 米国 (Estados Unidos de América), este compuesto significa *arroz*.

<b>穀</b>	コク	917
1785 米穀	べいこく	arroz (el grano)

La lectura estándar del compuesto de este cuadro ha caído en desuso en favor de la palabra importada para «licor de cebada»: ビール.

<b>麦</b>	バク	1533
1786 麦酒	ばくしゅ	cerveza

A menudo verás carteles prohibiendo rotundamente una cosa u otra. En ellos suele figurar el siguiente compuesto:

<b>厳</b>	ゲン	2230	1936
1787 厳禁	げんきん	¡Prohibido terminantemente!	

El término utilizado en química para indicar *ácidos* de todo tipo está tipificado en el siguiente compuesto de ejemplo:

<b>酸</b>	サン	1437
1788 硫酸	りゆうさん	ácido sulfurico

Como la palabra *iceberg*, compuesta por dos palabras de origen noruego que juntas significan «montaña de hielo», el japonés proporciona un equivalente preciso usando dos caracteres chinos:

<b>氷</b>	ヒョウ	<b>131</b>
<b>1789</b>	氷山 ひょうざん	iceberg

Como seguramente notarías cuando aprendiste a escribir el carácter de «coraje», en él se encuentra imbuido el mito de la supremacía masculina. Aquí tienes el compuesto más común en el que participa este carácter:

<b>勇</b>	ユウ	<b>1407</b>
<b>1790</b>	勇気 ゆうき	valor; «hombría»

El contador para tomos en una colección de libros puede adoptar la lectura japonesa (まき, como en 卷一) o, más comúnmente, la china:

<b>卷</b>	カン	<b>1207</b>
<b>1791</b>	第一巻 だいいいつかん	VOL. I

El nombre completo y más indicado para *Navidad* (que hace tiempo cedió su hegemonía a la palabra *katakana* クリスマス) es:

<b>降</b>	コウ	<b>1308</b>
<b>1792</b>	降誕祭 こうたんさい	Navidad

El largo y famoso Período Edo, entre 1603 y 1867, recibe un nombre alternativo, correspondiente al shogunato más largo de la historia:

<b>徳</b>	トク	<b>885</b>
<b>1793</b>	徳川時代 とくがわじだい	Período Tokugawa

El común eufemismo japonés para *prostitución* es «vender la primavera». De hecho, la palabra *primavera* se utiliza en varias expresiones relacionadas con el mundo de los placeres y favores eróticos.

**春**

シユン

**1568**

**1794** 売春 ばいしゅん prostitution

Entre las varias palabras tradicionales del japonés para referirse a las mujeres que «venden la primavera» (ver cuadro superior) está la siguiente, que literalmente significa «chica que juega»:

**遊**

ユウ

2107

**1047**

**1795** 遊女 ゆうじょ pelandusca

En japonés se suele hablar de los que se han criado en entornos estrictos y severos con la expresión «haber sido guardado en una caja» o, como en el ejemplo, criado en una «habitación interior aislada»:

**深**

シン

**1328**

**1796** 深窓 しんそう educación severa

Mientras que en español pensamos en términos verticales al clasificar algo como de «alto secreto», en japonés se opta por una opción horizontal, con la imagen de un extremo polar:

**極**

ゴク

**1903**

**1797** 極秘 ごくひ alto secreto

El término genérico para la nobleza o aristocracia está representado en el próximo compuesto:

**貴**

キ

**1771**

**1798** 貴族 きぞく nobleza

Al igual que ocurre en muchos idiomas occidentales, en japonés se piensa en la inocencia y la bondad como en algo «blanco».

**潔**

ケツ

1548

1799

潔白

けっぱく

integridad; inocencia

**鼻**

ビ

678

1800

鼻音

びおん

sonido nasal

El término japonés para un «respiro» tiene literalmente el sentido de «darle un descanso a la respiración»:

**息**

ソク

610

1801

休息

きゅうそく

descanso; pausa

Como suele ocurrir, una palabra opaca en español resulta ser más que obvia en japonés. Cuando uno se topa con la palabra *rayón* por primera vez, necesita un diccionario para averiguar que significa «seda artificial». En japonés, la cosa queda clara desde el momento en que se ve la palabra escrita:

**絹**

ケン

1368

1802

人絹

じんけん

rayón

He aquí otro ejemplo. A menos que uno se detenga a pensar en términos etimológicos, es difícil adivinar con exactitud qué puede significar una palabra como *hibernación*. En japonés se convierte en algo evidente, incluso a ojos de un niño pequeño.

**冬**

トウ

427

1803

冬眠

とうみん

hibernación

Y otro ejemplo más. Si te fijas en los caracteres del compuesto de ejemplo antes de leer su significado, deberías ser capaz de entender exactamente qué significa aunque no sepas cómo leerlo. Cuanto más te familiarices con el funcionamiento de los compuestos chinos dentro del japonés, más fácil te resultará leer textos complicados con términos todavía no aprendidos y entenderlos del mismo modo que los propios japoneses, sin tener que recurrir constantemente al diccionario.

**顔**

ガン

1717

1804 童顔 どうがん cara de niño

El compuesto para *troglodita* representa todavía un ejemplo más de la transparencia del japonés. Un lector español debería ser un especialista en griego para saber por las buenas qué significa el término.

**穴**

ケツ

1316

1805 穴居人 けつきょじん troglodita; cavernícola

La palabra para *atracción* significa literalmente «fuerza de tiro».

**弓**

イン

1232

1806 引力 いんりょく atracción

Seguramente no usarás jamás el componente de este cuadro en una conversación, aunque podrías toparte con él por escrito. De un modo típicamente japonés, en él se juntan varios kanji asociados con los rituales más importantes de la vida (mayoría de edad, matrimonio, sepulcro y veneración de los ancestros), organizados para formar un único compuesto.

**冠**

カン

304

**葬**

ソウ

816

1807 冠婚葬祭 かんこんそうさい ocasiones ceremoniales

El sentimiento de entusiasmo se transmite acertadamente en japonés con los kanji que aprendiste como «excitado» y «entretenido».

奮

フン

565

1808

興奮

こうふん

entusiasmo; excitación

En japonés se crean frecuentemente términos genéricos mediante la representación de dos miembros de un género determinado. Un ejemplo es la combinación de los caracteres de «estómago» e «intestinos» para crear el término *entrañas*:

胃

イ

29

1809

胃腸

いぢょう

entrañas

Del mismo modo que el kanji 活 añade una pincelada de vitalidad a 活動 (かつどう, *actividad*) y a 生活 (せいかつ, *vida*), también anima al kanji de «alegre»:

快

カイ

1642

1810

快活

かいかつ

joyful

El mismo sonido de la palabra *chillido* basta para evocar el grito ensordecedor de una persona, cuyo tono agudo ataca con fuerza a nuestros oídos. Cuando los japoneses describen la misma idea, la de un grito humano desencajado por el miedo, usan los kanji que indican el grito de un pájaro retorciéndose de dolor:

鳴

メイ

1942

1811

悲鳴

ひめい

chillido; grito

El japonés suele combinar kanji con sentidos casi idénticos para producir compuestos con mayor fuerza de significado. Por ejemplo, «doblegar» y «plegar» se unen en la palabra *retorcido*.

曲

キョク

1172

1812

曲折

きょくせつ

retorcido

Otras veces, un componente puede reflejar los diversos estadios de un proceso oculto en el término español. Por ejemplo, en la palabra *espigueo* participan «recoger» y «legar», ya que se recogen las espigas que han quedado en el rastrojo.

拾	シユウ	2081	667
遺	イ	1764	1772
1813 拾遺	しゅうい	espigueo (recogida de las espigas)	

Como la palabra *anormal*, el componente japonés de este cuadro es ambiguo; se usa como elogio, compasión y crítica.

異	イ	1797
1814 異常	いじょう	anormal; excepcional

Al contrario que ocurre en español, donde la palabra *discriminar* tiene un sentido eminentemente negativo, el término japonés de este cuadro tiene el doble sentido de un mal hábito o una virtud (aunque el primer sentido es el más común actualmente).

差	サ	554
1815 差別	さべつ	discriminación

El compuesto de este cuadro está formado por dos nombres, el primero de los cuales modifica al segundo. Esta manera de formar palabras fue importada del chino.

好	コウ	99
1816 好評	こうひょう	crítica favorable

Otro ejemplo del mismo tipo, en el que se combinan los kanji «excesivo» y «tiempo libre» para crear la palabra *ocio*.

暇	カ	1882
1817 余暇	よか	ocio

Aunque en japonés moderno se escriben los nombres de la mayoría de los países de fuera del «área de kanji» en *katakana*, todavía es común ver abreviaturas de los nombres antiguos, especialmente en titulares de periódicos. En este cuadro vemos dos de ellas.

泰		タイ	1570
亞		ア	1809
1818	泰国 東亞	たいこく とうあ	Tailandia Asia Oriental

Los dos kanji del compuesto de este cuadro aparecieron en el VOL. I con los sentidos de «experto» y «artesano», respectivamente. Combinados, toman el sentido de alguien que ha obtenido un alto nivel de maestría en algún campo del saber o la técnica y, consecuentemente, se ha convertido en un maestro del mismo.

師		シ	1269
匠		ショウ	1693
1819	師匠	ししょう	maestro; experto

El sentido literal de la expresión de este cuadro es «construir un tejado sobre otro tejado».

屋		オク	1058
1820	屋上屋を架する	おくじょうおくをかする	redundante

Hay unos cuantos caracteres chinos que han acabado por ser utilizados en solitario, sin combinarse con ningún otro para formar un compuesto. No hemos querido destacarlos a lo largo del libro ya que consideramos mejor aprenderlos mediante el contacto directo con el idioma. Uno de ellos, muy común, aparece en este cuadro.

辺		ヘン	284
1821	辺	ヘン	alrededores; vecindario

Como ya vimos en el CUADRO 1238, en japonés se tiende a unir los nombres de dos lugares usando un carácter de cada uno para for-

mar un nuevo compuesto. En ocasiones, esto implica usar un *on-yomi* cuando el original se lee en *kun-yomi*, o a veces incluso usar un *on-yomi* alternativo. En el siguiente ejemplo vemos ambos procedimientos en una sola palabra.

京	ケイ	938	312
浜	ヒン		1332
1822	京浜線	けいひんせん	línea (de tren) Tokio-Yokohama

Otro ejemplo del mismo fenómeno, en el que se pegan los nombres 青森 (あおもり) y 函館 (はこだて) para identificar el túnel que une ambas ciudades:

函	カン	1902
1823	青函	せいかん

(túnel) Aomori-Hakodate

La expresión japonesa más común para la conjunción *en cualquier caso o sea como sea* se escribe con unos kanji que significan, literalmente, «cuernos en el conejo». La palabra «conejo» apareció en una nota en el CUADRO 1972 del VOL. I.

角	カク	1812
1824	兎に角	とにかく

de todos modos

En ocasiones festivas, en Japón suele servirse un arroz hervido con judías rojas bastante pegajoso:

赤	セキ	2113	1743
1825	赤飯	せきはん	arroz con judías rojas

En español nos referimos a las dos partes de un partido como la «primera» y la «segunda»; en japonés, en cambio, se habla de las partes «anterior» y «posterior».

後	コウ	1379
1826	後半	こうはん

la segunda parte

Aquí tenemos el contrario de *pesimismo* (ver CUADRO 1430). Los dos últimos caracteres, por cierto, suelen utilizarse para denominar los diversos «-ismos».

樂

ラク

981

1735

1827

樂觀主義 らっかんしゅぎ optimism

Ya que estamos en ello, aprenderemos dos términos para dos «-ismos» más en japonés.

宜  
享

ギ

1783

キョウ

308

1828

便宜主義 ベンギしゅぎ oportunismo  
享樂主義 きょうらくしゅぎ hedonismo

Otra manera de describir un «-ismo» es con el sufijo 論, que contiene la connotación particular de un sistema intelectual de pensamiento. Aquí tienes un ejemplo de tal uso.

唯

ユイ

2164

556

1829

唯物論 ゆいぶつろん materialismo

Como indican los kanji de este compuesto, «tráfico» y «vespertino», este compuesto tiene el sentido de «pasar despierto toda la noche».

通  
夜

ツ

1408

ヤ

920

1037

1830

通夜 つや vela; vigilia

Aquí aprendemos el nombre de las célebres espadas japonesas, famosas mundialmente por su resistencia y su esmerada fabricación.

刀

トウ

83

1831

日本刀 にほんとう espada japonesa; *katana*

Un día, contemplando el fluir de un río, se le ocurrió a Confucio (como le pasó a su contemporáneo griego, Heráclito) que ese era el

estado de todas las cosas: todo está en constante movimiento, sin detenerse jamás. Tal pensamiento fue capturado en la siguiente frase, con el significado literal de «el lamento del río».

川

セン

127

嘆

タン

1579

1832

川上の嘆 せんじょうのたん «Todo es un fluir constante».

En español nos referimos a un aficionado radical a algo con la palabra «fanático» (literalmente, alguien poseído por un dios o demonio de un templo), o incluso como un «obseso». Aquí tienes un ejemplo de cómo se consigue el mismo efecto en japonés:

読

ドク

1105, 2205

348

狂

キョウ

260

1833

読書狂 どくしょきょう fanático de la lectura

Es curioso constatar que la palabra japonesa utilizada para expresar la idea de *concentración absoluta* está formada por «oídos» y «ojos»:

耳

ジ

818

1834

耳目 じもく

atención; interés (de un oyente)

La palabra común para *darse prisa* junta dos caracteres de sentido similar, un recurso muy utilizado en japonés.

早

サツ

1836

26

1835

早速

さつそく

enseguida; de inmediato

¡Observa esto! Las respectivas repeticiones de dos caracteres con el mismo componente obtienen el mismo sentido, sólo que uno es de uso general y el otro sirve para finalizar «rápidamente» una carta.

早

ソウ

1835

26

草

ソウ

224

1836

早々

そうそう

con prisas; rápidamente

草々 そうそう

«Rápidamente» suyo,

En japonés, a alguien que no bebe (o que bebe muy poco) se le define como que está «debajo de la puerta». Al beodo, con bastante lógica, se le coloca «encima de la puerta».

<b>戸</b>	コ	<b>1076</b>
1837 下戸	げこ	abstemio; sobrio
上戸	じょうご	ebrio; borracho

Para los japoneses, un *cisne* es simplemente un «pájaro blanco».

<b>鳥</b>	チヨウ	<b>1941</b>
1838 白鳥	はくちよう	cisne

En japonés, las *hojas otoñales* son, o bien «hojas rojas» (más común), o bien «hojas amarillas». La pronunciación es la misma.

<b>黄葉</b>	コウ	402	<b>1750</b>
	ヨウ		<b>228</b>
1839 黄葉	こうよう	hojas otoñales	

La palabra japonesa para *tonto* junta los kanji de caballo y ciervo (aunque el último se pronuncia con una versión acortada de su *kun-yomi*). La palabra es, aparentemente, de origen sánscrito; su escritura en kanji, por lo tanto, fue posterior.

<b>馬鹿</b>	バ	2221	<b>1978</b>
1840 馬鹿	ばか	tonto	

Muchas veces, en japonés se altera el orden que utilizamos en español para expresar pares de cosas. Por ejemplo, nosotros decimos «comida y bebida», pero los japoneses dicen:

<b>飲</b>	イン	<b>1474</b>
1841 飲食	いんしょく	bebida y comida»

O nosotros decimos «norte y sur», pero los japoneses dicen:

南

ナン

2235

1613

1842

南北

なんぽく

«sur y norte»

El monje budista que vaga errante en busca de la verdad se asemeja a las «nubes» y al «agua», que se mueven sin cesar.

雲

ウン

423

1843

雲水

うんすい

monje (zen) novicio

El carácter 自 se puede usar como prefijo para indicar el sentido de «auto-» o para referirse a «uno mismo». Ya hemos visto un ejemplo de lo primero (CUADRO 1005), así que aquí veremos lo segundo.

炊

スイ

468

1844

自炊

じすい

preparación de la propia comida

A veces nos toparemos con palabras japonesas que sólo pueden utilizarse con desinencias verbales y adjetivales negativos, como esta.

如

ジョ

2237

100

1845

如才ない

じよさいない

zalamero

Los términos para presión arterial alta y baja se construyen exactamente del mismo modo que en español:

血

ケツ

1448

1846

高血圧

こうけつあつ

hipertensión

MISCELÁNEA DE LECTURAS

El carácter 義 se suele usar como prefijo para indicar «familia política». En este cuadro tenemos un uso similar muy curioso.

齒

シ

1171

1847

義歯

ぎし

diente falso (postizo)

La idea de caer en la trampa que uno mismo ha preparado se expresa en japonés como «atarse uno mismo con su propia cuerda».

**縛**

ジョウ

1377

**1848** 自縛自縛 じじょうじばく «caer en la propia trampa»

Este cuadro debería darte una idea de cuán útiles pueden llegar a ser los señalizadores. El segundo kanji del compuesto de ejemplo no había aparecido antes, pero deberías ser capaz de adivinar su lectura a partir de lo que aprendiste anteriormente (CUADROS 704–706).

**覚**

カク

325

**1849** 覚醒剤 かくせいざい estimulantes; narcóticos

El pontífice de la iglesia católica se conoce en japonés como el «rey de la ley», una palabra que se usaba en el pasado para referirse a emperadores retirados con nombres budistas. Los católicos japoneses prefieren referirse a él como el «emperador que enseña» (教皇).

**法**

ホウ

1106, 2134, 2241

751

**1850** 法王 ほうおう el Papa

La palabra japonesa para *huelga de celo* indica acertadamente la noción de «seguir las normas (al pie de la letra)». La palabra completa para huelga es ストライキ (del inglés *strike*), pero normalmente se acorta y se usan sólo las dos primeras sílabas.

**順**

ジュン

129

**1851** 順法 じゅんぽう huelga de celo

En japonés también existe una palabra para *manifestación laboral*:

**罷**

ヒ

2302

**1852** 罷業 ひぎょう manifestación laboral

Los nombres que pueden verse en las lápidas japonesas suelen acabar con el carácter de familia, ya que existe la costumbre de que la familia comparta un mismo sepulcro. La lectura china del kanji, en este caso, es distinta de la que hemos aprendido.

**家**

ケ

281

**541**

**1853**

福田家

ふくだけ

la familia Fukuda

Mientras en español hablamos de «poner algo en marcha» o «despegar», en japonés se habla de «poner algo en las órbita».

**軌**

キ

**288**

**1854**

軌道に乗る

きどうにのる

iniciar algo; inaugurar

La piratería, que se ha mudado de los mares al ámbito de las copias y clones ilegales, ha hecho el mismo cambio lingüístico en japonés.

**賊**

ゾク

**357**

**1855**

海賊版

かいぞくばん

edición pirata

El término de este cuadro es una conversión casi exacta de la expresión francesa *raison d'être* (razón de ser), usada en español culto.

**存**

ソン

578

**684**

**1856**

存在理由

そんざいりゆう

raison d'être

Los primeros dos kanji del compuesto de este cuadro significan «emperatriz», mientras que los dos restantes son un término de respeto. La palabra en cuestión se usa únicamente para referirse a la esposa del emperador de Japón.

**后**

コウ

**1861**

**陞**

ヘイ

**1310**

**1857**

皇后陛下

こうごうへいか

Su Majestad la Emperatriz

El equivalente japonés de nuestras felicitaciones de Navidad son las postales de saludo de Año Nuevo, que llegan a todas las casas japonesas el día 1 de enero exactamente.

状

ジョウ

239

1858

賀状

がじょう

postal de Año Nuevo

Como el carácter abreviado para «alegría» (喜) se escribe en la forma de tres 七 (七), los japoneses se refieren al 77º cumpleaños como la «edad de la alegría».

喜

キ

1445

寿

ジュ

1565

1859

喜寿

きじゅ

77º cumpleaños

Observa cómo en japonés se usa una imagen prácticamente idéntica a la que usamos en español para el siguiente compuesto:

背

ハイ

446

1860

背景

はいけい

trasfondo

Aunque los japoneses se refieren ahora a su famoso «tren bala» de alta velocidad como la «nueva línea troncal» (ver CUADRO 1269), el término español fue creado a partir de un equivalente japonés más preciso, que es el que presentamos aquí:

弾

ダン

1931

丸

ガン

44

1861

弾丸列車

だんがんれつしゃ tren bala

Los campos de arroz anegados se denominan simplemente:

田

デン

14

1862

水田

すいでん

campo de arroz anegado

Un entusiasmo que todo lo absorbe se expresa en japonés como un «interés que recalca en todos los puertos».

**津**

シン

328

**1863 興味津々 きょうみしんしん** gran entusiasmo

Como la palabra española *contacto*, su equivalente japonés denota el hecho de tocar directamente.

**触**

ショク

1813

**1864 接触 せっしょく** contacto

Nosotros expresamos la idea de salir de la cama en términos de «levantarse» o «saltar de la cama», pero para los japoneses, que duermen en el suelo, el término equivalente es «levantarse del suelo».

**床**

ショウ

592

**1865 起床する きしょうする** levantarse

El término japonés para pasar lista es «llamar por puntos».

**呼**

コ

1485

**1866 点呼する てんこする** pasar lista; pasar revista

Una de las maneras con las que se expresa el sufijo «-bilidad» en japonés es con el kanji de «fuerza», como en el siguiente ejemplo:

**浮**

フ

730

**1867 浮力 ふりょく** flotabilidad

Así como la etimología de la palabra *excelente* sugiere algo que sobresale del resto del conjunto, el componente japonés de este cuadro sugiere algo que «sobresale» porque «elude» las normas.

秀	シユウ	914
逸	イツ	1973
1868 秀逸	しゅういつ	excelente

Una piedra preciosa se convierte en japonés en una «piedra tesoro».

宝	ホウ	257
1869 宝石	ほうせき	piedra preciosa

He aquí otro ejemplo de un componente cuyo significado deberías ser capaz de descifrar únicamente recordando los sentidos de las palabras claves asignadas a los kanji en el VOL. I.

威	イ	364
1870 威压的	いあつてき	abrumador; apabullante

En español, los niños tienen que aprender de dónde viene el algodón; en japonés, los kanji lo cuentan solos.

綿	メン	1367
1871 綿花	めんか	algodón en rama

La pintoresca expresión japonesa con el sentido de dar el consentimiento muestra a alguien «haciendo resonar su decisión en un tambo».

鼓	コ	1444
1872 太鼓判	たいこばん	consentimiento; aprobación

Los dos componentes de este cuadro ofrecen un ejemplo típico de la enorme importancia que puede adquirir una vocal larga en japonés: un pequeño resbalón de las cuerdas vocales, y un apretón de manos se convierte en un olor pestilente.

握		アク	1059
臭		シユウ	122
1873	握手	あくしゅ	apretón de manos
	悪臭	あくしゅう	olor pestilente; hedor

En los servicios funerarios japoneses suele celebrarse una lectura pública de varios telegramas de pésame, que acostumbran a mandarse en estas ocasiones si uno no puede asistir en persona.

弔		チヨウ	1233
1874	弔電	ちようでん	telegrama de pésame

Las alarmas de incendio japonesas se describían tradicionalmente como «media campana».

鐘		ショウ	438
1875	半鐘	はんしょう	alarma de incendio

La expresión japonesa para un rascacielos adopta la misma imagen que en español, y además con gran precisión:

楼		ロウ	930
1876	摩天楼	まてんろう	rascacielos

Un profesor emérito en Japón obtiene un título que denota un «nombre de reputación».

誉		ヨ	1939
1877	名誉教授	めいよきょうじゅ	profesor emérito

El componente de este cuadro es un buen ejemplo de cómo el mismo término puede utilizarse con sentidos diametralmente opuestos.

<b>傑</b>	ケツ	<b>999</b>
<b>1878</b>	傑作 けっさく	obra maestra; metedura de pata

Muchas veces verás este signo en alguna pequeña clínica. De nuevo, el significado de la palabra debería parecerle obvio incluso antes de aprender cómo se pronuncia.

<b>獸</b>	ジュウ	<b>1933</b>
<b>1879</b>	獣医 じゅうい	veterinario

Como en español, en japonés se usa también el arte de templar metales como metáfora para la disciplina espiritual y física.

<b>鍛</b>	タン	<b>1860</b>
<b>1880</b>	鍛錬 たんれん	templanza; disciplina

El carácter 未 se usa frecuentemente en japonés como un prefijo negativo similar al español «in-», aunque a menudo contiene también el sentido adicional de «todavía no».

<b>遂</b>	スイ	<b>540</b>
<b>1881</b>	自殺未遂 じさつみすい	suicidio frustrado

El término japonés para algo de color gris ceniza resulta ser de color «blanco ceniza».

<b>灰</b>	カイ	<b>168</b>
<b>1882</b>	灰白色 かいはくしょく	de color ceniza

Una de las expresiones que existen en japonés para hablar de una juerga o de divertirse a lo grande es «jugar abrumadoramente».

<b>豪</b>	ゴウ	<b>543</b>
<b>1883</b>	豪遊 ごうゆう	juerga; parranda

La expresión japonesa para las campanillas colgantes que suenan con el viento es casi una onomatopeya: *fuuuuuu* para el viento y *riiiiiin* para el tintineo.

<b>鈴</b>	リン	688	<b>1406</b>
<b>1884</b>	風鈴	ふうりん	campanilla de viento

En japonés abundan los sonidos reduplicados, algunos de los cuales hemos estudiado ya. Aquí tenemos cuatro más, empezando por la palabra para mariposa.

<b>蝶</b>	チヨウ	<b>521</b>	
<b>1885</b>	蝶々	ちょうちょう	mariposa

A continuación, una palabra que denota dilación o retraso:

<b>遅</b>	チ	<b>1067</b>	
<b>1886</b>	遅々	ちち	retraso; lentitud

Tomarse un percance con calma (o «con filosofía», como indica la locución española) se expresa en japonés con la reduplicación del carácter de «diluido»:

<b>淡</b>	タン	<b>164</b>	
<b>1887</b>	淡々	たんたん	equilibrado; calmado

Y finalmente, una expresión curiosa para indicar atención meticulosa, que significa literalmente «grano a grano».

<b>粒</b>	リュウ	<b>922</b>	
<b>1888</b>	粒々	りゅうりゅう	diligentemente; poco a poco

La sonorización de una sílaba kana, que en japonés se indica mediante dos pequeñas líneas verticales, se define como el «enturbiamiento» de un sonido:

濁	ダク	835
1889	濁音 だくおん	sonido sonoro; «impuro»

La versión japonesa de la coplilla (poema corto satírico o humorístico) se llama «sauce de río» y está compuesto por tres versos de 5, 7 y 5 sílabas respectivamente.

柳	リュウ	1421
1890	川柳 せんりゅう	poema satírico

Aunque el mundo japonés del béisbol ha asimilado muchos términos del inglés americano, tras adaptarlos a los gustos y sonidos del japonés, todavía hay algunas expresiones que mantienen su forma antigua. Aquí mismo tenemos una de ellas:

墨	ルイ	1734
1891	盜墨 とうるい	base robada

La combinación de los caracteres de «anciano» y «decadencia» nos da un compuesto más que adecuado para *decrépito*.

朽	キユウ	1243
1892	老朽 ろうきゅう	decrépito

La palabra japonesa para hablar francamente, sin tapujos, recuerda bastante a la expresión española «escupir lo que uno sabe».

吐	ト	151
1893	吐露 とろ	con el corazón en la mano

Si le echas un vistazo a un cartón de leche en una nevera japonesa, probablemente encontrarás escrito por alguna parte el siguiente compuesto. Incluso puede que te ayude a formarte una mejor idea de lo que es la pasteurización que la que tenías antes.

菌	キン	918
1894 殺菌	さつきん	pasteurización; esterilización
Este carácter se usa normalmente en solitario, y se refiere al azul oscuro que se puede ver en muchos de los diseños textiles tradicionales japoneses de color azul y blanco.		
紺	コン	1758
1895 紫紺	しこん	azul marino
Curiosamente, los japoneses se refieren a un relámpago como un «trueno que cae».		
雷	ライ	425
1896 落雷	らくらい	relámpago; rayo
Puesto que ya hemos aprendido la mayor parte del conjunto, completaremos la lista de los primeros cuatro signos del antiguo calendario que todavía se usan para enumerar cosas.		
甲	コウ	2129
1897 甲乙丙丁	こうおつへいてい	A, B, C, D
De forma prácticamente idéntica a lo que en español llamamos «hacer una redada», en japonés se habla de «atrapar algo con un lanzamiento de red».		
尽	ジン	1071
1898 一網打尽	いちもうだいん	redada
Si en español hablamos de «trabajo físico» (para distinguirlo de «trabajo intelectual»), los japoneses hablan de «trabajo muscular».		
筋	キン	941
1899 筋肉労働	きんにくろうどう	trabajo físico; manual

Como la gota que colma el vaso o la chispa que inicia un voraz incendio, aquí se nos muestra una explosión originada con un simple gesto de la mano.

即	ソク	1462
1900	一触即发 いつしょくそくはつ	situación explosiva

Esta pintoresca expresión con el sentido de «igualar a alguien» nos muestra a ese alguien «comparándose con los hombros» del otro.

肩	ケン	249
1901	比肩する ひけんする	igualar a; compararse con

La imaginería cristiana nos ha legado la expresión «sudar sangre». El japonés tiene una imagen igualmente gráfica: «llorar sangre».

涙	レイ	1082
1902	血涙 けつるい	lloro amargo

El japonés es mucho más directo que el español en lo que se refiere a definir el hecho de ser un «calzonazos». Fíjate cómo la palabra «casa» se usa a veces para indicar el sentido de una sola persona.

恐妻	キョウ	613
妻	サイ	1889
1903	恐妻家 きょうさいか	calzonazos

Los japoneses utilizan el kanji de este cuadro, inscrito dentro de un círculo, para marcar las casas de empeños, aunque la palabra completa está en el ejemplo. Observa que el segundo kanji se lee en *kunyomi*.

質	シチ	1037, 2204	1137
1904	質屋 しちや	casa de empeños	

El carácter de este cuadro se utiliza a menudo como prefijo que aporta el sentido de «resistente a».

耐

タイ

1164

1905 耐水 たいすい impermeable

Una expresión arcaica japonesa para indicar el plagio (a veces mejorado) de una obra antigua es «arrebatar la matriz y cambiar los huevos».

奪

ダツ

566

1906 換骨奪胎 かんこつだつたい copia; plagio

En español hablamos de algo de color muy negro como «negro azabache», una expresión basada en la variedad de lignito del mismo nombre. En japonés se usa la expresión «negro laca».

漆

シツ

932

1907 漆黒 しつこく muy negro

El arroz silvestre, que crece en pantanos y ciénagas, tiene su propio nombre y su propia combinación de kanji en japonés.

稻

トウ

910

1908 水稻 すいとう arroz silvestre

La cocina tradicional japonesa tiene en cuenta cinco sabores básicos, reunidos aquí en un compuesto poco común. Los primeros dos caracteres nos dan «dulce y ácido»; el tercero y el cuarto se refieren metafóricamente a las situaciones y vivencias «amargas y agrias» que da la vida. El último carácter apenas se utiliza.

甘

カン

1757

辛

シン

1496

1909 甘酸辛苦鹹 かんさんしんぐかん dulce, ácido, picante, amargo, salado

Aunque, a oídos poco habituados, el idioma japonés puede sonar muy monótono, existe una serie de cadencias esenciales para su pronunciación. Y por supuesto, existe una palabra para ello:

<b>抑</b>	ヨク	<b>1700</b>
1910	抑揚 よくよう	tono; acento

En vez de sufrir un cortocircuito, en japonés se considera que una línea eléctrica tiene un «escape», al igual que las tuberías de agua.

<b>漏</b>	ロウ	<b>1068</b>
1911	漏電 ろうでん	cortocircuito

Los anglosajones suelen hablar de las siete estrellas de la constelación de la Osa Mayor no como un oso hembra, sino como un «gran cucharón». Los japoneses apoyan la idea, ya que el kanji 斗 tiene el sentido original de «cazo»:

<b>斗</b>	ト	<b>1177</b>
1912	北斗七星 ほくとしちせい	la Osa Mayor

El carácter que aparece en este cuadro se refiere a una parte de la ciudad (concretamente, a las antiguas «zonas de divertimento»). El hecho de que se encuentre unido al carácter de «público» para crear la palabra que designa a un cuco se debe a que la pronunciación del compuesto se aproxima al sonido que hace el pájaro en cuestión, al igual que el nombre español del mismo.

<b>郭</b>	カク	<b>1842</b>
1913	郭公 かつこう	cuco

La intriga o los propósitos ocultos se representan como un alma escondiéndose en la vesícula biliar (la sede del valor y el coraje).

<b>魂</b>	コン	<b>2021</b>
1914	魂胆 こんたん	designio oculto

Fíjate en la pintoresca palabra que usa el japonés para el ovario:

卵	ラン	1422
巢	ソウ	1927
1915 卵巢	らんそう	ovario

Una de las palabras más difíciles de traducir del japonés es la que representa el solitario kanji de este cuadro. Combina las nociones de destino, providencia y «afinidad kármica».

縁	エン	1372
1916 縁	えん	afinidad; conexión predestinada

Mientras en español se habla de «comer como un cerdo» en japonés se habla de «beber como una ballena y comer como un caballo».

鯨	ゲイ	315
1917 鯨飲馬食	げいいんばしょく	comilonia; atracón

En japonés se describe un ajuste de cuentas con la gráfica y, en la actualidad, un tanto políticamente incorrecta expresión «discernir el macho de la hembra».

雄	ユウ	743
1918 雄雄を決する	しゆうをけつする	ajustar cuentas

Estar «embriagado» o «embelesado» con algo se describe en japonés como estar «borracho de arcilla». Aprovecharemos la ocasión para aprender la palabra que designa el arte de la alfarería.

陶	トウ	1966
器	キ	121
1919 陶器	とうき	alfarería
陶酔	とうすい	fascinación

En torneos de sumo y otros deportes se suele otorgar un premio especial al deportista que haya mostrado mayor «espíritu combativo». He aquí el compuesto que suele usarse:

敢

カン

826

1920

敢闘賞

かんとうしょう premio al espíritu combativo

鬼

キ

2019

1921

疑心暗鬼

ぎしんあんき duda atormentadora

虎

コ

1990

1922

虎口

ここう

la boca del lobo

疾

シツ

1686

1923

疾風迅雷的

しつぶうじんらいいてき

veloz como el rayo

龙

リュウ

536

1924

龍頭

りゆうず

cuerda de un reloj

酌

シャク

1429

1925

媒酌結婚

ばいしゃくけっこん

matrimonio concertado

Los japoneses expresan la idea de «estar muy atareado» o «andar de un lado a otro» con los caracteres que significan «moverse hacia el este, correr hacia el oeste»:

**奔**

ホン

**1196**

1926 東奔西走 とうほんせいそう de la ceca a la meca

Los japoneses describen un claro ejemplo de algo como un «espécimen de tortuga». La imagen proviene del hecho de que el carácter de «tortuga» se usaba antaño para designar una especie de herramienta usada para manufacturar tampones oficiales.

**龜**

キ

**534**

1927 龜鑑 きかん paradigm; ejemplo claro

La luz fluorescente que ilumina las noches modernas se compara en japonés a la luz que emite una luciérnaga:

**螢**

ケイ

**518**

1928 螢光電灯 けいこうでんとう tubo fluorescente

El té marrón oscuro que suelen servir en los restaurantes chinos en Japón y, por extensión, en todo Oriente, proviene de Taiwán, donde fue bautizado como «té del dragón y el cuervo». Para darle un toque «chino» al sonido, el *on-yomi* de «cuervo» se alarga y el de «dragón» obtiene una lectura que se aproxima a la original.

**烏**

ウ

**1944**

1929 烏龍茶 うーろんちや té marrón (oolong) chino

El «honor» que tanto valoran los orientales y que tanto odian ver mancillado se describe en japonés como una máscara y ojos.

**目**

ボク

1129

**15**

1930 面目 めんぼく honor; cara

En japonés se contrastan los temperamentos alegres y abiertos y los melancólicos y pesimistas con los kanji que los chinos usaban para distinguir la luz de la oscuridad, el sol de la sombra. Son, ni más ni menos, que las palabras conocidas en Occidente como *yang* y *yin*, respectivamente.

陰

イン

1592

1931

陽氣

ようき

alegre

陰氣

いんき

melancólico

Los 25, 42, y 62 años para los hombres, como los 19 y 33 años para las mujeres, son tradicionalmente considerados edades de mala suerte en Japón. Aunque la gente no suele recordar todas estas cifras, es poco probable que un hombre olvide la de 42 y una mujer la de 33, especialmente a medida que se acercan las temidas cifras. (Observa que el segundo carácter se lee en *kun-yomi*).

厄

ヤク

1415

1932

厄年

やくどし

año aciago

Si tienes nociones de inglés, sabrás que las palabras «bin» y «can» significan «florero» y «lata», respectivamente. Pues bien, precisamente existen dos *on-yomi* prácticamente idénticos en sonido y significado a estas sencillas palabras inglesas. La primera la aprendimos en el CUADRO 931; aquí tenemos la segunda:

缶

カン

1965

1933

缶

かん

lata (de bebida o conserva)

## CAPÍTULO 10

### Lecturas adicionales

EL ÚLTIMO CAPÍTULO en el que trataremos las lecturas chinas tiene dos partes de más o menos la misma longitud. En la primera, hemos incluido las que nos parecen las lecturas más útiles de las que nos faltan por aprender... O, como mínimo, las menos infrecuentes. En la segunda se recoge el resto, palabras muchas de ellas poco frecuentes y algunas hasta casi obsoletas. Sin el menor ánimo de desmerecer ni cuestionar las razones por las que el Ministerio de Educación y Ciencia decidió que estas lecturas deben pertenecer al grupo de los kanji de «uso general», lo cierto es que si hay alguna parte del libro que sea legítimo, en este estadio, estudiar sólo por encima sin estrujarse demasiado los sesos, es esta última.

#### A. LECTURAS ADICIONALES COMUNES

<b>右</b> 1934	ユウ 左右	1754	<b>78</b>
			izquierda y derecha; ambos lados
<b>欄</b> 1935	ラン 欄外	1628	
			margen (de página impresa)
<b>裏</b> 1936	リ 表裏	399	
			anverso y reverso
<b>猶</b> 1937	ユウ 猶予	1438	
			aplazamiento
<b>並</b> 1938	ヘイ 並行	1785	
			en paralelo

獻 1939		ケン 献身	2167 けんしん	dedicación; entrega	1615
珍 1940			チン 珍味		1723 ちんみ delicia (alimento)
虛偽 1941			キヨ ギ 虚偽	2144 きよぎ	1993 1919 falsedad; mentira
鎖 1942			サ 鎖国		1937 さこく aislamiento nacional
片 1943		ヘン 断片		だんぺん	1212 fragmento; trozo
頻 1944			ヒン 頻度		373 ひんど frecuencia
挿 1945			ソウ 挿入		1116 そうにゅう inserción
陵 1946			リョウ 陵墓		1518 りょうぼ mausoleo imperial
至 1947			シ 至当		753 しどう reasonable; justifiable

巡 1948		ジュン 巡回 じゅんかい		285
飾 1949		ショク 装飾 そうしょく		1477
御 1950		ギョ 制御 せいぎょ	943 regulación; control	1398
井 1951		セイ 油井 ゆせい	44, 1707 pozo petrolífero	1806
妄 1952		モウ 妄想 もうそう	2186 fantasía; ilusión	487
羅 1953		ラ 網羅 もうら		1342
赴 1954		フ 赴任 ふにん		386
耕 1955		コウ 農耕 のうこう		1808
拘 1956		コウ 拘束 こうそく		654
拠 1957		キヨ 根拠 こんきよ	2006 base; fundamento	669

色 1958	特色	ショク とくしょく	1130 característica; rasgo distintivo	1753
悠 1959	悠然	ユウ ゆうぜん		958 serenidad absoluta
棟 1960	病棟	トウ びょうとう		505 ala de hospital
准 1961	批准	ジュン ひじゅん		560 ratificación
若 1962	若干	ジャク じやつかん	563 pocos; escasos	223
遮 1963	遮断	シャ しゃだん		1192 cuarentena
蒸 1964	蒸発	ジョウ じょうはつ		1900 evaporación
凡 1965	平凡	ポン へいほん	342 común; ordinario	62
膨 1966	膨張	ボウ ぼうちょう		1719 hinchazón; abotargamiento
端 1967	極端	タン きょくたん		1167 radical; extremo

粘 1968		ネン 粘土 ねんど		arcilla	921
旋 1969		セン 旋回 せんかい		acto de dar vueltas	1046
穩 1970		オン 穏和 おんわ		moderado (como en política)	1147
衡 1971		コウ 均衡 きんこう		equilibrio	891
賓 1972		ピン 賓客 ひんきやく		invitado de honor	511
越 1973		エツ 超越 ちようえつ		trascendencia	387
素 1974		ゾ 質素 しつそ	1762	simple; sin aspavientos	1532
渋 1975		ジュウ 渋滞 じゅうたい		atasco (de tráfico); retraso	1738
醜 1976		シユウ 美醜 びしゅう		belleza o fealdad; apariencia	2020
誇 1977		コ 誇張 こちょう		ampulosidad; exageración	1244

陣 1978	ジン 出陣する しゅつじんする	ir al frente; ir a la batalla	1305
崇 1979	スウ 崇拜 すうはい	adoración; veneración	1101
隣 1980	リン 隣人 りんじん	vecino	1311
誓 1981	セイ 宣誓 せんせい	juramento	1133
帥 1982	スイ 統帥 とうすい	comandante supremo	1270
擁 1983	ヨウ 抱擁 ほうよう	abrazo	1387
隔 1984	カク 隔年 かくねん	cada dos años; cada bienio	1312
合 1985	ガツ 合宿 がつしゅく	campamento de entrenamiento	253
顯 1986	ケン 顕微鏡 けんびきょう	microscopio	1789
塊 1987	カイ 塊状 かいじょう	masa; trozo de algo sólido	2024

控 1988	控訴	コウ こうそ	apelación (jurídica)	1318
添 1989	添付	テン てんぷ	apéndice; adición	634
奏 1990	伴奏	ソウ ばんそう	acompañamiento (musical)	1571
純 1991	純金	ジュン じゅんきん	oro puro	1494
叫 1992	叫喚	キョウ きょうかん	grito; alarido	1508
騒 1993	騒動	ソウ そうどう	jaleo; agitación	1985
拷 1994	拷問	ゴウ ごうもん	tortura	1255
埋 1995	埋没	マイ まいぼつ	sepultado; enterrado	179
択 1996	選択	タク せんたく	elección; opción	1074
致 1997	一致	チ いっち	coincidencia	756

祈 1998		キ 祈願 きがん		1128
			petición; súplica	
透 1999		トウ 透明 とうめい		915
			transparente	
圈 2000		ケン 圈内 けんない		1208
			dentro de la esfera de	
寛 2001		カン 寛容 かんよう		226
			tolerancia	
模 2002		モ 模範 もはん	698	229
			modelo; patrón	
潤 2003		ジュン 潤色 じゅんしょく		1627
			embellecimiento; adorno	
赦 2004		シャ 赦免 しやめん		1744
			perdón; amnistía	
恥 2005		チ 恥辱 ちじよく		823
			deshonor; deshonra	
拠 2006		コ 証拠 しょうこ	1957	669
			prueba; testimonio	

境内 2007	ケイ ダイ 境内	432 1019 けいだい recinto	484 1019
髪 2008	ハツ 金髪	1924 きんぱつ rubio	
墜 2009	ツイ 墜落する	1307 ついらくする estrellarse (un avión)	
暫 2010	ザン 暫定	1134 ざんてい provisional; temporal	
虐 2011	ギャク 虐殺	1998 ぎやくさつ masacre	
析 2012	セキ 分析	1126 ぶんせき análisis	
賦 2013	フ 月賦	378 げつぶ plazo; letra (de un pago)	
糾 2014	キュウ 糾弾	1509 きゅうだん acusación; denuncia	
沸 2015	フツ 沸騰	1237 ふつとう ebullición	

歳 2016	歳暮	セイ せいぼ	1093 regalo de fin de año	512
悼 2017	追悼	トウ ついとう	luto; duelo	621
石 2018	磁石	シャク じしゃく	1732, 2196 imán	1113
塑 2019	塑像	ソ そぞう	imagen de yeso	1960
納 2020	納豆	ナツ なっとう	1612, 2040, 2168, 2170 semillas de soja fermentadas	1356
米 2021	新米	マイ しんまい	539 arroz «nuevo»	919
昆虫 2022	昆虫	コソ		448
		チュウ		517
示唆 2023	示唆	こんちゅう	insectos; bichos	
		シ	1744	1086
		サ		766
宮 2024	神宮	しさ	sugerencia; denominación	
		グウ じんぐう	2046, 2106 santuario sintoísta	1033

岳 2025	山岳	ガク さんがく	montes y montañas	1330
遞 2026	遞送	ティ ていそう	envío por correo	1858
汁 2027	果汁	ジュウ かじゅう	zumo (de fruta)	140
炉 2028	原子炉	ロ げんしろ	reactor nuclear	1080
炎 2029	火炎	エン かえん	llamas	162
跡 2030	追跡	セキ ついせき	persecución; caza	1746
墮 2031	墮落	ダ だらく	corrupción; depravación	1314
金 2032	黄金	コン おうごん	oro	269
子 2033	様子	ス ようす	estado; situación; circunstancias	1077 95
女 2034	女房	ニヨウ にょぼう	(la propia) esposa	(3), 951, 2162 98

男 2035	ナン 長男	950 ちょうなん	859 hijo mayor (varón)
竹 2036	チク 松竹梅	937 しょうちくばい pino, bambú y ciruelo	
	Ver CUADRO 1481 para una explicación sobre este término.		
不 2037	ブ 不用心	6 ぶようじん	1217 descuido; imprudencia
平 2038	ビヨウ 平等	1570 びょうどう	1484 igualdad
作 2039	サ 作業	691 さぎょう	1142 trabajo; operación; manufactura
出 納 2040	スイ トウ 出納	571 1612, 2020, 2168, 2170 すいとう	767 1356 contabilidad; ingresos y gastos
兒 2041	ニ 小兒	1571 しょうに	58 infante; niño
雜 2042	ゾウ 雜煮	575 ぞうに	562 arroz machacado, hervido en un caldo de verduras
	Observa que el segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .		

羽 2043		ウ 羽毛 うもう		573
			plumaje; pelusa	
拍 2044		ヒョウ 拍子 ひょうし	92	652
			ritmo; cadencia	
食 2045		ジキ 断食 だんじき	1040	1472
			ayuno	
宮殿 2046		キュウ デン 宮殿 きゅうでん	2024, 2106 2145	1033 1805
			palacio	
剖 2047		ボウ 解剖 かいぱう		478
			autopsia	
嘱 2048		ショク 委嘱 いしょく		1954
			encargo; comisión; encomienda	
窮 2049		キュウ 困窮 こんきゅう		1326
			pobreza; miseria	
遷 2050		セン 変遷 へんせん		1610
			vicisitudes; cambios	
翌 2051		ヨク 翌日 よくじつ		575
			el día siguiente	

夢 2052		ム 夢中 むちゅう		305
			entusiasmado; absorto	
弓 2053		キュウ 弓道 きゅうどう		1231
			arquería; «camino del arco»	
抜 2054		バツ 抜群 ばつぐん		705
			excepcional	
翻 2055		ホン 翻訳 ほんやく		1911
			traducción (escrita)	
仁 2056		ジン 仁義 じんぎ	32, 235 benevolencia y justicia; moral	988
漸 2057		ゼン 漸次 ぜんじ		1135
			gradualmente; paso a paso	
尋 2058		ジン 尋問 じんもん		1145
			interrogatorio (de testimonio)	
喪 2059		ソウ 喪失 そうしつ		1926
			pérdida	
賜 2060		シ 下賜 かし		1052
			otorgamiento; cesión	
幻 2061		ゲン 幻想 げんそう		1862
			ilusión; visión; espejismo	

緩 2062		カン 緩和 かんわ		1952
			mitigación; alivio	
疫 2063		エキ 疫病 えきびよう	2122	1689
			epidemia; plaga	
軟 2064		ナン 軟化 なんか		470
			reblandecimiento	
窒 2065		チツ 窒息 ちっそく		1321
			asfixia	
斜 2066		シャ 斜面 しゃめん		1662
			superficie inclinada	
励 2067		レイ 奨励金 しょうれいきん		866
			incentivo económico	
陷 2068		カン 陥没 かんぼつ		1315
			hundimiento; depresión	
逐 2069		チク 逐一 ちくいち		539
			uno a uno; minuciosamente	
篤 2070		トク 危篤 きとく		1988
			enfermedad muy grave	
鈍 2071		ドン 鈍物 どんぶつ		1495
			mentecato; pazguato	

蛮 2072	野蛮	やばん	barbaro	1747
铸 2073	铸铁	ちゅうてつ	hierro colado	1566
俊 2074	俊才	しゅんさい	persona de gran talento	1014
含 2075	含蓄	がんちく	connotación	1588
躍 2076	飞躍	ひやく	salto; brinco	1285
幽 2077	幽玄	ゆうげん	misterioso; profundo	1380
合 2078	合戦	かっせん	lucha; batalla	253
露 2079	披露宴	ひろうえん	banquete de boda	1283
称 2080	愛称	あいしょう	apodo cariñoso	905
拾 2081	拾万円	じゅうまんえん	100.000 ¥ (en recibos formales)	667

戯 2082		ギ 遊戯 ゆうぎ	deporte; juego	1994
把 2083		ハ 把握 はあく	comprensión; dominio; captura	1752
惨 2084		ザン 惨酷 さんこく	crueldad	1721
肅 2085		ショク 自肅 じしゅく	autodisciplina	1733
就 2086		ジュ 成就 じょうじゅ	cumplimiento; realización	1969

## B. LECTURAS ADICIONALES POCO COMUNES

謀 2087		ム 謀反 むほん	rebelión	760
宰 相 2088		サイ ショウ 宰相 さいしょう	primer ministro	1499 209
節 2089		セチ お節料理 おせちりょうり	platos típicos de Año Nuevo	1464

LECTURAS ADICIONALES

想 2090		ゾ 愛想	264 あいそ	609 amabilidad; cortesía
従 2091			ジュウ 主従	368, 2207 しゅじゅう amo y criado; maestro y servidor
冊 2092		サク 短冊	1091 たんざく	1826 pequeños cuadernos en los que escribir poemas
羨 2093			セン 羨望	553 せんぼう envidia
貢 2094		ク 年貢	120 ねんぐ	81 tributo anual
香 2095		キョウ 香車	1714 きょうしゃ	911 una «lanza» (en ajedrez japonés)
切 2096		サイ 一切	504 いっさい	85 todo
数 2097		ス 数奇	1663 すき	929 de buen gusto
口 2098		ク 口伝	1556 くでん	11 tradición oral

今 2099		キン 今上	1018 きんじょう	emperador reinante	<b>1587</b>
聞 2100		モン 聴聞	1009 ちようもん	audiencia	<b>1626</b>
名 2101		ミョウ 大名	350 だいみょう	señor feudal	<b>112</b>
夏 2102		ゲ 夏至	484 げし	solsticio de verano	<b>296</b>
体 2103		ティ 体裁	1084 ていさい	apariencia; presencia	<b>957</b>
建立 2104		コン リュウ 建立	406 503 こんりゅう	construcción	<b>391</b> <b>431</b>
兵糧 2105		ヒョウ ロウ 兵糧	1773 495 ひょうろう	vitualles militares	<b>1331</b> <b>926</b>
宮 2106		ク 宮内庁	2024, 2046 くないちょう	Agencia de la Casa Imperial	<b>1033</b>
遊 2107		ユ 遊山	1795 ゆさん	excursión a la montaña	<b>1047</b>

惡 2108	才 憎惡	オ ぞうお	1704 odio	1810
声 2109	大音声	ショウ だいおんじょう	1741 voz estentórea	1896
宗 2110	宗匠	ソウ そうしょう	1588 maestro; profesor	1100
度 2111	支度	タク したく	468, 1019 preparativos	1194
有 2112	有無	ウ うむ	1066 el ser y la nada	79
赤 2113	赤銅	シャク しゃくどう	1825 oro rojo; aleación de oro y cobre	1743
礼 2114	礼贊	ライ らいさん	51 alabanza; elogio	1087
命 2115	寿命	ミョウ じゅみょう	982 duración de la vida de uno	1400
殺 2116	相殺	サイ そうさい	1609, 2225 compensación	1493
漁 2117	漁師	リョウ りょうし	1611 pescador	172

<b>扱</b> 2118	フツ 扱底	ふってい	escasez; falta	738
<b>罰</b> 2119	バチ 罰当たり	ばちあたり	maldito; condenado El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .	833
<b>奉</b> 2120	ブ 奉行	ぶぎょう	magistrado	1573
<b>懸</b> 2121	ケ 懸念	けねん	aprensión; miedo	1394
<b>疫</b> 2122	ヤク 疫病神	やくびょうがみ	dios atrae-plagas; gafe; cenizo	1689
<b>夕</b> 2123	セキ 今夕	こんせき	esta tarde; esta noche	109
<b>桜</b> 2124	オウ 観桜会	かんおうかい	fiesta para contemplar las flores de cerezo	1932
<b>泣</b> 2125	キュウ 感泣	かんきゅう	emocionado hasta llorar	432
<b>矢</b> 2126	シ 一矢	いつし	una sola flecha	1220

丘 2127		キュウ 砂丘	さきゅう	duna; montículo de arena	1329
穂 2128		スイ 穂状	すいじょう	en forma de espiga	909
甲 2129		カン 甲板	かんばん	cubierta (de un barco)	1113
吹 2130		スイ 吹奏する	すいそうする	tocar un instrumento de viento	467
執着 2131		シュウ ジャク 執着	しゅうじやく	apego (término budista)	1506 555
奥 2132		オウ 深奥	しんおう	profundidades; misterios ocultos	928
郷 2133		ゴウ 郷社	ごうしゃ	santuario del pueblo	1849
法 2134		ハツ 法度	はつと	decreto; ley; tabú	1106, 1850, 2241 751
靈 2135		リョウ 死靈	しりょう	almas de los muertos	1722 1791

朕 2136	チン ちん	(pronombre de primera persona del singular que sólo usa el emperador y que no se combina con otros kanji)	2027
替 2137	タイ こうたい	alteración; cambio	842
裝 2138	ショウ しようぞく	vestido (para una ocasión)	398
婿 2139	セイ じよせい	yerno	395
睦 2140	ボク しんぼく	amistad; intimidad	1514
錦 2141	キン きんけい	faisán dorado	411
殻 2142	カク こうかく	caparazón; coraza	710
煩 2143	ハン はんざつ	complicado; problemático	163
虛 2144	コ こくう	espacio vacío; aire	1993

<b>殿</b> 2145		テン 御殿 ごてん		<b>1805</b>
<b>閑</b> 2146		カン 閑却 かんきやく	2045 negligencia; descuido	<b>1625</b>
<b>笛</b> 2147		テキ 警笛 けいてき		<b>1111</b>
			silbato de alarma; sirena	
<b>壇</b> 2148		ダン 花壇 かだん	718 rincón para plantar flores	<b>587</b>
<b>仰</b> 2149		ギョウ 仰天 ぎょうてん	1777 atónito	<b>1701</b>
<b>衰</b> 2150		スイ 衰弱 すいじやく		<b>1890</b>
			debilidad	
<b>琴</b> 2151		キン 琴線 きんせん		<b>1591</b>
			la «fibra sensible»	
<b>藩</b> 2152		ハン 廢藩 はいはん		<b>1912</b>
			abolición de los clanes feudales	
<b>砂</b> 2153		シャ 土砂崩壊 どしゃぼうかい	1049, 1411 desprendimiento de tierras	<b>117</b>
<b>傘</b> 2154		サン 傘下 さんか		<b>1026</b>
			bajo la influencia de; afiliado a	

驗 2155	靈驗 れいげん	ゲン 132	1980
			efecto milagroso
役 2156	懲役 ちようえき	エキ 1575	884
			condena; pena
久 2157	久遠 くおん	ク 43, 1638	1016
			eternidad
期 2158	最期 さいご	ゴ 1256	1765
			últimos instantes de vida
格 2159	格子 こうし	コウ 1352	292
			celosía; enrejado
仮 2160	仮病 けびょう	ケ 1241	966
			enfermedad fingida
允 2161	允許 いんきょ	イン 765	
			licencia; permiso
女 2162	天女 てんによ	ニヨ (3), 951, 2034	98
			doncella celestial
由 2163	由緒 ゆいしょ	ユイ 14, 1006, 1345	1105
			pedigrí; linaje
唯 2164	唯々諾々 いいだくだく	イ 1829	556
			de buen grado; de buena gana

耗 2165	コウ 心神耗弱	804 しんしんこうじやく	timorato; tímido	1914
末 2166	バツ 末子	284 ばっし	hijo menor	217
献 2167	コン 一献	1939 いっこん	una copa (de sake ofrecida)	1615
納 2168	ナ 納屋	1612, 2020, 2040, 2170 なや	cobertizo	1356
		El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .		
木 2169	ボク 大木	980 たいぼく	gran árbol	195
納 2170	ナン 納戸	1612, 2020, 2040, 2168 なんど	armario; guardarropa	1356
		El segundo kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .		
匹 2171	ヒツ 匹敵	ひってき	igual a; comparable a	1695
凸 2172	トツ 凸面鏡	とつめんきょう	lente convexa	34
凹 2173	オウ 凹面鏡	おうめんきょう	lente cóncava	33

繭 糸 2174		ケン シ 繭糸 けんし	hilo de seda del capullo	1880 1333
踏 2175		トウ 踏破 とうは	desplazamiento a pie	1287
隆 2176		リュウ 隆起 りゅうき	elevación; protuberancia	1561
涼 2177		リョウ 清涼剤 せいりょうざい	refrigerante	313
曇 2178		ドン 曇天 どんてん	cielo nublado	424
曉 2179		ギョウ 曉天 ぎょうてん	cielo del amanecer	1201
嫡 2180		チャク 廢嫡 はいちやく	desheredamiento	440
遵 2181		ジュン 遵法 じゅんぽう	respetuoso de la ley	2031
潜 伏 2182		セン フク 潜伏 せんぶく	oculto; escondido	844 962

艶 2183		エン 艶聞 えんぶん		1755
			aventura amorosa; romance	
褒 2184		ホウ 過褒 かほう		998
			alabanzas excesivas	
舟 2185		シユウ 舟艇 しゅうてい		1868
			embarcación; bote	
妄 2186		ボウ 妄言 ぼうげん	1952	487
			declaraciones desconsideradas	
戻 2187		レイ 返戻 へんれい		1081
			retorno; devolución	
屯 2188		トン 駐屯 ちゅうとん		2033
			destinación (a alguna parte)	
釣 2189		チョウ 釣艇 ちょうてい		273
			bote de pesca	
匿 2190		トク 隠匿 いんとく		1692
			encubrimiento; ocultamiento	
緑 2191		リョク 新緑 しんりょく	297	1371
			verdor fresco	
富 2192		フウ 富貴 ふうき	747	193
			riqueza y prestigio	

功 2193	ク 功德	115 ぐどく	863 acto de caridad
逝 2194	セイ 逝去	1132 せいきょ	fallecimiento; expiración
吟 2195	ギン 詩吟	1589 しぎん	recitación de poemas (chinos)

Los siguientes tres cuadros contienen lecturas de kanji relacionadas con antiguos pesos y medidas que ya no se utilizan, pero que se consideran de importancia histórica.

石 2196	コク 一石	1723, 2018 いっこく	113 un <i>koku</i> (de arroz, unos 18 cm <sup>3</sup> )
勺 2197	シャク 一勺	68 いっしゃく	un <i>shaku</i> (unos 18 ml)
斤 2198	キン 一斤	1125 いっきん	un <i>kin</i> (unos 600 gr)
刃 2199	ジン 自刃	84 じじん	muerte por la propia espada
紅 2200	ク 真紅	118 しんく	1355 carmesí

雪 2201		セツ 積雪 せきせつ		1143
			nieve acumulada	
仕 2202		ジ 給仕 きゅうじ	141 servicio; camarero	960
事 2203		ズ 好事家 こうずか	1107 diletante	1156
			El último kanji se lee en <i>kun-yomi</i> .	
質 2204		チ 言質 げんち	1037, 1904 compromiso; promesa	1137
読 2205		トウ 句読点 くとうてん	1105, 1833 signos de puntuación	348
臣 2206		シン 臣下 しんか	1593 súbdito; vasallo	848
従 2207		ショウ 従容 しょうよう	368, 2091 tranquilidad; compostura	877
灌 2208		タク 洗灌 せんたく		577
			la colada	
乃 2209		ナイ 一乃至十 いちないしじゅう	(36) del uno al diez	686

朴 2210	ボク 純朴 じゅんぽく	simplicidad tosca	207
拙 2211	セツ 拙劣 せつれつ	torpeza; ineptitud	769
茂 2212	モ 繁茂 はんも	(vegetación) frondosa	360
隠 2213	イン 樂隱居 らくいんきょ	vida alegre en el retiro	1313
衷 2214	チュウ 衷心 ちゅうしん	el sentimiento más íntimo	1891
嚇 2215	カク 威嚇 いかく	intimidación; amenaza	2026
丹 2216	タン 丹誠 たんせい	pureza de sentimientos	2038
庶 2217	ショ 庶民 しょみん	gente de a pie	1191
爵 2218	シャク 男爵 だんしゃく	barón	1463

<b>庸</b> 2219	ヨウ 中庸	ちゅうよう	moderación; el justo medio	<b>1182</b>
------------------	----------	-------	----------------------------	-------------

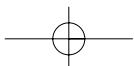
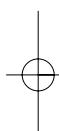
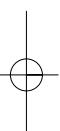
Terminaremos viendo algunas lecturas adicionales utilizadas para términos budistas más bien comunes. El budismo ha venido preservando varias lecturas particulares para determinados kanji (ver CUADRO 2131). Estos cuadros deberían servir para hacerte una idea de cuán diferentes pueden llegar a ser.

<b>上</b> 2220	ショウ 上人	1657 santo	<b>49</b>	
<b>馬</b> 2221	マ 絵馬	1840 えま	1978	placa en la que se inscriben peticiones a los dioses
<b>庫</b> 2222	ク 庫裏	1043 くり	589	refectorio o zona habitable de un templo
<b>益</b> 2223	ヤク 御利益	1641 ごりやく	1881	el beneficio de que las plegarias al Buda hayan sido escuchadas
<b>勤</b> 2224	ゴン 勤行	412 ごんぎょう	1577	servicio religioso budista
<b>殺</b> 2225	セツ 殺生戒	1609, 2116 せつしょうかい	1493	mandamiento contra quitar vidas

依 2226	工 帰依	キエ きえ	1627 conversión (religiosa)	971
煩 2227		ボン 煩惱	2143 ぼんのう	163 pasiones mundanas
業 2228		ゴウ 宿業	1026 しゅくごう	1792 karma acumulado
鹿 2229		ロク 鹿野苑	1999 ろくやおん	Parque de los Ciervos (lugar legendario donde el Buda dio su primer sermón)
華 嚴 經 2230		ケ ゴン キョウ 華嚴經	1151 1787 720 けごんぎょう	1581 1936 1360 <i>Avatamsaka Sutra</i> , un texto budista apreciado en particular por la rama Kegon (Hua-yen).
解 2231		ゲ 解脱	1572 げだつ	1814 liberación; salvación
回 2232		エ 回心	1087 えしん	586 conversión
尼 2233		ニ 尼僧	1054 にそう	monja budista

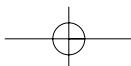
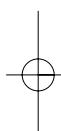
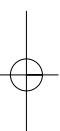
<b>修行</b> 2234	シユ	1768	<b>1722</b>
	ギョウ	974, 1614, 2238	<b>873</b>
修行	しゅぎょう	ejercicios ascéticos; disciplina	
<b>南阿陀</b> 2235	ナ	1842	<b>1613</b>
	ア		<b>1295</b>
	ダ		
	南無阿弥陀仏 なむあみだぶつ	«Refugio en el nombre del Buda Amida».	
<b>和尚</b> 2236	オ	12	<b>897</b>
	ショウ		<b>184</b>
和尚	おしょう	título de respeto para un monje	
<b>如</b> 2237	ニヨ	1845	<b>100</b>
	如来	によらい	el Tathagata o «Acontecido» (uno de los títulos del Buda)
<b>行脚</b> 2238	アン	874, 1614, 2234	<b>873</b>
	ギャ	429	<b>1396</b>
行脚	あんぎや	peregrinación religiosa	
<b>衆</b> 2239	シユ	1749	<b>1857</b>
	衆生	しゅじょう	los seres vivientes
<b>鉢</b> 2240	ハツ		<b>271</b>
	衣鉢	えはつ	transmisión de las vestiduras y el bol (simboliza la transmisión de una tradición de un maestro a su sucesor)

法 2241	ホツ 法身	1106, 1850, 2134 ほっしん	751 el cuerpo-dharma (del Buda)
摂 2242	セツ 摂取	せっしゅ	1739 providencia o protección por parte de un buda o un bodhisattva en el camino hacia la salvación
弘 2243	コウ 弘法大師	こうぼうだいし	1234 título póstumo de Kūkai, fundador del budismo Shingon japonés



**SEGUNDA PARTE**

**Lecturas japonesas**





## CAPÍTULO 11

# Método mnemotécnico para aprender las lecturas japonesas

COMO EXPLICAMOS en la INTRODUCCIÓN, la lectura japonesa o *kun-yomi* de los kanji difiere considerablemente de la lectura *on-yomi* que hemos visto en los diez capítulos anteriores. Por lo general, las lecturas *kun-yomi* tienen valor como unidades fonéticas en sí mismas y no como partes de palabras compuestas, se conjugan a menudo con una desinencia en *hiragana*, tienen muchos menos homónimos que las lecturas chinas, y no admiten ningún tipo de «señalizador» o mecanismo parecido que ayude a asociar la pronunciación con la forma.

En cualquier caso, las lecturas japonesas de los caracteres nos plantean un problema muy parecido al que nos enfrentamos cuando aprendimos a escribirlos, al menos en los siguientes dos aspectos: (1) no guardan relación alguna con las lenguas occidentales; y, no obstante, (2) pueden dividirse en componentes o elementos «originales». Lo que queremos hacer en este último capítulo es esbozar un método de estudio que aproveche la segunda característica para compensar la carga que representa la primera.

Adivinamos que lo escrito en estas páginas no sorprenderá en demasía a nadie que haya lidiado ya con la naturaleza radicalmente ajena del vocabulario japonés, jugando tal vez de alguna forma con trucos mnemotécnicos varios. Lo que esperamos es que el método ayude a pensar de un modo más sistemático en los mecanismos de memorización utilizados.

Si los vocablos japoneses fueran transcritos fonéticamente, como con los alfabetos occidentales, resultaría imposible (o, en cualquier caso, mucho más engorroso de lo que merece la pena) asignar significados a cada uno de los sonidos individuales. Aunque, puesto que el japonés divide fonéticamente las palabras por sílabas, establecer la correspondencia es comparativamente simple. La mayoría de los sonidos monosílábicos que componen el silabario son ya, en sí mismas, palabras japonesas; y podemos elegir para las restantes un significado del amplio abanico de lecturas chinas estudiadas en los capítulos anteriores. La principal dificultad reside en asignar unívocamente un significado a cada sílaba. Cuando esto está hecho, prácticamente todas las palabras del japonés pueden dividirse en componentes fonéticos, de manera parecida a como dividíamos los kanji en componentes en el VOL. I.

La presencia de desinencias variables en *hiragana* no tiene por qué complicar el procedimiento. De las formas y funciones de dichas desinencias se ocupa el campo de la gramática. En este capítulo, bastará con centrarse en las raíces a las que las desinencias se pegan para conjugar las palabras. Así, cuando 語 se utiliza en un compuesto chino, el kanji carece de desinencias; pero cuando se usa su lectura japonesa 語る (かたる), de ella podemos generar formas como 語った y 語れば. La raíz かた permanece inalterada. En los casos en los que la raíz sufre un cambio significativo o es demasiado corta o confusa, puedes simplemente recordar la «forma de diccionario» de la palabra como unidad básica. Lo principal aquí es hallar una manera natural y cómoda de relacionar la nueva palabra con su significado (dicho de otro modo, con su equivalente en nuestro idioma) sin permitir que las desinencias interfieran en el proceso.

Cuando un solo kanji tenga varias lecturas raíz, cada una de ellas deberá ser aprendida independientemente con relación al kanji en cuestión. En realidad, gran parte del trabajo de relacionar las palabras japonesas con su kanji fue realizado ya al memorizar las palabras clave del VOL. I, puesto que una amplia mayoría de las lecturas japonesas guardarán una relación lógica y directa con el significado de la palabra clave que allí le asignamos. Cuando la palabra japonesa haya «arraigado» en tu cabeza y hayas dejado de necesitar pensar en el equivalente en tu idioma para identificar su significado, las asociaciones de escritura y significado establecidas con palabras clave españolas se ajustarán de manera natural.

Existe, sin embargo, una complicación que (si te sirve de consuelo) causa tantos quebraderos de cabeza y fascinación a los japoneses como te causará a ti. Un buen número de las lecturas *kun-yomi* pueden escribirse con más de un kanji, con una ligerísima variación de significado. Aunque, a menudo, los autores hacen uso de este recurso a voluntad, en realidad el número de kanji en la lista de uso general en los que se permite es restringido. Veamos un ejemplo, deliberadamente extremo, para ilustrar este punto. La palabra japonesa とる utiliza al menos 10 caracteres para retratar su variedad de matices; 5 de ellos (marcados con un asterisco \*) pertenecen a la lista de uso general y, en la mayoría de los casos, el mismo kanji cuenta además con otras lecturas *kun-yomi*. Añadiendo la desinencia る a cualquiera de los kanji de la siguiente lista, la lectura とる es posible, pero adquiere una connotación distinta en cada caso:

摂 asimilar; absorber; ocupar el lugar de

獲 atrapar; pescar; cazar

穫 cosechar (los campos)

\* 掠 arrancar (el fruto del árbol)

\* 摂 tomar (fotografías)

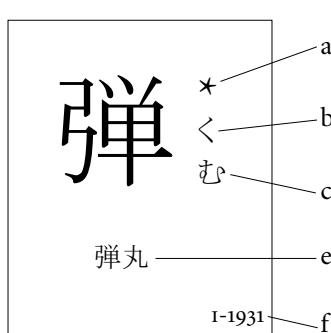
\* 執 asumir el control; dirigir; administrar

- \* 取 tomar y retener algo (sin desprenderse de ello)
- 盜 tomar (las pertenencias de otro); robar
- \* 捕 aprehender con firmeza; apresar
- 録 registrar; anotar

Aprender a distinguir los varios usos de la palabra とる no es algo que deba hacerse sólo hincando los codos y estudiando como un loco. Si deseas estudiarlo posteriormente, existen suficientes diccionarios que te facilitarán la información necesaria. Por ahora, lo mejor es esperar a que estas distinciones vayan apareciendo en tus lecturas, como lo harán tarde o temprano.

#### PREPARAR TARJETAS DE REVISIÓN

Si deseas continuar utilizando las tarjetas que preparaste para revisar los kanji del VOL.I, algo que recomendamos encarecidamente, te conviene saber algo más sobre la distribución de los ÍNDICES y te interesa dedicar un tiempo a pensar la mejor manera de utilizar el espacio que te sobra en ellas. Empecemos con un diseño de ejemplo de una tarjeta ya completada:



ANVERSO

D	ダン	
A	たま	bala
B	ひ(く)	tocar instrumento
C	はづ(む)	rebocar
G	BALA	macro... simple
E	ダンガン	bala; disparo
F		II-207

REVERSO

- a/A El asterisco (\*) del ANVERSO indica que el kanji tiene un *kun-yomi* que no requiere desinencia. En ese caso, se trata de la palabra たま, que significa *bala*.
- b/B La < del ANVERSO indica que esta desinencia se añade a la raíz para formar una palabra. El verbo, que aparece en el REVERSO de la tarjeta junto a su significado, es ひく, *tocar un instrumento de cuerda*.
- c/C De igual forma, la む indica la desinencia del verbo はずむ, cuyo significado es *rebocar* o *salir despedido*.

- D Los *katakana* en lo alto del REVERSO indican el *on-yomi* del kanji.
- e/E El compuesto/s al final de la tarjeta ilustra el *on-yomi*.
- f/F Los números en el extremo derecho inferior del ANVERSO y del REVERSO indican el número de los cuadros en los VOLS. I y II, respectivamente, en los que aparece la escritura y la lectura del carácter.
- G El espacio entre las líneas del REVERSO está reservado para tus notas. En la ilustración aparece la palabra clave del VOL. I y sus componentes (invertidos).

Para llenar cada tarjeta, sigue los siguientes pasos:

1. Ve al ÍNDICE V y busca en él la entrada correspondiente al número F. Escribe la lectura o lecturas *kun-yomi* allí indicadas en los espacios A-C del REVERSO de la tarjeta. Si existe alguna razón de peso para aprender el significado o significados de los *kun-yomi* en este momento, consulta el diccionario antes de indicarlo. De lo contrario, deja esos espacios en blanco hasta que la palabra aparezca en algún lugar y necesites aprenderla de veras.
2. En la misma entrada, encontrarás un número que corresponde a la primera aparición de una lectura *on-yomi* del kanji en cuestión. Búscalas y rellena los espacios D, E y e.
3. Si existe un número de referencia cruzada en el cuadro, consúltala para añadir las lecturas chinas que faltan.

Estos pasos constituyen la manera más rápida de llenar las tarjetas pero no te solucionan el dilema de cómo empezar el proceso de revisión. Sólo con ver el kanji de la tarjeta no hay forma de saber qué lectura *kun-yomi* necesitas repasar y cuál puede ser obviada por el momento. Si procedes de este modo, te verás forzado a incluir una pequeña señal en el ANVERSO junto a cada *kun-yomi* que deseas aprender o revisar. La alternativa es seguir los siguientes 4 pasos para anotar nuevos vocablos a medida que vayan apareciendo:

1. Busca la lectura japonesa en el ÍNDICE IV. (Si no la encuentras, sabrás que se trata de una palabra a la que no le corresponde ningún kanji de la lista de uso general).
2. Busca la tarjeta correspondiente al carácter y añade la nueva lectura *kun-yomi* y todos los *on-yomi* con sus compuestos de ejemplo (si no lo habías hecho ya).
3. Consulta el diccionario para confirmar el significado de los nuevos *kun-yomi* y, con ellos, rellena la tarjeta.
4. Separa las tarjetas para su revisión, juntándolas con las demás tarjetas que tengas ya totalmente completas. Para facilitar la tarea de añadir más *kun-yomi* con posterioridad, te será útil mantener las tarjetas

separadas en grupos de 1-100, 101-200, etc. como ya hicimos en el VOL. I. Cuando tengas un número considerable de tarjetas para revisar, tendrás que establecer una rutina para repasar (a) del significado a la escritura, (b) de los compuestos de ejemplo al *on-yomi*, y (c) del kanji con su desinencia al *kun-yomi*. Si trabajaste el VOL. I con detalle, puede que el primer repaso te parezca innecesario. En ese caso, recomendamos que revises la escritura directamente desde el *kun-yomi* en *hiragana* del REVERSO de las tarjetas.

#### COMPONENTES FONÉTICOS

Al contrario que los componentes del VOL. I y los señalizadores de este libro, los componentes fonéticos que presentamos en esta sección no están pensados para ser utilizados *siempre que sea posible*, sino sólo *siempre que sea necesario*. Pretenden ser una muleta en la que apoyarte para recordar las palabras que más se te atravesen, lo que significa que no deberías aplicarlos a palabras que ya conoces, ni tampoco deberías usarlos para aprender cantidades ingentes de vocabulario aislado de cualquier contexto escrito o hablado.

Por consiguiente, el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS que ofrecemos a continuación no debería ser ciegamente memorizado, sino servir únicamente como herramienta de consulta cuando sea necesario. Una vez hayas estudiado los ejemplos que siguen y hayas experimentado con el método por ti mismo, deberías ser capaz de decidir cuál es el mejor modo de utilizarlo, o alterarlo según tu conveniencia.

Lo que sí *debes* memorizar antes de continuar es el «abecedario» de 11 sílabas que te permitirá orientarte en la consulta de diccionarios japoneses y en listados de palabras dispuestas según el orden de diccionario japonés, como es el caso de este capítulo y los ÍNDICES del final de la obra. Llévalo siempre contigo en un pedacito de papel y repítelo mentalmente una y otra vez si es necesario, pero que no pase ni un día más sin que lo hayas aprendido:<sup>1</sup>

あ・か・さ・た・な・は・ま・や・ら・わ・ん

La tabla que presentamos a continuación se sirve de una combinación de *on-yomi* y *kun-yomi*, indicada en *katakana* y *hiragana*, según el caso, en la columna de pronunciación. Luego, ofrecemos los sonidos sonoros o «enturbiaditos» (ver CUADRO 1889), las sílabas largas y, finalmente, los díptongos.

<sup>1</sup> En la segunda mitad de la LECCIÓN 2 de *Hiragana* de nuestra obra *Kana para recordar* (Barcelona: Herder, 2003), encontrarás un sencillo método mnemotécnico para recordar el orden de diccionario.

## COMPONENTES FONÉTICOS

亜	ア	sub-; debajo
井	い	pozo
卯	う	liebre; conejo
江	え	arroyo; riachuelo
尾	お	cola
蚊	か	mosquito
木	き	árbol
繰	ぐ(る)	girar; dar vueltas
毛	け	pelo; pieles
子	こ	niño
刺	さ(す)	pinchar; apuñalar
死	し(ぬ)	morir
巣	す	nido
瀬	せ	rápidos; torrentes
染	そ(める)	teñir; manchar
他	た	otro/a (persona)
千	ち	1.000
津	つ	puerto
手	て	mano
戸	と	puerta
菜	な	verduras
荷	に	equipaje; maletas
縫	ぬ(う)	coser
根	ね	raíces
野	の	campo; prado
歯	は	diente
火	ひ	fuego
吹	ふ(く)	soplar
減	へ(る)	reducir; encoger
帆	ほ	vela (de navegación)
間	ま	habitación; espacio
実	み	fruta; fruto; grano
蒸	む(す)	echar humo; humear
目	め	ojο
喪	も	duelo; velatorio

矢	や	flecha
湯	ゆ	agua caliente
酔	よ(う)	embriagarse
裸	ラ	desnudez
痢	リ	diarrea
留	ル	parada; detención
礼	レイ	reverencia; cortesía
呂	ロ	espina dorsal
輪	わ	rueda
天	(テ)ン	el cielo; el paraíso

## FONEMAS SONOROS

画	ガ	pintura
犠	ギ	sacrificio animal
具	グ	herramienta
下	ゲ	abajo
碁	ゴ	go (juego de mesa japonés)
座	ザ	asiento
路	じ	sendero
図	ズ	mapa
是	ゼ	debidamente
象	ゾ(ウ)	elefante
抱	だ(く)	abrazar
出	で(る)	partir; marcharse
退	ど(ける)	eliminar; destituir
場	ば	sitio; lugar
鼻	ビ	nariz
打	ぶ(つ)	abofetear
辺	べ	vecindario; aledaños
簿	ボ	bloc de notas

## VOCALES LARGAS

多	おお(い)	muchos/as
凍	こお(る)	congelar

背	せい	altura; estatura
通	とお(る)	pasar (a través); cruzar
設	もう(ける)	instituir; establecer
夕	ゆう	noche
英国	エイ(コク)	Inglaterra
空港	クウ(コウ)	aeropuerto
警察	ケイ(サツ)	policía
枢軸	スウ(ジク)	eje
奏する	ソウ(する)	tocar música
交通	コウ(ツウ)	tráfico
呈する	テイ(する)	regalar
丁寧	(テイ)ネイ	cortesía
脳	ノウ	cerebro
封じる	フウ(じる)	sellrar una carta
紙幣	(シ)ヘイ	billetes
奉げる	ホウ(づる)	dedicarse a; servir
命じる	メイ(じる)	dar órdenes
要する	ヨウ(する)	necesar
奴隸	(ド)レイ	esclavo
老人	ロウ(ジン)	anciano
神宮	(ジン)グウ	santuario sintoísta
芸者	ゲイ(シャ)	geisha
号	ゴウ	apodo
税金	ゼイ(キン)	impuestos
冷蔵庫	(レイ)ゾウ(コ)	nevera
泥土	デイ(ド)	fango; barro
堂	ドウ	sala (recinto) pública
米国	ベイ(コク)	EE. UU.

## DIPTONGOS

巨人	キヨ(ジン)	gigante
写真	シャ(シン)	fotografía
洋酒	(ヨウ)シュ	bebida alcohólica

署名	ショ(メイ)	firma
茶	チャ	té
著者	チヨ(シャ)	autor
虜囚	リヨ(シュウ)	cautivo
漁業	ギヨ(ギョウ)	pesca
秒	ビヨウ	segundo (de tiempo)
邪	ジャ	malicia; mal
儒学者	ジユ(ガクシャ)	especialista en confucianismo
徐行	ジョ(コウ)	reducir la velocidad
急	キュウ	empinado
東京	(トウ)キヨウ	Tokio
修道院	シユウ(ドウイン)	monasterio
称する	ショウ(する)	denominar; etiquetar
駐車場	チュウ(シャジョウ)	aparcamiento
白鳥	(ハク)チヨウ	cisne
牛乳	(ギュウ)ニユウ	leche
尿	ニヨウ	orina
評する	ヒヨウ(する)	criticar
妙	ミヨウ	exquisita
竜	リュウ	dragón
寮	リヨウ	residencia
人形	(ニン)ギヨウ	marioneta
十	ジュウ	diez
嬢	ジョウ	muchacha

MÉTODO MNEMOTÉCNICO PARA APRENDER LAS LECTURAS JAPONESAS

Antes de pasar a los ejemplos que ilustran cómo utilizar el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS para la memorización, hay un par de puntos que merecen ser observados con detenimiento durante el repaso de la lista.

Para empezar, existen tres casos en los que un sonido monosilábico carece de un carácter que tenga una lectura correspondiente. Para compensarlo, se han escogido kanji con diptongos y se ha reprimido la sílaba adicional (colocada entre paréntesis).

En segundo lugar, no todos los diptongos posibles aparecen aquí. Puedes complementar la lista o simplemente fragmentar el diptongo en las partes que lo componen. (Por ejemplo, el fonema りゅ puede reducirse a las sílabas り y ゆ).

Finalmente, observa que, cuando se utiliza un compuesto para representar un fonema, el significado deriva del compuesto entero más que de ninguna de sus partes. En algunos casos, ello implica aprender otra palabra, un esfuerzo que, de todos modos, nunca es en vano.

#### EL MÉTODO EN FUNCIONAMIENTO

El método de memorización basado en el **SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS** consiste en relacionar la amalgama de significados del silabario con el significado en español de la palabra, del mismo modo que relacionábamos la amalgama de componentes del VOL. I con su palabra clave equivalente. Puesto que no es necesario repetir todo lo que dijimos entonces, algunos ejemplos bastarán para ilustrarlo.

Empezamos con el ejemplo que sirvió para ilustrar la elaboración de tarjetas de repaso al principio del capítulo:

弾 ➔ **bala** ⇌ たま

La relación indicada por la flecha negra ➔ fue establecida en el VOL. I. Lo que tenemos que hacer ahora es avanzar hasta la segunda flecha ⇌, y reemplazar la palabra clave en español por la palabra japonesa.

Comenzamos con la connotación específica de la palabra española, que asumiremos es una «bala disparada por una pistola». Seguidamente, consultamos el **SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS**, donde descubrimos que た significa *otro/a (persona)* y ま significa *habitación; espacio*. Para terminar, relacionamos los elementos de forma imaginativa: imagínate a ti mismo sentado en la cama, pistola en mano, disparando balas a través de la pared hasta la *habitación* de al lado, donde *otra persona* corretea apresuradamente recogiendo el plomo y fundiéndolo, a su vez, para fabricar nuevas balas que luego te devuelve, a modo de intercambio inacabable. Si logras imaginarte esa pared horadada como una escurridera, por cuyos agujeros alcanzas a ver a la *otra persona* en la *habitación* contigua, la imagen debería cumplir su función. Ni que decir tiene que habrás tenido que aprender también los significados de las palabras た y ま, pero eso habría sido necesario en cualquier caso.

Consideremos ahora otra palabra:

墓 ➔ **tumba** ⇌ はか

Primero, piensa en una **tumba** concreta que conozcas. Los componentes fonéticos con los que vamos a trabajar aquí son は (*diente*) y か (*mosquito*). Ahora exhuma el contenido de la **tumba** de tus recuerdos, levanta la tapa del ataúd y descubre un cadáver risueño, completamente intacto a excepción de los *mosquitos* que zumban en el hueco de su boca, donde en vida tuvo los *dientes*. (O, alternativamente, puedes imaginar el cadáver de un

*mosquito* gigante mostrando sus colosales *dientes* en una amplia y generosa sonrisa).

Veamos todavía otro ejemplo de palabra bisílaba:

絹 ➡ seda ⇌ きぬ

Los componentes fonéticos き y む nos informan de que un *árbol* y *coser* son las imágenes con las que vamos a trabajar. Imagínate *cosiendo* un kimono para la Estatua de la Libertad, sirviéndote del tronco de un *árbol* como aguja gigante, y de hilo de *seda* del grosor de una cuerda de leñador para el zurcido.

El mismo procedimiento puede aplicarse a palabras con desinencia:

加わる ➡ añadir ⇌ くわわる

Los componentes fonéticos く y わ sugieren los significados de *girar; dar vueltas y rueda*. La palabra en cuestión puede tomarse en su sentido transitivo o intransitivo y en su forma activa o pasiva, algo que la desinencia en *hiragana* determina en cada caso. Pongamos que la connotación especial es la *adición* o suma de números en la cabeza de uno con un complicado engranaje de *ruedas* dentadas, lleno de palancas y dispositivos varios, girando a gran velocidad para calcular el hecho de que «1 + 1 = 3».

滅ぼす ➡ destruir ⇌ ほろぼす

Imagina la escena en tu mente, tan vívidamente como si tus ojos vieran al mismísimo barco fantasma La Perla Negra de la película «Piratas del Caribe» o uno similar. Imagina las rápidas *velas* del barco, en las cuales se encuentran colgados los piratas fantasma, cadáveres descompuestos blandiendo rabiosamente sus *espinas dorsales* a modo de espada, listos para *destruir* el barco del capitán Sparrow.

Siguiendo el compás de palabras clave del vol. I, fíjate cómo la misma palabra puede tener dos significados (y kanji) distintos, por lo que los mismos componentes fonéticos nos harán construir historias diferentes:

塩 ➡ sal ⇌ しお

潮 ➡ marea ⇌ しお

Los fonemas en común de estos dos kanji son し (muerte) y も (cola). Si tuviéramos que proceder de la palabra al significado estaríamos en apuros; pero puesto que estamos aprendiendo las lecturas de los kanji, la duplicación no supone un gran obstáculo. En el primer caso, puedes imaginarte la *sal* en su función como purificadora ritual en un combate de sumo en el que uno de los luchadores ha sido aniquilado. El luchador que sigue en pie agarra un *salero* y espolvorea la *cola* de un caballo, que a su vez empieza a

ondear el trasero sobre el luchador *muerto*... Y, para el segundo, imagina una **marea** matutina de *colas* acariciando inquietantemente la orilla: es un augurio de *muerte* para los habitantes de los aledaños.

Para terminar, tenemos que ver cómo una entrada en el **SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS** puede ser utilizada por sí misma para representar una palabra compuesta por únicamente un sonido (menos la desinencia). Aquí tienes un ejemplo:

張る ➔ **alargar** ➔ はる

は, como recordarás de un ejemplo anterior, significa *diente*. Imagínate que tú, como los castores, las ratas y las ardillas, tienes unos *dientes* que crecen más que tu boca y que te obligan a estar constantemente royendo algo para que no crezcan más. Por eso roes la mesa, la cama, los muebles del salón y casi toda la casa, hasta que una prodigiosa mañana descubres la causa: has estado utilizando un dentífrico especial llamado **Alargón** que erróneamente supusiste iba a «prolongar» la vida de tus dientes.

Podemos concluir esta introducción al uso del **SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS** con un repaso a algunos *kun-yomi*. Ninguno de ellos debería causarte problemas si te tomas tu tiempo.

鬼 ➔ **ogro** ➔ おに

浮く ➔ **flotar** ➔ うく

乏しい ➔ **miserable** ➔ とぼしい

株 ➔ **acciones de bolsa** ➔ かぶ

粘る ➔ **pegajoso** ➔ ねばる

好む ➔ **gustar** ➔ このむ

Hasta aquí, casi todos los significados han sido consecuentes con las palabras clave que aprendimos en el VOL. I. Si ahora no es así (o, como sucede a menudo, si el significado cambia a un significado relacionado pero no incluido en la palabra clave) no deberías molestarte en otorgar una segunda palabra clave a la que ya aprendiste. Que una sola palabra clave en español te ayudara a recordar cómo escribir un kanji ya fue un paso importante. En adelante, tendrás que imitar lo que hacen los mismos japoneses para ampliar su conocimiento de un kanji determinado: leer cuanto más mejor, buscar todos los términos que no comprendas y, luego, utilizar esos vocablos con la mayor asiduidad que puedas.

Te preguntarás si estos nuevos significados de los componentes fonéticos y sus historias podrían crearte confusión con los que aprendiste previamente en el VOL. I. No debes preocuparte. En primer lugar, porque la mayoría de los significados asignados a los componentes fonéticos no apa-

recieron en el primer libro. Y, en segundo, porque el sistema mnemotécnico descrito en este capítulo tiene una vida deliberadamente corta, que termina en cuanto uno empieza a utilizar la palabra en cuestión y a asociarla con el objeto, la actividad, o la calidad de su experiencia. Las historias que aprendiste en el otro libro, en cambio, durarán como mínimo hasta que llegues a utilizar cómodamente las lecturas china y japonesa de los kanji y empieces a componer frases con ellas en japonés. Aclaremos lo dicho con el siguiente ejemplo.

Pongamos que te encuentras por primera vez con la palabra «aureola», cuyo kanji y pronunciación en japonés te son desconocidos y te has propuesto aprender. El siguiente esquema ilustra los dos pasos que tienes que seguir para conseguirlo:

量	日 → día	かさ	か ⇒ mosquito
	軍 → ejército	さ	さ ⇒ apuñalar

Todo esto es lo que puedes averiguar si consultas un diccionario y aplicas lo aprendido en el vol. I y en este capítulo. La asociación entre el término español *aureola* y el japonés かさ la ofrecen, en primer lugar, los componentes fonéticos y, posteriormente (cuando empieces a utilizar la palabra), el contexto de tu discurso y pensamiento. Puesto que se trata de un kanji que escribirás con poca frecuencia, la historia que construyas para relacionar el *día* y el *ejército* con la manera de escribirlo puede permanecer en tu mente durante mucho, mucho tiempo.

Existe otra razón por la que los significados de los componentes fonéticos y de los componentes normales raramente se prestan a confusión, lo cual nos conduce ya a la última fase de nuestro sistema mnemotécnico de las lecturas japonesas. Como hemos mencionado ya, no sólo el SILABARIO DE COMPONENTES FONÉTICOS sino, en realidad, *cualquier* palabra japonesa puede ser utilizada como unidad de sonido-y-significado que nos sirva para aprender otras palabras. De hecho, cuantas más palabras aprendas, más fácil te será prescindir de las sílabas cortas utilizadas en los ejemplos anteriores.

Imaginemos que ya has aprendido la palabra へり (縁), cuyo significado es el *doblillo* o el volante de una prenda de vestir. Y supongamos también que aprendiste la palabra jugando con los fonemas de *reducir; encoger* (〜) y *diarrea* (リ). Asumiremos asimismo que conoces la palabra くだる (下だる), que significa *rebajar*, y que la memorizaste mediante la combinación de los fonemas de *girar; dar vueltas* (く) y *abrazar* (だ).

Con todo, cuanto te topes con el temible vocablo へりくだる (謙る), no tendrás necesidad de dividirlo en sílabas, puesto que ya tienes dos partes, *doblillo* y *rebajar*, que te resultarán de lo más útiles para recordar el significado de la palabra nueva: *humillarse; rebajarse*.

Por supuesto, siempre existe la posibilidad de que quieras aprender una palabra a través de estas unidades fonéticas mayores, aunque no las conocieras previamente. Pongamos que estamos ante la palabra ひざまづく (跪く), que significa **arrodiarse**. Por mucho que sepas que ま significa *habitación; espacio*, y que づく significa *pegado a*, la sílaba ひざ es nueva. La buscas en el diccionario y descubres que significa *regazo*. La conexión etimológica es demasiado tentadora para dejar pasar la oportunidad de aprender el nuevo fonema ひざ junto a la palabra original, así que ante esta opción y la de separar la palabra en las partes que la componen, eliges la primera. Sin duda, te encontrarás utilizando este procedimiento cada vez más a medida que tu vocabulario vaya aumentando y desarrolles un mayor apetito de palabras.

Para practicar los principios explicados en los últimos párrafos, ponte a prueba con las siguientes cinco palabras antes de proseguir:

盲 → **ciego** ⇌ めぐら

沈む → **hundirse** ⇌ しづむ

蓄える → **acaudalar** ⇌ たくわえる

鉛 → **plomo** ⇌ なまり

唆かす → **cautivar** ⇌ そそのかす

Aunque estas no son las únicas posibilidades; también podrías haber utilizado las siguientes palabras nuevas para aprender las inmediatamente anteriores:

倉 → **granero** ⇌ ぐら

桑 → **morera** ⇌ くわ

生 → **vida** ⇌ なま

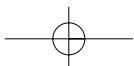
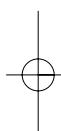
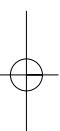
園 → **parque** ⇌ その

#### PARA TERMINAR

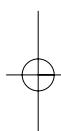
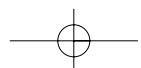
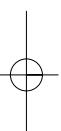
Con esto completamos el método mnemotécnico para el estudio de las lecturas *kun-yomi* y ya sólo queda perfeccionarlo con la práctica. No obstante, puede que todavía te esté atormentando el pensamiento: ¿por qué no presentar las lecturas japonesas al completo en orden de dificultad, empezando por los elementos más simples y avanzando hasta los más complejos, del mismo modo que aprendimos la escritura de los kanji en el VOL. I?

Descarta este razonamiento. En primer lugar, porque para cuando hayas llegado a esta página, traerás un bagaje de como mínimo 2.000 pala-

bras ya aprendidas. Arriesgar el conocimiento de estas palabras exponiéndote a un reaprendizaje sistemático con el objetivo de memorizar unos cuantos miles más resulta a todas luces contraproducente. Y, como segunda razón, tal vez más convincente incluso, recuerda que el hábito de aislar vocabulario del resto del lenguaje simplemente para aprender nuevas palabras es una mala manera de abordar cualquier idioma, ya sea la lengua nativa u otra adquirida *a posteriori*. Aprender a *escribir* los kanji nos planteaba un problema específico que requirió una solución también específica: meter las narices en la forma escrita del kanji hasta el extremo de que todo lo demás desapareciera de la vista. Aprender a *pronunciar* los kanji requiere otro enfoque distinto, más cercano a mantenerse firme en los métodos de estudio sistemático sin perder de vista, sin embargo, la imagen global de lo que estamos haciendo. Hay mucho que ganar en la utilización de un enfoque metodológico como el descrito en estas páginas. Pero a fin de cuentas, adquirir una redacción y lectura fluidas es cuestión de atención y dedicación continua al idioma.



## Índices



## ÍNDICE I

## Señalizadores

*La lista siguiente abarca todos los señalizadores utilizados en este libro, ordenados según su número de trazos y lectura primaria. Los números indican los cuadros en los que figura cada uno de ellos. Como ya se indica en el texto del libro, estos señalizadores no coinciden necesariamente con los componentes que estudiamos en el VOL. I.*

2 画	亢 221-23 公 1481-84 支 1402-6 氏 914-16 升 510-11 少 1407-15	巨 224-26 兄 1276-80 圣 720-24 元 298-99 玄 528-29 古 1215-20	半 166-69 1178-81	瓜 836-38 交 671-76 皮 1418-25 必 1292-94 付 69-73 布 818-20	瓜 836-38 交 671-76 良 1396-1401 哉 740-43 此 522-23 旨 287-89
几 530-31 二 233-35					
3 画	牟 887-89 双 454-55 士 524-25 中 57-60 壬 902-4 反 1233-41 比 346-47 夫 824-26 分 1246-52 文 860-62 方 1309-20 毛 803-5 亡 1182-87 凡 342-43 也 1287-91	広 830-32 左 896-98 乍 691-95 司 122-26 史 908-10 市 848-50 失 1376-79 求 376-77 主 1331-37 召 677-84 申 144-67 正 1204-9 予 704-9 生 1281-86	丙 272-74 包 95-100 末 284-86 未 756-59 民 438-39 矛 1242-45 由 1345-50 令 685-90	瓜 836-38 交 671-76 良 1396-1401 哉 740-43 此 522-23 旨 287-89 寺 1433-40 次 666-70 守 516-17 朱 182-84 州 257-59 旬 372-73 成 1174-77 舌 1500-5 先 245-47 爰 1259-63 壮 260-62 争 833-35 兆 1168-73	瓜 836-38 交 671-76 良 1396-1401 哉 740-43 此 522-23 旨 287-89 寺 1433-40 次 666-70 守 516-17 朱 182-84 州 257-59 旬 372-73 成 1174-77 舌 1500-5 先 245-47 爰 1259-63 壮 260-62 争 833-35 兆 1168-73
及 185-87 工 114-21 己 1226-32 干 1269-75 才 1516-19 才 1516-19 士 140-43 毛 458-59 亡 458-59 凡 1182-87 也 342-43 也 1287-91					
4 画		切 504-5 且 148-52	会 382-5 亥 1535-38	充 917-19 同 1162-67	
化 1008-13 牙 748-87 介 380-81 气 410-11 凶 866-68 区 1470-74	永 194-96 合 821-23 兜 780-83 央 827-29 加 788-90 可 105-9	台 1264-68 弟 1416-17 旦 715-19 氐 153-56 奴 191-93 白 89-94	吉 878-80 共 1194-98 夹 290-92 荔 304-5 刑 450-51 圭 1384-89	伐 316-17 并 929-31 每 1302-8 名 350-51 羊 1449-57 列 768-71	
	5 画				

7画		屈 302-3 奚 404-5 食 131-36 固 791-93 岡 794-96 采 242-44 參 498-99 舍 911-13 者 1360-69 取 1466-69 受 364-65 周 1531-34 叔 1295-98 昌 308-9 告 1338-44 垂 736-39 制 500-1 青 78-84 昔 1524-30 念 1494-99 辰 306-7 東 188-90 足 1321-25 甫 65-68 呈 360-61 廷 1326-30 豆 526-27 凶 162-65 忍 1426-32 甫 356-57 峯 278-80 谷 324-25 利 797-99 流 508-9 良 354-55 宓 534-35 明 436-37 录 296-97 �伦 899-901	高 215-17 皆 378-79 喚 392-93 禹 776-79 軍 1520-23 建 406-7 縣 408-9 啟 875-77 荒 418-19 茲 209-11 秋 482-83 盾 374-75 乘 362-63 高 215-17 亲 248-50 甚 842-44 道 400-1 泉 502-3 相 263-65 則 266-68 亭 464-65 貞 312-13 直 1485-88 是 462-63 帝 468-69 度 536-37 荅 348-49 卑 710-14 复 744-47 扁 203-5 某 806-8 冒 320-21 俞 178-81 易 1370-75 要 476-77 番 474-75 郎 424-25	家 281-83 害 881-83 既 809-11 既 748-51 鄉 430-31 董 412-13 兼 1199-2003 原 812-14 高 414-15 菁 170-73 骨 422-23 射 506-7 徒 368-69 宿 492-93 將 514-15 真 923-25 專 1380-83 倉 472-73 帶 456-57 畜 326-27 唐 470-71 朕 772-75 般 800-2 莫 696-703 容 478-79 麻 442-43	麻 136-39 曼 434-35 膚 893-95
8画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77	10画	11画	
9画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77	10画	13画	
10画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77	11画	13画	
11画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77	12画		
12画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
13画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
14画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
15画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
16画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
17画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
18画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
19画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
20画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
21画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
22画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
23画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
24画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
25画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
26画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
27画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
28画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
29画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
30画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
31画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
32画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
33画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
34画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
35画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
36画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
37画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
38画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
39画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
40画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
41画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
42画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
43画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
44画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
45画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
46画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
47画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
48画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
49画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
50画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
51画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
52画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
53画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
54画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
55画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
56画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
57画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
58画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
59画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
60画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
61画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
62画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
63画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
64画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
65画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
66画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
67画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
68画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
69画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
70画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
71画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
72画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
73画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
74画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
75画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
76画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
77画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
78画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
79画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
80画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
81画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
82画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
83画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
84画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
85画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
86画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
87画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
88画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
89画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
90画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
91画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
92画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
93画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
94画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
95画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
96画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
97画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
98画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
99画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
100画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
101画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
102画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
103画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
104画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
105画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
106画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
107画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
108画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
109画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
110画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
111画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
112画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
113画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
114画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
115画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
116画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
117画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
118画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
119画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
120画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
121画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
122画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
123画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
124画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
125画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
126画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
127画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
128画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
129画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
130画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
131画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
132画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
133画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
134画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
135画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
136画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
137画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
138画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
139画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
140画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
141画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			
142画		韋 1221-26 員 839-41 袁 275-77			

## 14 画

疑 815-17  
察 452-53  
需 366-67  
徵 328-29

## 15 画

藏 490-91  
暴 318-19  
夾 480-81

## ÍNDICE II

## Kanji

*La lista siguiente abarca todos los kanji estudiados en el vol. I, agrupados por su número de trazos y ordenados según el sistema estándar de «radicales» de diccionario. Los números al lado de cada kanji indican el primer cuadro en el que el carácter en cuestión aparece en este libro.*

1 画	上 1657 下 958 一 965 乙 565	4 画	匹 2171 区 1470 升 510 午 981 𠂇 1932 𠂇 1774 𠂇 454 𠂇 1234 𠂇 1552 𠂇 54 𠂇 19 𠂇 824 𠂇 1724 𠂇 1407 𠂇 1159 𠂇 2188 𠂇 2061 𠂇 627 𠂇 1806 𠂇 1874 𠂇 946 𠂇 1837 𠂇 1052 𠂇 1402 𠂇 860 𠂇 1912 𠂇 2198 𠂇 1316 𠂇 561 𠂇 605	月 546 木 980 欠 1697 止 20 比 21 毛 50 氏 914 水 979 火 976 爪 610 父 1108 片 1943 牙 784 牛 977 犬 1685 王 1113
2 画	乞 600 子 1077 亡 1182 凡 342 刃 2199 勾 2197 千 4 及 185 口 1556 土 987 士 140 夕 2123 大 960 女 3 寸 53 小 1035 山 985 川 1832 工 114 己 24 巳 665 干 1270 弓 2053 才 1094	不 6 丑 663 中 57 丹 2216 乏 1157 予 1133 互 1559 五 85 井 44 仁 32 今 1018 介 380 仮 1083 允 2161 元 298 公 1015 六 971 内 944 円 972 冗 994 凶 866 分 945 切 504 刈 637 勿 569 匁 620 化 110	𠂇 2171 𠂇 1470 升 510 𠂇 981 𠂇 1932 𠂇 1774 𠂇 454 𠂇 1234 𠂇 1552 𠂇 54 𠂇 19 𠂇 824 𠂇 1724 𠂇 1407 𠂇 1159 𠂇 2188 𠂇 2061 𠂇 627 𠂇 1806 𠂇 1874 𠂇 946 𠂇 1837 𠂇 1052 𠂇 1402 𠂇 860 𠂇 1912 𠂇 2198 𠂇 1316 𠂇 561 𠂇 605	
人	丁 1064 七 968 乃 36 九 969 了 1061 二 1 人 962 八 1159 入 1561 刀 1831 力 567 匕 599 十 971 又 609	𠂇 2171 𠂇 1470 升 510 𠂇 981 𠂇 1932 𠂇 1774 𠂇 454 𠂇 1234 𠂇 1552 𠂇 54 𠂇 19 𠂇 824 𠂇 1724 𠂇 1407 𠂇 1159 𠂇 2188 𠂇 2061 𠂇 627 𠂇 1806 𠂇 1874 𠂇 946 𠂇 1837 𠂇 1052 𠂇 1402 𠂇 860 𠂇 1912 𠂇 2198 𠂇 1316 𠂇 561 𠂇 605	𠂇 2171 𠂇 1470 升 510 𠂇 981 𠂇 1932 𠂇 1774 𠂇 454 𠂇 1234 𠂇 1552 𠂇 54 𠂇 19 𠂇 824 𠂇 1724 𠂇 1407 𠂇 1159 𠂇 2188 𠂇 2061 𠂇 627 𠂇 1806 𠂇 1874 𠂇 946 𠂇 1837 𠂇 1052 𠂇 1402 𠂇 860 𠂇 1912 𠂇 2198 𠂇 1316 𠂇 561 𠂇 605	
3 画	万 973 丈 961 也 38 三 2	𠂇 2171 𠂇 1470 升 510 𠂇 981 𠂇 1932 𠂇 1774 𠂇 454 𠂇 1234 𠂇 1552 𠂇 54 𠂇 19 𠂇 824 𠂇 1724 𠂇 1407 𠂇 1159 𠂇 2188 𠂇 2061 𠂇 627 𠂇 1806 𠂇 1874 𠂇 946 𠂇 1837 𠂇 1052 𠂇 1402 𠂇 860 𠂇 1912 𠂇 2198 𠂇 1316 𠂇 561 𠂇 605	𠂇 2171 𠂇 1470 升 510 𠂇 981 𠂇 1932 𠂇 1774 𠂇 454 𠂇 1234 𠂇 1552 𠂇 54 𠂇 19 𠂇 824 𠂇 1724 𠂇 1407 𠂇 1159 𠂇 2188 𠂇 2061 𠂇 627 𠂇 1806 𠂇 1874 𠂇 946 𠂇 1837 𠂇 1052 𠂇 1402 𠂇 860 𠂇 1912 𠂇 2198 𠂇 1316 𠂇 561 𠂇 605	

## ÍNDICE II — KANJI

代	269	平	1570	穴	1805	后	1857	朴	2210
令	685	幼	1637	立	1553	吏	910	机	530
兄	1276	序	1461	辵	1821	牟	41	朽	1892
冊	1091	広	830	辵	596a	吐	1893	次	666
写	1028	弁	953	辵	612a	向	1650	死	1743
冬	1803	弘	2243	6 画				每	1031
処	1746	必	999	丂	1148	因	1087	氣	410
凸	2172	打	1465	丂	835	団	905	汐	587
出	571	払	2118	丂	582	在	957	汗	1272
回	2173	斥	1761	丂	671	圭	1135	汚	1676
刊	1271	旦	715	丂	640	地	1387	江	28
功	115	旧	1605	丂	1241	壯	956	池	1288
加	25	未	756	丂	1777	多	260	灯	1134
包	95	末	284	丂	60	好	8	灰	1882
北	549	本	986	丂	1649	如	1816	百	550
半	166	札	1711	丂	902	妃	1845	竹	2036
占	1710	正	1204	丂	1739	妾	1231	米	539
卯	664	母	1109	丂	33	字	1952	糸	2174
去	1008	民	438	丂	2182	存	993	缶	1933
古	1215	冰	1789	丂	316	宅	578	羊	1449
句	1573	永	194	丂	1574	守	458	羽	2043
只	583	汁	2027	丂	382	安	30	老	1146
叫	1992	瓜	838	丂	1136	寺	516	考	1546
召	677	犯	1615	丂	917	尽	52	耳	1834
可	105	玄	528	丂	1168	州	1433	肉	562
台	1070	玉	548	丂	245	当	1898	自	945
号	948	瓦	621	丂	1100	帆	257	至	1947
史	908	甘	1909	丂	989	年	953	舌	1502
右	1754	生	704	丂	1194	式	343	舟	2185
司	122	用	1643	丂	1684	式	1008	色	1130
囚	1778	田	1862	丂	450	忙	1587	芋	645
四	967	由	14	丂	768	成	234	芝	628
压	538	甲	1897	丂	1415	扱	1185	虫	2022
外	962	申	144	丂	1819	旨	1174	血	1846
央	829	白	89	丂	1731	早	608	行	974
失	1061	皮	1418	丂	1154	旬	287	衣	23
奴	47	皿	634	丂	1351	旭	1835	西	1047
尼	2233	目	1129	丂	1074	曲	372	巡	1948
左	5	矛	1242	丂	554	肌	581	迅	1569
巧	121	矢	2126	丂	1162	有	1066		
巨	224	石	1732	丂	351	朱	182		
市	848	示	1744						
布	818	礼	51						

7画									
串	606	吳	200	抄	1409	角	1824	函	1823
乱	1045	告	926	把	2083	言	1599	到	526
亜	1818	囲	1673	抑	1910	谷	1491	制	500
伯	94	図	1131	投	1678	豆	1153	刷	1731
伴	169	坂	956	抗	223	貝	584	券	1041
伸	146	均	1233	折	1633	赤	1825	刺	1152
伺	125	坊	1570	抜	2054	走	1757	刻	1538
似	1784	坑	1311	抜	1996	足	336	効	673
位	1578	声	1741	改	1631	身	1620	卑	1536
低	153	壳	973	攻	116	車	955	卒	348
住	995	壳	1036	更	863	辛	1909	卓	524
佐	897	妊	903	肖	725	辰	730	協	1639
体	1084	妙	1413	肝	1273	迎	1716	参	304
但	618	妥	1776	杉	647	近	1014	叔	498
何	106	妨	1312	杏	594	返	1240	取	1295
余	1515	孝	869	材	1516	邦	1672	受	1466
作	691	完	989	村	1591	邪	787	周	364
儿	1280	対	862	東	1068	酉	633	味	1533
克	1571	寿	1859	条	1648	里	1160	呼	757
児	2105	尾	805	来	1033	麦	1786	命	1866
兵	686	局	1078	求	230	阪	1238	和	982
冷	1692	尿	564	汽	411	防	1309s	固	12
初	167	岐	1406	決	1602	8画		国	791
判	540	希	820	沈	1727	土	636	坪	962
別	10	序	1508	沖	59	垂	736	垂	1830
利	1558	床	1865	没	541	夜	218	夜	218
助	193	廷	212	沢	1062	奇	37	奇	37
努	2067	弟	544	災	1682	奈	797	奈	797
励	1112	形	1032	状	1858	奉	1926	奉	1926
勞	935	役	1575	狂	1833	奔	1388	奔	1388
医	1900	忌	1230	男	950	妹	759	妹	759
即	428	忍	310	町	1459	妻	1903	妻	1903
却	1915	志	142	社	941	姊	849	姊	849
卵	847	忘	1184	秀	1868	始	1268	始	1268
君	2195	恋	1011	私	1662	姓	707	姓	707
吟	1628	快	1810	究	940	委	1706	委	1706
否	2075	我	338	系	872	季	1667	季	1667
含	2130	戒	386	良	46	孤	836	孤	836
吹	86	戾	2187	花	111	学	960	学	960
吾	39	扶	825	芳	1317	宗	1588	宗	1588
呂	460	批	347	芸	1075	官	127	官	127
呈		技	1405	臣	1593	典	988	典	988
				見	1013	免	1117	免	1117

定	360	拓	1644	油	1346	迭	1377	型	451
宛	782	拘	1956	治	1099	述	376	垣	589
宜	1828	拙	2211	沼	682	邸	156	城	1177
宝	1869	招	680	沿	821	金	984	变	1073
実	1629	挥	1142	沉	1278	長	65	契	1652
戸	2236	拠	1957	泊	90	門	1051	奏	1990
尚	1220	抜	832	泌	1293	阻	152	姻	906
居	302	放	508	法	1106	阿	2235	姿	667
届	625	於	40	泡	97	附	72	威	1870
山	655	日	1541	波	18	陀	2235	客	1097
岡	655			泣	2125	雨	1545	室	1025
岩	1732			泥	545	青	78	宣	1136
岬	626			注	1128	非	1429	專	1051
岳	2025			泳	195			单	1000
岸	1147			炉	2028			屋	1820
干	幸	易	1137	炊	1844	9	画	封	1389
广	底	昔	1494	炎	2029			峠	610a
	店	朋	354	版	1237	乘	362	卷	290
	府	服	1076	牧	1703	亭	464	帥	1791
	延	肢	1404	物	557	係	873	帝	1982
彳	弦	肥	1618	画	1086	侯	416	幽	462
	弧	肩	1901	的	1129	俊	2074	度	2077
	彼	肪	1313	盲	1187	侵	251	建	468
	往	肯	1766	直	1325	便	865	彥	406
	征	育	1141	知	9	促	337	待	648
	径	木	1085	祈	1998	俗	1143	律	1034
†	忠	杯	937	祉	1751	保	16	後	566
	念	東	1481	突	1675	信	1002	怒	981
	怖	松	1235	空	556	冒	320	思	192
	性	板	2012	糾	2014	冠	1807	怠	1568
	怪	析	1674	者	936	則	266	急	1265
戸	房	林	1089	舍	911	削	729	怨	1029
	所	枚	760	芽	785	前	1012	恒	781
#	承	果	1403	苑	780	勅	1478	恨	1638
	披	枝	591a	苗	278	勇	1790	悔	1397
	抱	榦	1474	若	563	南	1842	括	1303
	抵	欧	1472	苦	1219	卸	632	拷	1501
	抹	武	22	英	827	厘	1161	拾	1994
	押	步	1127	茂	2212	厚	1698	持	1813
	抽	殴	1473	茎	722	叙	1511	指	1434
	担	毒	1126	虎	1922	咲	660	挑	288
	拍	沫	285	表	356	哀	1095	挟	1170
	拐	河	109	迫	91	品	1582		292
	拒	沸	2015						

父	政	1050	点	1053	虹	603	值	1321	庫	1043
	故	1217	牲	708	要	476	倫	899	庭	214
	施	1289	狹	291	訂	1464	僉	131	弱	1782
日	星	706	狩	517	計	49	党	1344	徐	1512
	映	828	独	1553	貞	312	兼	1199	徒	1055
	春	1794	珍	1940	負	1606	准	1961	従	368
	昨	692	甘	844	赴	1954	凍	1327	恋	1712
	昭	678	田	381	軌	1854	剗	2047	悦	1391
	是	576	烟	589a	軍	1522	剛	796	恐	1903
月	昼	719	疫	2063	迷	1550	劍	135	恥	2005
	肺	850	發	1543	追	1642	劑	1542	恩	907
	胃	1809	皆	378	退	1401	勉	952	恭	1195
	胆	716	皇	1557	送	1120	匿	2190	息	1801
	背	1860	盆	978	逃	1173	原	812	惠	31
木	胎	1266	目	1713	逆	1701	員	839	悟	87
	胞	99	看	408	郊	674	峻	2023	惱	399
	榮	1699	県	374	郎	424	哲	1715	扇	1660
	枯	1218	盾	1125	限	1398	唇	734	挙	1056
	查	1589	省	263	重	1625	唐	470	振	733
	架	789	石	1049	面	1098	埋	1995	挿	1945
	柄	273	砂	939	革	1631	夏	484	捕	64
	柏	591	研	889	音	1022	姬	613	搜	1670
	某	806	碎	149	貞	585	娘	635	敏	1307
	染	1676	祖	42	風	1070	娠	732	旅	975
	柔	1007	称	1279	飛	1003	娛	201	既	811
	柱	1332	祝	145	食	1040	孫	874	料	963
	柳	1890	神	482	首	1565	宮	2024	時	970
	栎	602	秋	1122	香	1714	宰	2088	書	959
火	段	1001	科	1139	10 画		害	883	胸	867
	泉	502	秒	505			宴	1723	望	1183
	洲	258	窃	1229			宵	728	脅	305
	洋	1047	紀	1068			家	281	脂	614
	洗	246	約	118			容	478	朕	289
	洞	1165	紅	187			射	506	嗣	2136
	津	1863	級	45			將	514	能	1164
	洪	1198	美	1905			展	1621	脈	1779
	活	1054	耐	1873			峰	353	朗	558
	派	1560	臭	601			島	1584	案	890
	淨	833	茨	543			差	1815	桜	315
	浅	1259	茶	1836			席	1140	核	2124
	海	1101	草	418			帶	456	格	1537
	炭	1735	荒	261			帰	1772	桂	1352
	為	26	莊	2011			座	574		1386

## ÍNDICE II — KANJI

校	672	祥	1454	造	928	商	1010	掃	1027
根	1396	称	2080	速	1023	問	1037	授	365
栽	742	租	150	逐	2069	啓	1718	排	1428
桿	1262	秘	998	通	920	域	1210	掘	303
株	595	秩	1379	遁	2026	執	551	掛	607
栓	1759	竜	1924	途	1514	培	1745	採	242
桑	455	笑	1783	透	1999	基	163	探	1765
桃	1172	粹	887	連	1672	墻	1255	接	1579
桐	1167	粉	1247	郡	846	堀	588	措	1499
梅	1305	索	1670	酌	1925	堂	623	控	1988
栗	643	紙	915	酒	1661	婆	1040	推	1752
殘	1114	純	1911	配	1232	婚	1425	描	280
殊	183	素	1762	針	1725	婦	916	揭	1214
殉	373	納	1612	院	1158	宿	1564	救	231
殺	1609	紋	861	陷	2068	寂	492	敗	871
泰	1818	紡	1310	降	1792	寄	1298	斎	1061
消	726	紛	1248	除	1027	寅	219	斜	1540
浸	252	翁	1484	陣	1978	密	659	斷	2066
浜	1822	未	1955	陛	1857	尉	534	旋	1581
浮	1867	耕	804	隻	1717	巢	358	族	1969
浦	63	耗	1997	飢	531	崇	1915	曹	1138
浴	1490	致	222	馬	1840	崎	1979	曾	174
流	15	航	800	骨	422	崩	612	脫	48
涙	1902	般	1151	高	414	帳	355	脚	1395
浪	891	華	107	鬼	1921	常	67	腦	429
鳥	1929	荷	596	11 画				豚	398
烈	769	荻	1668					梓	1549
特	1065	蚕	1668	乙	乾	983	梢	638	
珠	184	蚊	649	彳	偏	1149	梨	592	
班	1750	衰	2150	彳	停	2217	械	237	
畜	326	衷	2214	健	204	彑	952		
畔	168	袖	1350	側	465	張	244		
畝	619	被	1419	偵	407	強	1532		
留	17	師	1819	偶	268	彩	1623		
疾	1923	記	1227	偽	313	彫	1959		
症	1209	訓	1771	副	776	得	1719		
疲	1421	託	459	剩	1941	悠	1704		
病	274	討	1655	動	745	患	2017		
益	1641	貢	120	勘	363	惡	84		
真	923	財	1046	務	332	悼	1496		
眠	439	軒	1090	唯	842	情	499		
破	1423	起	1228	唱	1243	惜	912		
砲	96	辱	553	口	1829	慘	629		
		逝	2194	口	308	捨	624		



ÍNDICE II — KANJI

試	1059	14 画	漂	207	適	157	履	714
詩	1437		漫	435	醇	870	幣	344
詳	1455	亠 像	漏	1911	酷	927	弊	345
誠	1176	僕	熊	658	酸	1788	影	1595
譽	1877	僚	獄	1721	金	974	徹	466
話	947	口 鳴	疑	815	銀	918	慰	359
辭	988	土 墓	磁	210	銚	1260	慶	1011
豊	1446	境	察	452	銑	247	憂	480
資	668	增	種	1658	銅	1163	慮	893
賊	1855	墨	稻	1908	銘	350	憤	198
賃	904	奪	窪	630	門	1353	戲	2082
賄	573	嫡	端	1967	闔	996	擊	1640
跡	2030	寡	罰	1577	閥	317	摩	137
踐	1261	寧	箇	793	隱	2213	撮	1469
跳	1169	蜜	管	128	際	533	撤	467
路	448	層	算	1669	障	256	撲	323
較	676	彰	精	79	隹	575	敵	158
載	741	德	維	1630	雌	523	敷	1320
農	444	徵	綱	794	需	366	暫	2010
遠	1560	態	緒	966	青	82	暴	318
遠	1221	慕	總	306	靜	690	橫	403
違	259	慢	綿	1871	領	1072	槽	175
酬	1357	憎	網	1186	駆	1471	權	755
酩	822	慣	綠	297	駄	1780	標	208
鉛	831	價	練	1044	髮	2008	歛	754
鉛	958	歌	聞	1009	魄	1914	潔	1799
鉛	2240	旗	腐	73	鼻	1800	潤	2003
鉛	688	暮	薦	652			潟	662
電	947	曆	製	1338	15 画		潛	2182
雷	1896	膜	複	501			潮	331
霧	1249	概	語	711			澄	1447
隔	1984	模	誤	88			熟	371
靴	113	構	誌	202			熯	426
頑	299	樣	誓	143			熱	560
頒	1252	歷	說	1981			監	748
頒	1507	穀	讀	1058			盤	748
頒	124	演	認	1105			確	802
飼	1949	漁	誘	311			稼	1738
飼	100	漬	豪	1753			稿	283
飽	653	漆	踊	1883			穗	415
鳩		漸	躋	922			窮	2128
		漕	審	1963			窯	2049
		滴	寮	176			罷	1453
			導	335				1852

ÍNDICE II — KANJI

➤ 327

繅	631	髓	401	讓	102	顧	521
羅	1953	鯨	1917	護	859	鶴	651
臓	491	鷄	405	釀	104	魔	139
艷	2183	麗	942	金 鐘	1875		
藻	229			響	431	22 画	
霸	1758			騰	773		
識	932					襲	1763
譜	341					驚	886
警	885	懸	409	21 画			
金 鏡	433	欄	1935				
霧	1244	競	1277	艦	749	23 画	
韻	840	籍	1495	躍	2076		
願	814	言 議	75	露	449	鑑	750

## ÍNDICE III

### Lecturas chinas

*Este índice incluye todas las lecturas chinas tratadas en este libro, ordenadas según el orden estándar de diccionario. Se indica el número de cuadro en el que se introduce cada lectura en concreto.*

【あ】		【え】		【お】	
ア 亜	1818	易	1705	雨	1545
ア 阿	2235	委	1706	右	1754
アイ 哀	1095	移	1775	鳥	1929
アイ 愛	1096	胃	1809	有	2112
アク 悪	1704	遺	1813	羽	2043
アク 握	1873	異	1814	運	1067
アツ 壓	538	威	1870	運	1523
アン 安	52	唯	2164	雲	1843
アン 安	314	域	551		
案	315	育	1141		
暗	1301	イキ			
行	2238	イク			
		イチ			
		イチ	一	衣	23
		イチ	965	惠	31
		イツ	973	会	384
		イツ	1868	絵	385
		イン	一	依	2226
		イン	966	回	2232
イ 以	11	員	839	永	194
イ 為	26	韻	840	泳	195
伊	33	因	905	詠	196
尉	358	姻	906	英	827
慰	359	韻	1299	映	828
意	856	音	1300	営	1026
医	935	院	1158	衛	1224
罔	1131	印	1731	銳	1394
違	1221	引	1806	影	1595
偉	1222	飯	1841	栄	1699
緯	1223	陰	1931	駅	1072
衣	1566	隱	2213	易	1137
位	1578	允	2161	益	1641
依	1627	ウ	宇	液	1781
維	1630		30		

横 央 応 王 往 欧 殴 翁 皇 押 桜 奥 凹 億 憶 奥 乙 遠 恩 音 温 音 穩	403 829 1011 1113 1337 1472 1473 1484 1557 1693 2124 2132 2173 854 855 1708 565 56 907 1022 1121 1300 1970	ガ イ カ ク ガ イ カ イ	果 課 菓 加 架 箇 瓜 下 火 科 華 仮 佳 価 暇 我 餓 牙 芽 雅 賀 画 皆 階 介 界 会 絵 戒 械 壞 懷 怪 回 海 海 悔 街 解 開 改 拐 快	760 761 762 788 789 793 838 958 976 1122 1151 1241 1388 1665 1817 338 339 784 785 786 790 1145 378 379 380 381 382 383 386 387 388 389 724 1087 1101 1302 1303 1384 1572 1594 1631 1753 1810	1882 1987 809 810 883 962 1384 1385 1535 1536 676 832 857 858 1351 1352 1353 1354 1357 1631 1738 1824 1849 1913 1984 2142 2215 960 1022 1359 2025 881 882 1054 1210 1211 1212 1500 1501 2078 1985 546 127	管 棺 館 貫 慣 換 喚 還 環 間 簡 感 憾 監 艦 鑑 觀 勸 歎 勘 完 漢 閔 幹 韓 幹 干 刊 汗 肝 乾 看 患 寒 款 卷 冠 函 甘 缶 寛 緩	128 129 130 390 391 392 393 394 395 396 397 518 519 748 749 750 752 753 754 842 843 989 993 996 1060 1225 1269 1270 1271 1272 1273 1155 1713 1719 1734 1742 1791 1807 1823 1909 1933 2001 2062	
【か】								
力 加 可 何 荷 歌 河 化 花 貨 靴 過 渦 禍 家 嫁 稼 夏 寡	25 105 106 107 108 109 110 111 112 113 215 216 217 281 282 283 484 485	カ ク ガ イ カ イ カ ツ ガ ツ カ ツ ガ ツ	介 界 会 絵 戒 械 壞 懷 怪 回 海 海 悔 街 解 開 改 拐 快	381 382 383 386 387 388 389 724 1087 1101 1302 1303 1384 1572 1594 1631 1753 1810	1984 2142 2215 960 1022 1359 2025 881 882 1054 1210 1211 1212 1500 1501 2078 1985 546 127			

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

陷	2068	企	1739	朽	1892	況	1278
甲	2129	帰	1772	糾	2014	興	1604
閑	2146	貴	1798	宮	2046	狂	1833
元	298	軌	1854	窮	2049	恐	1903
頑	299	喜	1859	弓	2053	叫	1992
願	814	鬼	1921	泣	2125	香	2095
岸	1147	龜	1927	丘	2127	經	2230
岸	1275	祈	1998	牛	977	凝	817
眼	1399	義	74	巨	224	業	1026
岩	1732	議	75	拒	225	形	1032
顔	1804	儀	76	距	226	行	1614
丸	1861	犧	77	去	1008	享	1828
含	2075	疑	815	挙	1056	仰	2149
【き】							
キ		擬	816	居	1220	曉	2179
幾	29	欺	1257	許	1654	行	2234
奇	218	技	1405	虛	1941	局	1078
寄	219	宜	1828	拋	1957	極	1687
騎	220	偽	1941	漁	1611	曲	1812
幾	300	戲	2082	魚	1686	玉	548
機	301	菊	555	御	1950	勤	412
氣	410	吉	554	峠	290	謹	413
汽	411	詰	878	狭	291	禁	446
机	530	喫	879	挟	292	襟	447
飢	531	脚	1017	橋	293	緊	877
既	811	却	2238	矯	294	金	984
希	820	脚	428	嬌	295	近	1014
規	826	客	429	協	304	禁	1016
記	1226	逆	1097	脅	305	均	1570
己	1227	虐	1701	峽	430	菌	1894
起	1228	及	2011	響	431	筋	1899
紀	1229	吸	185	境	432	今	2099
忌	1230	級	186	鏡	433	錦	2141
旗	1253	求	187	凶	866	琴	2151
棋	1254	救	230	胸	867	斤	2198
基	1255	球	231	教	871	銀	974
期	1256	究	940	驚	886	吟	1400
岐	1406	九	969	京	938		2195
揮	1520	急	1029	強	952	【く】	
輝	1521	給	1030	共	1194	ク	久
危	1154	休	1574	恭	1195		九
棄	1659	旧	1605	供	1196		供
季	1667	久	1638	兄	1276		苦

➤ 331

区	1470	型	451	【こ】	己	24
驅	1471	經	720	雇	520	
工	1544	輕	721	顧	521	
句	1573	莖	722	固	791	
貢	2094	徑	723	個	792	
口	2098	系	872	狐	836	
宮	2106	係	873	弧	837	
久	2157	敬	884	庫	1043	
功	2193	警	885	古	1215	
紅	2200	慶	1011	湖	1216	
庫	2222	揭	1214	故	1217	
愚	779	兄	1276	枯	1218	
具	1124	競	1277	戶	1837	
空	556	桂	1386	呼	1866	
偶	776	圭	1387	鼓	1872	
遇	777	憩	1505	虎	1922	
隅	778	恵	1559	誇	1977	
屈	302	形	1587	拋	2006	
掘	303	繼	1592	虛	2144	
勲	426	景	1624	五	85	
薰	427	携	1645	吾	86	
君	847	契	1652	悟	87	
訓	1771	啓	1718	語	88	
群	845	傾	1756	吳	200	
郡	846	京	1822	娛	201	
軍	1522	螢	1928	誤	202	
【け】		境	2007	護	859	
ケ	景	芸	1075	御	943	
	化	迎	1716	午	981	
	氣	鯨	1917	後	981	
	家	劇	1048	暮	1131	
	懸	激	1319	暮	1258	
	仮	擊	1640	互	1559	
ゲ	華	結	880	期	2158	
	外	決	1602	工	114	
	下	欠	1697	攻	115	
	夏	潔	1799	江	116	
ケイ	解	穴	1805	紅	117	
	計	血	1846	項	118	
	渓	傑	1878	貢	119	
	鷄	月	547	巧	120	
	刑	儉	131		121	
		驗	132			
【ゲ】		ゲイ		コウ		
ケ	景	ゲキ				
	化	ゲキ				
	氣	ゲツ				
	家	ゲツ				
	懸	ゲツ				
	仮	ゲツ				
ゲ	華	ゲツ				
	外	ゲツ				
	下	ゲツ				
	夏	ゲツ				
ケイ	解	ゲツ				
	計	ゲン				
	渓	ゲン				
	鷄	ゲン				
	刑	ゲン				

## ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 333

講	170	香	1714	恨	1397	最	1468
構	171	孔	1724	混	1647	財	1517
購	172	肯	1766	困	1673	才	1518
溝	173	仰	1777	紺	1895	濟	1539
坑	221	降	1792	魂	1914	斎	1540
航	222	好	1816	昆	2022	西	1548
抗	223	後	1826	金	2032	催	1664
高	414	紅	1839	建	2104	災	1682
稿	415	皇	1857	獻	2167	再	1684
侯	416	甲	1897	權	755	細	1770
候	417	耕	1955	言	1764	宰	2088
荒	418	拘	1956	勤	2224	切	2096
慌	419	衡	1971	嚴	2230	殺	2116
交	671	控	1988			在	1135
校	672	格	2159			罪	1432
効	673	耗	2165	左	5	材	1516
郊	674	弘	2243	詐	695	財	1517
絞	675	剛	796	左	896	剤	1542
較	676	号	948	佐	897	作	691
綱	794	合	1074	茶	1017	昨	692
鋼	795	強	1608	財	1046	醉	693
広	830	豪	1883	砂	1049	搾	694
鉱	831	拷	1994	砂	1411	削	729
更	863	鄉	2133	查	1589	錯	1497
硬	864	業	2228	再	1769	索	1670
孝	869	告	926	差	1815	策	1695
酵	870	酷	927	鎖	1942	冊	2092
行	974	国	962	唆	2023	察	452
公	1015	告	1021	作	2039	擦	453
港	1024	克	1280	座	574	冊	1091
光	1100	谷	1491	採	242	撮	1469
康	1149	刻	1538	菜	243	殺	1609
港	1197	黑	1603	彩	244	札	1711
洪	1198	石	2196	祭	532	刷	1731
公	1483	獄	1721	際	533	早	1835
考	1546	極	1797	裁	740	雜	575
口	1556	骨	422	載	741	散	55
興	1598	滑	423	裁	742	參	498
皇	1632	懇	420	債	767	慘	499
恒	1638	墮	421	碎	889	產	709
向	1650	婚	916	財	1046	山	985
幸	1696	今	1018	歲	1093	三	1086
厚	1698	根	1396	才	1094	棧	1262

【さ】

サ

ザイ

サク

サツ

ザツ  
サン

産	1285	支	1402	ジキ	直	1325	若	1962
蚕	1668	枝	1403	ジク	食軸	2045	着朱	2131
算	1669	肢	1404	シチ	七質	1349	殊珠	182
贊	1740	止	1554	シツ	室質	552	守狩	183
酸	1788	思	1568		失失	968	主	184
傘	2154	私	1662		湿執	1904	手主	516
ザン 残	1114	視	1702		漆疾	1025	取趣	517
残	1263	死	1743		十日	1037	首種	997
暫	2010	祉	1751		実射	1061	酒手	1052
惨	2084	師	1819		謝舍	1378	修衆	1335
<b>【し】</b>								
シ 之	34	歯	1847		持	1736	取趣	1466
司	122	至	1947		漆	1745	首種	1467
詞	123	示	2023		疾	1907	酒	1565
飼	124	賜	2060		十	1923	手	1658
伺	125	矢	2126	ジツ	日	1156	修衆	1661
嗣	126	糸	2124	ジツ	実	1574	衆受	1573
士	140	慈	209	シャ	射	1629	授需	2234
仕	141	磁	210		謝	506	儒衆	2239
志	142	滋	211		舍	507	受授	364
誌	143	自	945		捨者	911	需儒	365
旨	287	時	970		社	912	樹壽	366
指	288	辞	988		車	936	就州	367
脂	289	字	993		写	941	酬秋	1613
紫	522	除	1027		者	955	愁週	1859
雌	523	時	1099		煮	1028	終週	2086
次	666	事	1107		遮	1360	洲	257
姿	667	治	1267		赦	1361	酬秋	258
資	668	寺	1433		斜	1963	愁週	259
譜	669	持	1434		砂	2004	週	482
市	848	侍	1435		邪	2066	終	483
姉	849	時	1436	ジャ	尺	2153	祝	1018
史	908	辭	1504	シャク	昔	787	袖	1053
使	909	除	1510		借	1159	周	1279
氏	914	兒	1571		釈	1494	週	1350
紙	915	次	1619		酌	1498	收	1533
自	964	示	1744		石	1572	集宗	1534
四	967	似	1784		赤	1925	就	1552
試	1059	耳	1839		勺	2018	衆	1576
子	1077	仕	2262		爵	2113	襲	1588
刺	1152	識	932	ジャク	寂	2197	修	1689
始	1268	織	934		弱	2218		1749
		色	1130			1298		1763
		式	1587			1782		1768

## ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

► 335

囚	1778	純	1991	生	982	従	2207
捨	1813	潤	2003	商	1010	上	2220
秀	1868	遵	2181	小	1035	尚	2236
醜	1976	書	959	省	1125	嬢	101
執	2131	緒	966	正	1204	讓	102
舟	2185	所	995	政	1205	壊	103
充	97	署	1362	証	1208	釀	104
従	368	署	1363	病	1209	定	360
縱	369	諸	1364	生	1281	錠	361
銃	918	緒	1367	姓	1282	乗	362
十	971	初	1692	性	1283	剩	363
住	995	處	1746	星	1284	淨	833
柔	1007	庶	2217	裳	1338	靜	834
柔	1245	女	951	賞	1339	丈	961
住	1336	序	1508	償	1340	常	983
重	1625	除	1510	掌	1341	冗	994
獸	1879	叙	1511	傷	1375	場	1020
渙	1975	徐	1512	少	1407	成	1174
汁	2027	助	1558	涉	1408	盛	1175
拾	2081	如	1845	抄	1409	城	1177
従	2091	章	254	省	1410	常	1342
宿	492	彰	255	祥	1454	場	1374
縰	493	障	256	詳	1455	情	1530
祝	1279	唱	308	松	1481	条	1648
叔	1295	晶	309	訟	1482	上	1657
淑	1296	升	510	青	1524	疊	1709
肅	2085	昇	511	精	1525	繩	1848
塾	370	焦	512	清	1526	狀	1858
熟	371	礁	513	粧	1563	蒸	1964
出	571	將	514	相	1565	職	933
述	376	獎	515	衝	1633	食	1040
術	377	召	677	象	1646	殖	1323
瞬	1585	昭	678	燒	1681	植	1324
春	1894	照	679	井	1707	触	1864
俊	2074	招	680	承	1747	飾	1949
旬	372	紹	681	笑	1783	色	1958
殉	373	沼	682	匠	1819	囁	2048
盾	374	詔	683	床	1865	辱	553
循	375	肖	725	鐘	1875	辱	735
準	1767	消	726	称	2080	申	144
順	1851	硝	727	相	2088	神	145
巡	1948	宵	728	声	2109	伸	146
准	1961	勝	775	裝	2138	紳	147

新薪親侵浸寢辰震娠振唇真慎心信申審進臣身診針深津辛臣甚人神迅尽陣仁尋刃	ズ	団頭豆頭事垂睡錘粹醉水推炊遂帥出穗吹衰隨髓枢數崇寸	956 1081 1441 1445 2203 736 737 738 887 888 979 1752 1844 1881 1982 2040 2128 2130 2150 400 401 1474 1663 1979 53	牲聖西政成盛誠正生姓性星牲省整青精清請晴靜齊世勢声井誓歲媚逝稅稅責積績寂昔籍惜席隻石斥	708 1042 1047 1050 1174 1175 1176 1204 1281 1282 1283 1284 1286 1410 1477 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1541 1583 1610 1741 1951 1981 2018 2139 2194 577 1393 764 765 766 1298 1494 1495 1496 1140 1717 1732 1761	赤析跡夕節切窃說說接設折節雪拙殺攝舌絕先洗泉線纖船千專選戰仙宣淺錢踐鮮扇染古薦栓川旋遷	1825 2012 2030 2123 2089 504 505 1058 1392 1579 1616 1633 1694 2201 2211 2225 2242 1502 1688 245 246 502 503 743 823 972 1051 1052 1057 1092 1136 1259 1260 1261 1456 1660 1676 1710 1752 1759 1832 1969 2050
】 須守主素子数	セイ	【せ】 世是是青精清晴靜請情制製生性星姓	7 576 1487 78 79 80 81 82 83 84 500 501 704 705 706 707	ゼイ セキ			
35 1115 1335 1762 2033 2097	スイ			セチ セツ			

ゼン	羨	2093	倉	472	ゾン	卒	525	台	1088
	潛	2182	創	473		損	841	代	1099
	善	486	争	835		孫	874	第	1116
	縡	487	掃	1027		村	1591	第	1264
	然	964	送	1120		尊	1720	弟	1416
	全	989	層	1188		存	1856	題	1417
	前	1012	僧	1189	ゾン	存	578	内	1488
	禪	1118	贈	1193				宅	2007
	漸	2057	搜	1670				託	458
			走	1757	【た】	多	8	沢	459
ソ			早	1836	タ	太	19	卓	1062
	曾	48	巢	1915		他	1132	拓	1639
	組	148	挿	1945		他	1291	扱	1644
	祖	149	奏	1990		駄	1780	度	1996
	租	150	騷	1993		惰	898	濯	2111
	粗	151	宗	2110		打	1465	諾	2208
	阻	152	象	488		妥	1776	濁	1760
	曾	1190	像	489		墮	2031	濁	1889
	疎	1479	藏	490		陀	2235	達	572
	措	1499	臓	491	【タイ】	代	269	脱	1395
ソウ	礎	1634	造	928		貸	270	奪	1906
	訴	1653	増	1191		袋	271	旦	715
	素	1974	憎	1192		帶	456	胆	716
	塑	2019	贈	1193		滞	457	担	717
	想	2090	雜	2042		対	862	壇	718
	喪	2059	則	266		待	1034	单	1000
	曹	174	測	267		台	1070	誕	1063
	槽	175	側	268		大	1073	反	1234
	遭	176	足	336		体	1084	短	1448
	漕	177	促	337		太	1150	炭	1735
ゾウ	燥	257	速	1023		台	1264	探	1765
	操	228	束	1068		怠	1265	嘆	1832
	藻	229	束	1475		胎	1266	鍛	1880
	壯	260	速	1746		退	1401	淡	1887
	莊	261	息	1801		待	1438	端	1967
	装	262	即	1900		逮	1679	丹	2216
	相	263	俗	1143		態	1690	男	950
	想	264	俗	1492		隊	1773	団	957
	霜	265	族	1138		泰	1818	談	994
	總	306	屬	1748		耐	1905	段	1001
ソツ	窓	307	繞	1755		替	2137	斷	1581
	双	454	賊	1855		大	960	暖	1733
	桑	455	卒	524	【ダイ】	題	1038	彈	1861

壇 2148	鑄 2073	【つ】	笛 2147
【ち】	衷 2214	ツ	徹 466
チ 知 9	著 1365	ツイ	撤 467
知 188	猪 1366	ツウ	鐵 958
痴 189	緒 1367	【て】	鐵 1376
智 190	貯 1462	デ	迭 1377
地 956	長 65	ティ	哲 1715
治 1267	張 66	弟 54	天 54
地 1287	帳 67	弟 988	典 988
池 1288	張 68	低 1005	転 1005
値 1321	徵 328	抵 1010	店 1010
置 1322	懲 329	底 1053	点 1053
稚 1637	朝 330	邸 1621	添 1621
遅 1886	潮 331	廷 1989	殿 1989
致 1997	超 684	庭 2145	電 2145
恥 2005	兆 1168	貞 947	伝 947
質 2204	跳 1169	償 1136	伝 1136
地 1004	挑 1170	廷 1635	田 1635
地 1287	眺 1171	庭 1862	殿 1862
チク 畜 326	腸 1372	貞 2046	殿 2046
蓄 327	澄 1447	【と】	
築 1617	丁 1458	ト 度 468	
竹 2036	町 1459	渡 469	
逐 2061	頂 1460	図 959	
チツ 秩 1379	序 1461	都 990	
室 2065	調 1531	徒 1055	
チャ 茶 543	彫 1532	都 1368	
チャク 着 1671	聴 1590	賭 1369	
チュウ 嫡 2180	重 1720	登 1444	
中 57	鳥 1838	頭 1445	
忠 58	弔 1874	塗 1513	
沖 59	蝶 1885	途 1514	
仲 60	釣 2189	土 1555	
昼 719	直 1325	吐 1893	
注 1128	勅 1498	斗 1912	
注 1331	賃 904	奴 191	
柱 1332	鎮 1330	怒 192	
駐 1333	陳 1727	土 193	
註 1334	沈 1940	度 987	
亩 1347	珍 2136	唐 1019	
抽 1448	朕 1129	糖 470	
虫 2022			471

ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

到	526	働	333	仁	32	農能	1674
倒	527	道	334	二	233		1779
塔	536	導	335	武	234		
搭	537	堂	1040	仁	235		
盜	670	同	1162	児	2041	【は】	ハ
臘	772	銅	1163	尼	2233	波	18
騰	773	胴	1164	肉	562	破	1423
藤	774	洞	1165	日	561	波	1424
統	919	堂	1343	若	563	派	1560
東	937	童	1571	柔	977	霸	1758
當	953	特	1065	入	1245	把	2083
灯	1134	読	1105	如	1561	婆	1425
豆	1153	督	1297	女	2237	馬	1840
筒	1166	得	1623	尿	2162	肺	850
桐	1167	徳	1793	女	564	杯	1085
桃	1172	篤	2070	忍	2034	配	1232
逃	1173	匿	2190	認	310	俳	1426
東	1326	毒	1126	任	311	輩	1427
凍	1327	独	1553	妊	902	排	1428
党	1344	読	1833	人	903	拝	1142
湯	1373	突	1675	969		廢	1554
豆	1441	凸	2172			背	1860
痘	1442	団	1079			倍	162
闘	1443	豚	1549			培	163
登	1444	屯	2188			陪	164
頭	1445	鈍	2071			賠	165
灯	1463	曇	2178			媒	808
島	1584	【な】				壳	1036
答	1651	ナ	奈	47		買	1552
討	1655		南			白	89
投	1678		納			泊	90
道	1737	ナイ	内			迫	91
冬	1803		乃			拍	92
刀	1831	ナツ	納			舶	93
稻	1908	ナン	難			伯	94
陶	1919		南			博	1380
棟	1960		男			薄	1381
透	1999		軟			暴	318
悼	2017		納			爆	319
踏	2175					博	1380
詠	2205	【に】				縛	1382
納	2040	ニ	二			幕	702
動	332		一	1		漠	703
ドウ						麦	1786

➤ 339

ハチ	八	1159	板	1235	漂	207	敷	1320
バチ	罰	2119	万	1567	標	208	歩	1414
ハツ	発	1543	蛮	2072	表	356	婦	1564
	髪	2008			俵	357	負	1606
	法	2134			評	1626	浮	1867
	鉢	2240	ヒ	比	氷	1789	赴	1954
バツ	伐	316		比	拍	2044	賦	2013
	閥	317		批	兵	2105	無	324
	罰	1577		卑	苗	278	舞	325
	抜	2054		碑	描	279	部	1081
	末	2166		避	猫	280	分	1082
ハン	半	166		非	秒	1412	武	1144
	判	167		秘	病	1158	分	1246
	畔	168		飛	秒	1139	侮	1306
	伴	169		妃	等	2038	步	1414
	凡	342		秘	貧	1251	不	2037
	帆	343		泌	品	1582	奉	2120
	般	800		皮	浜	1822	風	1070
	搬	801		被	頻	1944	封	1389
	飯	943		彼	賓	1972	夫	1564
	判	1178		疲	便	865	富	2192
	伴	1179		披	瓶	931	復	710
	半	1180		披	貧	1251	複	711
	畔	1181		悲	敏	1307	腹	712
	坂	1233		扉	貧	1157	覆	713
	反	1234		肥	1618		福	744
	板	1235		否	1628		副	745
	販	1236	ビ	費	1643	フ	幅	746
	版	1237		罷	1852		服	1076
	阪	1238		尾	805		伏	2182
	飯	1239		美	1111		沸	2015
	頒	1252		美	1457		払	2118
	繁	1308		備	1767		物	1013
	範	1600		微	1783		仏	1083
	犯	1615		鼻	1800		噴	197
	班	1750	ヒツ	必	999		憤	198
	煩	2143		筆	1101		墳	199
	藩	2152		泌	1293		分	1139
バン	盤	802		必	1294		粉	1246
	番	948	ヒヤク	匹	2171		紛	1247
	晩	949		百	550		雰	1248
	判	1178	ビヤク	白	542		奮	1249
	伴	1179	ヒヨウ	票	206		奮	1808

## ÍNDICE III — LECTURAS CHINAS

ブン	分	945		暮	697		肪	1313		幕	702
	聞	1009		模	698		傍	1314		末	284
	文	1106		募	699		房	1315		沫	285
	分	1246		慕	700		乏	1157		慢	286
<b>【^】</b>											
ヘイ	丙	272	ホウ	簿	1383		法	1106	マツ	漫	434
	柄	273		包	95		貿	1137		万	435
	病	274		砲	96		膨	1966		満	973
	幣	344		泡	97		剖	2047			1636
	弊	345		抱	98		妄	2186	<b>【み】</b>		
	併	929		胞	99		北	549	ミ	美	45
	屏	930		飽	100		僕	322		未	756
	閉	1519		朋	354		撲	323		味	757
	平	1570		崩	355		牧	1703		魅	758
	兵	1773		放	508		墨	1726		美	1457
	陞	1857		傲	509		目	1930		密	534
	並	1938		奉	797		睦	2140		蜜	535
ペイ	米	539		俸	798		朴	2210		脈	558
ヘキ	壁	851		報	991		木	2169		妙	1413
	癖	852		方	1316		法	2241		明	1562
ベツ	別	540		芳	1317		没	541		名	2101
ヘン	編	203		訪	1318		坊	1311		命	2115
	偏	204		封	1389		本	986		民	438
	遍	205		豊	1446		反	1234		眠	439
	変	1073		邦	1446		奔	1926	<b>【む】</b>		
	返	1240		法	1672		翻	2055	ム	武	22
	辺	1821		宝	1850		盆	978		牟	41
	片	1943		褒	1869		盆	1250		無	1123
ベン	便	865		冒	2184		凡	1965		矛	1242
	勉	952		帽	320		煩	2227		務	1243
	弁	953		棒	321		<b>【ま】</b>			霧	1244
<b>【ほ】</b>											
ホ	保	16		某	799		麻	136		夢	2052
	舗	61		謀	806		摩	137		謀	2087
	補	62		聖	807		磨	138			
	浦	63		暴	1042		魔	139			
	捕	64		亡	1045		馬	2221	<b>【め】</b>		
	舡	913		望	1182		妹	759	メイ	銘	350
	歩	1127		忘	1183		每	1031		名	351
	歩	1414		忙	1184		枚	1089		明	436
ボ	墓	696		防	1185		每	1304		盟	437
				紡	1309		埋	1995		命	982
				纺	1310		米	2021		迷	1550
				坊	1311		膜	701			
				妨	1312						

メツ メン	鳴	1811	ユ	【 ゆ 】	由 輸 愉 諭 癒 癒	14 178 179 180 181 1039	踊 曜 洋 陽 揚 羊	922 976 1047 1150 1370 1371	利 梨 痢 履 離 吏	236 237 238 714 868 910				
	滅	579												
モウ	面	1098	ユイ	【 も 】	油 由 遊 油 由 遺 唯 由 憂 優 由 有 裕 融 誘 友 勇 遊 雄 右 猶 悠 幽	1345 2107 1346 2163 2163 764 1829 1345 480 481 1006 1066 1493 1666 1753 1774 1790 1795 1918 1934 1937 1959 2077	洋 陽 羊 洋 樣 養 窯 幼 用 葉 擁 庸 欲 浴 翼 抑 翌	1450 1451 1452 1453 1637 1643 1839 1983 2219 1489 1490 1754 1910 2051	リキ リク リチ リツ リヤク リュウ リヨウ リヨウ	567 568 566 1553 1680 1683 570 1385 496 497 1691 1888 1890 1924 2104 2176 893 894 975 239 240				
	モウ	模												
モク	茂	2212	ユウ	【 ウ 】	由 遊 油 由 遺 唯 由 憂 優 由 有 裕 融 誘 友 勇 遊 雄 右 猶 悠 幽	1345 2107 1346 2163 2163 764 1829 1345 480 481 1006 1066 1493 1666 1753 1774 1790 1795 1918 1934 1937 1959 2077	1450 1451 1452 1453 1637 1643 1839 1983 2219 1489 1490 1754 1910 2051	ヨク	リキ リク リチ リツ リヤク リュウ リヨウ リヨウ	567 568 566 1553 1680 1683 570 1385 496 497 1691 1888 1890 1924 2104 2176 893 894 975 239 240				
	モク	毛												
モチ	耗	50	ラ	【 ら 】	良 裸 羅 来 賴 雷 礼 来 絡 落 酩 樂 濫 亂 覽 卵 欄	46 763 1953 1033 1480 1896 2114 2237 1355 1356 1357 1827 751 1045 1119 1915 1935	リヨウ	リヨウ	リヨウ					
	モチ	亡												
モツ	望	803	ライ	【 ら 】	良 裸 羅 来 賴 雷 礼 来 絡 落 酩 樂 濫 亂 覽 卵 欄	46 763 1953 1033 1480 1896 2114 2237 1355 1356 1357 1827 751 1045 1119 1915 1935								
	モツ	網												
モク	盲	1186	ラン	【 り 】	利	10	リヨウ	リヨウ	リヨウ	リヨウ				
	モク	猛												
モク	妄	1730	リ	【 り 】	利	10	リヨウ	リヨウ	リヨウ	リヨウ				
	モク	木												
モク	目	980	ヨウ	【 ゃ 】	也 野 也 野 夜 約 訳 葉 役 厄 躍 疫 益	38 954 1290 1509 1830 1068 1069 1078 1575 1932 2076 2122 2223	ヨウ	ヨウ	ヨウ	ヨウ				
	モク	黙												
モチ	勿	1129	ヨウ	【 ゃ 】	也 野 也 野 夜 約 訳 葉 役 厄 躍 疫 益	38 954 1290 1509 1830 1068 1069 1078 1575 1932 2076 2122 2223								
	モチ	物												
モン	文	860	ヨウ	【 ゃ 】	也 野 也 野 夜 約 訳 葉 役 厄 躍 疫 益	38 954 1290 1509 1830 1068 1069 1078 1575 1932 2076 2122 2223								
	モン	紋												
ヤク	問	1037	ヨウ	【 ゃ 】	也 野 也 野 夜 約 訳 葉 役 厄 躍 疫 益	38 954 1290 1509 1830 1068 1069 1078 1575 1932 2076 2122 2223								
	ヤク	門												
ヤク	聞	1051	ヨウ	【 ゃ 】	也 野 也 野 夜 約 訳 葉 役 厄 躍 疫 益	38 954 1290 1509 1830 1068 1069 1078 1575 1932 2076 2122 2223								
	ヤク	聞												
ヤ	也	38	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479	ヨウ	ヨウ	ヨウ	ヨウ				
	ヤ	野												
ヤ	也	954	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	也												
ヤ	野	1290	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	野												
ヤ	夜	1509	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	夜												
ヤ	約	1068	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	約												
ヤ	訳	1069	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	訳												
ヤ	葉	1078	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	葉												
ヤ	役	1575	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	役												
ヤ	厄	1932	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	厄												
ヤ	躍	2076	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	躍												
ヤ	躍	2122	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	躍												
ヤ	疫	2122	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	疫												
ヤ	益	2223	ヨウ	【 ょ 】	与 予 予 予 預 余 譽 譜 搖 要 腰 容 溶	27 1133 1506 1507 1515 1877 474 475 476 477 478 479								
	ヤ	益												

リヨク	力	1104	【れ】	レイ	札	51	レン	劣	練	1415	1044	老	1146
	緑	2191			令	685		廉	1202			樓	1876
リン	倫	899			冷	686		鎌	1203			漏	1911
	輪	900			零	687		練	1328			露	2079
	厘	1161			鈴	688		鍊	1329			糧	2105
	林	1674			齡	689		連	1672			錄	296
	臨	1700			例	771		恋	1712			六	297
	鈴	1884			麗	942						鹿	971
	隣	1980			靈	1722						論	2229
			【る】		隸	1729							901
ル	流	15			励	2067						【わ】	
	留	17		レキ	戻	2187						ワ	12
ルイ	類	1566			暦	442		ロウ				和	947
	累	1677		レツ	歴	443						話	1503
	墨	1891			烈	768						賄	573
	涙	1902			烈	769						惑	1550
					裂	770						腕	783
												湾	1102

## ÍNDICE IV

## Lecturas japonesas

*Este índice incluye solamente las lecturas japonesas establecidas como estándar para los «kanji de uso general». Los caracteres estudiados en este libro y en el vol. I que se encuentren fuera de dicha lista aparecerán solamente con sus lecturas más comunes. Los números indican los cuadros en los que aparecen en este volumen.*

【あ】				
あい	相	263	空く	556
あいだ	間	396	開く	1594
あう	会う	382	明くる	436
	合う	1074	明ける	436
	遭う	176	空ける	556
あお	青	78	開ける	1594
あおい	青い	78	上げる	1657
あおぐ	仰ぐ	1777	擧げる	1056
あか	赤	1825	揚げる	1371
あかい	赤い	1825	あさ	
あかす	明かす	436	あざ	993
	飽かす	100	あさい	浅い
あかつき	暁	2179	あさひ	旭
あからむ	赤らむ	1825	あざむく	欺く
	明らむ	436	あざやか	鮮やか
あからめる	赤らめる	1825	あし	足
あかり	明かり	436	あじ	味
あがる	上がる	1657	あじわう	味わう
	挙がる	1056	あづかる	預かる
	揚がる	1371	あづさ	梓
あかるい	明るい	436	あづける	預ける
あかるむ	明るむ	436	あせ	汗
あき	秋	482	あせる	焦る
あきなう	商う	1010	あそぶ	遊ぶ
あきらか	明らか	436	あたい	価値
あきる	飽きる	100		
あく	明く	436		

あたえる	与える	27	あみ	網	373
あたたか	温か	1121	あむ	編む	203
	暖か	1733	あめ	天	54
あたたかい	温かい	1121		雨	1545
	暖かい	1733	あやうい	危うい	1157
あたたまる	温まる	1121	あやしい	怪しい	724
	暖まる	1733	あやしむ	怪しむ	724
あたためる	温める	1121	あやつる	操る	228
	暖める	1733	あやぶむ	危ぶむ	1157
あたま	頭	1081	あやまち	過ち	215
あたらしい	新しい	248	あやまつ	過つ	215
あたり	辺り	1821	あやまる	誤る	202
あたる	当たる	953		謝る	507
あつい	厚い	1698	あゆむ	歩む	1127
	暑い	1363	あらい	荒い	418
	熱い	560		粗い	151
あつかう	扱う	608	あらう	洗う	246
あつまる	集まる	1576	あらす	荒らす	418
あつめる	集める	1576	あらし	嵐	611
あてる	充てる	912	あらそう	争う	835
	当てる	953	あらた	新た	853
	宛てる	782	あらたまる	改まる	1631
あと	後	981	あらためる	改める	1631
	跡	2036	あらわす	表す	356
あな	穴	1805		著す	1365
あなどる	侮る	1306	あらわれる	現す	1135
あに	兄	1276		表れる	256
あね	姉	849	あれる	現れる	1135
あばく	暴く	318	ある	有る	1066
あばれる	暴れる	318		在る	1135
あびせる	浴びせる	1490	あるく	歩く	1127
あびる	浴びる	1490	あれれる	荒れる	418
あぶない	危ない	1154	あわ	泡	97
あぶら	油	1346	あわい	淡い	1887
	脂	289	あわす	合わす	1074
あま	天	54	あわせる	合わせる	1074
	尼	2233		併せる	929
	雨	1545	あわただしい	慌ただしい	419
あまい	甘い	1909	あわてる	慌てる	419
あまえる	甘える	1909	あわれ	哀れ	1095
あます	余す	1515	あわれむ	哀れむ	1095
あまやかす	甘やかす	1909	あんず	杏	594
あまる	余る	1515			

【い】			【う】	
い	井	44	いとなむ	當む
いう	言う	1599	いどむ	挑む
いえ	家	281	いな	否
いかす	生かす	1281	いぬ	稻
いかる	怒る	192	いね	犬
いき	息	1801	いのしし	稻
いきおい	勢い	1610	いのち	猪
いきどおる	憤る	198	いのる	亥
いきる	生きる	1281	いばら	命
いく	行く	2238	いま	祈
	幾	29	いましめる	る
いくさ	戦	1057	いまわしい	茨
いけ	池	1288	いむ	今
いける	生ける	1281	いも	戒
いこい	憩い	1505	いもうと	まわしい
いこう	憩う	1505	いや	忌
いさぎよい	潔い	1799	いやしい	む
いさむ	勇む	1790	いやしむ	芋
いし	石	113	いやしめる	妹
いしづえ	礎	1634	いやす	嫌
いづみ	泉	502	いる	卑しい
いそがしい	忙しい	1185		卑しむ
いそぐ	急ぐ	1029		卑しめる
いた	板	1235		癒す
いたい	痛い	921		入る
いだく	抱く	98		居る
いたす	致す	1997		要る
いただき	頂	1460		射る
いただく	頂く	1460		鋸る
いたむ	悼む	2017		入れる
	痛む	921		いろ
	傷む	1375		いろどる
いためる	痛める	921		彩る
	傷める	1375		いわ
いたる	至る	1947	う	岩
いち	市	848	うい	祝う
いちじるしい	著しい	1365		日く
いつ	五	5		
いつくしむ	慈しむ	209	うえ	卯
いつつ	五つ	5	うえる	初
いつわる	偽る	1941	うお	憂い
いと	糸	2174	うかがう	上
			うかぶ	植える
				1657
				1324
				1686
				125
				1867

うかべる	浮かべる	1867	うね	敵	619
うかる	かかる	364	うばう	奪う	1906
うかれる	浮かれる	1867	うぶ	産	709
うく	浮く	1867	うま	馬	1840
うけたまわる	承る	1747	うまる	午	981
うける	受ける	364	うまれる	埋まる	1905
	請ける	83		生まれる	70
うごかす	動かす	332		産まる	709
うごく	動く	332	うみ	海	1101
うし	牛	977	うむ	生む	70
	丑	663		産む	709
うじ	氏	914	うめ	梅	1305
うしなう	失う	1061	うめる	埋める	1995
うしろ	後ろ	981	うもれる	埋もれる	1995
うず	渦	216	うやうやしい	恭しい	1715
うすい	薄い	1381	うやまう	敬う	884
うすまる	薄まる	1381	うら	浦	63
うすめる	薄める	1381	うらなう	裏	1936
うすらぐ	薄らぐ	1381	うらむ	占う	1710
うすれる	薄れる	1381	うらめしい	恨む	1397
うた	歌	108	うらやましい	恨めしい	1397
うたい	謡	474	うらやむ	羨ましい	2093
うたう	歌う	108	うり	羨む	2093
うたう	謡う	474	うる	瓜	838
うたがう	疑う	815		売る	1036
うたげ	宴	1723		得る	1623
うち	内	944	うるおう	潤う	2003
うつ	打つ	1465	うるおす	潤す	2003
	討つ	1655	うるし	漆	1907
	撃つ	1640	うるむ	潤む	2003
うつくしい	美しい	45	うるわしい	麗しい	942
うつす	写す	1028	うれい	愁い	483
	映す	828		憂い	480
	移す	1775	うれえる	愁える	483
うったえる	訴える	1653		憂える	480
うつる	写る	1028	うれる	売れる	1036
	映る	828	うわ	熱れる	371
	移る	1775	うわる	上	1657
うつわ	器	1919		植わる	1324
うで	腕	783			
うとい	疎い	1479			
うとむ	疎む	1479	え	江	28
うながす	促す	337		重	1675

## 【え】

えがく	柄	1021	おくれる	後れる	981
えだ	描く	280	おこす	遅れる	1886
えむ	枝	1403		起こす	1228
えらい	笑む	1783		興す	598
えらぶ	偉い	1222	おごそか	厳か	1787
えり	選ぶ	1052	おこたる	怠る	1265
える	襟	447	おこなう	行う	2238
	得る	1623	おこる	怒る	192
	獲る	857		起ころる	1228
				興る	598
			おさえる	抑える	1910
お	小	1035	おさない	押さえる	1693
	尾	805	おさまる	幼い	1637
	雄	1918		収まる	1552
	緒	966		治まる	1099
おいる	老いる	1146		修まる	1768
おう	生う	70		納まる	1612
	負う	1606	おさめる	収める	1552
	追う	1642		治める	1099
おうぎ	扇	1660		修める	1768
おえる	終える	1053		納める	1612
おお	大	960	おしい	惜しい	1496
おおい	多い	8	おしる	教える	871
おおいに	大いに	960	おしむ	惜しむ	1496
おおう	覆う	714	おす	雄	1918
おおきい	大きい	960		押す	1693
おおせ	仰せ	1777		推す	1752
おおやけ	公	1015	おそい	遅い	1886
おか	丘	2127	おそう	襲う	1763
	岡	655	おそれ	虞	657
おかす	犯す	1615	おそれる	恐れる	1903
	侵す	251	おそろしい	恐ろしい	1903
	冒す	320	おそわる	教わる	871
おがむ	挾む	1142	おだやか	穏やか	1970
おき	沖	59	おちいる	陥る	2068
おぎ	荻	596	おちる	落ちる	1356
おぎなう	補う	62	おつと	夫	824
おきる	起きる	1228	おと	音	1022
おく	奥	1708	おとうと	弟	544
おく	置く	1322	おどかす	脅かす	305
おくらす	遅らす	1886	おとこ	男	950
おくる	送る	1120	おとしいれる	陥れる	2068
	贈る	1193	おとす	落とす	1356

おどす	脅す	305	おん	御	943
おとずれる	訪れる	1318	おんな	女	3
おどり	踊り	922			
おとる	劣る	1415			
おどる	踊る	922			
	躍る	2076	か	日	561
おとろえる	衰える	2150		香	1714
おどろかす	驚かす	886	かい	蚊	649
おどろく	驚く	886	かいこ	貝	584
おなじ	同じ	1162	かう	蚕	1668
おに	鬼	1921		交う	1275
おの	斤	2198		買う	1552
おのの	日々	1351	かえす	飼う	124
おのれ	己	24		返す	1240
おび	帶	456	かえりみる	帰す	1772
おびやかす	脅かす	305		省みる	1125
おびる	帶びる	456	かえる	顧みる	521
おぼえる	覚える	1849		代える	269
おも	主	997		返る	1240
	面	1098		変える	1073
おもい	重い	1675		帰る	1772
おもう	思う	1568		換える	392
おもて	表	356	かお	替える	2137
	面	1098	かおり	顔	1804
おもむき	趣	1467	かおる	香り	1714
おもむく	赴ぐ	1954		香る	1714
おや	親	250	かかえる	薰る	427
およぐ	泳ぐ	195	かかげる	抱える	98
および	及び	185	かがみ	掲げる	1214
およぶ	及ぶ	185	かがやく	鏡	433
およぼす	及ぼす	185	かかり	輝く	1521
おり	折	1633		係	873
おりる	下りる	958	かかる	掛かり	607
	降りる	1792		係る	873
おる	折る	1633		架かる	789
	織る	1334		掛かる	607
おれる	折れる	1633	かき	懸かる	409
おろか	愚か	779	かぎる	垣	589
おろし	卸	632	かく	限る	1398
おろす	下ろす	958	かくす	欠く	1697
	卸す	632	かくれる	書く	959
	降ろす	1792		隠す	2213
おわる	終わる	1053	かげ	隠れる	2213
				陰	1931

かける	影	1595	かたらう	語らう	88
	欠ける	1697	かたる	語る	88
	架ける	789	かたわら	傍ら	1314
	掛けれる	607	かつ	且つ	661
	駆ける	1471	かつぐ	勝つ	775
	懸ける	409	かつら	担ぐ	717
	賭ける	1369	かつて	桂	1380
かげる	陰る	1931	かつて	曾て	48
かこう	囲う	1131	かて	糧	495
かこむ	囲む	1131	かど	角	1824
かさ	傘	2154		門	1051
	笠	615	かな	金	984
かざ	風	1070	かなしい	悲しい	1430
かさなる	重なる	1675	かなしむ	悲しむ	1430
かさねる	重ねる	1675	かなでる	奏でる	1990
かざる	飾る	1949	かならず	必ず	999
かしこい	賢い	876	かね	金	984
かしら	頭	1081		鐘	1875
かしわ	柏	591	かねる	兼ねる	199
かす	貸す	270	かの	彼	1420
かず	数	1663	かぶ	株	595
かぜ	風	1074	かべ	壁	851
かせぐ	稼ぐ	283	かま	窯	1453
かぞえる	数える	1663		鎌	1203
かた	方	1316	かまう	構う	171
	片	1943	がま	蒲	650
	形	1032	かまえる	構える	171
	肩	1901	かみ	上	1657
	型	451		神	145
	潟	612		紙	915
かたい	固い	1191		髪	2008
	硬い	864	かみなり	雷	1896
	堅い	875	かめ	亀	1927
	難い	1673	かもす	醸す	104
かたき	敵	158	かよう	通う	920
かたち	形	1032	から	空	556
かたな	刀	1831		唐	470
かたまり	魂	1981		殻	2142
かたまる	固まる	791	がら	柄	1021
かたむく	傾く	1756	からい	辛い	1909
かたむける	傾ける	1756	からす	鳥	1929
かためる	固める	791	からす	枯らす	1218
かたよる	偏る	204	からだ	体	1084

からまる	絡まる	1355	きざむ	刻む	1538
からむ	絡む	1355	きし	岸	1147
かり	仮	1241	きず	傷	1375
	狩り	517	きずく	築く	1617
かりる	借りる	1498	きせる	着せる	1671
かる	刈る	637	きそう	競う	1277
	狩る	517	きた	北	549
	駆る	1471	きたえる	鍛える	1880
かるい	軽い	721	きたす	来す	1033
かれ	彼	1420	きたない	汚い	1676
かれる	枯れる	1218	きたる	来る	1033
かろやか	軽やか	721	きぬ	絹	1802
かわ	川	1832	きば	牙	784
	皮	1418	きびしい	厳しい	1787
	河	109	きまる	決まる	1602
	革	1631	きみ	君	847
	側	268	きめる	決める	1602
かわかす	乾かす	1155	きも	肝	1273
かわく	渴く	1212	きよい	清い	80
かわす	乾く	1155	きよまる	清まる	80
かわら	交わす	671	きよめる	清める	80
かわる	瓦	621	きらう	嫌う	1201
	代わる	269	きり	霧	1244
	変わる	1073		桐	1167
	換わる	392	きる	切る	504
	替わる	2137		着る	1671
かん	神	145	きれる	切れる	504
かんがえる	考える	1546	きわ	際	533
かんばしい	芳しい	1317	きわまる	極まる	1797
かんむり	冠	1807	きわみ	窮まる	2049
			きわめる	極み	1797
				究める	1320
				極める	1797
				窮める	2049
【き】					
き	木	980			
	生	70			
	黄	402			
きえる	消える	726	くいる	悔いる	1303
きく	利く	10	くう	食う	1040
	効く	673	くき	茎	722
	聞く	1009	くさ	草	1836
	聴く	1590	くさい	臭い	1873
きこえる	聞こえる	1009	くさらす	腐らす	73
きざし	兆し	1168	くさり	鎖	1942
きざす	兆す	1168			

くさる	腐る	73	くるう	狂う	1833
くされる	腐れる	73	くるおしい	狂おしい	1833
くし	串	606	くるしい	苦しい	1219
くじら	鯨	1917	くるしむ	苦しむ	1219
くずす	崩す	355	くるしめる	苦しめる	1219
くすのき	楠	644	くるま	車	955
くすり	薬	1078	くれない	紅	118
くずれる	崩れる	355	くれる	暮れる	697
くせ	癖	852	くろ	黒	1603
くだ	管	128	くろい	黒い	1603
くだく	碎く	889	くわ	桑	455
くだける	碎ける	889	くわえる	加える	25
くださる	下さる	50	くわしい	詳しい	1455
くだす	下す	50	くわだてる	企てる	1739
くだる	下る	50	くわわる	加わる	25
くち	口	1156			
くちびる	唇	734			
くちる	朽ちる	1892	け	毛	50
くつ	靴	113	けがす	汚す	1676
くつがえす	覆す	713	けがらわしい	汚らわしい	1676
くつがえる	覆る	713	けがれる	汚れる	1676
くに	国	962	けす	消す	726
くばる	配る	1232	けずる	削る	729
くび	首	1565	けむい	煙い	1016
くぼ	窪	630	けむり	煙	1016
くま	熊	658	けむる	煙る	1016
くみ	組	148	けもの	獸	1879
くむ	組む	148	けわしい	険しい	133
くむ	酌む	1925			
くも	雲	1843			
くもる	曇る	2178	こ	小	1035
くやしい	悔しい	1303		子	1077
くやむ	悔やむ	1303		木	980
くら	倉	472		粉	1248
	蔵	490		黄	402
くらい	位	1578	こい	恋	1712
	暗い	1301		濃い	445
くらう	食らう	1040		鯉	590
くらす	暮らす	697	こいしい	恋しい	1712
くらべる	比べる	21	こう	神	145
くり	栗	643		恋う	1712
くる	来る	1033		請う	83
	繰る	631	こうむる	被る	1419

こえ	声	174	こめ	米	539
	肥	1618	こめる	込める	612a
こえる	肥える	1618	こやし	肥やし	1618
	越える	684	こやす	肥やす	1618
	超える	1973	こよみ	暦	442
こおり	氷	1789	こらしめる	懲らしめる	329
こおる	凍る	1327	こらす	凝らす	817
こがす	焦がす	512		懲らす	329
こがれる	焦がれる	512	こりる	懲りる	329
こぐ	漕ぐ	177	こる	凝る	817
こげる	焦げる	512	ころがす	転がす	1005
こごえる	凍える	1327	ころがる	転がる	1005
こここの	九	969	ころげる	転げる	1005
こここのつ	九つ	969	ころす	殺す	1609
こころ	心	946	ころぶ	転ぶ	1005
こころざし	志	142	ころも	衣	23
こころざす	志す	142	こわ	声	174
こころみる	試みる	1059	こわい	怖い	819
こころよい	快い	1810	こわす	壊す	388
こし	腰	477	こわれる	壊れる	388
こす	越す	1973			
	超す	684			
こずえ	梢	592	さいわい	幸い	1696
こたえ	答え	1651	さえぎる	遮る	1963
こたえる	答える	1651	さか	坂	1233
こと	言	1999		阪	1238
	事	1107		逆	1701
	殊	183		酒	1661
	異	184	さかい	境	432
ごと	琴	2151	さかえる	栄える	1699
ごとく	毎	1031	さがす	搜す	1670
ごとし	如く	1845		探す	1765
ことぶき	如し	1845	さかづき	杯	1085
ことわる	寿	1859	さかな	魚	1686
こな	断る	1581	さからう	逆らう	1701
このむ	粉	1248	さかる	盛る	1175
こばむ	好む	1816	さがる	下がる	958
こま	拒む	225	さかん	盛ん	1175
こまか	駒	656	さき	先	245
こまかい	細か	1770		崎	612
こまる	細かい	1770		埼	588
こむ	困る	1673	さく	咲く	660
	込む	612a		割く	881

さくら	裂く	770	さわ	去る	1008
さぐる	桜	2124	さわぐ	沢	1062
さけ	探る	1765	さわる	騒ぐ	1993
さけぶ	酒	1661		触る	1864
さける	叫ぶ	1992		障る	256
さげる	裂ける	770			
	避ける	853			
	下げる	958	じ	【し】	
	提げる	1485	しあわせ	路	448
ささ	笊	616	しいたげる	幸せ	1696
ささえる	支える	1402	しいる	虐げる	2011
ささる	刺さる	1152	しお	強いる	952
さじ	匕	599		潮	331
さす	刺す	1152		汐	587
	指す	288	しか	塩	163
	挿す	1945	しく	鹿	2229
	差す	1815	しげる	敷く	1320
さずかる	授かる	365	しづ	茂る	2219
さずける	授ける	365	しづか	静	82
さそう	誘う	1753	しづく	静か	82
さだか	定か	360	しづまる	滴	161
さだまる	定まる	360		静まる	82
さだめる	定める	360		鎮まる	925
さち	幸	1696	しづめる	沈める	1727
さと	里	1160		静める	82
さとす	諭す	180	しづむ	鎮める	925
さとる	悟る	87	した	沈む	1727
さばく	裁く	740		下	958
さび	寂	1298	したう	舌	1502
さびしい	寂しい	1298	したがう	慕う	700
さびれる	寂れる	1298	したがえる	従う	368
さま	様	1451	したしい	従える	368
さます	冷ます	686	したしむ	親しい	252
	覚ます	1849	したたる	親しむ	252
さまたげる	妨げる	1312	しな	滴る	161
さむい	寒い	1734	しぬ	品	1582
さむらい	侍	1435	しのばせる	死ぬ	1743
さめる	冷める	686	しのぶ	忍ばせる	310
	覚める	1849	しば	忍ぶ	310
さら	皿	634	しばる	芝	628
	更	863	しぶ	縛る	1382
さる	猿	277	しぶい	渋	1975
	申	144	しぶる	渋い	1975
				渋る	1975

しほる	絞る	475	透く	1999
	搾る	694	救う	231
しま	島	1584	少ない	1407
しまる	閉まる	1519	優れる	481
	絞る	475	助	1558
	締まる	463	透ける	1999
しみ	染み	212	すこし	1407
しみる	染みる	212	すごす	215
しめす	示す	1744	すこやか	407
	湿す	1736	すじ	1899
しめる	占める	1710	すず	688
	閉める	1519	すずしい	2177
	湿る	1736	すすむ	1586
	絞める	475	すずむ	2117
	締める	463	すすめる	1586
しも	下	958	勧める	753
	霜	265	薦める	1752
しら	白	89	すたる	1554
しらべる	調べる	1531	すたれる	1554
しりぞく	退く	1401	すでに	既に
しりぞける	退ける	1401	するて	捨てる
しる	汁	2027	すな	砂
	知る	9	すべる	滑る
しるし	印	1731		統べる
しるす	記す	1227	すまう	住まう
しろ	白	89	すます	済ます
	代	209		澄ます
	城	362	すみ	炭
しろい	白い	89		隅
				墨
				速やか
【す】				
す	州	257	すみやか	1023
	巣	1915	すむ	
	酢	693		
すい	酸い	1788	する	1731
すう	吸う	186		擦る
すえ	末	284	するどい	453
すえる	据える	624	する	鋭い
すかす	透かす	1753		擦れる
すがた	姿	667	する	453
すぎ	杉	647		座る
すぎる	過ぎる	215		据わる
すく	好く	1816	せ	574
				624

## 【せ】

背 1860

畝	619	田	1862
瀬	646	平	1570
せい	背	たえる	1905
せき	関	堪える	843
ぜに	銭	絶える	1688
せばまる	狭まる	たおす	527
せばめる	狭める	たおれる	527
せまい	狭い	たか	414
せまる	迫る	たかい	414
せめる	攻める	たがい	757
	責める	たかまる	414
せる	競る	たかめる	414
		たがやす	1955
		たから	1869
【そ】		たき	604
そう	沿う	たきぎ	249
	添う	たく	1844
そうろう	候	だく	98
そえる	添える	たくみ	121
そこ	底	たくわえる	327
そこなう	損なう	たけ	961
そこねる	損ねる		2031
そそぐ	注ぐ		2025
そそのかす	唆す		1738
そだつ	育つ	たしか	1738
そだてる	育てる	たしかめる	1738
そで	袖	たす	336
そと	外	だす	571
そなえる	供える	たすかる	1558
	備える	たすける	1558
そなわる	備わる	たずさえる	1645
その	園	たずさわる	1645
	苑	たずねる	1318
そまる	染まる		2058
そむく	背く	たたかう	1057
そむける	背ける		1443
そめる	初める	ただ	583
	染める	ただし	618
そら	空	ただしい	1204
そらす	反らす	ただす	1204
そる	反る	ただちに	1325
		たたみ	1709
		たたむ	1709
【た】		たたよう	207
た	手	手	1052

たつ	竜	1924	たらす	垂らす	736
	辰	730	たりる	足りる	336
	立つ	1553	たる	足る	336
	建つ	406	たれる	垂れる	736
	断つ	1581	たわむれる	戯れる	2082
	裁つ	740	たわら	俵	357
	絶つ	1688			
たつとい	尊い	1720			
	貴い	1798	ち	千	4
たつとぶ	尊ぶ	1720		血	1448
	貴ぶ	1798		乳	977
たて	盾	374	ちいさい	小さい	1035
	縦	369	ちかい	近い	1014
たてまつる	奉る	797	ちかう	誓う	1981
たてる	立てる	1553	ちがう	違う	1221
	建てる	406	ちがえる	違える	1221
たとえる	例える	771	ちから	力	567
たな	棚	593	ちぎる	契る	1652
たに	谷	1491	ちち	父	1108
たね	種	1658		乳	977
たのしい	楽しい	1022	ちぢまる	縮まる	493
たのしむ	楽しむ	1022	ちぢむ	縮む	493
たのむ	頼む	1480	ちぢめる	縮める	493
たのもしい	頼もしい	1480	ちぢらす	縮らす	493
たば	束	1068	ちぢれる	縮れる	493
たび	度	468	ちらかす	散らかす	55
	旅	975	ちらかる	散らかる	55
たべる	食べる	1040	ちらす	散らす	55
たま	玉	548	ちる	散る	55
	球	232			
	弾	1861			
	靈	1722	つ	津	1863
たまご	卵	1915	ついえる	費える	1643
たましい	魂	1914	ついやす	費やす	1643
だまる	黙る	1721	つか	塚	622
たまわる	賜る	2060	つかう	使う	909
たみ	民	438		遣う	1560
ためす	試す	1059	つかえる	仕える	141
ためる	矯める	294	つかす	尽かす	1898
たもつ	保つ	16	つかまえる	捕まえる	64
たやす	絶やす	1688	つかまる	捕まる	64
たより	便り	865	つからす	疲らす	1421
たよる	頼る	1480	つかる	漬かる	641

## 【ち】

## 【つ】

つかれる	疲れる	1421	つな	網	794
つかわす	遣わす	1560	つね	常	983
つき	月	546	つの	角	1824
つぎ	次	666	つのる	募る	699
つくる	尽くる	1898	つばさ	翼	1754
つく	付く	69	つばき	椿	642
	突く	1675	つぶ	粒	1888
	就く	1689	つぼ	坪	636
	着く	1671	つま	妻	1903
つぐ	次ぐ	666	つまる	詰まる	879
	接ぐ	1579	つみ	罪	1432
	継ぐ	1592	つむ	詰む	879
つくえ	机	530	つむぐ	摘む	160
つくす	尽くす	1898	つめ	積む	765
つぐなう	償う	1340	つめたい	錘	738
つくる	作る	691	つめる	紡ぐ	1310
	造る	928	つもる	爪	610
つくろう	繕う	487	つや	冷たい	686
つける	付ける	69	つゆ	詰める	871
	就ける	1689	つよい	積もる	765
	着ける	1671	つよまる	艶	2185
	漬ける	641	つよめる	露	1283
つげる	告げる	926	つら	強い	952
つた	薦	652	つらなる	強まる	952
つじ	辻	596a	つらぬく	強める	952
つたう	伝う	1136	つらねる	面	1098
つたえる	伝える	1136	つる	連なる	1872
つたわる	伝わる	1136		貫く	390
つち	土	987		連ねる	1872
つちかう	培う	163		弦	529
つつ	筒	1166		鶴	651
つづく	続く	1755		釣る	2189
つづける	続ける	1755	つるぎ	剣	135
つつしむ	慎む	924	つれる	連れる	1672
	謹む	413			
つつみ	堤	1486			
つづみ	鼓	1872	て	手	1052
つつむ	包む	95	でこ	凸	2172
つどう	集う	1576	てら	寺	1433
つとまる	勤まる	412	てらす	照らす	679
つとめる	努める	192	てる	照る	679
	務める	1243	でる	出る	571
	勤める	412	てれる	照れる	679

## 【て】

【と】			との どの とばす とびら とぶ	殿 殿 飛ばす 扉 飛ぶ 跳ぶ 乏しい 止まる 泊まる 留まる 富 富む 弔う 止める 泊める 留める 友 共 供 朋 伴う 虎 寅 捕らえる 捕らわれる 鳥 西 取る 捕る 執る 採る 撮る 泥 問	2046 2046 1003 1431 1003 1109 1157 20 90 17 747 747 1874 20 90 17 1774 1194 1026 354 169 1922 659 64 64 1838 633 1466 64 1745 242 1469 545 1037
と	十	971			
	戸	1837			
とい	問い合わせ	1037			
とう	問い合わせ	1037			
とうげ	峠	610a			
とうとい	尊い	1720	とぼしい		
	貴い	1798	とまる		
とうとぶ	尊ぶ	1720			
	貴ぶ	1798			
とお	十	971	とみ		
とおい	遠い	275	とむ		
とおす	通す	920	とむらう		
とおる	通る	920	とめる		
とかす	溶かす	479			
	解かす	1572			
とき	時	970	とも		
とく	溶く	479			
	解く	1572			
	説く	1058			
とぐ	研ぐ	939	ともなう		
とける	溶ける	479	とら		
	解ける	1572			
とげる	遂げる	1881	とらえる		
とこ	床	1865	とらわれる		
	常	983	とり		
ところ	所	995			
	処	1746	とる		
とざす	閉ざす	1519			
とし	年	1008			
とじる	閉じる	1519			
とち	柄	602			
とつぐ	嫁ぐ	284	どろ		
とどく	届く	625	とん		
とどける	届ける	625			
とどこおる	滞る	457			
ととのう	調う	1531	な		
	整う	1206			
ととのえる	調える	1531	ない		
	整える	1206			
となえる	唱える	308	なえ		
となり	隣	1980	なお		
となる	隣る	1980	なおす		

## 【な】

な	名	350
	菜	243
ない	亡い	1182
	無い	324
なえ	苗	278
なお	尚	2236
なおす	治す	1099

なおる	直す	1325	なやむ	悩む	399
	治る	1099	ならう	倣う	979
	治る	1325		習う	1044
なか	中	59	ならす	鳴らす	1811
	仲	60		慣らす	391
ながい	永い	194	ならびに	並びに	1938
	長い	65	ならぶ	並ぶ	1938
ながす	流す	15	ならべる	並べる	1938
なかば	半ば	166	なる	成る	1174
ながめる	眺める	1171	なれる	鳴る	1811
ながれる	流れる	15	なわ	慣れる	391
なぎさ	渚	527		苗	278
なく	泣く	2125		縄	1848
	鳴く	1811	なん	何	106
なぐさむ	慰む	359			
なぐさめる	慰める	359			
なぐる	殴る	1473	に	荷	107
なげかわしい	嘆かわしい	1832	にい	新	853
なげく	嘆く	1832	にえる	煮える	1361
なげる	投げる	1678	にがい	苦い	1219
なごむ	和む	12	にがす	逃がす	1173
なごやか	和やか	12	にがる	苦る	1217
なきけ	情け	84	にぎる	握る	1873
なし	梨	237	にくい	憎い	1192
なす	成す	1174	にくしみ	憎しみ	1192
なつ	夏	484	にくむ	憎む	1192
なつかしい	懐かしい	389	にくらしい	憎らしい	1192
なつかしむ	懐かしむ	389	にげる	逃げる	1173
なつく	懐く	389	にごす	濁す	1889
なつける	懐ける	389	にごる	濁る	1889
なな	七	968	にし	西	1047
ななつ	七つ	968	にしき	錦	2141
ななめ	斜め	2066	にじ	虹	603
なに	何	106	にじゅう	廿	627
なの	七	968	にせ	偽	1741
なま	生	1281	になう	担う	717
なまける	怠ける	1265	にぶい	鈍い	2071
なまり	鉛	822	にぶる	鈍る	2071
なみ	並	1938	にやす	煮やす	1361
	波	18	にる	似る	1784
なみだ	涙	1902	にわ	煮る	1361
なめらか	滑らか	403	にわとり	庭	214
なやます	悩ます	399		鶏	405

## 【に】

【ぬ】			のばす		伸ばす	146
ぬう	縫う	352	のびる		延ばす	1596
ぬかす	抜かす	2054			伸びる	146
ぬかる	抜かる	2054	のべる		延びる	1596
ぬく	抜く	2054			延べる	1596
ぬぐ	脱ぐ	1395	のぼす		述べる	376
ぬける	抜ける	2054			上す	1657
ぬげる	脱げる	1395	のぼせる		上せる	1657
ぬし	主	997	のぼる		上る	1657
ぬすむ	盗む	670			昇る	511
ぬの	布	818	のむ		登る	1444
ぬま	沼	682			飲む	1841
ぬる	塗る	1513	のる		乗る	362
					載る	741

【ね】			は		【は】	
ね	音	1022			刃	2199
	根	1396			羽	2043
	子	95			葉	1839
	値	1321			歯	1847
ねがう	願う	814			端	1967
ねかす	寝かす	253	ば		場	1020
ねこ	猫	280	はい		灰	1882
ねばる	粘る	1968	はいる		入る	1561
ねむい	眠い	439	はえ		栄え	1699
ねむる	眠る	439	はえる		栄える	1699
ねる	寝る	253			生える	170
	練る	1044			映える	828
ねんごろ	懇ろ	420	はか		墓	696
			ばかす		化かす	110
			はがね		鋼	795

【の】			はく		【の】	
の	野	954			計らう	49
のがす	逃す	1173			図る	956
のがれる	逃れる	1173			計る	49
のき	軒	1274			測る	267
のこす	残す	1114			量る	494
のこる	残る	1114			諮る	669
のせる	乗せる	362			謀る	907
	載せる	741			吐く	1893
のぞく	除く	1027			掃く	1027
のぞむ	望む	1183			履く	714
	臨む	1700	はげしい		激しい	1319
のち	後	981	はげます		励ます	2067

はげむ	励む	2067	はなつ	放つ	508
ばける	化ける	110	はなはだ	甚だ	844
はこ	箱	617	はなはだしい	甚だしい	844
	函	1823	はなれる	放れる	508
はこぶ	運ぶ	1067		離れる	868
はさまる	挟まる	291	はね	羽	2043
はさむ	挟む	291	はねる	跳ねる	1109
はし	端	1967	はは	母	1109
	橋	293	はば	幅	746
はじ	恥	2005	はばむ	阻む	152
はじまる	始まる	1268	はぶく	省く	1125
はじめ	初め	1692	はま	浜	1822
はじめて	初めて	1692	はやい	早い	1835
はじめる	始める	1268	はやし	速い	1023
はしら	柱	1332	はやす	林	1674
はじらう	恥じらう	2005	はやまる	生やす	70
はしる	走る	1757	はやめる	早まる	1835
はじる	恥じる	2005		早める	1835
はずかしい	恥ずかしい	2005		速める	1023
はずかしめる	辱める	553	はら	原	812
はずす	外す	962	はらう	腹	712
はずむ	弾む	1861	はらす	払う	2118
はずれる	外れる	962	はり	晴らす	81
はた	烟	589	はる	針	1725
	旗	1253		春	1794
	端	1967		張る	66
	機	301	はれる	晴れる	81
はだ	肌	586			
はだか	裸	763			
はたけ	畠	589	ひ	日	561
はたす	果たす	760		火	976
はたらく	働く	333		氷	1789
はつ	初	1092		灯	1134
はて	果て	760	ひいでる	秀でる	1868
はてる	果てる	760	ひえる	冷える	686
はと	鳩	653	ひかえる	控える	1988
はな	花	111	ひがし	東	937
	華	1151	ひかり	光	1100
	鼻	1800	ひかる	光る	1100
はなし	話	947	ひき	匹	2171
はなす	放す	508	ひきいる	率いる	525
	話す	947	ひく	引く	1806
	離す	868		弾く	1861

## 【ひ】

			【ふ】	
ひくい	低い	153	ふえ	笛 2147
ひくまる	低まる	153	ふえる	殖える 1323
ひくめる	低める	153		増える 1191
ひこ	彦	648		深い 1796
ひける	引ける	1806	ふかい	更かす 863
ひさしい	久しい	2157	ふかす	深まる 1796
ひし	菱	639	ふかまる	深める 1796
ひそむ	潜む	2182	ふかめる	
ひたい	額	1359	ふく	吹く 2130
ひたす	浸す	252		噴く 197
ひだり	左	77	ふくむ	含む 2075
ひたる	浸る	252	ふくめる	含める 2075
ひつぎ	棺	129	ふくらむ	膨らむ 1966
ひつじ	羊	1449	ふくれる	膨れる 1966
ひと	一	965	ふくろ	袋 271
	人	962	ふける	老ける 1146
ひとしい	等しい	1439	ふさ	更ける 863
ひとつ	一つ	965	ふし	房 1315
ひとみ	瞳	598	ふじ	節 1694
ひとり	独り	1553	ふす	藤 774
ひびく	響く	431	ふせぐ	伏す 2182
ひま	暇	1817	ふせる	防ぐ 1309
ひめ	姫	613	ふた	伏せる 2182
	媛	654		二 1
ひめる	秘める	998	ふだ	双 454
ひや	冷や	686	ぶた	札 1711
ひやかす	冷やかす	686	ふたたび	豚 1549
ひやす	冷やす	686	ふたつ	再び 1684
ひら	平	1570	ふち	二つ 1
ひらく	開く	1594	ふで	縁 1916
ひらける	開ける	1594	ふとい	筆 1100
ひる	昼	719	ふところ	太い 19
	干る	1270	ふとる	懷 389
ひるがえす	翻す	2055	ふな	太る 19
ひるがえる	翻る	2055		舟 2185
ひろい	広い	830	ふね	船 823
ひろう	拾う	1813		舟 2185
ひろがる	広がる	830	ふね	船 823
ひろげる	広げる	830	ふまえる	踏まえる 2175
ひろまる	広まる	830	ふみ	文 860
ひろめる	広める	830	ふむ	踏む 2175
			ふやす	殖やす 1323
				増やす 1191

ふゆ	冬	1803	ほのお	炎	2029
ふる	振る	733	ほまれ	誉れ	1877
	降る	1792	ほめる	誉める	1877
ふるい	古い	1215		褒める	2184
	旧い	1609	ほら	洞	1165
ふるう	振るう	733	ほり	堀	623
	震う	731	ほる	膨る	1532
	奮う	1808		掘る	303
ふるえる	震える	731	ほろ	幌	597
ふるす	古す	1256	ほろびる	滅びる	579
ふれる	触れる	1864	ほろぼす	滅ぼす	579

## 【へ】

べ	辺	184	ま	目	1129
ページ	頁	585		真	923
へだたる	隔たる	1984		馬	1840
へだてる	隔てる	1984		間	396
べに	紅	118	まい	舞	325
へらす	減らす	1607	まいりる	参る	498
へる	経る	720	まう	舞う	325
	減る	1607	まえ	前	1012

## 【ま】

ま	ま	目	1129
		真	923
		馬	1840
		間	396
まい		舞	325
まいりる		参る	498
まう		舞う	325
まえ		前	1012
まかす		任す	902

## 【ほ】

ほ	火	976	まかせる	任せる	902
	帆	343	まかなう	賄う	573
	穂	2128	まがる	曲がる	1812
ほうむる	葬る	1807	まき	牧	1703
ほか	外	962		巻	179
ほがらか	朗らか	890	まぎらす	紛らす	383
ほこ	矛	1242	まぎらわしい	紛らわしい	383
ぼこ	凹	2173	まぎらわす	紛らわす	383
ほこる	誇る	1971	まぎれる	紛れる	383
ほし	星	706	まく	巻く	179
ほしい	欲しい	1489	まける	負ける	1606
ほす	干す	1270	まげる	曲げる	1812
ほそい	細い	1770	まご	孫	874
ほそる	細る	1770	まこと	誠	1170
ほたる	蛍	1928	まさ	正	1204
ほっする	欲する	1489	まさる	勝る	775
ほど	程	461	まざる	交ざる	671
ほとけ	仏	1083		混ざる	1647
ほどこす	施す	1289	まじえる	交える	671
ほね	骨	422	まじる	交じる	671

まじわる	混じる	1647	みき	幹	1060
ます	交わる	671	みぎ	右	1754
ます	升	510	みことのり	詔	683
まづしい	貧しい	1157	みさお	操	228
ませる	交ぜる	671	みさき	岬	626
	混ぜる	1647	みさぎ	陵	2244
また	又	609	みじかい	短い	1448
またたく	瞬く	1585	みじめ	惨め	499
まち	町	1459	みず	水	979
	街	1384	みずうみ	湖	1216
まつ	松	1481	みずから	自ら	945
	待つ	1034	みせ	店	1010
まったく	全く	989	みせる	見せる	1013
まつり	祭り	532	みぞ	溝	173
まつりごと	政	1050	みたす	満たす	1636
まつる	祭る	532	みだす	乱す	1045
まと	的	1129	みだれる	乱れる	1045
まど	窓	307	みち	道	277
まどう	惑う	1550	みちびく	導く	335
まなこ	眼	1399	みちる	満ちる	1636
まなぶ	学ぶ	960	みつ	三	2
まぬがれる	免れる	1117	みつぐ	貢ぐ	120
まねく	招く	680	みつつ	三つ	2
まぼろし	幻	2061	みとめる	認める	311
まめ	豆	1153	みどり	緑	297
まもる	守る	516	みな	皆	378
まゆ	繭	2174	みなと	港	1024
まよう	迷う	1550	みなみ	南	1842
まる	丸	1861	みなもと	源	813
まるい	丸い	1861	みにくい	醜い	1976
	円い	972	みね	峰	353
まるめる	丸める	1861	みのる	実る	1629
まわす	回す	1087	みみ	耳	1834
まわり	周り	1533	みや	宮	2106
まわる	回る	1087	みやこ	都	990
			みる	見る	1013
				診る	1656
【み】					
み	三	2			
	身	1620			
	実	1629	む	六	97
	已	665	むい	六	97
みえる	見える	1013	むかう	向かう	1650
みがく	磨く	138	むかえる	迎える	1716

【む】					
			む	六	97
			むい	六	97
			むかう	向かう	
			むかえる	迎える	

むかし	昔	1494		【も】	
むぎ	麦	1786	も	喪	2059
むく	向く	1650		藻	229
むくいる	報いる	991		裳	1338
むける	向ける	1650	もうける	設ける	1416
むこ	婿	2139	もうす	申す	144
むこう	向こう	1650	もえる	燃える	441
むし	虫	2022	もぐる	潜る	2182
むす	蒸す	1964	もしくは	若しくは	563
むずかしい	難しい	1673	もす	燃す	441
むすぶ	結ぶ	880	もちいる	用いる	1643
むすめ	娘	635	もつ	持つ	1434
むつ	六	97	もつとも	最も	1468
むつつ	六つ	97	もつばら	専ら	1051
むつまじい	睦まじい	2140	もと	下	50
むつぶ	睦ぶ	2140		元	298
むな	胸	867		本	986
	棟	1960	もとい	基	1255
むね	旨	287	もどす	基	1255
	胸	867	もとめる	戻す	2187
むら	棟	1960	もどる	求める	230
	村	1591	もの	戻る	2187
	群	845		物	557
むらさき	紫	522	もも	者	936
むらす	蒸らす	1964	もやす	桃	1172
むれ	群れ	845	もよおす	燃やす	441
むれる	蒸れる	1964	もらす	催す	1664
	群れる	845	もり	漏らす	1911
むろ	室	754	もる	守	516
				森	1674
				盛る	1175
				漏る	1911
め	【め】			漏れる	1911
	女	3	もれる	匁	1027
	目	1129	もんめ		
	芽	785			
	雌	523			
めぐむ	恵む	1559	やつ	【や】	
めぐる	巡る	1948		八つ	1159
めし	飯	943		矢	2121
めす	雌	523		屋	1820
	召す	677	やく	家	281
366◀	めずらしい	珍しい	やける	焼く	1681
			やさしい	焼ける	1681
				易しい	1137

優しい	481	ゆみ	弓	2053	
やしなう	養う	1452	ゆめ	夢	2052
やしろ	社	941	ゆらぐ	揺らぐ	475
やすい	安い	52	ゆる	揺る	475
やすまる	休まる	1574	ゆるい	緩い	2062
やすむ	休む	1574	ゆるぐ	揺るぐ	475
やすめる	休める	1574	ゆるす	許す	1654
やつ	八つ	1159	ゆるむ	緩む	2062
	奴	47	ゆるめる	緩める	2062
やつつ	八つ	1159	ゆるやか	緩やか	2062
やど	宿	492	ゆれる	揺れる	475
やとう	雇う	520	ゆわえる	結わえる	880
やどす	宿す	492			
やどる	宿る	492			
やなぎ	柳	1890	よ		
やぶる	破る	1423		四	967
やぶれる	破れる	1423		世	7
	敗れる	1061		代	269
やま	山	985	よい	夜	1830
やまい	病	274		宵	728
やむ	病む	274		良	46
やめる	辞める	988		善	486
やわらか	柔らか	1007	よう	八	1159
	軟らか	2064		酔	888
やわらかい	柔らかい	1007	よこ	横	403
	軟らかい	2064	よござす	汚	1676
やわらぐ	和らぐ	12	よござれる	す	1676
やわらげる	和らげる	12	よし	汚れる	14
			よせる	由	219
			よそおう	寄せる	
			よつ	装	262
			よつつ	う	
ゆ	湯	1373		四	967
ゆう	夕	2123		つ	967
	結う	880		呼	1866
ゆえ	故	1217		ぶ	
ゆか	床	1865	よめ	詠	196
ゆき	雪	2201	よる	む	
ゆく	行く	2238		読	1105
	逝く	2194		む	
ゆさぶる	揺さぶる	475	よろこぶ	嫁	284
ゆする	揺する	475	よわい	夜	1830
ゆずる	譲る	102	よわまる	因	905
ゆたか	豊か	1446	よわめる	寄	219
ゆび	指	288	よわる	ぶ	1859

## 【ゆ】

湯	1373	よつつ	四つ	967
夕	2123	よぶ	呼ぶ	1866
結う	880	よむ	詠む	196
故	1217		読む	1105
床	1865	よめ	嫁	284
雪	2201	よる	夜	1830
行く	2238		因る	905
逝く	2194		寄る	219
揺さぶる	475	よろこぶ	喜ぶ	1859
揺する	475	よわい	弱い	1782
譲る	102	よわまる	弱まる	1782
豊か	1446	よわめる	弱める	1782
指	288	よわる	弱る	1782

よん	四	967	わざわい	災い	1682
			わずらう	患う	1719
	<b>【わ】</b>			煩う	2143
わ	我	338	わずらわす	煩わす	2143
	輪	900	わされる	忘れる	1184
わかい	若い	563	わた	綿	1871
わかす	沸かす	2015	わたくし	私	1662
わかつ	分かつ	945	わたす	渡す	469
わかる	分かる	945	わたる	渡る	469
わかれる	分かれる	945	わたる	亘る	582
	別れる	540	わらう	笑う	1783
わき	脇	614	わらべ	童	1571
わく	枠	591a	わり	割	881
	沸く	2015	わる	割る	881
わけ	訳	1069	わるい	悪い	1704
わける	分ける	945	われ	我	338
わざ	技	1405		吾	86
	業	2228	われる	割れる	881

## ÍNDICE V

## Lista de referencia cruzada

*El objeto de este último índice es el de facilitar la referencia cruzada entre el VOL. I y el VOL. II. Los kanji de este índice están listados según su orden de aparición en el VOL. I. La columna de números siguiente sirve para el libro que tienes entre las manos. Los kanji —con su desinencia en hiragana cuando corresponde— y sus lecturas se ofrecen en las dos últimas columnas.*

1 965	一	ひと	12 561	日	ひ
	一つ	ひとつ		日	か
2 1	二つ	ふたつ	13 546	月	つき
	二	ふた	14 1862	田	た
3 2	三つ	みつ	15 1129	目	ま
	三	み		目	め
	三つ	みっつ	16 1215	古い	ふるい
4 967	四	よ		古す	ふるす
	四つ	よつ	17 86	吾	われ
	四	よん	18 320	冒す	おかす
	四つ	よっつ	19 354	朋	とも
5 85	五	いつ	20 436	明るい	あかるい
	五つ	いつつ		明るむ	あかるむ
6 971	六	む・むい		明く	あく
	六	むつ		明か	あきらか
	六つ	むっつ		明らむ	あからむ
7 968	七	なな		明かす	あかす
	七つ	ななつ		明くる	あくる
	七	なの		明ける	あける
8 1159	八	や		明かり	あかり
	八	やつ	21 308	唱える	となえる
	八つ	やっつ	23 1582	品	しな
	八	よう	26 1835	早い	はやい
9 969	九	ここの		早まる	はやまる
	九つ	ここのつ		早める	はやめる
10 971	十	と	27 581	旭	あさひ
	十	とお	28 7	世	よ
11 1556	口	くち	32 582	亘る	わたる

33 2173	凹	ぼこ	60 585	頁	ページ
34 2172	凸	でこ	63 1606	負う	おう
35 1605	旧い	ふるい		負かす	まかす
36 945	自ら	みずから		負ける	まける
37 89	白	しろ	66 585	肌	はだ
	白い	しろい	69 1129	的	まと
	白	しら	70 1565	首	くび
39 57	中	なか	72 1045	乱す	みだす
40 4	千	ち		乱れる	みだれる
41 1502	舌	した	73 1325	直す	なおす
42 510	升	ます		直ちに	ただちに
43 511	昇る	のぼる		直る	なおる
44 1861	丸	まる	75 923	真	ま
	丸い	まるい	77 5	左	ひだり
	丸める	まるめる	78 1754	右	みぎ
46 1051	専ら	もっぱら	79 1066	有る	ある
48 1710	占める	しめる	80 573	賄う	まかなう
	占う	うらなう	81 120	貢ぐ	みつぐ
49 1657	上	うえ	83 1831	刀	かたな
	上	うわ	84 2199	刃	は
	上	かみ	85 504	切る	きる
	上す	のぼす		切れる	きれる
	上せる	のぼせる	86 677	召す	めす
	上る	のぼる	90 540	別れる	わかれる
	上げる	あげる	92 1459	町	まち
	上がる	あがる	94 1460	頂	いただき
50 958	下さる	くださる		頂く	いただく
	下す	くだす	95 1077	子	こ
	下る	くだる		子	ね
	下がる	さがる	98 3	女	おんな
	下げる	さげる		女	め
	下	した	99 1816	好む	このむ
	下	しも		好く	すぐ
	下ろす	おろす	100 1845	如く	ごとく
	下りる	おりる		如し	ごとし
	下	もと	101 1109	母	はは
52 330	朝	あさ	102 390	貫く	つらぬく
53 583	只	ただ	103 1276	兄	あに
54 584	貝	かい	105 1035	小	こ・お
57 1013	見える	みえる	106 1407	小さい	ちいさい
	見せる	みせる		少ない	すくない
	見る	みる		少し	すこし
59 298	元	もと	107 960	大	おお

	大いに	おおいに	泊まる	とまる
	大きい	おおきい	泊める	とめる
108 8	多い	おおい	湖	みずうみ
109 2123	夕	ゆう	測る	はかる
110 587	汐	しお	土	つち
111 962	外	そと	吐く	はく
	外	ほか	埼	さき
	外す	はずす	垣	かき
	外れる	はずれる	寺	てら
112 351	名	な	時	とき
113 1732	石	いし	火	ひ・ほ
116 889	碎く	くだく	炎	ほのお
	碎ける	くだける	煩う	わずらう
117 1049	砂	すな	煩わす	わずらわす
118 729	削る	けざる	淡い	あわい
119 1100	光	ひかり	灯	ひ
	光る	ひかる	烟	はた
120 19	太い	ふとい	烟	はたけ
	太る	ふとる	災い	わざわい
121 1919	器	うつわ	灰	はい
122 1873	臭い	くさい	照らす	てらす
124 1125	省く	はぶく	照る	てる
	省みる	かえりみる	照れる	てれる
125 1698	厚い	あつい	魚	うお・さかな
127 1832	川	かわ	里	さと
128 257	州	す	黒	くろ
130 979	水	みず	黒い	くろい
131 1789	氷	こおり	墨	すみ
	氷	ひ	鯉	こい
132 194	永い	ながい	量る	はかる
133 502	泉	いずみ	埋まる	うまる
134 812	原	はら	埋める	うめる
135 814	願う	ねがう	埋もれる	うもれる
136 195	泳ぐ	およぐ	同じ	おなじ
137 682	沼	ぬま	洞	ほら
138 59	沖	おき	向かう	むかう
139 28	江	え	向く	むく
140 2027	汁	しる	向こう	むこう
141 331	潮	しお	向ける	むける
142 813	源	みなもと	尚	なお
144 726	消す	けす	字	あざ
	消える	きえる	守る	まもる
146 109	河	かわ	守	もり

189 728	宵	よい	薄れる	うする
190 52	安い	やすい	葉	は
191 1723	宴	うたげ	墓	はか
192 219	寄る	よる	暮れる	くれる
	寄せる	よせる	暮らす	くらす
193 747	富	とみ	苗	なえ
	富む	とむ	苗	なわ
195 980	木	き	兆し	きざし
196 1674	林	はやし	兆す	きざす
197 1674	森	もり	桃	もも
198 1386	桂	かつら	眺める	ながめる
199 591	柏	かしわ	犬	いぬ
200 591a	梓	わく	黙る	だまる
201 592	梢	こずえ	荻	おぎ
202 593	棚	たな	狩り	かり
203 594	杏	あんず	狩る	かる
204 1167	桐	きり	猫	ねこ
205 1324	植える	うえる	牛	うし
	植わる	うわる	告げる	つげる
206 1218	枯らす	からす	先	さき
	枯れる	かれる	洗う	あらう
208 1591	村	むら	合う	あう
209 263	相	あい	合わす	あわす
210 530	机	つくえ	合わせる	あわせる
211 986	本	もと	玉	たま
212 1711	札	ふだ	宝	たから
213 442	暦	こよみ	現す	あらわす
217 284	末	すえ	現れる	あらわれる
219 757	味	あじ	狂う	くるう
	味わう	あじわう	狂おしい	くるおいしい
220 759	妹	いもうと	全く	まったく
222 595	株	かぶ	主	おも
223 563	若い	わかい	主	ぬし
224 1836	草	くさ	注ぐ	そそぐ
225 1219	苦しい	くるしい	柱	はしら
	苦しむ	くるしむ	金	かね
	苦しめる	くるしめる	金	かな
	苦い	にがい	釣る	つる
	苦る	にがる	針	はり
227 1381	薄い	うすい	鎮まる	しづまる
	薄まる	うすまる	鎮める	しづめる
	薄める	うすめる	道	みち
	薄らぐ	うすらぐ	導く	みちびく

279 596a	辻	つじ	327 959	書く	かく
281 928	造る	つくる	328 1863	津	つ
282 91	迫る	せまる	329 1703	牧	まき
283 1173	逃す	のがす	330 116	攻める	せめる
	逃れる	のがれる	331 1061	敗れる	やぶれる
	逃がす	にがす	333 1217	故	ゆえ
	逃げる	にげる	334 884	敬う	うやまう
284 1821	辺り	あたり	335 1599	言う	いう
	辺	べ		言	こと
285 1948	巡る	めぐる	337 49	計らう	はからう
286 955	車	くるま		計る	はかる
287 1672	連なる	つらなる	340 1655	討つ	うつ
	連ねる	つらねる	342 683	詔	みことのり
	連れる	つれる	343 879	詰まる	つまる
290 1012	前	まえ		詰める	つめる
291 1351	各	おののおの		詰む	つむ
295 1359	額	ひたい	344 947	話	はなし
296 484	夏	なつ		話す	はなす
297 1746	処	ところ	345 196	詠む	よむ
299 1356	落ちる	おちる	347 88	語らう	かたらう
	落とす	おとす		語る	かたる
302 1521	輝く	かがやく	348 1105	読む	よむ
303 1067	運ぶ	はこぶ	349 1531	調べる	しらべる
304 1807	冠	かんむり		調う	ととのう
305 2052	夢	ゆめ		調える	ととのえる
307 414	高	たか	352 180	諭す	さとす
	高い	たかい	354 1059	試す	ためす
	高まる	たかまる		試みる	こころみる
	高める	たかめる	359 741	載せる	のせる
310 371	熟れる	うれる		載る	のる
313 2177	涼しい	すずしい	360 2212	蔑る	しげる
	涼む	すずむ	361 1174	成す	なす
315 1917	鯨	ぐじら		成る	なる
317 1533	周り	まわり	362 1177	城	しろ
319 140	士	さむらい	363 1176	誠	まこと
323 1036	売る	うる	365 579	滅びる	ほろびる
	売れる	うれる		滅ぼす	ほろぼす
324 960	学ぶ	まなぶ	366 1607	減らす	へらす
325 1849	覚える	おぼえる		減る	へる
	覚める	さめる	368 1260	銭	ぜに
	覚ます	さます	369 1259	浅い	あさい
326 1699	栄える	さかえる	370 20	止まる	とまる
	栄え	さかえ	371 1127	歩む	あゆむ

	歩く	あるく	411 2141	錦	にしき
375 1739	企てる	くわだてる	412 848	市	いち
379 1204	正しい	ただしい	413 849	姉	あね
	正す	ただす	415 456	帶	おび
	正	まさ		帶びる	おびる
381 1050	政	まつりごと	416 457	滞る	とどこおる
382 360	定か	さだか	417 1152	刺さる	ささる
	定まる	さだま		刺す	さす
	定める	さだめる	420 1005	転がす	ころがる
384 1757	走る	はしる		転がる	ころがる
385 684	超える	こえる		転げる	ころげる
	超す	こす		転ぶ	ころぶ
386 1954	赴く	おもむく	422 1545	雨	あま
387 1973	越える	こえる		雨	あめ
	越す	こす	423 1843	雲	くも
390 1486	堤	つつみ	424 2178	曇る	くもる
391 406	建つ	たつ	425 1896	雷	かみなり
	建てる	たてる	426 265	霜	しも
392 1596	延ばす	のばす	427 1803	冬	ふゆ
	延びる	のびる	428 54	天	あま
	延べる	のべる		天	あめ
394 1634	礎	いしづえ	429 293	橋	はし
395 2139	婿	むこ	431 1553	立つ	たつ
396 23	衣	ころも		立てる	たてる
397 740	裁く	さばく	432 2125	泣く	なく
	裁つ	たつ	434 1277	競う	きそう
398 262	装う	よそおう		競る	せる
399 1936	裏	うら	436 1571	童	わらべ
400 388	壊す	こわす	437 598	瞳	ひとみ
	壊れる	こわれる	438 1875	鐘	かね
401 1095	哀れ	あわれ	439 1010	商う	あきなう
	哀れむ	あわれむ	442 161	滴	しづく
402 56	遠い	とおい		滴る	したたる
403 277	猿	さる	443 158	敵	かたき
404 1692	初	うい	444 599	匕	さじ
	初	はつ	445 549	北	きた
	初める	そめる	446 1860	背	せ
	初め	はじめ		背	せい
	初めて	はじめて		背く	そむく
405 818	布	ぬの		背ける	そむける
406 343	帆	ほ	447 21	比べる	くらべる
407 746	幅	はば	449 378	皆	みな
410 597	幌	ほろ	450 1647	混ざる	まざる

	混じる	まじる		脱ぐ	ぬぐ
451 1212	渴く	かわく	499 1058	説く	とく
455 287	旨	むね	500 1394	鋭い	するどい
456 289	脂	あぶら	501 48	曾て	かつて
458 1031	毎	ごと	502 1191	増す	ます
460 1305	梅	うめ		増やす	ふやす
461 1101	海	うみ		増える	ふえる
463 1155	乾かす	かわかす	503 1193	贈る	おくる
	乾く	かわく	504 937	東	ひがし
464 712	腹	はら	505 1960	棟	むな
466 1697	欠く	かく		棟	むね
	欠ける	かける	506 1327	凍る	こおる
467 2130	吹く	ふく		凍える	こごえる
468 1844	炊く	たく	509 1676	染み	しみ
469 108	歌	うた		染みる	しみる
	歌う	うたう		染まる	そまる
470 2064	軟らか	やわらか		染める	そめる
	軟らかい	やわらかい	510 441	燃える	もえる
471 666	次	つぎ		燃す	もす
	次ぐ	つぐ		燃やす	もやす
472 601	茨	いばら	514 602	栎	とち
474 667	姿	すがた	516 1288	池	いけ
475 669	諂る	はかる	517 2022	虫	むし
477 163	培う	つちかう	518 1928	螢	ほたる
479 1022	音	おと	519	蛇	へび
	音	ね	520 603	虹	にじ
480 1301	暗い	ぐらい	522 1553	独り	ひとり
483 433	鏡	かがみ	523 1668	蚕	かいこ
484 432	境	さかい	524 1070	風	かざ
485 1182	亡い	ない	525 24	己	かぜ
488 418	荒い	あらい	526 1228	起きる	おのれ
	荒らす	あらす		起ころる	おきる
	荒れる	あれる		起こす	おこる
489 1183	望む	のぞむ	528 1631	改まる	あらたまる
490 1316	方	かた		改める	あらためる
491 1312	妨げる	さまたげる	529 1227	記す	しるす
493 1317	芳しい	かんばしい	530 95	包む	つつむ
495 1318	訪れる	おとずれる	533 97	泡	あわ
	訪ねる	たずねる	534 1927	亀	かめ
496 508	放す	はなす	536 1924	竜	たつ
	放つ	はなつ	537 604	滝	たき
	放れる	はなれる	538 1549	豚	ぶた
497 1319	激しい	はげしい			

540 1881	遂げる	とげる	585 276	園	その
541 281	家	いえ	586 1087	回す	まわす
542 284	嫁	よめ		回る	まわる
	嫁ぐ	とつぐ	588 1010	店	みせ
545 1020	場	ば	590 214	庭	にわ
546 1373	湯	ゆ	592 1865	床	ゆか
547 1449	羊	ひつじ		床	とこ
548 45	美しい	うつくしい	593 136	麻	あさ
550 1455	詳しい	くわしい	594 138	磨く	みがく
551 1456	鮮やか	あざやか	595 946	心	こころ
553 2093	羨ましい	うらやましい	596 1184	忘れる	わされる
554 1815	差す	さす	597 310	忍ばせる	しのばせる
555 1671	着く	つく		忍ぶ	しのぶ
	着ける	つける	598 311	認める	みとめる
	着る	きる	599 1230	忌まわしい	いまわしい
	着せる	きせる		忌む	いむ
557 512	焦る	あせる	600 142	志	こころざし
	焦がす	こがす		志す	こころざす
	焦がれる	こがれる	603 606	串	くし
	焦げる	こげる	604 1719	患う	わずらう
559 1576	集う	つどう	605 1568	思う	おもう
	集まる	あつまる	610 1801	息	いき
	集める	あつめる	611 1505	憩い	いこい
561 1586	進む	すすむ	612 31	恵む	めぐむ
	進める	すすめる	613 1903	恐れ	おそれ
563 523	雌	め		恐ろしい	おそろしい
	雌	めす	614 1550	惑う	まどう
565 1808	奮う	ふるう	616 480	憂い	うい
566 1906	奪う	うばう		憂い	うれい
567 1738	確か	たしか		憂える	うれえる
	確かめる	たしかめる	618 1185	忙しい	いそがしい
568 981	午	うま	621 2017	悼む	いたむ
569 1654	許す	ゆるす	622 87	悟る	さとる
573 2043	羽	はね	623 819	怖い	こわい
	羽	は	624 419	慌ただしい	あわただしい
574 1044	習う	ならう		慌てる	あわてる
578 605	日く	いわく	625 1303	悔いる	くいる
579 1373	困る	こまる		悔しい	くやしい
580 791	固い	かたい		悔やむ	くやむ
	固まる	かたまる	626 1192	憎い	にくい
	固める	かためる		憎しみ	にくしみ
581 962	国	くに		憎む	にくむ
583 905	因る	よる			

	憎らしい	にくらしい		型	かた
627 391	慣らす	ならす	680 451	在る	ある
	慣れる	なれる	685 1135	携える	たずさえる
630 924	慎む	つつしむ	687 1645	携わる	たずさわる
633 700	慕う	したう	688 185	及ぼす	およぼす
634 1989	添う	そう		及び	および
	添える	そえる		及ぶ	およぶ
635 999	必ず	かならず	689 186	吸う	すう
637 1052	手	た	690 608	扱う	あつかう
	手	て	691 961	丈	たけ
640 338	我	われ	694 863	更	さら
	我	わ		更ける	ふける
645 98	抱える	かかえる		更かす	ふかす
	抱く	だく	695 864	硬い	かたい
	抱く	いだく	696 609	又	また
650 680	招く	まねく	697 454	双	ふた
653 1465	打つ	うつ	698 455	桑	くわ
655 912	捨てる	すてる	701 857	獲る	える
657 160	摘む	つむ	702 47	奴	やつ
658 1170	挑む	いどむ	703 192	怒る	おこる
659 288	指	ゆび		怒る	いかる
	指す	さす	704 1774	友	とも
660 1434	持つ	もつ	705 2054	抜かす	ぬかす
663 1752	推す	おす		抜かる	ぬかる
664 1371	揚げる	あげる		抜く	ぬく
	揚がる	あがる		抜ける	ぬける
665 1485	提げる	さげる	706 1678	投げる	なげる
666 841	損なう	そこなう	708 1616	設ける	もうける
	損ねる	そこねる	709 1640	擊つ	うつ
667 1813	拾う	ひろう	710 2142	殻	から
668 717	担う	になう	711 1402	支える	ささえる
	担ぐ	かつぐ	712 1405	技	わざ
670 279	描く	えがく	713 1403	枝	えだ
671 228	操	みさお	715 722	茎	くき
	操る	あやつる	716 724	怪しい	あやしい
672 1579	接ぐ	つぐ		怪しむ	あやしむ
673 1214	掲げる	かかげる	717 721	軽い	かるい
674 607	掛ける	かける		軽やか	かろやか
	掛かり	かかり	720 1298	寂	さび
	掛かる	かかる		寂しい	さびしい
675 939	研ぐ	とぐ		寂れる	さびれる
676 386	戒める	いましめる	722 1234	反らす	そらす
678 1800	鼻	はな		反る	そる

723 1233	坂	さか	764 15	流す	ながす
724 1235	板	いた		流れる	ながれる
725 1240	返す	かえす	766 2023	唆す	そそのかす
	返る	かえる	767 571	出る	でる
727 610	爪	つめ		出す	だす
729 977	乳	ちち	768 985	山	やま
	乳	ち	770 1732	岩	いわ
730 1867	浮かぶ	うかぶ	771 1735	炭	すみ
	浮かべる	うかべる	773 610a	峠	とうげ
	浮かれる	うかれる	774 355	崩れる	くずれる
	浮く	うく		崩す	くずす
733 242	採る	とる	777 611	嵐	あらし
734 243	菜	な	778 612	崎	さき
735 364	受かる	うかる	779 1561	入る	いる
	受ける	うける		入れる	いれる
736 365	授かる	さずかる		入る	はいる
	授ける	さずける	780 612a	込む	こむ
738 2118	払う	はらう		込める	こめる
739 830	広い	ひろい	781 945	分かつ	わかつ
	広がる	ひろがる		分かる	わかる
	広げる	ひろげる		分かれる	わかれる
	広まる	ひろまる		分ける	わける
	広める	ひろめる	782 1157	貧しい	まづしい
743 1918	雄	お	784 1015	公	おおやけ
	雄	おす	785 1481	松	まつ
745 1265	怠る	おこたる	788 1491	谷	たに
	怠ける	なまける	789 1490	浴びせる	あびせる
746 1099	治まる	おさまる		浴びる	あびる
	治める	おさめる	791 479	溶ける	とける
	治す	なおす		溶く	とく
	治る	なおる		溶かす	とかす
747 1268	始まる	はじまる	792 1489	欲しい	ほしい
	始める	はじめる		欲する	ほっする
749 307	窓	まど	794 822	鉛	なまり
750 1008	去る	さる	795 821	沿う	そう
752 382	会う	あう	799 983	常	つね
753 1947	至る	いたる		常	とこ
754 1025	室	むろ	800 1338	裳	も
756 1997	致す	いたす	802 1418	皮	かわ
757 1559	互い	たがい	803 18	波	なみ
759 1141	育つ	そだつ	806 1423	破る	やぶる
	育てる	そだてる		破れる	やぶれる
761 917	充てる	あてる	807 1419	被る	こうむる

808 1114	残す	のこす	861 699	募る	つのる
	残る	のこる	862 1415	劣る	おとる
810 183	殊	こと	864 753	勧める	すすめる
811 1323	殖やす	ふやす	865 193	努める	つとめる
	殖える	ふえる	866 2067	励ます	はげます
813 770	裂く	さく		励む	はげむ
	裂ける	さける	867 25	加える	くわえる
815 1743	死ぬ	しぬ		加わる	くわわる
816 1807	葬る	ほうむる	869 789	架かる	かかる
817 1585	瞬く	またたく		架ける	かける
818 1834	耳	みみ	870 614	脇	わき
819 1466	取る	とる	871 305	脅かす	おびやかす
820 1467	趣	おもむき		脅す	おどす
821 1468	最も	もつとも		脅かす	おどかす
822 1469	撮る	とる	873 974	行く	いく
823 2005	恥	はじ		行う	おこなう
	恥じらう	はじらう	876 1623	得る	える
	恥じる	はじる		得る	うる
	恥ずかしい	はずかしい	877 368	従う	したがう
827 1590	聴く	きく		従える	したがえる
828 389	懐かしむ	なつかしむ	879 1034	待つ	まつ
	懐かしい	なつかしい	883 1420	彼	かれ
	懐ける	なつける		彼	かの
	懐く	なつく	888 329	懲らしめる	こらしめる
	懐	ふところ		懲らす	こらす
831 1552	買う	かう		懲りる	こりる
832 1322	置く	おく	890 1384	街	まち
835 1889	濁す	にごす	893 283	稼ぐ	かせぐ
	濁る	にごる	894 461	程	ほど
838 824	夫	おつと	897 12	和む	なごむ
842 2137	替える	かえる		和やか	なごやか
	替わる	かわる		和らぐ	やわらぐ
844 2182	潜む	ひそむ		和らげる	やわらげる
	潜る	もぐる	898 1775	移す	うつす
845 1061	失う	うしなう	900 482	秋	あき
849 613	姫	ひめ	901 483	愁い	うれい
850 490	蔵	ぐら		愁える	うれえる
852 876	賢い	かしこい	902 1662	私	わたくし
853 875	堅い	かたい	904 998	秘める	ひめる
854 1700	臨む	のぞむ	906 10	利く	きく
857 225	拒む	こばむ	907 237	梨	なし
858 567	力	ちから	909 2128	穂	ほ
859 950	男	おとこ	910 1908	稻	いね

	稻	いな		体	からだ
911 1714	香り	かおり	957 1084	仕える	つかえる
	香る	かおる	960 141	伏せる	ふせる
	香	か	962 2182	伏す	ふす
914 1868	秀でる	ひいでる	963 1136	伝たう	つたう
915 1999	透かす	すかす		伝える	つたえる
	透く	すく		伝わる	つたわる
	透ける	すける	964 1083	仮	ほとけ
916 1753	誘う	さそう	965 1574	休まる	やすまる
919 539	米	こめ		休む	やすむ
920 1248	粉	こな		休める	やすめる
	粉	こ	966 1241	仮	かり
921 1968	粘る	ねばる	972 771	例える	たとえる
922 1888	粒	つぶ	974 407	健やか	すこやか
924 1550	迷う	まよう	975 268	側	かわ
926 495	糧	かて	976 1435	侍	さむらい
928 1708	奥	おく	978 1321	値	あたい
929 1663	数	かず		値	ね
	数える	かぞえる	979 509	倣う	ならう
932 1907	漆	うるし	980 527	倒す	たおす
933 1451	様	さま		倒れる	たおれる
934 230	求める	もとめる	985 1340	償う	つぐなう
935 232	球	たま	987 1664	催す	もよおす
936 231	救う	すぐう	989 1306	侮る	あなどる
937 2036	竹	たけ	990 909	使う	つかう
938 1783	笑う	わらう	991 865	便り	たより
	笑む	えむ	993 481	優れる	すぐれる
939 615	笠	かさ		優しい	やさしい
940 616	笪	ささ	995 492	宿	やど
941 1899	筋	すじ		宿す	やどす
942 617	箱	はこ		宿る	やどる
943 1103	筆	ふで	996 1375	傷	きず
944 1166	筒	つつ		傷める	いためる
945 1439	等しい	ひとしい		傷む	いたむ
947 1651	答え	こたえ	997 16	保つ	たもつ
	答える	こたえる	998 2184	褒める	ほめる
950 1617	築く	きずく	1000 69	付く	つく
951 962	人	ひと		付ける	つける
953 618	但し	ただし	1003 902	任す	まかす
954 995	住む	すむ		任せる	まかせる
	住まう	すまう	1005 269	代える	かえる
955 1578	位	くらい		代わる	かわる
956 60	仲	なか		代	よ

	代	しろ	泥	どろ
1006 271	袋	ふくろ	履く	はく
1007 270	貸す	かす	屋	や
1008 110	化かす	ばかす	握る	にぎる
	化ける	ばける	掘る	ほる
1009 111	花	はな	堀	ほり
1011 1756	傾く	かたむく	居る	いる
	傾ける	かたむける	据わる	すわる
1012 106	何	なに	据える	すえる
	何	なん	遅らす	おくらす
1013 107	荷	に	遅れる	おくれる
1015 1314	傍ら	かたわら	遅い	おそい
1016 43	久しい	ひさしい	漏る	もる
1017 619	敵	うね	漏れる	もれる
	敵	せ	漏らす	もらす
1019 944	内	うち	刷る	する
1021 273	柄	え	尽かす	つかす
	柄	がら	尽きる	つきる
1023 73	腐らす	くさらす	尽くす	つくす
	腐る	くさる	沢	さわ
	腐れる	くされる	訳	わけ
1024 574	座る	すわる	昼	ひる
1026 2154	傘	かさ	戸	と
1027 620	匂	もんめ	肩	かた
1029 1784	似る	にる	房	ふさ
1030 929	併せる	あわせる	扇	おおぎ
1031 621	瓦	かわら	戻す	もどす
1033 2024	宮	みや	戻る	もどる
1034 1026	営む	いとなむ	涙	なみだ
1035 486	善い	よい	雇う	やどう
1036 1008	年	とし	顧みる	かえりみる
1037 1830	夜	よ	示す	しめす
	夜	よる	祝う	いわう
1039 622	塚	つか	社	やしろ
1043 392	換える	かえる	慰む	なぐさむ
	換わる	かわる	慰める	なぐさめる
1045 1289	施す	ほどこす	襟	えり
1047 1795	遊ぶ	あそぶ	祭り	まつり
1048 975	旅	たび	祭る	まつる
1050 557	物	もの	擦る	する
1051 1137	易しい	やさしい	擦れる	するれる
1052 2060	賜る	たまわる	由	よし
1054 2233	尼	あま	油	あぶら

1108 1350	袖	そで	1153 953	当てる	あてる
1110 625	届く	とどく		当たる	あたる
	届ける	とどける	1154 835	争う	あらそう
1111 2147	笛	ふえ	1156 1107	事	こと
1114 1693	押さえる	おさえる	1157 470	唐	から
	押す	おす	1162 847	君	きみ
1115 626	岬	みさき	1163 845	群	むら
1116 1945	挿す	さす		群れ	むれ
1117 144	申す	もうす	1164 1905	群れる	むれる
	申	さる	1167 1967	耐える	たえる
1118 146	伸ばす	のばす		端	はし
	伸びる	のびる		端	は
1119 145	神	かみ		端	はた
	神	かん	1169 1636	満たす	みたす
	神	こう		満ちる	みちる
1120 1670	搜す	さがす	1171 1847	歯	は
1121 760	果たす	はたす	1172 1812	曲がる	まがる
	果て	はて		曲げる	まげる
	果てる	はてる	1174 176	遭う	あう
1124 763	裸	はだか	1175 177	漕ぐ	こぐ
1125 2198	斤	おの	1180 956	図る	はかる
1127 995	所	ところ	1181 1643	用いる	もちいる
1128 1998	祈る	いのる	1183 1767	備える	そなえる
1129 1014	近い	ちかい		備わる	そなわる
1130 1633	折	おり	1184 1494	昔	むかし
	折る	おる	1186 1498	借りる	かりる
	折れる	おれる	1187 1496	惜しむ	おしむ
1132 2194	逝く	ゆく		惜しい	おしい
1133 1981	誓う	ちかう	1189 55	散らかす	ちらかす
1136 1581	断る	ことわる		散らかる	ちらかる
	断つ	たつ		散らす	ちらす
1139 1653	訴える	うつたえる		散る	ちる
1142 691	作る	つくる	1190 627	廿	にじゅう
1143 2201	雪	ゆき	1192 1963	遮る	さえぎる
1145 2058	尋ねる	たずねる	1194 468	度	たび
1146 1029	急ぐ	いそぐ	1195 469	渡す	わたす
1147 1970	穏やか	おだやか		渡る	わたる
1148 251	侵す	おかす	1197 197	噴く	ふく
1149 252	浸す	ひたす	1199 198	憤る	いきどおる
	浸る	ひたる	1200 1681	焼く	やく
1150 253	寝かす	ねかす		焼ける	やける
	寝る	ねる	1201 2179	暁	あかつき
1152 1027	掃く	はく	1202 166	半ば	なかば

1203 169	伴う	ともなう		汚す	よごす
1207 1791	巻	まき		汚れる	よごれる
	巻く	まく		汚れる	けがれる
1209 775	勝つ	かつ	1246 27	与える	あたえる
	勝る	まさる	1247 1028	写す	うつす
1210 774	藤	ふじ		写る	うつる
1212 1943	片	かた	1248 1620	身	み
1215 1157	乏しい	とぼしい	1249 506	射る	いる
1216 628	芝	しば	1250 507	謝る	あやまる
1218 1628	否	いな	1251 1146	老いる	おいる
1219 1085	杯	さかづき		老ける	ふける
1220 2126	矢	や	1252 1546	考える	かんがえる
1221 294	矯める	ためる	1254 871	教える	おしえる
1223 9	知る	しる		教わる	おそわる
1225 1242	矛	ほこ	1256 936	者	もの
1226 1007	柔らか	やわらか	1257 1361	煮やす	にやす
	柔らかい	やわらかい		煮る	にる
1227 1243	務める	つとめる		煮える	にえる
1228 1244	霧	きり	1258 1365	著しい	いちじるしい
1230 1772	帰す	かえす		著す	あらわす
	帰る	かえる	1260 1363	暑い	あつい
1231 2053	弓	ゆみ	1262 1366	猪	いのしし
1232 1806	引く	ひく	1263 629	渚	なぎさ
	引ける	ひける	1264 1369	賭ける	かける
1233 1874	弔う	とむらう	1266 291	狭まる	せばまる
1235 952	強い	つよい		狭める	せばめる
	強まる	つよまる	1267 292	狭い	せまい
	強める	つよめる		狭まる	はさまる
	強いる	しいる	1268 1642	挟まる	はさむ
1236 1782	弱い	よわい		挟む	はさむ
	弱まる	よわまる	1272 129	追う	おう
	弱める	よわめる	1273 128	棺	ひつぎ
	弱る	よわる	1274 1108	管	くだ
1237 2015	沸かす	わかす	1275 671	父	ちち
	沸く	わく		交ざる	まざる
1238 1643	費やす	ついやす	1276 673	交える	まじえる
1240 544	弟	おとうと		交じる	まじる
1241 121	巧み	たくみ	1279 336	交わる	まじわる
1243 1892	朽ちる	くちる		交わす	かわす
1244 1977	誇る	ほこる	1276 673	交う	かう
1245 1676	汚い	きたない		効く	きく
	汚す	けがす	1279 336	足る	たる
	汚らしい	けがらわしい		足す	たす
				足りる	たりる

	足	あし		窮める	きわめる
1280 337	促す	うながす	1326 2049	窮まる	きわまる
1282 448	路	じ	1327 1765	探す	さがす
1283 449	露	つゆ		探る	さぐる
1284 1169	跳ねる	はねる	1328 1796	深い	ふかい
	跳ぶ	とぶ		深まる	ふかまる
1285 2076	躍る	おどる		深める	ふかめる
1287 2175	踏まえる	ふまえる	1329 2127	丘	おか
	踏む	ふむ	1330 2025	岳	たけ
1288 422	骨	ほね	1332 1822	浜	はま
1289 423	滑る	すべる	1333 2174	糸	いと
	滑らか	なめらか	1334 934	織る	おる
1292 216	渦	うず	1335 487	縒う	つくろう
1293 215	過ち	あやまち	1336 493	縮まる	ちぢまる
	過つ	あやまつ		縮む	ちぢむ
	過ぎる	すぎる		縮める	ちぢめる
	過ぎす	すごす		縮らす	ちぢらす
1294 1238	阪	さか		縮れる	ちぢれる
1296 533	際	きわ	1338 369	縋	たて
1297 256	障る	さわる	1340 463	締まる	しまる
1302 1309	防ぐ	ふせぐ		締める	しめる
1308 1792	降る	ふる	1343 1044	練る	ねる
	降りる	おりる	1344 966	緒	お
	降ろす	おろす	1345 1755	続く	つづく
1311 1980	隣	となり		続ける	つづける
	隣る	となる	1346 383	紛らす	まぎらす
1312 1984	隔たる	へだてる		紛らわしい	まぎらわしい
	隔てる	へだてる		紛らわす	まぎらわす
1313 2213	隠す	かくす		紛れる	まぎれる
	隠れる	かくれる	1347 919	統べる	すべる
1315 2068	陥る	おちいる	1348 675	絞る	しぶる
	陥れる	おとしいれる		絞る	しまる
1316 1805	穴	あな		絞める	しめる
1317 556	空	そら	1350 1355	絡まる	からまる
	空ける	あける		絡む	からむ
	空く	あく	1351 880	結う	ゆう
	空	から		結わえる	ゆわえる
1318 1988	控える	ひかえる		結ぶ	むすぶ
1319 1675	突く	つく	1352 1053	終わる	おわる
1320 940	究める	きわめる		終える	おえる
1323 630	窪	くぼ	1355 118	紅	べに
1324 694	搾る	しぼる		紅	くれない
1325 1453	窯	かま	1356 1612	納まる	おさまる

	納める	おさめる	冷や	ひや
1357 1310	紡ぐ	つむぐ	冷やかす	ひやかす
1358 1247	紛らす	まぎらす	冷やす	ひやす
	紛らわしい	まぎらわしい	冷える	ひえる
	紛らわす	まぎらわす	1406 688 鈴	すず
	紛れる	まぎれる	1407 1790 勇む	いさむ
1360 720	経る	へる	1408 920 通す	とおす
1363 1770	細か	こまか	通る	とおる
	細かい	こまかい	通う	かよう
	細い	ほそい	1409 922 踊り	おどり
	細る	ほそる	踊る	おどる
1367 1871	綿	わた	1410 815 疑う	うたがう
1368 1802	絹	きぬ	1412 817 凝らす	こらす
1369 631	繰る	くる	凝る	こる
1370 1592	継ぐ	つぐ	1414 1615 犯す	おかす
1371 297	緑	みどり	1416 1154 危ぶむ	あやぶむ
1372 1916	縁	ふち		あぶない
1373 1186	網	あみ		あやうい
1375 522	紫	むらさき	1417 782 宛てる	あてる
1376 1382	縛る	しばる	1418 783 腕	うで
1377 1848	縄	なわ	1419 780 菩	その
1378 1637	幼い	おさない	1421 1890 柳	やなぎ
1379 981	後	のち・あと	1422 1915 卵	たまご
	後ろ	うしろ	1423 17 留まる	とまる
	後れる	おくれる	留める	とめる
1381 29	幾	いく	1425 1731 印	しるし
1382 301	機	はた	1426 1598 興す	おこす
1385 327	蓄える	たくわえる	興る	おこる
1386 529	弦	つる	1427 633 酒	とり
1389 209	慈しむ	いつくしむ	1428 1661 酒	さけ
1392 873	係	かかり		さか
	係る	かかる	1429 1925 酌む	くむ
1393 874	孫	まご	1434 693 酔	す
1394 409	懸かる	かかる	1435 888 酔う	よう
	懸ける	かける	1436 1232 配る	くばる
1396 429	脚	あし	1437 1788 酸い	すい
1397 632	卸	おろし	1439 1720 尊い	たつとい
	卸す	おろす		たつとぶ
1398 943	御	おん		どうとい
1400 982	命	いのち		どうとぶ
1404 686	冷める	さめる	1440 1153 豆	まめ
	冷ます	さます	1441 1081 頭	あたま
	冷たい	つめたい		かしら

1442 1448	短い	みじかい	1491 867	胸	むね
1443 1446	豊か	ゆたか		胸	むな
1444 1872	鼓	つづみ	1492 868	離す	はなす
1445 1859	喜ぶ	よろこぶ		離れる	はなれる
1447 634	皿	さら	1493 1609	殺す	ころす
1448 1846	血	ち	1495 2071	鈍い	にぶい
1451 670	盗む	ぬすむ		鈍る	にぶる
1452 1121	温か	あたたか	1496 1909	辛い	からい
	温かい	あたたかい	1497 988	辞める	やめる
	温まる	あたたまる	1498 638	梓	あずさ
	温める	あたためる	1500 851	壁	かべ
1457 1175	盛る	もる	1501 853	避ける	さける
	盛る	さかる	1502 248	新	にい
	盛ん	さかん		新た	あらた
1458 1639	塩	しお		新しい	あたらしい
1460 1397	恨む	うらむ	1503 249	薪	たきぎ
	恨めしい	うらめしい	1504 252	親	おや
1461 1396	根	ね		親しい	したしい
1464 1694	節	ふし		親しむ	したしむ
1465 1401	退く	しりぞく	1505 1696	幸	さち
	退ける	しりぞける		幸せ	しあわせ
1466 1398	限る	かぎる		幸い	さいわい
1467 1399	眼	まなこ	1506 1745	執る	とる
1468 46	良い	よい	1507 991	報いる	むくいる
1469 890	朗らか	ほがらか	1508 1992	叫ぶ	さけぶ
1471 635	娘	むすめ	1510 1552	収まる	おさまる
1472 1040	食べる	たべる	1511 348	卑しい	いやしい
	食う	くう		卑しむ	いやしむ
	食らう	くらう		卑しめる	いやしめる
1473 943	飯	めし	1514 2140	睦ぶ	むつぶ
1474 1841	飲む	のむ		睦まじい	むつまじい
1475 531	飢える	うえる	1515 1610	勢い	いきおい
1477 1949	飾る	かざる	1517 639	菱	ひし
1479 1452	養う	やしなう	1518 1946	陵	みささぎ
1480 100	飽かす	あかす	1519 640	亥	いのしし
	飽きる	あきる	1521 1538	刻む	きざむ
1481 811	既に	すでに	1524 376	述べる	のべる
1484 1570	平	ひら	1526 1734	寒い	さむい
	平	たいら	1527 104	醸す	かもす
	平ら	たいら	1528 102	譲る	ゆづる
1485 1866	呼ぶ	よぶ	1533 1786	麦	むぎ
1486 636	坪	つぼ	1534 78	青	あお
1488 637	刈る	かる		青い	あおい

1536 83	請う	こう	1565 1859	寿	ことぶき
	請ける	うける	1566 2073	鋸る	いる
1537 84	情け	なさけ	1568 1794	春	はる
1538 81	晴らす	はらす	1569 642	椿	つばき
	晴れる	はれる	1571 1990	奏でる	かなでる
1539 80	清い	きよい	1572 1629	実	み
	清まる	きよまる		実る	みのる
	清める	きよめる	1573 797	奉る	たてまつる
1540 82	静	しづ	1576 413	謹む	つつしむ
	静か	しずか	1577 412	勤まる	つとまる
	静まる	しずまる	1579 1832	嘆かわしい	なげかわしい
	静める	しずめる		嘆く	なげく
1541 764	責める	せめる	1580 1673	難しい	むずかしい
1543 765	積む	つむ		難い	かたい
1545 641	漬ける	つける	1581 1151	華	はな
	漬かる	つかる	1582 736	垂らす	たらす
1546 356	表	おもて		垂れる	たれる
	表す	あらわす	1584 738	錘	つむ
	表れる	あらわれる	1585 362	乗せる	のせる
1547 357	俵	たわら		乗る	のる
1548 1799	潔い	いさぎよい	1587 1018	今	いま
1549 1652	契る	ちぎる	1588 2075	含む	ふくむ
1553 881	割く	さく		含める	ふくめる
	割	わり	1591 2151	琴	こと
	割る	わる	1592 1931	陰	かけ
	割れる	われる		陰る	かける
1555 704	生	き	1595 1507	預かる	あずかる
	生やす	はやす		預ける	あずける
	生	なま	1596 954	野	の
	生かす	いかす	1597 1199	兼ねる	かねる
	生きる	いきる	1598 1201	嫌	いや
	生ける	いける		嫌う	きらう
	生まれる	うまれる	1599 1203	嫌	かま
	生む	うむ	1602 1047	西	にし
	生う	おう	1603 1665	価	あたい
	生える	はえる	1604 476	要る	いる
1556 706	星	ほし	1605 477	腰	こし
1560 709	産	うぶ	1607 207	漂う	ただよう
	産まれる	うまれる	1609 643	栗	くり
	産む	うむ	1611 713	覆す	くつがえす
1562 353	峰	みね		覆る	くつがえる
1563 352	縫う	ぬう	1612 1016	煙い	けむい
1564 1142	押む	おがむ		煙	けむり

	煙る	けむる		余る	あまる
1613 1842	南	みなみ	1658 1027	除く	のぞく
1614 644	楠	くすのき	1662 2066	斜め	ななめ
1616 1051	門	かど	1663 1513	塗る	ぬる
1617 1037	問い合わせ	とい	1664 1068	束	たば
	問う	とう	1665 1480	頼る	たよる
	問	とん		頼む	たのむ
1620 396	間	あいだ		頼もししい	たのもしい
	間	ま	1666 646	瀬	せ
1622 1594	開く	あく	1668 1479	疎い	うとい
	開ける	あける		疎む	うとむ
	開く	ひらく	1669 1023	速める	はやめる
	開ける	ひらける		速やか	すみやか
1623 1519	閉まる	しまる		速い	はやい
	閉める	しめる	1670 1206	整う	ととのう
	閉ざす	とぎす		整える	ととのえる
	閉じる	とじる	1671 135	剣	つるぎ
1626 1009	聞く	きく	1672 133	険しい	けわしい
	聞こえる	きこえる	1675 1625	重い	おもい
1627 2003	潤う	うるおう		重なる	かさなる
	潤す	うるおす		重ねる	かさねる
	潤む	うるむ		重	え
1629 1443	鬪う	たたかう	1676 332	動かす	うごかす
1630 472	倉	くら		動く	うごく
1635 1430	悲しい	かなしい	1678 333	働く	はたらく
	悲しむ	かなしむ	1679 1658	種	たね
1636 983	罪	つみ	1681 427	薫る	かおる
1638 1431	扉	とびら	1682 274	病	やまい
1640 417	候	そうろう		病む	やむ
1641 1602	決まる	きまる	1688 1421	疲らす	つからす
	決める	きめる		疲れる	つかれる
1642 1810	快い	こころよい	1690 921	痛い	いたい
1643 1222	偉い	えらい		痛む	いたむ
1644 1221	違う	ちがう		痛める	いためる
	違える	ちがえる	1691 852	癖	くせ
1648 1270	干す	ほす	1695 2171	匹	ひき
1649 1273	肝	きも	1698 1473	殴る	なぐる
1651 1272	汗	あせ	1700 1910	抑える	おさえる
1652 1090	軒	のき	1701 1777	仰せ	おおせ
1653 1147	岸	きし		仰ぐ	あおぐ
1654 1060	幹	みき	1702 1716	迎える	むかえる
1655 645	芋	いも	1703 1444	登る	のぼる
1657 1515	余す	あます	1704 1447	澄ます	すます

澄む	すむ	1750 402	黄	きこ
1706 1554 廃る	すたる	1751 403	黄	よこ
廃れる	すたれる	1753 1130	横	いろ
1710 1532 彫る	ほる	1754 1688	色	いろ
1711 1032 形	かた	1755 2185	絶える	たえる
形	かたち	1756 1618	絶つ	たつ
1712 1595 影	かげ		絶やす	たやす
1713 647 杉	すぎ		艶	つや
1714 244 彩る	いろどる		肥	こえ
1716 648 彦	ひこ		肥える	こえる
1717 1804 顔	かお		肥やす	こやす
1719 1966 膨らむ	ふくらむ		肥やし	こやし
膨れる	ふくれる	1757 1909	甘い	あまい
1720 498 参る	まいる		甘える	あまえる
1721 499 惨め	みじめ		甘やかす	あまやかす
1722 1768 修まる	おさまる	1760 807	謀る	はかる
修める	おさめる	1762 1257	欺く	あざむく
1723 1940 珍しい	めずらしい	1764 1253	旗	はた
1724 1656 診る	みる	1767 1255	基	もと
1725 860 文	ふみ	1768 844	基	もとい
1728 649 蚊	か		甚だ	はなはだ
1731 1539 済む	すむ		甚だしい	はなはだしい
済ます	すます	1770 843	堪える	たえる
1735 1022 楽しい	たのしい	1771 1798	貴い	たつとい
楽しむ	たのしむ		貴ぶ	たつとぶ
1736 1078 薬	くすり		貴い	とうとい
1737 525 率いる	ひきいる	1773 1560	遣う	つかう
1738 1975 淀	しぶ		遣わす	つかわす
淀い	しぶい	1774 325	舞	まい
淀る	しぶる		舞う	まう
1742 828 映える	はえる	1775 324	無い	ない
映る	うつる	1776 148	組	くみ
映す	うつす		組む	くむ
1743 1825 赤	あか	1777 151	粗い	あらい
赤い	あかい	1780 152	阻む	はばむ
赤らむ	あからむ	1782 1558	助	すけ
赤らめる	あからめる		助かる	たすかる
1745 1073 変える	かえる		助ける	たすける
変わる	かわる	1784 1709	畳	たたみ
1746 2030 跡	あと		畳む	たたむ
1748 1712 恋	こい	1785 1938	並びに	ならびに
恋しい	こいしい		並ぶ	ならぶ
恋う	こう		並べる	ならべる

並	なみ	1835 439	眠い	ねむい
1788 1736 濡す	しめす		眠る	ねむる
湿る	しめる	1836 64	捕まえる	つかまえる
1791 1722 霊	たま		捕まる	つかまる
1792 1026 業	わざ		捕らえる	とらえる
1795 1194 共	とも		捕る	とる
1796 1196 供	とも		捕らわれる	とらわれる
供える	そなえる	1837 63	浦	うら
1797 1814 異	こと	1838 650	蒲	がま
1798 1754 翼	つばさ	1840 62	補う	おぎなう
1800 1024 港	みなと	1846 990	都	みやこ
1801 318 暴く	あばく	1850 431	響く	ひびく
暴れる	あばれる	1853 374	盾	たて
1803 1195 恭しい	うやうやしい	1860 1880	鍛える	きたえる
1804 1052 選ぶ	えらぶ	1862 2061	幻	まぼろし
1805 2046 殿	との	1864 125	伺う	うかがう
殿	でん	1866 124	飼う	かう
1806 44 井	い	1868 2185	舟	ふな
1807 1131 囲う	かこう	1874 823	船	ふな
囲む	かこむ		船	ふね
1808 1955 耕す	たがやす	1877 838	瓜	うり
1810 1704 悪い	わるい	1880 2174	繭	まゆ
1811 972 円い	まるい	1882 1817	暇	ひま
1812 1824 角	かど	1883 1320	敷く	しく
角	つの	1884 1033	来す	きたす
1813 1864 触る	さわる		来る	きたる
1814 1572 解く	とく	1887 1003	飛ばす	とばす
解かす	とかす		飛ぶ	とぶ
解ける	とける	1888 1727	沈める	しづめる
1815 1684 再び	ふたたび		沈む	しづむ
1818 171 構う	かまう	1889 1903	妻	つま
構える	かまえる	1890 2150	衰える	おとろえる
1819 173 溝	みぞ	1892 1098	面	つら
1822 900 輪	わ		面	おも
1823 204 偏る	かたよる		面	おもて
1825 203 編む	あむ	1893 1631	革	かわ
1828 914 氏	うじ	1894 113	靴	くつ
1829 915 紙	かみ	1896 1741	声	こえ
1831 153 低い	ひくい		声	こわ
低まる	ひくまる	1899 202	誤る	あやまる
低める	ひくめる	1900 1964	蒸す	むす
1833 155 底	そこ		蒸らる	むらす
1834 438 民	たみ		蒸れる	むれる

1901 1747	承る	うけたまわる	1949 1733	暖か	あたたか
1902 1823	函	はこ		暖かい	あたたかい
1903 1797	極まる	きわまる		暖まる	あたたまる
	極める	きわめる		暖める	あたためる
	極み	きわみ	1950 654	媛	ひめ
1904 784	牙	きば	1952 2062	緩い	ゆるい
1905 785	芽	め		緩む	ゆるむ
1911 2055	翻す	ひるがえす		緩める	ゆるめる
	翻る	ひるがえる	1957 779	愚か	おろか
1913 50	毛	け	1958 778	隅	すみ
1915 805	尾	お	1959 1701	逆	さか
1919 1941	偽る	いつわる		逆らう	さからう
	偽	にせ	1961 655	岡	おか
1920 65	長い	ながい	1962 795	鋼	はがね
1921 66	張る	はる	1963 794	綱	つな
1924 2008	髪	かみ	1967 475	揺さぶる	ゆさぶる
1926 2059	喪	も		揺する	ゆする
1927 1915	巣	す		揺らぐ	ゆらぐ
1929 1057	戦	いくさ		揺る	ゆる
	戦う	たたかう		揺るぐ	ゆるぐ
1931 1861	弾く	ひく		揺すぶる	ゆすぶる
	弾む	はずむ		揺れる	ゆれる
	弾	たま	1968 474	謡	うたい
1932 2124	桜	さくら		謡う	うたう
1933 1879	獣	けもの	1969 1689	就く	つく
1935 399	悩ます	なやます		就ける	つける
1936 1787	厳しい	きびしい	1970 420	懇ろ	ねんごろ
	厳か	おごそか	1972 1117	免れる	まぬかれる
1937 1942	鎖	くさり	1978 1840	馬	うま
1938 1056	擧げる	あげる		馬	ま
	擧がる	あがる	1979 656	駒	こま
1939 1877	誉れ	ほまれ	1983 1471	驅る	かる
	誉める	ほめる		驅ける	かける
1941 1838	鳥	とり	1985 1993	騒ぐ	さわぐ
1942 1811	鳴く	なく	1987 886	驚かす	おどろかす
	鳴る	なる		驚く	おどろく
	鳴らす	ならす	1990 1922	虎	とら
1943 651	鶴	つる	1994 2082	戯れる	たわむれる
1944 1929	鳥	からす	1995 657	虞	おそれ
1945 652	鳶	つた	1998 2011	虐げる	しいたげる
1946 653	鳩	はと	1999 2229	鹿	しか
1947 405	鷄	にわとり	2000 1752	薦める	すすめる
1948 1584	島	しま	2002 942	麗しい	うるわしい

2003 658	熊	くま	2020 1976	醜い	みにくい
2006 659	寅	とら	2021 1914	魂	たましい
2008 730	辰	たつ	2024 1987	塊	かたまり
2009 553	辱める	はずかしめる	2025 1763	襲う	おそう
2010 731	震う	ふるう	2029 793	筒	つつ
	震える	ふるえる	2034 661	且つ	かつ
2011 733	振る	ふる	2035 229	藻	も
	振るう	ふるう	2037 181	癒す	いやす
2013 734	唇	くちびる	2038 2216	丹	あか
2015 445	濃い	こい	2039 662	潟	かた
2016 1120	送る	おくる	2040 663	丑	うし
2017 996	閑	せき	2041 664	卯	う
2018 660	咲く	さく	2042 665	巳	み
2019 1921	鬼	おに			